

COLLECTION DE TEXTES COPTES
PUBLIÉS D'APRÈS LES MANUSCRITS ORIGINAUX
PAR OSWALD H. E. BURMESTER ET EUGÈNE DÉVAUD

LES
PROVERBES DE SALOMON

(Ch. 1, v. 1—14, v. 26*, Ch. 24, v. 24—v. 29 et v. 50*—v. 77 et Ch. 29, v. 28—v. 38)

TEXTE BOHAIRIQUE

DU COD. 8 DE LA RYLANDS LIBRARY, MANCHESTER,
DU COD. 53 ET 98 DE LA BIBLIOTHÈQUE VATICANE

ET

DU COD. 1051 DU MUSÉE COPTE AU CAIRE

AVEC

LES VARIANTES DE 24 AUTRES MANUSCRITS

ET

INDEX DES MOTS COPTES ET DES MOTS GRECS

LES SUCCESSEURS DE ADOLF HOLZHAUSEN
VIENNE 1930

AVANT-PROPOS

Plus de quatre ans se sont écoulés depuis que nous annonçons notre intention de donner une édition critique des Proverbes de Salomon en dialecte bohairique¹). Le délai apporté à la publication de ce livre est dû principalement à la découverte de nombreuses péripécies des Proverbes dans les livres liturgiques de l'Église Copte, péripécies que nous avons jugé bon d'introduire dans notre édition et cela a naturellement beaucoup augmenté notre tâche.

Voici par ordre de date, les éditions déjà publiées des Proverbes en dialecte bohairique :

1° Lagarde, *Psalterii versio memphitica*, Göttingen, 1875, pp. 139-153. Lagarde suit le ms. Or. fol. 447 de la Staatsbibliothek de Berlin. Le texte est reproduit avec grande exactitude mais en caractères latins ; les formes fautives sont rejetées en note et remplacées dans le texte par des graphies estimées correctes. Selon son habitude, Lagarde substitue des graphies pleines aux abréviations usuelles et aux sigles numériques.

2° Bouriant, *Recueil des travaux*, etc., tome III, Paris, 1882, pp. 129-148. Le texte donné est celui du ms. Bible 70, Musée Copte (Caire), mais complété et corrigé ça et là à l'aide d'un autre ms. — d'ailleurs très mauvais — qui se trouve également au Caire. L'édition est fort défectueuse et M. Munier, qui a bien voulu collationner le texte publié avec l'original, nous a signalé un grand nombre de fautes.

3° Bsciai, *كتابُ سُدُورِ امثالِ سُلَيْمَانَ الْحَكِيمِ خُصْ نَسَخِ قِبْطِيَّةِ*, Rome, 1886. Cinq mss., nous apprend la préface arabe, ont été mis à contribution pour cette édition mais Bsciai néglige de fournir des détails à leur sujet. Le texte fut établi, semble-t-il, en mettant à profit les corrections faites par Lagarde dans son édition et les importantes notes de Stern sur les éditions de

1) Cf. *Psalterii versio memphitica e recognitione Pauli de Lagarde*, réédition par Oswald H. E. Burmester et Eugène Dóvaud, Louvain, 1925.

Lagarde et de Bouriant¹⁾). Il contient aussi quelques passages dont nous n'avons pas réussi à retrouver la source. Son défaut est d'être un texte composite; des leçons liturgiques y sont mêlées arbitrairement aux leçons bibliques (cf. spécialement ch. 6, v. 20—7, v. 4); les graphies pleines sont substituées aux sigles numéraux, mais il conserve toutefois l'orthographe du ms. pour les mots écrits habituellement en abrégé $\overline{\text{cc}}$, $\text{ic}\lambda$, etc.). Cette édition, destinée apparemment au clergé copte, est accompagnée d'une traduction arabe.

Le but principal de notre édition est de donner des Proverbes un texte courant, le meilleur et le plus correct possible, avec un appareil critique très complet. Nous nous sommes donc interdits strictement toute étude comparative, laissant ce travail aux biblistes qui, munis d'une bonne édition, pourront ainsi à loisir faire des recherches sur les relations entre les versions bohairique, sa'idique, et grecque.

Suivant notre plan, nous avons pris comme texte de base celui du Cod. 8, Rylands Library, Manchester, le plus ancien ms. bohairique des Proverbes. M. Crum le date du 14^e siècle²⁾. Ce ms. (papier) a 206 folios ($13 \times 17\frac{1}{2}$ cm.); le texte des Proverbes remplit les fol. 1^r à 60^r. L'écriture en est épaisse; il y a 15 lignes par page, et les majuscules et signes de ponctuation sont en rouge. L'ancienne pagination copte est conservée aux fol. 11-15, 20-25, 30-35, 40-45, 50-55. En marge, une main postérieure indiqua les chapitres 3-14 par des chiffres coptes. Une note sur fol. 206^r nous apprend que ce ms. était la propriété (علقة) du pauvre serviteur de Dieu Tout-Puissant, Michel, diacre de l'Eglise d'Atrib.

Le texte des Proverbes s'arrête abruptement au milieu du verset 26 du chapitre 14. Le même phénomène se représente dans les quatre autres mss. bibliques. A noter encore que les mss. Or. fol. 447 (Berlin), Bible 70 (Caire), Add. 18, 997 (Londres), sont de la main du même scribe: Ibrahim Abû Tabl, ibn Sama'an el-Khaouānikî, et furent écrits respectivement en A. D. 1792, 1794 et 1796.

1) Critische Anmerkungen zu der boheirischen Übersetzung der „Proverbia Salomonis“ dans A. Z. XX (1882), pp. 191-202.

2) Cf. Crum, Catalogue of the Coptic Manuscripts in the collection of the John Rylands Library, Manchester, pp. 189-190.

DESCRIPTION DES MSS. DONT LES VARIANTES
SE TROUVENT DANS L'APPAREIL CRITIQUE

I. MSS. BIBLIQUES

Stigle

Or. fol. 447 de la Staatsbibliothek de Berlin : papier, copte-
arabe, écriture régulière, 19 lignes par page ($22\frac{1}{4} \times 31$ cm.). B
Le texte des Proverbes occupe les folios $\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}^*$ à $\overline{\text{P}}\overline{\text{Q}}^*$. D'après le
colophon (fol. $\overline{\text{P}}\overline{\text{Q}}^*$), le scribe fut $\text{ابراهيم ابو طبل ابن سمعان الخوانكي}$
Ibrahim Abû Tabl ibn Sama'an el-Khaouānikî; celui qui a pourvu
à l'exécution du codex (المهتم) fut Jean, le 107^e patriarche
d'Alexandrie. Le ms. fut achevé le vendredi 29 Abîb, 1508 A. M. =
1792 A. D. Le texte des Proverbes a été publié par Lagarde.

Bible 70 Musée copte au Cairo : papier, copte-arabe, écriture C
régulière, 19 lignes par page ($15\frac{1}{2} \times 21$ cm.). Le texte des Pro-
verbes occupe les folios $\overline{\text{A}}^*$ à $\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}^*$. D'après le colophon, le scribe
fut Ibrahim Abû Tabl ibn Sama'an el-Khaouānikî; celui qui a
pourvu à l'exécution du codex (المهتم) fut Cyrille, évêque de
Behnesa. Le ms. fut achevé le 26 Tâbah, 1510 A. M. = 1794 A. D.
Le texte des Proverbes a été publié par Bouriant.

Add. 18, 997 du British Museum, Londres : papier, copte-arabe, L
écriture régulière, 21 lignes par page ($11\frac{1}{2} \times 17\frac{1}{4}$ cm.). Le texte
des Proverbes occupe folios 2^r à 49^r. D'après le colophon (fol. 165^r)
le scribe fut Ibrahim Abû Tabl ibn Sama'an el-Khaouānikî, et
(fol. 165^r) celui qui a pourvu à l'exécution du codex (المهتم) fut
Yaouāsaf (يواصف) ibn Eliās el-Birmāoui (البرماوي). D'après une
note du folio 49^r, les Proverbes ont été achevés le 24 Bâbeh
1512 A. M. = 1796 A. D.

Or. 423 du British Museum, Londres : papier, copte-arabe, L¹
grande écriture, 17 lignes par pages ($17\frac{3}{4} \times 24$ cm.). Le texte
des Proverbes occupe les folios 3^r à 63^r. Ce ms. est tout à fait
récent; il ne fait mention ni du scribe ni de la date. Au folio 63^r
il y a en anglais « Mr. Schleintz's copy with which this has been
collated contains no more. Collated with Mr. Schleintz's copy at
Malta, and finished June 3rd 1839 ». Le British Museum acheta
ce ms. à H. Tattam.

II. MSS. LITURGIQUES

Pour les péripopes des Proverbes qui se trouvent dans les Lectionnaires du Carême et de la Semaine-Sainte, et dans le Rituel de l'Eglise Copte, nous renvoyons nos lecteurs aux Tables pp. XIII-XVI. Qu'il suffise de remarquer ici que le texte de ces péripopes s'accorde dans l'ensemble avec celui des mss. bibliques, excepté pour les chapitres 4, 4*—5, 4. 8*; 6, 20—7, 4, et 8, 1-6. 11-12*; nous avons imprimé ceux-ci à part, pp. 50-56.

Le titre des péripopes des Proverbes dans les livres liturgiques est généralement ΕΒΟΛ ΣΕΝΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ ΝΤΕCΟΛΟΜΩΝ, mais souvent ΕΒΟΛ ΣΕΝ est omis; dans le Lectionnaire de la Semaine-Sainte on trouve ordinairement : ΟΥΑΝΑΓΝΩCΙC ΕΒΟΛ ΣΕΝΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ ΝΤΕCΟΛΟΜΩΝ.

L'APPAREIL CRITIQUE

Pour les sigles des mss., dont les variantes sont utilisées dans l'appareil critique, nous avons choisi une lettre correspondant au nom de la ville où se trouve le ms. en question. L'explication des sigles est donnée dans la table p. XII. A noter cependant que les sigles en italiques sont réservés aux mss. des livres liturgiques. Par raison d'économie nous avons évité de répéter le mot entier dans les variantes, nous nous contentons de donner simplement les lettres qui diffèrent.

e.g. ἡπνερεcχwp̄x] P³⁵R¹-xop̄x = P³P⁵R² ἡπνερεcχwp̄x
 zιτενογμαῆατμωoy] G-ao- = G zιτενογμαῆαεμωoy

Les lettres ^a et ^b et ^m après un sigle indiquent : ^a écriture originale, ^b une correction, et ^m la leçon en marge; un sigle suivi d'un trait signifie que le mot manque dans le ms. en question. Pour les abréviations employées dans l'appareil critique, voir p. XI.

* * *

Au mois de juillet 1929, alors que cette édition était achevée aux trois-quarts, la mort vint enlever mon cher ami et collaborateur, M. le Prof. Dr. Eugène Victor Dévaud. M. Dévaud naquit à Fuyens, Canton de Fribourg, Suisse, le 11 janvier 1878. Après des études secondaires au collège cantonal de St-Michel à Fribourg, il entra

dans l'administration cantonale au greffe du tribunal de Bulle. Grâce à la générosité d'un patron « Mécène » il put faire des études d'égyptologie à Berlin sous Prof. Erman, ensuite à Munich, puis à Lyon sous Prof. Loret. M. Dévaud enseignait au collège de St-Michel à Fribourg en 1923, lorsqu'il fut nommé professeur d'égyptologie à l'Université de Fribourg. Voici ses publications les plus importantes : Les *Maximes de Ptahhotep*, d'après le Papyrus Prisse, etc., Paris, 1916 ; *Études d'étymologie copte*, Paris, 1923 ; *L'âge des papyrus égyptiens hiératiques d'après les graphies de certains mots*, Paris, 1924 ; et *Psalterii versio memphitica e recognitione Pauli de Lagarde*. Réédition avec le texte copte en caractères coptes. Au moment de sa mort M. Dévaud avait en préparation : Un *Commentaire des Maximes de Ptahhotep*, le Texte transcrit du grand papyrus Harris, ainsi que le présent volume. Atteint de tuberculose, il dut entrer à l'hôpital et mourut deux mois plus tard. Dans son travail M. Dévaud était remarquablement soigneux et minutieux comme en témoignent les critiques de ses œuvres. Par sa vie il montra toutes ces vertus chrétiennes qui sont l'expression d'une foi réelle dans la Sainte Religion. Sa mort fut très édifiante

« Les âmes des justes sont dans la main de Dieu
et le tourment ne les atteindra pas. » Sag. III. 1.

* * *

Il me reste encore à accomplir le doux devoir de dire ici ma vive reconnaissance à tous ceux qui de quelque façon nous ont gracieusement aidé :

A Messieurs D^r Barnett, British Museum, Londres ; D^r Blochet, Bibliothèque nationale, Paris ; D^r Guppy, Rylands Library, Manchester ; M^{re} Merenti, Bibliothèque du Vatican ; Marcus Pascha Simaika, Musée copte, Caire ; et D^r Weil, Staatsbibliothek, Berlin ; pour leur bienveillante autorisation d'utiliser les mss. confiés à leur garde éclairée.

A tous les savants coptes qui nous ont communiqué des textes ou entrepris des vérifications, en particulier à Messieurs Abd'ul Masch, Prof. L. Delaporte, M^{re} A. Hebbelynck, Prof. P. Jernstedt, D^r van Lantschoot, D^r Polotsky et M. Wadi Hanna.

A Sir Herbert Thompson et au D^r W. E. Crum pour tout l'intérêt qu'ils n'ont cessé de témoigner à cette édition des Proverbes de Salomon.

Il me tient aussi à cœur d'exprimer toute ma reconnaissance à Adolf Holzhausens Nachfolger, notre imprimeur, pour le soin extrême qu'il a voué à la composition de ce livre, et pour la sollicitude avec laquelle il a veillé à l'exécution des dernières corrections.

Londres, janvier 1930

OSWALD H. E. BURNESTER

LISTE DES ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS L'APPAREIL CRITIQUE

aj.	=	ajouté	p.	=	par
apparem.	=	apparemment	pap.	=	papier
apr.	=	après	part(iell.)	=	partiellement
av.	=	avec	pr.	=	pour
con.	=	conservé	précéd.	=	précédent
corr.	=	corrigé	proabl.	=	probablement
couv.	=	couvert	rempl.	=	remplacé
détr.	=	détruit	répar.	=	réparation
dev.	=	devant	rép.	=	répété
dr.	=	droite	rétabli	=	rétabli
ds.	=	dans	ret.	=	retouché
g.	=	gauche	seul.	=	seulement
gr.	=	grand	sr.	=	sur
infér.	=	inférieur	suiv.	=	suivant
insert.	=	insertion	ss.	=	sous
intér.	=	intérieur	supér.	=	supérieur
jamb.	=	jambre	suppr.	=	suppression
l.	=	ligne	tr.	=	très
m.	=	main	varr.	=	variantes
mod.	=	moderne	vis.	=	visible
omiss.	=	omission			

CORRIGENDA

p. 1	Ch. 1, v. 1—ch. 14, v. 26*	au lieu de		v. 26
p. 10	en marge 3, 5—4, 22*	>		22*
p. 10	en marge 3, 5—15*	>		15*
p. 14	en marge 4, 4*—5, 4	>	4, 4	

MANUSCRITS UTILISÉS

I. MANUSCRITS BIBLIQUES

Sigles		Date
B	Berlin, Staatsbibliothek Or. Fol. 447	A. M. 1508 (= A. D. 1792)
C	Caire, Musée copte Bible 70	A. M. 1510 (= A. D. 1794)
L	Londres, Brit. Mus. Add. 18997	A. M. 1512 (= A. D. 1796)
L ¹	Londres, Brit. Mus. Or. 428	(19 ^e s.)
M	Manchester, Rylands Library 8	(14 ^e s.)

II. MANUSCRITS LITURGIQUES

A. In extenso

1. Kataméros ou Lectionnaire du Carême

C	Caire, Musée copte 1051	A. M. 1031 (= A. D. 1315)
C ¹	Caire, Eglise copte de Moallaka	A. M. 1531 (= A. D. 1815)
G	Göttingen, Universitätsbibliothek 8 et 4	(19 ^e s.)
P	Paris, Bibl. nat. copte 104	(14 ^e s.)
R	Rome, Bibl. Vatic., Fonds Borgias, copte 31 (copie Tuki)	(18 ^e s.)
R ¹	Rome, Bibl. Vatic., Fonds Borgias, copte 181	A. M. 1452 (= A. D. 1786)

2. Kataméros ou Lectionnaire de la Semaine sainte

C ²	Caire, Musée copte 1180	A. M. 1421 (= A. D. 1705)
L	Londres, Brit. Mus. Add. 5997	A. M. 990 (= A. D. 1274)
M	Manchester, Rylands Library 15	A. M. 1478 (= A. D. 1762)
P ¹	Paris, Bibl. nat. copte 7	A. M. 1070 (= A. D. 1354)
P ²	Paris, Bibl. nat. copte 70	A. M. 1036 (= A. D. 1320)
P ³	Paris, Bibl. nat. copte 124	(18 ^e s.)
P ⁴	Paris, Bibl. Inst. cathol. copte 6	A. M. 1478 (= A. D. 1767)
R ²	Rome, Bibl. Vatic. copte 84	(16 ^e -17 ^e s.)
R ³	Rome, Bibl. Vatic. copte 98	A. M. 1101 (= A. D. 1385)
R ⁴	Rome, Bibl. Vatic., Fonds Borgias, copte 52	A. M. 1492 (= A. D. 1776)

3. Rituel

R ⁵	Rome, Bibl. Vatic. copte 46	A. M. 1435 (= A. D. 1719)
R ⁶	Rome, Bibl. Vatic. copte 53	A. M. 1423 (= A. D. 1707)
R ⁷	Rome, Bibl. Vatic., Fonds Borgias, copte 76 (copie Tuki)	(18 ^e s.)

B. En extraits

3. Kataméros ou Lectionnaire de la Semaine sainte

B	Berlin, Staatsbibliothek Or. 2 ^o 2692	A. M. 1520 (= A. D. 1804)
L ²	Léningrad, Musée asiatique, copte 238	A. M. 1427 (= A. D. 1711)
P ⁵	Paris, Bibl. nat. copte 134	A. M. 1602 (= A. D. 1886)
P ⁶	Paris, Inst. cathol. copte 7	A. M. 1473 (= A. D. 1757)

II. MANUSCRITS LITURGIQUES

Liste des péripécopes et Mss. où se lit chacune des péripécopes

Péripécopes Chapitre et verset	Lectionnaire du Carême Mss.	Lectionnaire de la Semaine sainte Mss.	Rituel Mss.
1, 1-9		<i>C¹LMP¹P²P³P⁴R⁵R⁶R⁷</i>	
1, 10-33 (fin)		<i>C¹LMP¹ - P²P³P⁴R⁵R⁶R⁷</i>	
1, 20-33 (fin)	<i>CC¹GP-R¹</i>		
2, 1-16*	<i>CC¹GP-R¹</i>		
2, 16*-3, 4	<i>CC¹GP-R¹</i>		
3, 5-16*		<i>C¹LMP¹P²P³P⁴R⁵R⁶R⁷</i>	
3, 5-18	<i>CC¹G-R-</i>		
3, 19-4, 9	<i>CC¹G-R-</i>		
4, 4*-5, 4. 8*		<i>-----P⁴-R⁵----</i>	
4, 10-22*	<i>CC¹G-R-</i>		
5, 1-14	<i>CC¹---R-</i>		
6, 20-7, 4		<i>C¹-MP¹P²P³P⁴R⁵R⁶R⁷BP⁸</i>	
8, 1-6; 11-12*		<i>-----P⁴-R⁵-</i>	
8, 1-11	<i>CC¹G-R-</i>		
8, 12-21	<i>CC¹G-R-</i>		<i>R⁶R⁷R⁸</i>
8, 18-21			
9, 1-11		<i>C¹LMP¹P²P³P⁴R⁵R⁶R⁷</i>	
9, 12-18*	<i>--G----</i>		
10, 1-16	<i>CC¹G-R-</i>		
10, 17-31	<i>CC¹G-R-</i>		
10, 32-11, 13*	<i>CC¹G-R-</i>		
11, 13*-26	<i>CC¹G-R-</i>		
11, 27-12, 11	<i>--G----</i>		
24, 24-29		<i>-----R⁵-I⁶P⁸</i>	
24, 50*-77	<i>CC¹-----</i>		
29, 28-38			<i>R⁶R⁷R⁸</i>

II. MANUSCRITS LITURGIQUES

Répartition des péripopes sur le Carême, la Semaine sainte, et l'office funéraire

Carême Semaine et jour et heure	Péripopes Chapitre et verset	Semaine sainte Jour et heure	Péripopes Chapitre et verset
3 ^e sem., lundi mat.	1, 20-33	lundi, 9 ^e heure	1, 1-9
mardi	2, 1-16*	mardi, 9 ^e heure	9, 1-11 et parfois 8, 1-6;
jeudi	2, 16*-3, 4	11 ^e heure	6, 20-7, 4 [11-12]
5 ^e sem., lundi	3, 5-18	mercredi, matin	3, 5-15*
mardi	3, 19-4, 9	3 ^e heure	4, 4*-5, 4. 8*
jeudi	4, 10-22*	9 ^e heure	1, 10-33
6 ^e sem., lundi	8, 1-11	jeudi, 3 ^e heure	24, 24-29
mardi	8, 12-21		
vendredi	5, 1-14 ou 9, 12-18*	Office funéraire	
7 ^e sem., lundi	10, 1-16		
mardi	10, 17-31	Pour une moniale	8, 13-21
mercredi	10, 32-11, 13*	Pour un évêque ou	
jeudi	11, 13*-26	un prêtre	29, 28-38
vendredi	11, 27-12, 11 ou 24, 50*-77		

I. MANUSCRITS BIBLIQUES

Etat des folios qu'occupent chaque chapitre dans chaque Ms.

Chapitres	B fol.	C fol.	L fol.	L ¹ fol.	M fol.
1	$\overline{PAL}^v - \overline{PMA}^r$	$\overline{A}^r - \overline{H}^r$	2 ^r - 6 ^r	3 ^r - 8 ^r	1 ^r - 5 ^r
2	$\overline{PMA}^r - \overline{PMA}^r$	$\overline{H}^r - \overline{IA}^r$	6 ^r - 8 ^r	8 ^r - 12 ^r	5 ^r - 8 ^r
3	$\overline{PMA}^r - \overline{PMH}^v$	$\overline{IA}^r - \overline{IE}^v$	8 ^r - 12 ^r	12 ^r - 17 ^r	8 ^r - 18 ^r ($\overline{ir}$)
4	$\overline{PMH}^v - \overline{PNA}^v$	$\overline{IE}^v - \overline{IH}^v$	12 ^r - 15 ^r	17 ^r - 21 ^r	13 ^r - 16 ^r
5	$\overline{PNA}^v - \overline{PNA}^v$	$\overline{IH}^v - \overline{KA}^v$	15 ^r - 18 ^r	21 ^r - 25 ^r	16 ^r - 20 ^r
6	$\overline{PNA}^v - \overline{PI}^r$	$\overline{KA}^v - \overline{KE}^v$	18 ^r - 22 ^r	25 ^r - 31 ^r	20 ^r - 26 ^r
7	$\overline{PI}^r - \overline{PII}^r$	$\overline{KE}^v - \overline{KG}^v$	22 ^r - 25 ^r	31 ^r - 34 ^r	26 ^r - 29 ^r
8	$\overline{PII}^r - \overline{PII}^r$	$\overline{KG}^v - \overline{AI}^r$	25 ^r - 29 ^r	35 ^r - 40 ^r	29 ^r - 34 ^r ($\overline{AA}$)
9	$\overline{PII}^r - \overline{PO}^v$	$\overline{AI}^r - \overline{AE}^v$	29 ^r - 31 ^r	40 ^r - 43 ^r	34 ^r - 38 ^r
10	$\overline{PO}^v - \overline{POA}^v$	$\overline{AE}^v - \overline{MA}^r$	31 ^r - 35 ^r	43 ^r - 48 ^r	38 ^r - 42 ^r
11	$\overline{POA}^v - \overline{POG}^r$	$\overline{MA}^r - \overline{MG}^r$	35 ^r - 39 ^r	48 ^r - 53 ^r	42 ^r - 47 ^r
12	$\overline{POG}^r - \overline{PII}^r$	$\overline{MG}^r - \overline{MO}^r$	39 ^r - 42 ^r	53 ^r - 57 ^r	47 ^r - 52 ^r ($\overline{NB}$)
13	$\overline{PII}^r - \overline{PII}^r$	$\overline{MO}^r - \overline{NB}^v$	42 ^r - 46 ^r	57 ^r - 60 ^r	52 ^r - 56 ^r
14	$\overline{PII}^r - \overline{PII}^r$	$\overline{NB}^v - \overline{NE}^v$	46 ^r - 49 ^r	60 ^r - 63 ^r	56 ^r - 60 ^r

II. MANUSCRITS LITURGIQUES (a)

Etat des folios pour chaque péripécie dans les Mss. du Kataméros du Carême

Péripécies Chap. et vers.	C fol.	C ¹ fol.	G fol.	P fol.	R fol.	R ¹ fol.
1, 20-33 (fin)	197-198	vol. I POA-POB	Kopt. 8 120-121	124-125	—	156-157
2, 1-16*	198-199	PNB-PPB	127-128	132-133	—	163-164
2, 16*-8, 4	199-200	COB-CIB	147-148	154-155	—	186-187
3, 5-18	200-201	vol. II A-G	Kopt. 4 22-23	—	69-70	—
3, 19-4, 9	201-202	IB-IA	30-32	—	76-78	—
4, 10-22*	202-203	PHB-MB	45-46	—	107-108	—
5, 1-14	203-204	PNB-PPB	—	—	183-184	—
5, 1-11	204-205	PB-PI	79-80	—	139-140	—
8, 12-21	205-206	POB-PI	83-84	—	146-147	—
9, 12-18* (fin)	—	—	105-106	—	—	—
10, 1-16	206-207	PA-PA	138-140	—	207-208	—
10, 17-31	207-208	PE-PE	149-151	—	215-216	—
10, 32-11, 13*	208-209	CB-CB	163-164	—	221-222	—
11, 13*-20	209-210	CIB-CIB	171-172	—	229-230	—
11, 27-12, 11	—	—	182-184	—	—	—
24, 50*-77	210-211	OKB-OKB	—	—	—	—

II. MANUSCRITS LITURGIQUES (b). IN EXTENSO
Etat des folios pour chaque péricope dans les Mss. du Kataméris de la Semaine Sainte

Péripopes Chap. et vers.	C ^a fol.	L fol.	M fol.	P ¹ fol.	P ² fol.	P ³ fol.	P ⁴ fol.	R ³ fol.	R ⁴ fol.
1, 1-9	112-117	46-47	59-63	33-34	56-57	56-57	48-49	73-73	(1, 1-6) 117
1, 10-88 (fin)	117-117	119-121	132-134	lacune	146-148	146-148	141-143	199-202	PAAN-PAAT
3, 5-15*	144-149	108-104	118-119	99-100	130-131	122-123	125-126	172-173	PIOT-PIOT
4, 4*, 5, 4, 8*	—	—	—	—	—	131-133	—	185-187	—
6, 20-7, 4	117-117	—	99-100	81-83	110-112	103-105	107-108	—	PAAN-PIOT
8, 1-6; 11-12*	—	—	—	—	—	97-97	—	137-138	—
9, 1-11	111-111	75-76	90-91	72-73	100-101	93-94	98-99	(9, 1-11) 133-134	48-48
24, 24-29	—	—	—	—	—	—	—	241-241	—

II. MANUSCRITS LITURGIQUES (c)
Etat des folios pour chaque péricope dans les Mss. du Rituel

Péripopes Chap. et vers.	B fol.	L ^e fol.	P ¹ fol.	P ² fol.	Péripopes Chap. et vers.	R ⁵ fol.	R ⁶ fol.	R ⁷ fol.
6, 20-7, 4 24, 24-29	112-117	—	48-49	—	8, 13-21 29, 28-38	51-52 91	21-22 136-137	488-489 568-568

II. MANUSCRITS LITURGIQUES (b). EN EXTRAITS
Etat des folios p. deux péripopes dans quatre Mss. du Kataméris

Péripopes Chap. et vers.	B fol.	L ^e fol.	P ¹ fol.	P ² fol.
6, 20-7, 4 24, 24-29	112-117	—	48-49	—

I. TEXTE BIBLIQUE

Ch. 1, v. 1—ch. 14, v. 26

(d'après le Cod. Manchester, Rylands Library copte 8)

1^r, 1

ΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ ΝΤΕΣΟΛΩΜΟΝ.

| 1, 1 ΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ ΝΤΕΣΟΛΩΜΩΝ ΠΩΗΡΙ ΜΠΟΥΡΟ | ΔΔΥΙΑ 1, 1
 ΦΗ ΕΤΑΧΕΡΟΥΡΟ | ΞΕΝΠΙΣΛ, 2 ΕΞΕΜΙ ΝΟΥΣΟΦΙΑ | ΝΕΜ- 2
 8 ΟΥΣΕΩ, ΕΞΕΡΝΟΙΝ | ΝΖΑΝΣΑΧΙ ΝΤΕΟΥΜΕΤΣΑΒΕ, 3 ΕΩΩΠ 3

(Notes) Titre ΝΤΕΣΟΛΩΜΟΝ] ω aj. sr. [.; * probabl. -СОЛОМОН (cf. 1, 1):
 ΟΜΩΝ altéré en ΩΜΟΝ p. m. mod. | 1, 1 ΝΤΕΣΟΛΩΜΩΝ] СОЛО retouché
 p. m. mod. | ΠΩΗΡΙ ΜΠΟΥΡΟ] i et ḿ couv. de cire, mais certains; ΠΟΥΡΟ
 ret. p. m. mod. | ΕΤΑΧΕΡΟΥΡΟ] ΡΟ¹ partiell. rétabli (cf. 1, 5 s. v. ΝΟΥ-
 ΜΕΤΡΕΓΕΡΞΕΜΙ) et ΥΡΟ ret. p. m. mod. | 2 ΝΟΥΣΟΦΙΑ] ΥС couv. de cire,
 mais certain; Α (sr. i) apparsm. comme partout ailleurs av. point suscrit.

Mss. lit.
C²LMP¹³²⁴R²⁸⁴
 [1, 1—6]

(Variantes) Pour les mots (ΟΥΑΝΑΓΝΩΣΙC ΕΒΟΛ ΞΕΝ-, ΕΒΟΛ ΞΕΝ-) qui
 précèdent les péricopes dans les Mss. des Livres liturgiques, voir l'Intro-
 duction. | Titre ΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ] *P¹R²* †-СОΦΙΑ, *P²* — | 1 ΝΤΕΣΟΛΩΜΟΝ] *CL*
C²LMP¹³²⁴R²⁸⁴ -СОЛОМОН, *B²R²* -СОЛОМОН: *B* O¹ corr. en ω, *P²* СОЛО-
 МОН; *BCLL¹* + ΠΩΗΡΙ ΜΠΟΥΡΟ (*L¹* -ΟΡΟ) ΔΔΥΙΑ (*L* ΔΔΔ) ΦΗ ΕΤΑΧΕΡ-
 ΟΥΡΟ (*L* -ΟΡΟ) ΞΕΝΠΙΣΛ, *L* + ΠΟΥΡΟ, *P²* + †-ΑΡΧΗ, *P²* + ΑΡΧΗ, *R²*
 + ΕΡΕ | 1, 1 ΝΙΠΑΡΟΙΜΙΑ] *R⁴* ΠΙ-, *P⁴* -ΜΑΡΟΙΜΙΑ | ΝΤΕΣΟΛΩΜΩΝ] *BL¹* 1, 1
 -СОЛОМОН, *P⁴* -СОУЛОМОН | ΜΠΟΥΡΟ ΔΔΥΙΑ] *BL^b* ... (*L^a* ḿ-) ΔΔΔ: *L*
 ḿ corr. de ḿ, *C²LMP¹³²⁴R²⁸⁴* ḿΔΔΥΙΑ | ΦΗ] *R⁴* ΠΙ- | ΕΤΑΧΕΡΟΥΡΟ] *L*
 -ΟΡΟ | 2 ΝΟΥΣΟΦΙΑ] *L* Ε-, *R⁴* ΝСОΦΙΑ, *R¹* -ΦΙΑ | ΝΕΜΟΥΣΕΩ] *BL¹* †-, 2
R² ΝΕΜСЕΩ | ΕΞΕΡΝΟΙΝ] *L^b* ΕΞΕΡΝΟΙΝ: *Ε²* aj. p. 2^o m. | ΝΖΑΝΣΑΧΙ]
LM Ε- | ΝΤΕΟΥΜΕΤΣΑΒΕ] *P²* ΝΤΕΜΕΤ-, *R¹* ΝΤΕΜΕΤΕΜΕΤ- | 3 ΕΩΩΠ] 3
C² ΕΩΩΠ

BURMESTER-DÉVAUD, Proverbes.

ΕΡΩΤΕΝ ΝΖΑΝΦΩΝ2 | ΝΤΕΖΑΝCΑΧΙ, ΕCΑΒΕ ΕΟΥ|ΔΙΚΕΟ-
 4 CΥΝΗ ΝΤΑΦΜΗ | ΝΕΜΟΥ2ΑΠ Ε4CΟΥΤΩΝ, 4 ΖΙΝΑ ΝΤΕC-
 ΝΟΥΜΕΤCΑΒΕ | ΝΝΙΑΤΠΕΤ2ΩΟΥ, ΟΥΟ2 ΟΥΕCΘΕCIC ΝΕΜ-
 5 ΟΥΚΑ· | ΝΟΥΛΛΟΥ ΜΒΕΡΙ. | 5 ΠΙCΑΒΕ ΔΕ Α4ΩΑΝCΩΤΕΜ 1r, 1
 | ΕΝΑΙ, 4ΝΑΕPCΑΒΕ Ν2ΟΥΟ, | ΠΙΝΕΒ2ΗΤ ΔΕ Ε4ΕΧΦΟ | ΝΟΥ-
 6 ΜΕΤΡΕCΕΡ2ΕΜΙ, 1 6 Ε4ΕΚΑ· ΔΕ ΕΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΕΜΟΥ-
 CΑΧΙ ΝΧΑΚΙ ΝΕΜ|ΖΑΝCΑΧΙ ΝΤΕΖΑΝCΑΒΕΥ || ΝΕΜ2ΑΝCΑΧΙ 8
 7 ΕΥ2ΗΠ. | 7 ΤΑΡΧΗ Ν·ΤCΟΦΙΑ· †2Ο·† | ΝΤΕΠΘCΤΕ, ΠΙΚΑ· ΔΕ
 | ΝΑΝΕ4 ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ | ΜΜΟ4, †ΜΕΤΕΥCΕ|ΒΗC ΔΕ
 ΘΑ Φ·† ΤΑΡΧΗ | ΜΠΙΚΑ·†ΠΕ· †CΟΦΙΑ | ΝΕΜ·†CΒΩ, ΝΙΔCΕΒΗC 2r, 1
 8 ΕΥΕΩΟΥC. 8 CΩΤΕΜ, ΠΑΩΗΡΙ, Ε·†CΒΩ ΝΤΕΠΕΚΙΩΤ,

(Notes) 3 ΝΤΕΖΑΝCΑΧΙ le point de Ν¹ apparem. entre l'extrémité infér. des lettres e et ω de ΕΩΩΠ (l. supér.) | ΕΟΥ|ΔΙΚΕOCΥΝΗ| ΕΟΥ ret. p. m. mod. (* probabl. ΕΟΥ) | ΝΤΑΦΜΗ le point de n probabl. usé | 5 ΕΝΑΙ É couv. de eire, mais certain | ΠΙΝΕΒ2ΗΤ Η couv. de eire, mais certain | ΝΟΥΜΕΤΡΕC-ΕΡ2ΕΜΙ| ΝΟΥΜ rét., n et m défectueusement, p. m. mod. sur un morceau de papier bouchant un trou (cf. l. 1 a. v. CΤΑCΕΡΟΥΡΟ) | 6 Ε4ΕΚΑ·†] * probabl. C4Ε·, comme souvent ailleurs, ou même Ε4Ε·, comme ci et là : papier de réparation (cf. note précéd.) au-dessus de Ε4ΕΚ.

(Varr.) CΡΩΤΕΝ| P⁴ ΑΡΕΤΕΝ, Μ ΕΡΕΤΕΝ, R³ ΕΡΟΤΕΝ | ΝΖΑΝΦΩΝ2| Mss. lit. C³ LMP¹²³⁴ R²³⁴
 R³ Ε·, P^{3a} -ΠΩΝ2 : φ sr. π | CΑΒΕ| BL¹ -CΑΒΕΥ, C³ LP¹²³⁴ R²⁴ -CΑΒΟ, Μ
 -CΑΒΩ, R³ -CΟΒΟ | ΕΟΥΔΙΚΕOCΥΝΗ| C³ MP¹²³⁴ R²³⁴ Ν·, Β ΟΥ·, L¹ ΟΥΔΙ-
 ΚΕOCΙΝΗ | ΝΤΑΦΜΗ| BCIL¹ C³ MP¹²³⁴ R²³⁴ Ν·, L¹ ΝΤ· : ? corr. en Α |
 4 4 ΝΤΕC· | C³ MP¹²³⁴ R²³⁴ ΝΤΕC· | ΝΟΥΜΕΤCΑΒΕ| Β Ν· | ΝΝΙΑΤΠΕΤ2ΩΟΥ|
 C³ -ΝΙΕΤ·, R³ -2ΟΥΟΥ | ΟΥΕCΘΕCIC| P¹² R²⁴ -ΗCΘΗCIC, C³ LMP¹²⁴ -ΕCΘΗCIC,
 R³ -ΕCΩΗCIC | ΝΕΜΟΥΚΑ· | C³ -ΚΕ· | ΝΟΥΛΛΟΥ| LMP¹²³⁴ R²³ ΗΓΜ·, R⁴
 5 -ΑΛΟ | ΜΒΕΡΙ| C³ Μ· | 5 Α4ΩΑΝCΩΤΕΜ| P³ Ε4· | ΠΙΝΕΒ2ΗΤ| L¹ -ΠΗΒ· : Ε
 aj. sr. Η en rouge, C³ MP¹²³⁴ R²³⁴ -ΗΤ | Ε4ΕΧΦΟ| ΜΛ4Ε· | ΝΟΥΜΕΤΡΕCΕΡ2ΕΜΙ|
 6 C³ R⁴ Ν·, R³ -ΟΥΡΕC· | 6 ΔΕ| L¹ Α· ? : ? corr. en Ε | ΕΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ| R³ ΟΥ· |
 ΝΧΑΚΙ| R³ + ΔΕ | ΝΕΜ2ΑΝCΑΧΙ| L¹ -CΑΧ· : 1 aj. sr. Χ p. 2^e m. | ΕΥ2ΗΠ|
 7 P⁴ ΕΤ· | 7 ΝΑΝΕ4| R³ ΝΑΕ4 | ΝΟΥΟΝ| P²⁴ R³ C· | ΕΤΙΡΙ| CL CΥ· | ΔΕ³ C³ LMP¹²³⁴ R²³
 MP²⁴ R³ ΤΕ | ΘΑ Φ· | C³ LMP¹²³⁴ R²³ 2ΑΦ· | ΠΙΔCΕΒΗC| C³ ΠΗ·, R³ Ν·, [1, 7—9]
 P⁴ ΝΕCΕΒΗC | ΕΥΕΩΟΥC, P³ ΕΥΩΟΥC, P³ ΑΥΩΟΥC, C³ P¹ R³ -ΩΟΥC,
 8 P³ -ΩΟΥC, P⁴ -ΩΟΥC | 8 Ε·†CΒΩ| R³ Ν·

Fol. et l.

Ch. et v.

- | ΟΥΟ2 ΜΠΕΡ2Π2Ο ΝΝΙCΟ6|ΝΙ ΝΤΕΤΕΚΜΑΥ. 9 ΟΥΧΛΟΜ 9
 8 ΓΑΡ ΝΤΕ2ΑΝ2ΜΟΤ, ΕΥΕ|ΤΗ14 2ΙΧΩΚ, ΝΕΜΟΥ|ΧΛΑΛ
 ΝΝΟΥΒ ΕΝΕΚΜΟ†. 10 ΠΑΩΠΙ, ΜΠΕΝΘΡΟΥCΟΡΜΕΚ | ΝΧΕ- 10
 2ΑΝΡΩΜΙ ΝΑCΕΒΗC, | ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΟΥΩ, 11 ΕΩΠ 11
 ΛΥΩΑΝ†2Ο ΕΡΟΚ ΕΥΧΩ | ΜΜΟC ΧΕΛΜΟΥ, ΑΡΙΩΦΗΡ
 2*, 1 ΝΕΜΑΝ ΕΟΥCΝΟΥ, | ΟΥΟ2 ΝΤΕΝΧΩΠ ΣΕΝ|ΠΚΑ2Ι ΝΟΥΡΩΜΙ
 ΝΘΜΗΙ ΣΕΝ'ΟΥΜΕΤΟΧΙ. 12 ΜΑΡΕΝΟΜΚ4 | ΔΕ Ε4ΟΝΔ 12
 ΜΦΡΗ† ΝΑ|ΜΕΝ†, ΟΥΟ2 ΝΤΕΝΩΛΙ | ΜΠΕCΜΕΥΙ ΕΒΟΛ
 2ΙΧΕΝ|ΠΚΑ2Ι. 13 ΤΕCΚΤΗCΙC | ΕΘΝΑΩΕΝC, ΜΑΡΕΝΤΑ2ΟC. 13
 8 || ΜΑΡΕΝΜΑ2ΝΕΝΗΙ ΔΕ Ν|ΩΩΛ. 14 ΠΕΚΚΛΗΡΟC, | 2ΙΤ4 14
 ΝΔΗΤΚ, ΟΥΑCΟΥΙ | ΔΕ, ΜΑΡΕΝΧΦΟC ΝΑΝ ΤΗΡΟΥ | ΕΥ-
 CΟΠ, ΟΥΟ2 ΟΥΑCΟΥΙ | ΝΟΥΩΤ ΜΑΡΕCΩΠΙ ΝΑΝ.

(Notes) 9 ΟΥΧΛΟΜ] ΟΥ (γ sr. ο) partiell. réé. p. m. mod. (cf. note suiv.
 pr. le mot corresp. du verso) | 12 ΜΠΕCΜΕΥΙ] Μ¹ et 4 partiell., ne compl.
 réé. p. m. mod. sr. un morceau de papier bouchant un trou (cf. note précéd.);
 le point sr. Μ¹ un peu visible | 13 ΕΘΝΑΩΕΝC] sic (pr. -ΠCΟΥΕΝC).

Mss. lit.

C² LMP¹²³⁴ R²⁰(Varr.) 9 ΟΥΧΛΟΜ] R² -ΧΛΩΜ | ΓΑΡ] C^{1a} ΤΑΡ : Τ corr. en Γ | 2ΙΧΩΚ] 9C² LMP¹²³⁴ R²³ Ε- | ΝΕΜΟΥΧΛΑΛ] M -ΧΛΑΛ | ΕΝΕΚΜΟ†] L -ΤΕΚ-. M -ΠΕΚ-.C² LMP¹³⁴ R²³⁴P⁴ R²³ -ΜΟΥ† | 10 ΜΠΕΝΘΡΟΥCΟΡΜΕΚ] Cl. ΜΠΕΚ-, P^{2a} -CΩΡΜΕΚ : ο sr. 10

[1, 10—83]

ω, M -CΟΡΜ|ΜΕΚ : Μ² aj. p. 2^o m. | ΝΑCΕΒΗC] R⁴ ΝΑCΕΒΕC, C² -ΕCΕΒΗC |ΜΠΕΡΟΥΩ] R⁴ ΜΠΕΡΡΑΟΥΩ, C² LMP¹³⁴ R²³ -ΡΑΟΥΩ; P¹ R⁴ + ΕΠΩΩ |11 ΛΥΩΑΝ†2Ο] L ΩΑΝ-, L¹ -ΩΕΝ- | ΕΡΟΚ] P⁴ ΕΡΟ | ΑΡΙΩΦΗΡ] B* 11

ΕΡΩΦΗΡ : Ε corr. en Α et Ι aj. sr. ρω | ΕΟΥCΝΟΥ] C ΕΥ- | ΙΙΤΕΝΧΩΠ]

L ΝΤΕC- | ΣΕΝΠΚΑ2Ι] R³ -ΠΙ- | 12 ΜΑΡΕΝΟΜΚ4] BL¹ ΜΑΡΕΝΝΟΜΚ4 | ΔΕ] 12R² ΧΕ | Ε4ΟΝΔ] C² MP² R²³ -ΩΝΔ | ΜΠΕCΜΕΥΙ] BL¹ ΜΠΙC- | 2ΙΧΕΝΠΚΑ2Ι]C² 2ΙΤΕΝ-, L* 2ΙΧΕΠ- : Π aj. sr. ΓΠ p. 2^o (?) m., Cl. -ΠΙ- | 13 ΕΘΝΑΩΕΝC] 13pas de varr.! | ΜΑΡΕΝΜΑ2ΝΕΝΗΙ] P¹ R⁴ -ΜΟ2-, B -ΠΕΝΗΙ : Ε mis d'abordsr. Ν¹ (nn peu sr. la dr.), puis, rendu indistinct pr. l'extrémité supér. de laforme du Π final, réprété sr. Ν¹ (nn peu sr. la g-) | 14 ΠΕΚΚΛΗΡΟC] C² MP¹³ 14R²³⁴ ΠΕC-, P⁴ ΠΕCΚΑΥΡΟC | 2ΙΤ4] BL¹ 2ΙΤΚ, P² R² ΜΑΡΕΝ2ΙΤ4 | ΝΔΗΤΚ]L¹ -ΔΗΙΤ4, C² LMP¹³⁴ R²³⁴ -ΔΗΤΕΝ | ΔΕ] P¹ R⁴ — | ΝΑΝ] P^{1a} ΛΙ : Ν¹ aj.rr. Α | ΤΗΡΟΥ] C² MP¹³⁴ R²³⁴ ΤΗΡΕΝ | ΟΥΑCΟΥΙ] C² Μ ΑCΟΥΙ, P² -ΛΟΥΙ |ΜΑΡΕCΩΠΙ] C² ΜΑΡΕΝ-

Ch. et v.

Fol. et l.

- 15 | 15 $\dot{\eta}\mu\epsilon\rho\mu\omega\iota\ \dot{\zeta}\dot{\iota}\phi\mu\omega\iota\tau$ | $\dot{\eta}\epsilon\mu\omega\omicron\gamma$, $\rho\iota\kappa\iota$ $\Delta\epsilon$ $\dot{\eta}\tau\epsilon\kappa\sigma\alpha\lambda\omicron\chi$
 17 | $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\dot{\zeta}\dot{\iota}\nu\omicron\gamma\mu\omega\iota\tau$. 17 $\lambda\gamma\phi\omega\rho\omega$ | $\gamma\alpha\rho$ $\dot{\eta}\nu\omicron\gamma\omega\pi\eta\eta\omicron\gamma$ $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ 3^r, 1
 18 $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta$ | $\eta\iota\varsigma\alpha\lambda\lambda\alpha$ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\acute{\omicron}\chi\iota$. | 18 $\dot{\eta}\theta\omega\omicron\gamma$ $\gamma\alpha\rho$ $\eta\eta$ $\epsilon\tau\omicron\iota$
 $\dot{\eta}\omega\phi$ | $\eta\rho$ $\acute{\epsilon}\gamma\alpha\eta\sigma\omega\tau\epsilon\beta$, $\sigma\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omicron\gamma\dot{\iota}$ $\eta\omega\omicron\gamma$ $\acute{\epsilon}\dot{\zeta}\omicron\gamma\eta$ $\dot{\eta}\dot{\zeta}\alpha\eta$ | $\eta\epsilon\tau$ -
 $\dot{\zeta}\omega\omicron\gamma$, $\phi\omicron\gamma\omega\chi\eta$ $\Delta\epsilon$ || $\dot{\eta}\tau\epsilon\eta\dot{\iota}\rho\omega\mu\iota$ $\dot{\eta}\mu\alpha\rho\alpha\eta\omicron\mu\omicron\sigma$ | $\eta\dot{\zeta}\omega\omicron\gamma$. 8
 19 $\eta\alpha\iota\eta$ $\eta\dot{\iota}\mu\omega\iota\tau$ | $\dot{\eta}\tau\epsilon\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\dot{\iota}\beta\epsilon\eta$ $\epsilon\tau\chi\omega\kappa$ | $\dot{\eta}\eta\dot{\iota}\alpha\eta\omicron\mu\dot{\iota}\alpha$
 $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ | $\dot{\eta}\dot{\sigma}\rho\eta\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\dot{\zeta}\epsilon\eta\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\sigma\epsilon$ | $\beta\eta\sigma$ $\sigma\epsilon\omega\lambda\iota$ $\dot{\eta}\nu\omicron\gamma\psi\gamma\chi\eta$
 20 | $\dot{\eta}\mu\dot{\iota}\eta\eta$ $\dot{\eta}\mu\omega\omicron\gamma$. | 20 | $\tau\omicron\sigma\phi\dot{\iota}\alpha$ $\Delta\epsilon$, $\sigma\epsilon\dot{\zeta}\omega\sigma$ $\acute{\epsilon}\rho\omicron\sigma$ $\dot{\zeta}\dot{\iota}\eta\dot{\iota}\mu\omega\iota\tau$ 3^r, 1
 $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$, $\omicron\gamma\omicron\dot{\zeta}$ $\dot{\zeta}\epsilon\eta$ | $\eta\eta\mu\mu\alpha\tau\dot{\iota}\alpha$ $\sigma\omega\pi$ $\dot{\zeta}\epsilon\eta\omicron\gamma$ | $\mu\alpha\rho\rho\eta\sigma\dot{\iota}\alpha$,
 21 21 $\dot{\eta}\dot{\sigma}\rho\eta\iota$ $\Delta\epsilon$ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\alpha\kappa\dot{\zeta}$ $\dot{\eta}\tau\epsilon\eta\dot{\iota}\sigma\epsilon\beta$ | $\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma$ $\sigma\epsilon\dot{\zeta}\dot{\iota}\omega\dot{\iota}\omega$
 $\dot{\eta}\mu\omicron\sigma$, | $\sigma\mu\dot{\eta}\eta$ $\Delta\epsilon$ $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\mu\gamma\lambda\dot{\iota}$ | $\dot{\eta}\tau\epsilon$ | $\eta\dot{\iota}\chi\omega\rho\dot{\iota}$ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\mu\gamma\lambda\dot{\iota}$

(Notes) 18 $\sigma\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omicron\gamma\dot{\iota}$ | σ partiell. détr. p. un trou (cf. note suiv. pr. le mot corresp. du verso) | 21 $\dot{\eta}\tau\epsilon\eta\dot{\iota}\sigma\epsilon\beta$ | $\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma$ | $\iota\omicron$ partiell. détr. p. un trou (cf. note précéd.).

Mss. lit.

- 15 (Varr.) 15 $\Delta\epsilon$ | $C^2MP^{134}R^{234}$ — | $\dot{\eta}\tau\epsilon\kappa\sigma\alpha\lambda\omicron\chi$ | C^3 - $\epsilon\lambda\omega\chi$, M - $\sigma\alpha\lambda\omega\chi$ | $C^2LMP^{134}R^{234}$
 17 $\dot{\zeta}\dot{\iota}\nu\omicron\gamma\mu\omega\iota\tau$ | $C^2LMP^{134}R^{234}$ $\dot{\zeta}\alpha$ -, M^a $\dot{\zeta}\alpha\eta\mu\omega\iota\tau$: $\omicron\gamma$ $\eta\dot{\iota}$. $\eta\eta$ | 17 $\lambda\gamma\phi\omega\rho\omega$ | R^a - $\phi\omega\rho\omega$: la queue de ω | $\epsilon\eta\acute{\alpha}\sigma\epsilon\acute{\omicron}$ $\sigma\rho$. $\sigma\omega\rho$ | $\dot{\eta}\nu\omicron\gamma\omega\pi\eta\eta\omicron\gamma$ | P^{2a} - $\sigma\eta\eta\omicron\gamma$: ω $\sigma\rho$. C , R^3 - $\sigma\eta\eta\omicron\gamma$ | $\epsilon\beta\omicron\lambda$ | P^4R^3 — | $\epsilon\chi\epsilon\eta\eta\iota\varsigma\alpha\lambda\lambda\alpha$ | P^4
 18 $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta$ -, P^2 - $\dot{\zeta}\alpha\eta\eta\iota\varsigma\alpha\lambda\lambda\alpha$ | : 1 $\sigma\rho$. η | 18 $\dot{\eta}\theta\omega\omicron\gamma$ | C^3 $\dot{\eta}\theta\omicron$ | $\dot{\eta}\omega\phi$ | M - $\omega\phi$ | $\eta\rho$ | $\sigma\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omicron\gamma\dot{\iota}$ | CL $\Delta\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omicron\gamma\dot{\iota}$, BL^1 $\dot{\zeta}\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omicron\gamma\dot{\iota}$ | $\dot{\eta}\dot{\zeta}\alpha\eta\eta\epsilon\tau\dot{\zeta}\omega\omicron\gamma$ | $C^2MP^{134}R^{234}$
 σ - | $\phi\omicron\gamma\omega\chi\eta$ | C^3 - $\omicron\gamma\omicron$ | $\omega\chi\eta$ | $\Delta\epsilon$ | R^4 $\chi\epsilon$ | $\dot{\eta}\mu\alpha\rho\alpha\eta\omicron\mu\omicron\sigma$ | C^3 - $\mu\alpha\rho\alpha$ -
 $\eta\omicron\gamma\mu\omicron\sigma$, P^4 $\dot{\eta}\alpha\eta\omicron\mu\omicron\sigma$, R^3 $\mu\alpha\eta\omicron\mu\omicron\sigma$, P^1R^3 $\dot{\eta}\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\sigma$, R^4 $\dot{\eta}\alpha\sigma\eta\beta\eta\sigma$ |
 19 $\eta\dot{\zeta}\omega\omicron\gamma$ | $P^{13}R^3$ $\sigma\epsilon$ - | 19 $\dot{\eta}\dot{\iota}\mu\omega\iota\tau$ | P^4R^3 $\eta\eta$ -, R^4 $\dot{\eta}\mu\omega\iota\tau$: 1 $\eta\dot{\iota}$. $\sigma\rho$. $\eta\eta$ |
 $\dot{\eta}\tau\epsilon\omicron\gamma\omicron\eta$ | $C^2MP^{34}R^{23}$ $\dot{\eta}$ -, $P^{11}R^4$ — | $\eta\dot{\iota}\beta\epsilon\eta$ | $P^{11}R^4$ — | $\dot{\eta}\eta\dot{\iota}\alpha\eta\omicron\mu\dot{\iota}\alpha$ | C^3
 $\dot{\eta}\dot{\iota}\alpha\eta\omicron\mu\dot{\iota}\alpha$ | $\dot{\eta}\dot{\sigma}\rho\eta\iota$ | P^4 - $\dot{\sigma}\rho\eta\iota$ | $\gamma\alpha\rho$ | $C^2LMP^{134}R^{234}$ — | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\omicron\gamma\mu\epsilon\tau$ -
 $\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\sigma$ | C^2MR^4 $\dot{\zeta}\epsilon\eta\omicron\gamma$ -, P^4 - $\mu\epsilon\tau$ | $\sigma\epsilon\beta\eta\sigma$ | $\sigma\epsilon\omega\lambda\iota$ | $P^{134}R^{234}$ $\sigma\epsilon\eta\alpha\omega\lambda\iota$ |
 20 $\dot{\eta}\mu\dot{\iota}\eta\eta$ $\dot{\eta}\mu\omega\omicron\gamma$ | $P^{134}R^{234}$ — | 20 $\dot{\zeta}\dot{\iota}\eta\dot{\iota}\mu\omega\iota\tau$ | CP - $\mu\dot{\iota}$ - | $\omicron\gamma\omicron\dot{\zeta}$ | $C^2MP^{134}R^{234}$
 21 — | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\mu\mu\alpha\tau\dot{\iota}\alpha$ | L $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\mu\mu\alpha\tau\dot{\iota}\alpha$ | $\sigma\omega\pi$ | P^4 $\sigma\omega\pi$ | 21 $\dot{\eta}\dot{\sigma}\rho\eta\iota$ |
 CL - $\dot{\zeta}\rho\eta$ | $\Delta\epsilon$ | CP^3 — | $\Delta\epsilon$ $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\alpha\kappa\dot{\zeta}$ | G $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\alpha\kappa\dot{\zeta}$ $\Delta\epsilon$ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\alpha\kappa\dot{\zeta}$ |
 G - $\mu\dot{\iota}$ -, P - $\lambda\alpha\kappa\dot{\zeta}$ | $\dot{\eta}\tau\epsilon\eta\dot{\iota}\sigma\epsilon\beta\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma$ | G^b $\dot{\eta}\tau\epsilon\eta\dot{\iota}\sigma\epsilon\beta\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma$: η $\sigma\rho$. β ,
 P^3 - $\sigma\epsilon\beta\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma\omicron\dot{\zeta}$, P^4 - $\sigma\epsilon\beta\theta\acute{\alpha}\lambda\dot{\iota}\omicron\gamma$ | $\sigma\epsilon\dot{\zeta}\dot{\iota}\omega\dot{\iota}\omega$ | G ϵ $\epsilon\tau$ | $\omega\dot{\iota}$ $\tau\epsilon\rho$. $\sigma\rho$. ϵ $\epsilon\tau$ | $\omega\dot{\iota}$ |
 $\dot{\eta}\mu\omicron\sigma$ | G $\mu\omicron\sigma$, R^{1a} $\mu\omicron\sigma$: $\dot{\eta}$ $\eta\dot{\iota}$. $\sigma\rho$. ω $\dot{\zeta}\epsilon$ | $\dot{\zeta}\dot{\iota}\omega\dot{\iota}\omega$, C^1 $\dot{\eta}\mu\omicron\sigma$ | $\sigma\mu\dot{\eta}\eta$ |
 $C^2LMP^{134}R^{234}$ $\alpha\sigma\kappa\eta\eta$ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\mu\gamma\lambda\dot{\iota}$ | C^3 - $\eta\eta$ -, R^{2b} - $\mu\dot{\iota}\alpha\eta$ | $(R^{2a}$ - $\lambda\dot{\iota}\eta)$: $\mu\dot{\iota}$
 $\sigma\rho$. λ | $\dot{\zeta}\epsilon\eta\eta\dot{\iota}\mu\gamma\lambda\dot{\iota}$ | $C^2LMP^{134}R^{234}$ $\eta\epsilon\mu\eta\eta$ -, C^1P + $\Delta\epsilon$

C²OPR¹

[1, 20—3, 4]

C²LMP¹³⁴R²³⁴

Fol. et l.

Ch et v.

- 8 [ΝΤΕΝΙΒΑΚΙ CΧΩ ΜΜΟΣ, ΕΡΕΠΕCΗΓΤ ΧΟΡ, 22 ΧΕΨΗCΗΟΥ 22
 ΝΙΒCΗ ΕΡΕΝΙΑΤΠΕΤ2ΩΟΥ ΝΑΛΑΜΟΝΙ ΝΤΜΕΘΜΗ, : ΝΝΟΥ-
 CΙΩΠΙ· ΝΙΑΤ2ΗΓ ΕΥΟΙ ΝΡΕCΕΡΕΠΙΘΥ·ΜΙΝ ΕΠΩΩΩ, ΕΤ-
 4^r, 1 ΑΥΕΡΑCΕ[ΒΗC, ΑΥΜΕCΤΕΠΙΚΑ†. | 23 ΟΥΟ2 ΑΥΩΩΠΙ ΕΥ- 23
 ΡΑΟΥΗΟΥΤ ΔΕΝ2ΑΝCΟ2Ι. 2ΗΠΠΕ | †ΝΑΧΩ ΔΑΤΕΝ-
 ΘΗΝΟΥ ΝΟΥCΑΧΙ ΝΤΕΠΑΝΙCΙ, †ΝΑΤCΑΒΩΤΕΝ ΔΕ ΕΠΙ-
 CΑΧΙ. | 24 ΕΠΙΑΗ ΑΙΜΟΥ†, ΟΥΟ2 ΜΠC|ΤΕΝCΩΤΕΜ· ΟΥΟ2 24
 8 ΝΑΙ†ΦΩΡΩ ΝΝΑΧΙΧ ΕΒΟΛ, ΝΑΡΕΤΕΝ-† Ν2ΘΗΤΕΝ ΑΝΠΕ,
 | 25 ΑΛΛΑ ΑΡΕΤΕΝΙΡΙ ΝΝΑCΟΘΝΙ | 2ΩC ΝCΕΤΑΧΡΗΟΥΤ 25
 ΑΝ, | ΝΑCΟ2Ι ΔΕ, ΝΑΡΕΤΕΝ† Ν2ΘΗΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΑΝΠΕ.
 | 26 ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΝΟΚ 2Ω †ΝΑCΩΒΙ Ε2ΡΗΙ ΕΧΕΝΤΕΤΕΝΑΚΩ, 26
 4^r, 1 | †ΝΑΡΑΩΙ ΔΕ, ΕΩΩΠ ΑΥΩΩΠΙ ΕΧΕΝΘΗΝΟΥ ΝΧC-

Mss. lit.
 CC¹GPR¹
 C²LMP¹²⁴R²³⁴

(Varr.) ΝΤΕΝΙΒΑΚΙ] R¹ ΝΤΕ- | CΧΩ] C²GMP¹²⁴R²³⁴ ΕC-, R¹ OC- | ΜΜOC] B ΜOC | ΕΡΕΠΕCΗΓΤ] R² -ΠΕΜ- | ΧΟΡ] GR² ΧΩΡ | 22 ΧΕΨΗCΗΟΥ] 22 C²L ΧΕCΠΠΟΥ (C²-CΗΟΥ) : C n aj. sr. c p. 2^o m., C²LMP¹²⁴R²³⁴ ΝΗCΗΟΥ | ΕΡΕΝΙΑΤΠΕΤ2ΩΟΥ] C² ΑΡC- | ΠΑΛΑΜΟΝΙ] C²LMP¹²⁴R²³⁴ ΑΜΟΝΙ | ΝΝΟΥC-
 CΙΩΠΙ] L ΝΟΥ-, R^{1a} -CΠΙ : ΩΙ aj. sr. in p. 2^o m., R² -ΩΠΠ | ΠΙΑΤ2ΗΓ] R⁴ N-; CC¹²GLMP¹²⁴R¹²³⁴ + ΔΕ | ΕΥΟΙ] P³ ΟΥΟΙ | ΕΤΑΥΕΡΑCΕΒΗC] C²M -CΕΒΗC, R² -ΑCΕΒΗC | 23 ΕΥΡΑΟΥΗΟΥΤ] CG ΑΥΡΑΒΗΟΥΤ, C² 23
 ΑΥΡΕΒΗΟΥΤ, C²LMP¹²⁴R¹²³⁴ -ΡΑΒΗΟΥΤ | ΔΕΝ2ΑΝCΟ2Ι] CC¹GPR¹ Ε- | ΝΟΥCΑΧΙ] C Π- | ΝΤΕΠΑΝΙCΙ] C¹ -ΠΑ- | †ΝΑΤCΑΒΩΤΕΝ] P †ΝΑ-
 ΤCΑΒΩΤΕΝ, CR² -ΤCΑΒΩΤΕΝ, P⁴ -ΤCΑΒΑΤΕΝ, P² -ΤCΑΒΩΝΩΤΕΝ | ΔΕ] C²M ΧΕ, R² Λ, P¹²⁴R²⁴ — | ΕΠΑCΑΧΙ] P³ ΠΑΙ- | 24 ΑΙΜΟΥ-†] 24
 CC¹²GLMP¹²⁴ ΝΑΙ- | ΜΠCΤΕΝCΩΤΕΜ] G ΜΠCΤΕΝ- | ΟΥΟ2] C²MP¹²⁴R¹²³⁴ — |
 ΠΑΙ†ΦΩΡΩ] C²MP¹²⁴R¹²³⁴ ΑΙ- | ΝΝΑΧΙΧ] CP -CΑΧΙ | ΝΑΡΕΤΕΝ† Ν2ΘΗΤΕΝ] LR² ΝΑΡC- | 2ΘΗΤΕΝ, L ΝΑΡΕΤΕΝ ..., C¹²MP¹²⁴R²⁴ -†2ΘΗΤΕΝ | ΑΝΠΕ] P¹R⁴
 ΠΕ | 25 ΑΡΕΤΕΝΙΡΙ] CC¹²GLMP¹²⁴R¹²³⁴ ΝΑΡΕΤΕΝ- | ΝΝΑCΟΘΝΙ] G N-, CP 25
 -ΝΑΙ- | 2ΩC] P¹²R⁴ 2OC | ΝΑΡΕΤΕΝ-† Ν2ΘΗΤΕΝ] C Π2ΡΕΤΕΝ-†2ΘΗΤΕΝ,
 C²LMP¹²⁴R²⁴ -†2ΘΗΤΕΝ, R² -†2ΘΕΤΕΝ | ΑΝΠΕ] C²LMP¹²⁴R¹²³⁴ ΑΝ | 26 CΘ-
 ΒΕΦΑΙ] G² -ΠΑΙ : Π aj. sr. φ | †ΝΑCΩΒΙ] R^{1a} -CΩΒ : Ι aj. p. 2^o m., M^a -CΩ-
 ΤΕΜΒΙ : ΤΕΜ barré | Ε2ΡΗΙ] C — | ΕΧΕΝΤΕΤΕΝΑΚΩ] P¹²³⁴R¹²⁴ -ΠΕΤΕΠΙΑΩ :
 P¹ Π corr. de T, CC¹²GMP¹²⁴ -ΑΓΩ, L^a -ΤΑΚΩ : T barré, C²L² -ΤΑΚΟ : C O
 corr. de ω et T aj. sr. ΝΑ ; L aj. sr. ΑΚΩ p. 2^o m. | ΕΩΩΠ ΕΒΟΛ]
 C¹GR¹ — | ΕΩΩΠ] P' — | ΝΧCΟΥCΩ-†] P⁴ ΧC-

- 27 ΟΥΨΩΤ | ΕΒΟΛ, 27 ΕΨΩΠ ΛΨΩΑΝΙ | ΕΧΕΝΘΗΝΟΥ ΝΧΕ-
ΟΥΨΩΘΟΡ|ΤΕΡ ΝΟΥΖΟΤ| ΔΕΝΟΥΖΟΤ, | ΟΥΟΖ ΝΤΕΨΙ ΝΧΕ-
ΠΩΧΠ | ΜΨΡΗΤ| ΝΟΥΨΑΡΑΘΗΟΥ, || ΟΥΟΖ ΛΨΩΑΝΙ ΕΧΕΝ- 8
ΘΗΝΟΥ : ΝΧΕΟΥΨΩΤ| ΕΒΟΛ, | ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΛΨΩΑΝΙ
28 ΕΧΩ|ΤΕΝ ΝΧΕΟΥΖΟΧΖΕΧ ΝΕΜ|ΟΥΤΑΚΟ. 28 ΕΕΨΩΠΙ
| ΓΑΡ, ΑΡΕΤΕΝΨΑΝ-|ΖΟ ΕΡΟΙ, | ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΝΑΨΩΤΕΜ
ΕΡΩ|ΤΕΝ· ΕΥΕΚΩΤ| ΝΨΩΙ ΝΧΕ|ΖΑΝΨΑΜΠΕΤΖΩΟΥ, ΟΥΟΖ 5^r, 1
29 | ΝΝΟΥΨΕΜΤ. 29 ΑΥΜΕΨΤΕ|ΤΨΟΨΙΑ ΓΑΡ, ΟΥΟΖ | | ΤΖΟΤ
30 ΝΤΕΠΨΨ, ΜΠΟΥΨΟΤΠΨ | ΝΨΟΥ, 30 ΟΥΔΕ ΝΑΨΟΥΨΩ
| ΑΝΠΕ Ε|ΤΖΗΟΥ ΕΝΑΨΘΕΝΙ, | ΝΑΨΕΛΚΨΑΙ ΔΕ ΝΨΑΝΑ-
31 ΨΑΧΙ. || 31 ΕΘΒΕΨΑΙ ΟΥΝ ΕΥΕΟΥΨΜ | ΜΠΟΥΨΑΖ ΝΤΕ- 8
32 ΠΟΥΨΩΠΤ, . ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΙ ΝΤΟΥΨΕΤΑΨΨΗΨ. 32 ΕΨΜΑ
ΓΑΡ ΨΕ|ΝΑΨΘΙ ΝΝΙΑΨΩΟΥ| ΝΧΟΝΨ, | ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΘΘΟΥ·

- 27 (Varr.) 27 εψωπ¹] CC¹LMPP¹³⁴R¹³⁴ ΝΕΜεψωπ | ΕΧΕΝΘΗΝΟΥ] P¹R⁴
ΕΧΩΤΕΝ | ΝΧΕΟΥΨΩΘΟΡΤΕΡ] C² -ψωωρτερ | ΝΟΥΖΟΤ-] R¹³ -ζω- |
ΔΕΝΟΥΖΟΤ-] G²R^{1a} -ΟΥΤ : 20 aj. sr. ΟΥ (G) et sr. Υ- | p. 2^o m. (R¹) |
ΝΧΕΠΩΧΠ] R¹ ΝΧΕΠΙΟΥΨΑΧΠ, P¹ ΕΧΕΝΠΙΟΥΨΑΧΠ, CC¹GPP¹³⁴R¹³⁴
-ΠΙΟΥΨΑΧΠ | ΜΨΡΗΤ-] G² -Π- : aj. sr. Φ | ΝΟΥΨΑΡΑΘΗΟΥ] P² ΝΨΑΡΑ-
ΘΗΟΥ, R² -ΨΑΡΘΗΟΥ, R¹ -ΨΑΡΑΘΗΟΥ | ΟΥΟΖ?] P¹³R^{1a} + ΕΨΩΠ |
ΝΧΕΟΥΨΩΤ-] G ΝΧΕ-, C² ΝΧΕΠ-, MP¹³R¹³⁴ -Π-, P^{1a} ΨΧΕΨΩΤ : Π
aj. sr. 64 | ΕΧΩΤΕΝ] P² ΕΧΩΘΗΝΟΥΤΕΝ : ω corr. de ε ? | ΨΧΕΟΥΖΟΧ-
ΖΕΧ] M ΝΤΕ-, R^{2a} -ΖΟΧΖΟΧ : G sr. O² barré | 28 ΕΕΨΩΠΙ] P¹³R^{1a} ΕΨΩΠ :
R⁴ ΕΕ et 1 barré | ΑΡΕΤΕΝΨΑΝ-|ΖΟ] R¹ ΕΡΕΤΕΝ-, P¹R² ΕΤΕΤΕΝ- | ΔΕ]
CC¹GPR¹ ΖΩ | ΝΝΑΨΩΤΕΜ] M ΝΑ- | ΨΩΤΕΝ] R² ΕΡΩΟΥΤΕΝ | ΨΧΕ-
ΖΑΝΨΑΜΠΕΤΖΩΟΥ] G ΨΧΕΖΑΝΨΑΜ-, C²P¹³⁴R¹³⁴ -Μ- | ΝΝΟΥΨΕΜΤ] R⁴
29 ΝΟΥ- | 29 ΜΠΟΥΨΟΤΠΨ] L¹ ΜΠΩΟΥ-, CC¹ -ΨΩΤΠΨ, L -ΨΟΨ- (ΨΨ-ΨΟΨΠΨ),
30 GMR^{1a} -ΨΟΤΠ : R¹ C² aj. p. 2^o m., P⁴ -ΨΩΠ | 30 ΟΥΔΕ Ε|Τ-
ΖΗΟΥ] R² — | ΟΥΔΕ] R^{1a} ΟΥΨΕ (?) : la queue dr. supér. de Ψ semble
avoir été effacée | ΝΑΨΟΥΨΩ] C² -ΟΥΨ | Ε|ΤΖΗΟΥ] C¹GR¹ Ε-
ΝΖΗΟΥ, P⁴ Ε-| ΕΖΗΟΥ | ΕΠΑΨΘΕΝΙ] C¹GR¹ Ψ- | ΝΑΨΕΛΚΨΑΙ] P¹¹R¹³⁴
31 ΑΥ- | ΔΕ] C²MP¹³⁴R¹³⁴ — | ΝΨΑΝΑΨΑΧΙ] P⁴ ΝΨΕ- | 31 ΟΥΝ] P¹³R⁴ — | ΕΥΕ-
ΟΥΨΜ] P + ΨΩΛ | ΜΠΟΥΨΑΖ] CC¹GMP¹³⁴R¹³⁴ ΝΝΙ-, R¹ ΝΝΙ- | ΝΤΕ-
32 ΠΟΥΨΩΠΤ] P¹³R² -ΝΟΥ-, R^{1a} -ΜΩΤ : 1 aj. sr. ω | 32 ΕΨΜΑ] P² Φ- | ΨΕΠΑΨΘΙ]
C²MP¹³⁴R¹³⁴ -ΑΥ-, L -ΕΥΕ- | ΕΥΕΨΘΘΟΥ] C¹GMP¹³⁴R¹³⁴ ΑΥ-, R⁴ ΕΥ-

Mss lit
CC¹GPR¹
C²LMPP¹³⁴R¹³⁴

Fol. et l.

Ch. et v.

5^r, 1 ΟΥΧΕΜΠΩΙΝΙ ΕΨΕΤΑΚΟ ; ΝΝΙΑΣΕΒΗΣ. 33 ΦΗ ΕΤΝΑ|CΩ- 33
ΤΕΜ ΝCΩΙ ΕΨΕΩΠΙ | ΞΕΝΟΥΞΕΛΠΙC, ΟΥΟ2 | ΕΨΕΜΤΟΝ
ΜΜΟC ΞΕΝΟΥ|ΜΕΤΑΤ2Ο† ΕΒΟΛ 2ΑΠΕΤ 2ΩΟΥ ΝΙΒΕΝ.

2, 1 ΠΑΩΗΡΙ, | ΕΨΩΠ ΑΚΩΑΝΘΙ ΝΝΑCΑΧΙ | ΝΤΕ- 2, 1
8 ΝΑΕΝΤΟΛΗ, ΝΤΕΚΧΟ|ΠΟΥ ΝΨΗΤΚ, 2 ΠΕΚΜΑΩΧ | ΕΨΕ- 2
CΩΤΕΜ ΕΟΥCΟΦΙΑ, | ΟΥΟ2 ΕΚΕ† ΜΠΕΚ2ΗΤ ΕΟΥΚΑ†,
ΟΥΟ2 ΕΚΕΤΗΠ | ΝCΩ ΝΠΕΚΩΗΡΙ. | 3 ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΚ- 3
ΩΑΝΤΩΒ2, | ΝCΑ†CΟΦΙΑ, ΟΥΟ2 | ΝΤΕΚ† ΜΠΕΚΑΡΩΟΥ
6^r, 1 ΞΕΝΟΥΚΑ†, | ΟΥΟ2 ΝΤΕΚΚΩ† ΝCΑ†ΕCΘΗCΙC ΞΕΝΟΥ-
ΝΙΩ† ΝCΜΗ, | 4 ΟΥΟ2 ΑΚΩΑΝΚΩ† ΝCΩC | ΜΦΡΗ† 4
ΝΟΥ2ΑΤ, ΟΥΟ2 | ΝΤΕΚ2ΟΤ2ΕΤ ΝCΩC | ΜΦΡΗ† Ν2ΑΝ-
8 22ΩΡ, 5 ΤΟΤΕ ΕΚΕΚΑ† Ε†2Ο† ΝΤΕ|ΠC, ΟΥΟ2 ΟΥ- 5
CΟΥΕΝ ΜΦ†, | ΕΚΕΧΕΜ4. 6 ΧΕΠC | ΠΕΤ† ΝΟΥCΟΦΙΑ, 6
ΟΥΟ2 | †ΓΝΩCΙC ΝΕΜΠΙΚΑ† | 2ΑΝΕΒΟΛ 2ΙΤΕΝΠΕC2ΟΝΕ.

Mss. lit.

CC¹GPR¹C²LMP¹⁰⁴R²⁸⁴CC¹GPR¹

(Varr.) ΕΨΕΤΑΚΟ] R² ΕΤΑΚΟ | ΝΝΙΑCΕΒΗΣ] R² Ν-, R^{4a} -ΑCΕΒΕC |
33 ΦΗ] C^bCC¹GLPR¹ — ΔΕ : C aj. p. 2^o m. | ΕΤΝΑCΩΤΕΜ] C^bCC¹ 33
GLMP¹⁰⁴R²⁸⁴ ΕΟ- : C o aj. sr. τ p. 2^o m. | ΟΥΟ2] R² ΟΥ ΟΥΟ2 |
ΕΨΕΜΤΟΝ] C¹GR¹ -ΕΜΤΟΝ, C¹R² -ΜΤΟΝ | ΞΕΝΟΥCΤΑΤ2Ο†] R⁴
-CΤ2Ο†, P⁴R² -2Ω† | 2, 1 ΕΨΩΠ] C —, R¹ ΕΨ[.]Π | ΑΚΩΑΝΘΙ] 2. 1
R¹ -Ω[.]Ν- : jamb. dr. de π visible | ΝΝΑCΑΧΙ] CC¹GPR¹ -ΝΗ- |
ΝΤCΝΑCΝΤΟΛΗ] G NTG-, R¹ ΝΤ[.....] | ΝΨΗΤΚ] R¹ ΝΨ[.] |
2 ΠΕΚΜΑΩΧ] R² ΠΕΚ- πον net | ΕΟΥCΟΦΙΑ] R¹ Ε[.]ΟΥ- | ΕΟΥΚΑ†] 2
R¹ [.]ΟΥ- | ΕΚΕΤΗΠ] R¹ -Τ[.]Π | ΝCΩ] R¹ Ν[.]Ω : v partiell. cons. |
3 ΕΨΩΠ] R¹ ΕΨ[.]Π : ω partiell. cons. | ΔΕ] R¹ Δ[.] : Δ partiell. cons. | 3
ΑΚΩΑΝΤΩΒ2] R¹ [.]Κ-, G^b -ΤΩΠ2 : π aj. sr. β | ΜΠΕΚΑΡΩΟΥ] R¹ ΠΕΚ- :
π πον net | ΟΥΟ2 ΝΤΕΚΚΩ†] Β ΟΥ2ΗΤΕΚΚΩ† | ΝCΑ†-ΕCΘΗCΙC] C^{1a}
-†CΘΗCΙC : ε aj. sr. †C. L -ΕC†-ΘΗCΙC, CGPR¹ -ΕCΘΕCΙC | ΞΕΝΟΥΝΙΩ†-
ΝCΜΗ] GR¹ — | 4 ΜΦΡΗ†] G^b -Π- : aj. sr. φ | ΜΦΡΗ†] G^b -Π- : aj. sr. φ ; 4
R¹ + ΝΟΥ2ΑΤ ΟΥΟ2 ΝΤΕΚ2ΟΤ2ΕΤ barré | 5 ΟΥCΟΥΕΝ ΜΦ†] CL CΟΥΕΝ 5
..., CC¹GPR¹ -CΟΥΕΝΦ† | ΕΚΕΧΕΜ4] C¹P -ΧΙΜΙ | 6 ΠΕΤ†] L¹ ΠΕ†, 6
R¹ ΠΕ[.] | ΝΟΥCΟΦΙΑ] R¹ [...]CΟΦΙΑ : tr. méconn. de ΝΟΥ | †ΓΝΩCΙC]
L ΓΝΩCΙC, G -ΓΝΟCΙC, R¹ -Γ[.]C : IC peu net | 2ΙΤΕΝΠΕC2ΟΝΕ] R¹
[...]Ν-, L¹ -ΠΕ

Ch. et v.

Fol. et l.

- 7 Ὁ ΟΥΟΣ ἑΝΔΙΟΙΓΙ ΕἶΔΟΥΝ | ΝΟΥΟΥΧΑΙ ΝΗΝ ΕΤΤΑ20 | Μ-
 8 ΜΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ, | ΕἶΕΕΡΝΑΩ† ΜΠΟΥΜΩΙΤ, | 8 ΕΘΡΟΥΛΡΕ2 6r, 1
 ΕΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ†ΜΕΘΜΗ, ΟΥΟΣ ΦΜΩΙΤ | ΝΗΝ ΕΤΕΡ20†
 9 ΣΑΤΕ42Η, | ΕἶΕΛΡΕ2 ΕΡΟ4. 9 ΤΟΤΕ | ΕΚΕΚΑ† ΕΟΥΔΙΚΕΟ-
 CΥΝΗ | ΝΕΜΟΥ2ΑΠ, ΟΥΟΣ ΑΖΩΝ || ΝΙΒΕΝ ΝΑΓΛΑΘΟΝ, 8
 10 ΕΚΕΤΑ2ΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ. 10 ΕΩΩΠ | ΑCΩΑΝΙ ΝΧΕ†CΟΦΙΑ
 | ΕΧΕΝΠΕΚ2ΗΤ, | †ΕCΘΕCΙC ΔΕ ΝΤΕΤΕΚΨΥΧΗ ΜΕΥΙ
 11 ΧΕΝΑΝΕC, | 11 ΟΥCΟCΝΙ ΕΝΑΝΕ4 ΕἶΕΛΡΕ2 ΕΡΟΚ, ΟΥΟΣ
 12 ΟΥΜΕΥΙ | Ε4ΟΥΑΒ Ε4ΕΤΟΥΧΟΚ, | 12 2ΙΝΑ ΝΤΕ4ΝΑ2ΜΕΚ 7r, 1
 ΕΒΟΛ | 2ΑΟΥΜΩΙΤ Ε42ΩΟΥ ΝΕΜΕΒΟΛ 2ΑΟΥΡΩΜΙ Ν4ΧΕ-
 13 2ΑΙ ΝCΑΧΙ Ε4ΕΝ2ΟΤ. | 13 Ω ΝΗ ΕΤΧΩ ΝCΩΟΥ ΝΝΙ|ΜΩΙΤ
 14 ΕΤCΟΥΤΩΝ ΕΘΡΟΥ|ΜΩΙ 2ΕΝΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕΠΧΑΚΙ, 14 ΝΗ 8
 ΕΤΟΥΝΟ4 | ΕΧΕΝ2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ | ΟΥ ΕΤΡΑΩΙ ΕΧΕΝΟΥ-
 15. 16 ΦΩΝΧ Ε42ΩΟΥ, 15 ΝΗ | ΕΤΕΝΟΥΜΩΙΤ ΚΟΛΧ | 16 2ΙΝΑ

(Note) 9 ΑΖΩΝ] z endomm. p. un trou : m^s ΑΧΩΝ et petites croix de
 rappel sr. z et ss. ω, de même m. mod.

- 7 (Varr.) 7 ἑΝΔΙΟΙΓΙ R¹ 4Η[.]ΙΟ[.]1 | ΝΟΥΟΥΧΑΙ G ΝΟΥΧΑΙ, CR¹ ΝΟΥΧΑΙ |
 ΕἶΕΕΡΝΑΩ†] R¹ -ΕΡ[.]†, CC¹ -ΝΙΩ† | ΜΠΟΥΜΩΙΤ GP Ε-, R¹
 8 Ε[.]ΜΩΙΤ | 8 ΕΘΡΟΥΛΡΕ2 R¹ ΕΘΡΟΥ[.]2 | ΕΝΙΜΩΙΤ R¹ [...]ΩΙΤ :
 ω partiell. cons. | ΝΤΕ†ΜΕΘΜΗ C¹ -ΝΙ- | ΟΥΟΣ R¹ [...]2 | ΦΜΩΙΤ G^b π- :
 9 aj. sr. φ | ΝΗΝ CC¹ GPR¹ ΝΤΕ- | ΕἶΕΛΡΕ2 R¹ -Α[.]Ε2 | 9 ΕΚΚΑ†-]
 R¹ -Κ[.]† | ΕΟΥΔΙΚΕCΥΝΗ R¹ -Ο[.]ΚΕCΥΝΗ | ΝΕΜΟΥ2ΑΠ R¹ -2Α[.] |
 ΟΥΟΣ ΑΖΩΝ R¹ ΟΥ[.]2ΩΝ, CLL¹ CG ... ΑΧΩΝ, C¹P ΝΕΜΟΥΑΧΟΝ |
 10 ΝΑΓΛΑΘΟΝ R¹ -ΑΓΛΑ[.]ΟΝ | 10 ΕΩΩΠ C ΕΩΟΠ | †ΕCΘΕCΙC R¹ -ΕCΘΗCΙC,
 11 G -ΕCΘΕCΙC | 11 ΕἶΕΛΡΕ2 C¹ Ε4- | ΟΥΜΕΥΙ C ΜΕΥΙ | Ε4ΟΥΑΒ G^b
 12 -ΟΥΑΠ : π aj. sr. β | 12 ΝΤΕ4ΝΑ2ΜΕΚ CC¹P ΝΤΕΚ- | Ν4ΧΕ2ΑΙ... C Ε4-,
 13 C¹P 4-; CC¹ GPR¹ + ΑΗ | ΝCΑΧΙ R¹ Η-, C¹ ΝΟΥ- | 13 ΕΘΡΟΥΜΩΙ]
 14 R¹ -ΜΩΙ | ΝΝΙΜΩΙΤ G Η- | 14 ΟΥ CC¹ GPR¹ ΟΥΟΣ | ΕΤΡΑΩΙ]
 15 P ΘΕ- | ΕΧΕΝΟΥΦΩΝΧ CC¹ GPR¹ 2ΙΧΕΝ- | 15 ΚΟΛΧ C ΚΩΛΧ, C¹P
 ΚΩΡΧ; C^m CC¹ GPR¹ + ΟΥΟΣ ΝΟΥΜΑΝΜΩΙ (C¹GP ΝΟΥ-, C -ΜΩΙ) CCE-
 ΚΩΛΧ (C ΕΥ-, C¹GP CΕ-, R¹ ?ε, CGR¹ -ΚΟΛΧ) : C aj. au erayon p. iii.
 16 mod. av. + apr. ΚΟΛΧ et dev. ΟΥΟΣ | 16 2ΙΝΑ... ΝΘΜΗ C¹R¹ —

Mss. lit.
 CC¹ GPR¹

Fol. et l.

Ch. et v.

- ΝΤΟΥΘΡΕΚΟΥΕΙ ΕΒΟΛ | ΖΑΠΙΜΩΓΓ ΕΤΣΟΥΤΩΝ | ΟΥΟZ
 7^r, 1 ΝΤΟΥΔΙΚ ΝΩΕΜΜΟ | ΜΠΙCΘCΝΙ ΝΘΜΗΙ. | ΠΑΩΗΡΙ, ΜΠΕΝ-
 ΘΡΕΥΤΑΖΟΚ ΝΧCΟΥCΘCΝΙ ΕΥΖΩΟΥ, 17 ΦΗ ΕΤΑΥΚΩ† 17
 ΝCΩΥ Ν†CΒΩ ΙCΧΕΝΤΕCΜΕΤΆΛΛΟΥ, ΟΥΟZ ΕΤΑΥΕΡ-
 8 ΠΩΒΩ Ν†ΔΙΛΘΗΚΗ ΕΘΟΥΔΒ. || 18 ΑΥΧΩ ΓΑΡ ΜΠΕCΗΙ 18
 ΔΑΤΕΝΦΜΟΥ, ΟΥΟZ ΝΕCΜΑΝΜΩΥΙ ΔΑΤΕΝΛΜΕΝ† ΝΕΜ-
 ΝΙΧΦΟ ΝΤΕΠΚΑΖΙ. 19 ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ | ΕΤΜΩΥΙ ΝΣΗΤΥ 19
 ΝΝΟΥΤΑCΘΟ, ΟΥΔΕ ΝΝΟΥΤΑΖΟ | ΝΖΑΝΜΑΝΜΩΥΙ ΕΥ-
 8^r, 1 CΟΥΤΩΝ· | CΕΤΑΖΟ ΜΜΩΟΥ ΓΑΡ ΑΝ | ΝΧΕΖΑΝΡΟΜΗΙ
 ΝΤΕΠΩΝΔ. | 20 ΕΝΑΥΜΩΥΙ ΓΑΡ ΖΙΖΑΝΜΑΝΜΩΥΙ ΕΥCΟΥ- 20
 ΤΩΝ, | ΝΑΥΝΑΧΙΜΙ ΝΝΙΜΑΝΜΩΥΙ | ΕΤΧΗΝ ΝΤΕ†ΜΕΘΗΙ.
 8 | 21 ΖΑΝΖΕΛΑΧΕΥ ΕΥΕΨΩΠΙ | ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΙ, ΖΑΝΑΤΠΕΤΖΩΟΥ 21
 ΔΕ ΕΥΕCΩΧΠ ΖΙΩΤΥ· ΧΕΝΗ ΕΤCΟΥΤΩΝ ΕΤΝΑΨΩΠΗ
 | ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΙ, ΟΥΟZ | ΝΗ ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΤΝΑCΩΧΠ
 ΖΙΩΤΥ. 22 ΝΙΜΩΙΤ | ΝΤΕΝΙΔCΕΒΗC ΕΥΕΤΑΚΟ ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΙ, 22
 ΝΠΑΡΑΝΟΜΟC ΕΥΕΨΩ† ΕΒΟΛ ΖΙΩΤΥ.

Mes lit.
 CC¹GPR¹

(Varr.) ΝΤΟΥΘΡΕΚΟΥΕΙ Β* -CΘΡΕΚ- : C¹ barré | ΜΠΙCΘCΝΗ] C¹P C- |
 17 ΦΗ] G^b ΠΗ : Π aj. sr. φ | ΕΤΑΥΚΩ-†] BL¹ -ΚΩ, C^bCC¹GPR¹ -ΧΩ : C 17
 x aj. sr. κ barré et -†- barré p. m. mod. et an egrayon | ΕΤΑΥCΡΠΩΒΩΥ]
 CL, ΗΤΕC-, R¹ ΑΤΑΥC-, C-ΒΩΠΩ, G^b -ΠΩΠΩ : Π aj. sr. ρ | Η†ΔΙΛΘΗΚΗ]
 G Π- | CΘΟΥΔΒ] G ΕΨΥ | 18 ΓΑΡ] P — | ΔΑΤΕΝΦΜΟΥ] G^b -Π- : aj. sr. φ | 18
 ΝΕCΜΑΝΜΩΥΗ] L ΠΑΥC-, CC¹GPR¹ -CΘΧΗ | ΔΑΤΕΝΛΜΕΝ-†] GPR¹ ΔΕΗ- |
 ΝΕΜΝΙΧΦΟ] G^b -ΧΠΟ : Π aj. sr. φ | 19 ΕΤΜΩΥΗ] CC¹GPR¹ ΕΘ- | 19
 ΗΝΟΥΤΑCΘΟ] R¹ ΗΟΥ- : Ν aj. sr. ηο | ΗΖΑΝΜΑΝΜΩΥΗ] BL¹CGPR¹ -ΜΑΝ-,
 C¹ -ΜΑΝ- | ΕΥCΟΥΤΩΗ] G -CΟΥΤΟΗ | CΕΤΑΖΟ] G -ΤΑΖΩΟΥ | ΑΝ]
 C¹ — | ΝΧΕΖΑΝΡΟΜΗΗ] GR¹ -ΡΩΜΗ | 20 ΕΝΑΥΜΩΥΗ] CC¹PR¹ ΕΝΕΛΥ-, 20
 G ΕΝΕΛΥ- | ΖΙΖΑΝΜΑΝΜΩΥΗ] C¹GR¹ -ΜΑΝ- | ΝΑΥΝΑΧΙΜΗ] P ΝΑΥΧΙΜΗ |
 ΗΝΙΜΑΝΜΩΥΗ] C¹ -ΜΑΝ- | ΕΤΧΗΗ] P — | ΕΤΧΗΗ ΝΤΕ†ΜΕΘΗΗ]
 C¹ -ΧΗΗ†ΗΤΕ- | 21 ΖΑΝΖΕΛΑΧΕΥ] B -ΖΕΛΑΧ | ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΗ] GPR¹ -Π- | ΔΕ] 21
 CC¹GPR¹ — | ΕΥCΩΧΠ] R¹ -CΩΧΠ | ΕΤΝΑΨΩΠΗ] CC¹GPR¹ ΕΘ- |
 ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΗ] C¹P -Π- | ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ] GR¹ -ΘΕΒΗΟΥΤ (R¹ -ΘΕΒΗΟΥΤ) :
 R¹ | aj. sr. ΒΗ | ΕΤΠΑCΩΧΠ] CC¹GPR¹ ΕΘ- | 22 ΕΥΕΤΑΚΟ] CC¹GPR¹ 22
 + ΕΒΟΛ | ΖΙΧΕΝΠΚΑΖΗ] C¹ -Π- | ΝΠΑΡΑΝΟΜΟC] CC¹GPR¹ + ΔΕ

Ch. et v

Fol. et l.

- 3, 1 | 3, 1 ΠΑΩΗΡΙ, ΝΑΝΟΜΙΜΟΝ, | ἸΠΕΡΕΡΠΟΥΩΩΩ, | ΝΑ- 8^v, 1
 2 ΣΑΧΙ ΔΕ, ΜΑΡΕΨΑΡΕΣ | ἘΡΩΟΥ ἸΧΕΠΕΚΖΗΤ. | 2 ΟΥΜΕΤ-
 ΝΕΒΛΙ ΓΑΡ ΝΕΜ|ΖΑΝΡΟΜΠΙ ἸΤΕΠΩΝΣ | ΝΕΜΟΥΖΙΡΗΝΗ
 3 ΕΥΕΟΥΛΑΟΥ || ἘΡΟΚ. 3 ΝΙΜΕΤΝΑΗΤ | ΔΕ ΝΕΜΟΥΝΑΖ†, 8
 ἸΠΕΝ|ΟΡΟΥΜΟΥΝΚ ἸΤΟΤΚ. ΣΗΗΤΟΥ ΔΕ ΖΙΘΟΥΗΩΣΙ
 | ἸΤΕΠΕΚΖΗΤ, ΜΑΤΑΧ|ΡΩΟΥ ΔΕ ΖΙΝΕΚΜΟ†, ΟΥΟΖ | ΕΚΕ-
 4 ΧΙΜΙ ἸΟΥΖΜΟΤ. | 4 ΟΥΟΖ ΧΙΦΡΩΟΥΩ | ἸΖΑΝΠΕΘΑΝΕΥ
 5 | ἸΠΕΜΘΟ ἸΠΕΣ ΝΕΜΝΙ|ΡΩΜΙ. | 5 ΩΩΠΙ ἘΡΕΣΘΗΚ ΧΗ 9^r, 1
 ἘΦ† | ΣΕΝΠΕΚΖΗΤ ΤΗΡΨ, | ΟΥΟΖ ἸΠΕΡΨΙΣΙ ἸΜΟΚ | ἘΖΡΗ
 6 ἘΧΕΝΤΕΚΣΟΦΙΛ. | 6 ἸΣΡΗ ΣΕΝΠΕΚΜΩΙ† || ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΝΖΣ 8
 ἘΒΟΛ, | ΖΙΝΑ ἸΤΕΣΣΟΥΤΩΝ ἸΝΕΚ|ΜΩΙ† ΟΥΟΖ ἸΤΕΣ-
 7 ΩΤΕΜΘΙΕΡΟΠ ἸΧΕΤΕΚ|ΣΑΛΟΧ. 7 ἸΠΕΡΩΩΠΙ | ΕΚΟΙ
 ἸΣΑΒΕ ΝΑΚ ἸΜΑΥ|ΑΤΚ. ἈΡΙΖΟ† ΣΑΤΖΗ | ἸΦ† ΟΥΟΖ ΡΙΚΙ
 8 | ἘΒΟΛ ΖΑΠΕΤΖΩΟΥ ΝΙΒΕΝ. | 8 ΤΟΤΕ ἘΡΕΟΥΤΑΛΕΟ ΩΩΠΙ 9^r, 1

(Note) 3 ΖΙΝΕΚΜΟ† = -ΠΕΜΟ† : κ aj. sr. em.

- 3, 1 (Varr.) 3, 1 ΠΑΩΗΡΙ] C ΝΑ- | ΝΑΠΟΜΙΜΟΝ] C¹P ἸΛ-, B*GR -ΜΟΜΙΜΟΝ :
 B M¹ effacé et rempl. p. n | ἸΠΕΡΕΡΠΟΥΩΩΩ] CC¹P -ΠΩΩΩ, G^b -ΩΠΩ :
 2 π aj. sr. β | ΔΕ] GR¹ — | 2 ΝΕΜΖΑΝΡΟΜΠΙ] C¹ -ΖΑΝΚΕΡΟΜΠΙ | ΕΥΕ-
 3 ΟΥΛΑΟΥ] BL¹ ΕΟΥΛΑΟΥ, C¹ -ΟΥΛΑΟ | 3 ΝΙΜΕΤΝΑΗΤ] C¹P ΟΥΜΕΘ-,
 C^bCGR¹ -ΜΕΘ- : C Θ aj. sr. τ p. in. mod. (au crayon) | ἸΤΟΤΚ] G η- |
 ΛΕ] C — | ΔΕ] CC¹P — | ΖΙΝΕΚΜΟ†] R¹ -ΜΟΥ† : ἸΟΥΖΜΟΤ] C¹
 4 ἸΖΜΟΤ | 4 ΧΙΦΡΩΟΥΩ] C^bL ΦΙΡΩΟΥΩ (C* χι-) : C φ aj. sr. γ, L^{1a} χιρφ- :
 p barré, C¹P χιρωούω | ἸΖΑΝΠΕΘΑΝΕΥ] GR¹ ἸΠΙ-, C -ΝΑΝΕ[.] |
 5 ἸΠΕΜΘΟ] BCLL¹ -ΜΘΟ | ἸΠΕΣ] CC¹GPR¹ -Φ† | 5 ἘΡΕΣΘΗΚ]
 C¹ ΕΡ- | ΣΕΝΠΕΚΖΗΤ] C¹P¹ ΕΒΟΛ ΣΕΝ-, R ΕΒΟΛ ΕΒΟΛ ΣΕΝ- |
 ΟΥΟΖ ΕΧΕΝΤΕΚΣΟΦΙΛ] L^{ms} | ΕΧΕΝΤΕΚΣΟΦΙΛ] C¹ ΕΧΕΚΤΕΚ-
 6 6 ἸΣΡΗ] C¹LMP¹²³⁴R²³⁴ -ΖΡΗ | ΣΕΝΠΕΚΜΩΙ†] GR -ΠΕΚ- | ΤΗΡΟΥ]
 R³ ΤΗΡ[.]Υ | ΟΥΟΝΖΣ] C¹MP¹²³⁴R²³⁴ ΟΥΩΝΖ | ἸΤΕΣΣΟΥΤΩΝ ἸΝΕΚ-
 ΜΩΙ†] R⁴ ἸΤΕΣ ..., P¹R⁴ -ΣΟΥΤΕΝΝΕΚ-, CC¹GLP¹²⁴RR²³⁴ ... ΝΕΚ- |
 ἸΤΕΣΩΤΕΜΘΙΕΡΟΠ ἸΧΕΤΕΚΣΑΛΟΧ] C¹ ἸΤΕ ..., C¹MP¹²³⁴R²³⁴ ἸΤΟΥ-
 7 -ΠΕΚΣΑΛΛΥΧ, G ... -ΤΕΚΣΑΛΛΥΧ | 7 ΠΑΚ] R⁴ ΝΕΚ | ΑΡΙΖΟ†]
 8 C¹MP¹²³⁴R²³⁴ ΑΛΛΑ ΑΡΙ- | 8 ΤΟΤΕ] P³ + ΝΑΩ barré | ΕΡΕΟΥΤΑΛΕΟ]
 C¹MP¹R³ ΟΥΤΑΛΕΟ, P¹R⁴ ΟΥΤΑΙΟ | ΩΩΠΙ] C¹MP¹²³⁴R²³⁴ ΠΑΩΩΠΙ

Mss. lit.
C¹OPR¹

CC¹GR
 [3, 5—4, 22*]
 C¹LMP¹²³⁴R²³⁴
 [3, 5—15*]

Fol. et l.

Ch et v.

| ΜΠΕΚΩΜΑ ΝΕΜΟΥΟΥΧΑΙ | ΝΝΕΚΚΑΣ. 9 ΑΡΙΤΙΜΑΝ | ΜΦ† 9
 ΕΒΟΛ ΣΕΝΝΕΚΣΙCΙ | ΜΜΗΙ, ΟΥΟ2 ΜΟΙ ΝΑϞ | Ν2ΑΝΑΠΑΡΧΗ
 8 ΕΒΟΛ ΣΕΝΝΙΟΥΤΑ2 ΝΤΕΤΕΚΜΕΘ ΜΗΙ, 10 2ΙΝΑ ΝΤΟΥ- 10
 ΜΟ2 | ΝΧΕΝΕΚΤΑΜΙΟΝ ΕΒΟΛ | ΣΕΝΠΑΩΑΙ ΝΤΕΟΥCΟΥΟ,
 | ΟΥΟ2 ΝΕΚ2ΡΩΤ ΝΤΟΥΦΟΝΠΕΝ ΣΕΝΠΗΡΠ. : 11 ΠΑΩΗΡΙ, 11
 ΜΠΕΡΕΡΚΟΥΧΙ | Ν2ΗΤ ΣΕΝ†CΒΩ ΝΤΕΠ6C, ΟΥΔΕ ΜΠΕΡ-
 10^r, 1 ΒΩΛ | ΕΒΟΛ ΕϞCΟ2Ι ΜΜΟΚ. | 12 ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΠ6C ΜΕΙ 12
 ΜΜΟϞ, ΩΑϞ†CΒΩ ΝΑϞ, ΩΑϞΕΡΜΑCΤΗΓΓΟΙΝ ΔΕ ΝΩΗΡΙ
 | ΝΙΒΕΝ ΕΤΕϞΝΑΩΟΠΟΥ | ΕΡΟϞ. 13 ΩΟΥΝΙΑΤϞ ΜΠΡΩΜΙ 13
 8 ΕΤΑϞΧΙΜΙ | ΝΟΥCΟΦΙΑ ΝΕΜΦΗ || ΕΤΝΑΜΟΥ ΝΤΕϞΧΙΜΙ
 | ΝΟΥΜΕΤCΑΒΕ. 14 ΝΑΝΕC ΓΑΡ ΕΕΡΙCΒΩΩΤ | ΝΘΑΙ Ε2ΟΤ 14
 Ε2ΑΝΑ2ΩΡ | ΝΝΟΥΒ 2Ι2ΑΤ. | 15 CΤΑΙΗΟΥΤ Ε2ΟΤ Ε2ΑΝΩΝΙ 15
 : ΕΝΑΩΕΝCΟΥΕΝΟΥ. ΜΠΑϞ† Ε2ΟΥΝ Ε2ΡΑC ΝΧΕ2ΑΙ

(Note) 15 [ΝΧΕ2ΑΙ] * ΝΧΕ2Α? : 2Α? barré et 2ΑΙ aj. ss. ΝΧΕ.

Mss. lit.
 CC¹GR
 C¹LMP¹²³⁴R²³⁴

(Varr) ΜΠΕΚΩΜΑ] R⁴-CΩΜ | ΝΕΜΟΥΟΥΧΑΙ] I³ ΝΕΜ|ΟΥΧΑΙ | 9 ΑΡΙΤΙ- 9
 ΜΑΝ] CC¹P³⁴RR²-ΤΥΜΑΝ, G-ΤΟΥΜΑΝ, P¹-ΕΠΙΤΥΜΑΝ | ΕΒΟΛ] I¹R⁴ — |
 ΣΕΝΝΕΚΣΙCΙ] C¹-ΠΕΚ- : L + ΤΗΡΟΥ barré | ΜΜΗΙ] C²MP¹²³⁴R²³⁴ — | Ν2ΑΝ-
 ΑΠΑΡΧΗ] L-ΟΥ-, R⁴-2ΕΝ- | ΣΕΝΝΙΟΥΤΑ2] R³-ΝΠΟΥΤΑ2, R⁴-ΟΥΤΕ2 |
 10 2ΙΝΑ ΕΒΟΛ] C¹ — | ΝΤΟΥΜΟ2] R + ΕΒΟΛ | ΝΧΕΝΕΚΤΑΜΙΟΝ] 10
 C³ ΝΤΕ- | ΟΥΟ2 ΝΕΚ2ΡΩΤ] P⁴ ΝΕ | ΝΕΚ2ΡΩΤ] R³ ΝΝΕΚ-, C² ΝΕΚ|ΡΩΤ,
 R-2ΩΡΤ | ΝΤΟΥΦΟΝΠΕΝ] P³ ΝΤΕΟΥ-, CC¹GLP²R-ΦΟΝΦΕΝ, P¹R⁴-ΦΩΝ-
 ΦΕΝ, C²-ΦΟΤΠΕΝ | ΣΕΝΠΗΡΠ] CC¹²GLMP¹³RR²⁴-Π- | 11 ΟΥΔΕ] CR 11
 ΟΥΟ2 | 12 ΩΑϞ†CΒΩ] LL¹³P⁴ ΩΑ- : L¹ Ϟ aj. sr. Α, R : Ϟ corr. do † | ΩΑϞ- 12
 ΕΡΜΑCΤΗΓΓΟΙΝ] R⁴-ΑΡΜΑCΤΗΓΓΟΙ : Π aj. sr. I³, M-ΜΑCΤΗΓΓΩΙΝ | ΔΕ]
 I⁴ ΝΔΕ; CH + ΝΘΟϞ | ΝΩΗΡΙ] R⁴ Η- | ΕΤΕϞΝΑΩΟΠΟΥ] P³ ΝΤΕϞ-,
 MR⁴ ΕΤΑϞ-, L¹-ΩΟΥΠΟΥ | 13 ΕΤΑϞΧΙΜΙ] R² ΕΤΕϞ- | ΝΟΥCΟΦΙΑ] 13
 I¹³R²⁴ -†- | ΕΤΝΑΜΟΥ] CC¹GLR ΓΟ-, MP¹³⁴R³⁴ ΕΤΟΙ ΝΑΟΜΟΥ, C¹P²R³
 ΕΤΟΙ ΝΑΓΜΟΥ | ΝΤΕϞΧΙΜΙ] C¹³MP¹²³⁴R³⁴ CΤΑϞ-, R³ ΕΤΑϞ | 14 ΝΑΝΕC] 14
 C³ ΝΕΝCΣ | ΕΕΡΙCΒΩΩΤ] C³MP⁴R³ ΕΡ- | ΝΘΑΙ] C²LMP¹²³⁴R²³⁴ ΣΕΠ- |
 Ε2ΟΤ] R² : Π barré intér. do ε détr. | Ε2ΑΝΑ2ΩΡ] G-Α2ΟΡ | 15 CΤΑΙΗΟΥΤ] 15
 ΗC•LL¹ CΤΑΙΗΟΥΤ : C c aj. sr. Ε; CLR + ΔΕ | ΕΝΑΩΕΝCΟΥΕΝΟΥ]
 R⁴-ΝΑΩΑ-, I¹³R⁴-CΟΥΩΝΟΥ, R²-CΟΥΕΠϞ ΠΩΟΥ

Ch. et v.

Fol. et l.

- | ΜΠΕΤΩΟΥ· | ΣΜΟΤΕΝ ΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ | ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ 10^v, 1
 ΕΤΝΑΣΩΝΤ | ΕΡΟC· 2ΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ | ΕΤΤΑΙΗΟΥΤ CΕ-
 16 ΜΠΩΔ | ΜΜΟC ΔΝ. 16 ΟΥΜΕΤ|ΝΕΒΔΖΙ ΓΑΡ ΝΕΜΖΑΝ||ΡΟΜΠΙ 8
 ΝΤΕΠΩΝΣ ΕΤΧΗ | ΣΕΝΤΕCΟΥΙΝΑΜ, ΣΕΝ|ΤΕCΧΛΑΘΗ ΔΕ
 16^a ΟΥΜΕΤ|ΡΑΜΑΟ ΝΕΜΟΥΩΟΥ. | 16^a ΕΒΟΛ ΣΕΝΡΩC ΨΑCΙΝΙ
 | ΕΒΟΛ ΝΤΜΕΟΜΗ, | ΟΥΝΟΜΟC ΔΕ ΝΕΜΟΥΝΑΙ | ΕΤΕC-
 17 ΕΡΦΟΡΙΝ ΜΜΩΟΥ | ΖΗΠΕCΧΛΑC. 17 ΝΕCΜΩΙΤ | ΖΑΜΩΙΤ
 ΕΝΑΝΕΥΝΕ, | ΟΥΟZ ΝΕCΜΑΝΜΟΥΙ ΤΗΡΟΥ | CΕΣΕΝΟΥ- 11^v, 1
 18 ΖΙΡΗΝΗ. | 18 ΟΥΩΩΗΝ ΝΤΕΠΩΝΣΤΕ | ΝΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑ- 1^a
 ΔΜΟΝΙ | ΜΜΟC, ΟΥΟZ CΤΑΧ|ΡΗΟΥΤ ΝΝΗ ΕΤΕΖΘΗΟΥ ΧΗ
 19 | ΕΡΟC ΜΦΡΗΤ ΜΠΕC. 19 ΦΤ ΣΕΝΤ|CΟΦΙΑ ΑΥΖΙ|CΕΝΤ 8
 20 ΜΠΚΑΖΙ· ΑΥCΟΒΤ | ΝΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΝΟΥΜΕΤ|CΑΒΕ. 20 ΣΕΝ-
 ΟΥΕCΘΗCΙC | ΑΥΦΩC ΝΧΕΝΙΝΟΥΝ, | ΝΙΘΗΠΙ ΔΕ ΑΥ-
 21 ΣΑΤ ΝΖΑΝ|ΩΤ. 21 ΠΑΩΗΡΙ, ΜΠΕΡΙ|ΡΙΚΙ ΕΒΟΛ, ΑΡΕZ ΔΕ
 22 ΕΝΑ|CΘΕΝΙ ΝΕΜΠΑΜCΥΙ, 22 ΖΙΝΑ | ΝΤΕCΩΝΣ ΝΧΕΤΕΚ- 11^v, 1
 22^a |ΤΥΧΗ, ΟΥΟZ ΝΤΕ|ΟΥΖΜΟΤ ΩΠΠΙ ΖΙΤΕΚΝΑΖΒΙ. | 22^a ΤΟΤΕ
 ΕΡΕΟΥΟΥΧΑΙ ΩΠΠΙ | ΝΤΕΚCΑΡΞ, ΝΕΜΟΥΝΟZΕΜ | ΝΝΕΚ-
 23 ΚΑC, 23 ΖΙΝΑ ΝΤΕΚ||ΜΟΥΙ ΣΕΝΟΥΘΩΤΝΖΗΤ | ΖΙΝΕΚΜΩΙΤ 8
 ΤΗΡΟΥ ΣΕΝ|ΟΥΖΙΡΗΝΗ, ΟΥΟZ ΝΤΕC|ΩΤΕΜCΙCΡΟΠ ΝΧΕ-
 24 ΤΕΚ|ΑΛΛΟΧ. 24 ΕΩΠΠ ΓΑΡ | ΑΚΩΑΝΖΕΜCΙ, ΕΚΕΩΠΠΙ

(Note) 18 ΕΡΟC] trou de ver sr. G; ^a probabl. ε comme ailleurs.

- (Varr.) ΝΟΥΟΝ] C¹G ΝΧΕ- | ΕΤΝΑΣΩΗΤ] CC¹GR GO- | ΜΜΟC] L — |
 16. 16^a. 17 16 ΝΕΜΟΥΩΟΥ] CR — | 16^a ΕΒΟΛ¹] CR — | 17 ΖΑΜΩΙΤ] LL^{1a}CC¹GR
 ΖΑΠΜΩΙΤ : L¹ n barré | ΝΕCΜΑΝΜΟΥΙ] L ΠΑC-, C¹ -ΜΑΜ-; CR + ΔΕ |
 18 ΤΗΡΟΥ] CR — | CΕCΕΠΟΥΖΙΡΗΗ] CR CC- | 18 ΝΤΕΠΩΝΣΤΕ] C¹G
 -ΔΕ | ΕΤΤΑΛΜΟΠ] CC¹GR GO- | ΕΤΕΖΘΗΟΥ] R ΕΤΕΠ-, G^a -ΖΟΠΠΟΥ :
 19. 20 n barré | 19 ΑΥCΟΒ-] CC¹GR + ΔΕ | ΝΝΙΦΗΟΥΙ] G -ΠΠ- | 20 ΣΕΝΟΥ-
 ΕCΘΗCΙC] L¹ -ΕCΘΕCΙC, CR -ΕΚCΤΑCΙC, C¹G -ΕCΤΑCΙC | ΝΖΑΝ|Ω-]
 21 G -ΙΟΥ- | 21 ΜΠΕΡΙ|ΡΙΚΙ] C ΜΠΕΚ- | ΕΝΑCΘΗΠ] R ΜΠΑ-, CC¹ -ΠΑ-,
 22^a G -ΠΑCΘΕ | 22^a ΝΤΕΚCΑΡΞ] CC¹GR -ΠΕΚ- | ΝΕΜΟΥΠΟZΕΜ] R -ΠΟΥ- |
 23 23 ΣΕΝΟΥΖΙΡΗΗ] C -ΖΥΡΙΗΗ | ΝΤΕCΩΤΕΜCΙCΡΟΠ] R ΝΠΤΕC-, G -ΕΡΩΠ

Man. lit.
CC¹GR

Fol. et l.

Ch. et v.

12^r, 1 | ΕΚΟΙ ΝΑΤ2Ο†, ΟΥΟ2 | ΕΨΩΠ ΑΚΩΔΑΝΗΚΟΤ, ΕΚΕ|ΕΝΚΟΤ
 15 Ε42ΟΛΛΧ. 25 ΟΥΟ2 | ΝΝΕΚΕΡ2Ο† ΣΑΤ2Η ΝΟΥ,ΝΟΥΩΠ, 25
 Α4ΩΔΑΝΙ, ΟΥΔΕ | ΝΙΟΥΟΙ ΕΘΝΗΟΥ ΝΤΕΝΙ|ΔΣΕΒΗΣ. 26 Π6C 26
 ΓΑΡ Ε4Ε|ΨΩΠΙ 2ΙΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ, | ΟΥΟ2 Ε4ΕΤΑΧΡΟ
 8 ΝΤΕΚ|ΦΑΤ, 2ΙΝΑ ΝΤΕCΩΤΕΜ|ΚΙΜ. 27 ΜΠΕΡΤΑ2ΝΟ | ΝΤΟΤΚ 27
 ΕΙΡΙ ΜΠΙCΘΑΝΕ4 ΝΕ4 ΝΕΜΦΗ ΕΤΕΡΔΑΕ, | ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ-
 ΤΕΤΕΚΧΙΧ | ΜΜΑΥ ΕΕΡΒΟΗΘΙΝ. | 28 ΜΠΕΡΧΟC ΣΕΝΟΥ- 28
 12^r, 1 ΤΑCΘΟ | ΜΑΤΑCΘΟ, ΟΥΟ2 ΕΙΕ† ΝΡΑC†, | ΕΟΥΟΝ ΩΧΟΜ
 ΜΜΟΚ ΕΕΡ|ΠΘΕΝΑΝΕ4 ΚCΩΟΥΝ ΓΑΡ ΑΝ ΧCΟΥ Π-
 ΕΤΕΡΕΙΡΑC† ΝΑΜΑC4. 29 ΜΠΕΡ|ΙΝΙ Ν2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ ΕΧΕΝ- 29
 8 |ΟΥΨΦΗΡ ΝΤΑΚ Ε4ΧΔ'ΛΙΟΥΤ ΕΡΟΚ ΟΥΟ2 ΕΡΕ2ΘΗ4 ΧΗ
 ΕΡΟΚ. 30 ΜΠΕΡΜΕΙ ΝΕΡΧΛΧΙ ΕΟΥΡΩΜΙ | ΣΕΝΟΥΜΕΤ- 30
 ΕΦΛΙΟΥ, | ΜΗΠΩC ΝΤΕ4ΕΡ2ΩΒ | ΝΟΥΠΕΤ2ΩΟΥ 2ΑΡΟΚ.
 | 31 ΜΠΕΡΧΦΟ Ν2ΑΝΩΟΝΤ | ΝΤΕ2ΑΝΡΩΜΙ ΕΥ2ΩΟΥ, 31
 13^r, 1 | ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΔΩΟΝΤ ΕΝΟΥΜΩΙΤ. | 32 4CΟ4 ΓΑΡ ΜΠΕΜΘΟ 32
 II ΜΠ6C | ΝΧΕΠΑΡΑΝΟΜΟC ΝΙΒΕΝ· | ΜΠΑΥΘΩΟΥ† ΝΕΜΝΙ-
 ΘΜΗ. | 33 ΠCΛ2ΟΥΙ ΜΦ† ΣΕΝΠΗ | ΝΝΙΔCΕΒΗΣ, ΝΙΕΡΒΙ 33
 | ΔΕ ΝΤΕΝΙΘΜΗ, CΕΝΑCΜΟΥ | ΕΡΩΟΥ. 34 Φ† 4† Ε2ΟΥΝ 34

Mss. lit.
CC¹GR

(Varr.) 24 ΕΚΟΙ] R^a ΕΚΟ : i uj. sr. ο | ΝΑΤ2Ο-] C¹ -ΝΑ2- | ΟΥΟ2] 24
 R |Ο2 | ΑΚΩΔΑΝΗΚΟΤ] CC¹GR -CΠΚΟΤ | ΕΚΕΕΝΚΟΤ] G ΕΚΕΝΚΟΤ |
 25 ΝΤΕΝΙΑCΕΒΗΣ] G -ΕCCEBHC | 26 ΝΤΕΚΦΑΤ] L¹ ΝΤΕΚ- | ΝΤΕCΩΤΕΜ- 25.26
 ΚΙΜ] CL ΠCCE- | 27 ΜΠΠCΘΑΝΕ4] G -ΝΑΝΑΠC4 | ΝΕΜΦΗ] L¹ -ΠΙΕ, 27
 G -ΠΗ | ΕΤΕΡΔΑΕ] U -ΔΑΙΕ | ΕΟΥΟΝΤΕΤΕΚΧΙΧ] CR ΝΤΕΤΕΚ-, G ΕΟΥΟΝ-
 ΤΕΚ- | 28 ΜΠΕΡΧΟC] C¹G + ΧC | ΜΑΤΑCΘΟ] C¹G — | ΠΕΤΕΡΕΡΑC†] 28
 CC¹GR ΠΕΤΕΡΑC† | ΝΑΜΑC4] L ΝΕ-, G -ΜC4 | 29 ΜΠΕΡΙΝΙ] L -ΡΙ | 29
 ΕΡΟΚ] C¹ ΕΡΟC | 30 ΜΠΕΡΜΕΙ] CGR -ΜΕΥΙ | ΝΕΡΧΛΧΙ] C¹G Ε- | ΝΤΕ4- 30
 ΕΡ2ΩΒ] R ΠΤΕ42ΩΒ | ΝΟΥΠΕΤ2ΩΟΥ] CC¹GR Ε- | 2ΑΡΟΚ] CC¹GR
 ΔΑΡΟΚ | 31 Ν2ΑΝΩΟΝΤ ΠΤΕ2ΑΝΡΩΜΙ] CR -ΩΩΟΝΤ ..., L¹ -ΩΟΠΤ ..., 31
 C¹G ... Ε2ΑΝ- | ΜΠΕΡΔΩΟΝΤ] CC¹GR -ΧΟ2 | 32 4CΟ4] CR -CΩ4 | ΜΠΕ- 32
 ΜΘΟ] BCLL¹ ΜΘΟ | ΜΠΑΥΘΩΟΥ†] CR ΜΠΑ4- | 33 ΠCΛ2ΟΥΙ 33
 ΜΦ-] C¹G ΠΙ- ΠΤΕ- | ΝΝΙΑCΕΒΗΣ] G -Η- | ΕΡΩΟΥ] G ΤΗΡΟΥ | 34 4-] 34
 C Ε4-

Ch. et v.

Fol. et l.

- || ἐΞΡΕΝΝΙΘΑΣΙΖΗΤ, ΝΗ ΔΕ | ΕΤΘΕΒΙΗΟΥΤ, ЧНА† ΝΩΟΥ 8
 35 | ΝΙΖΜΟΤ. 35 ΝΙΣΑΒΕΥ ΔΕ | ΣΕΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΝΟΥ-
 -ΩΟΥ, ΝΙΔΣΕΒΙΘ ΔΕ ΑΥ†ΣΙ ΝΟΥΩΩΩ.
 4, 1 | 4, 1 ΣΩΤΕΜ, ΝΑΩΗΡΙ, ἐ†ΣΒΩ | ΝΤΕΠΕΤΕΝΙΩΤ, ΟΥΟ2
 2 | ΜΑΘΗΤΕΝ ΕΞΕΜΙ ΕΟΥΚΑ†. | 2 ΟΥΛΑΦΡΟΝ ΓΑΡ ΕΝΑΝΕ4 13^r, 1
 | Ε† ΜΜΟ4 ΝΩΤΕΝ ΝΤΑΙΟ· | ΠΑΣΑΧΙ, ΜΠΕΡΧΑ4 ΝΣΑ-
 3 | ΘΗΝΟΥ. 3 ΑΙΩΩΠΙ 2Ω | ΝΟΥΩΗΡΙ Ε4ΣΩΤΕΜ ΝΣΑΠΕЧИΩΤ
 4 ΟΥΟ2 ΕΥΜΕΙ | ΜΜΟΙ ΔΕΝΠ2Ο ΝΤΕΤΑΜΑΥ. | 4 ΝΗ ΕΝΑΥ- 8
 †ΣΒΩ ΝΗΙ ΟΥΟ2 | ΝΑΥΧΩ ΜΜΟС ΝΗΙ ΧΕ|ΜΑΡΕΠΑΣΑΧΙ
 ΤΑΧΡΟ ΔΕΝ|ΠΕΚΖΗΤ· ΔΡΕ2 ΕΝΔ|ΕΝΤΟΛΗ, ΜΠΕΡΕΡΠΟΥ-
 5 | ΩΒΩ· 5 ΧΦΟ ΝΟΥСОφiА, | ΧΦΟ ΝΟΥКА†, ΜΠΕΡΕР|ΠΟΥ- 14^r, 1
 6 ΩΒΩ, ΟΥΔΕ ΜΠΕР|Π2Ο ΝΟΥСАХΙ ΝΤΕРΩΙ. | 6 ΜΠΕРΧΩ iA
 ΝΣΩК Ν†СОφiА, | ΟΥΟ2 СНАΩОНК ΕΡΟС· | ΜΕΝΡΙТС,
 7 ΟΥΟ2 ΕΣΕР|ΤΙΜΑΝ ΜΜΟК. 7 ΤΑΡΧΗ | ΝΤΕ†СОφiА ΧΦΟ
 ΝΟΥСАХИ, ΟΥΟ2 ΔΕΝΝЕК'ΧΦΟ ΤΗΡΟΥ ΧΦΟ ΝΟΥ|КА†. 8
 8 8 ΜΑΤΑΚΤΟ ΕΡΟС, | ΟΥΟ2 СНАΔАСК· ΔΡΙΤΙΜΑΝ | ΜΜΟС,
 9 2ΙΝΑ ΝΤΕСЕРΔМА|ΛΗХ ΕΡΟК, 9 2ΙΝΑ ΝΤΕС† | ΝΟΥΧΛΟМ

- (Varr.) ΕΞΡΕΝΝΙΘΑΣΙΖΗΤ] L¹ ΕΞΡΕΝ, *ΕΝΙΘΑΣΙΖΗΤ | ΝΙΖΜΟΤ] CC¹GR
 35. 4, 1 ΝΟΥΖΜΟΤ | 35 ΔΕ†] CR — | ΑΥΟ†] C¹G ΕΥΕ- | 4, 1 ΝΑΩΗΡΙ] R ΝΙ-,
 C ΝΙΩΗ | Ε†ΣΒΩ] C¹G -Π- | ΝΤΕΠΕΤΕΝΙΩΤ] C¹G -ΠΕΤΕΝΙΟ†· |
 2 ΕΟΥΚΑ†·] CC¹GR Ν- | 2 Ε†] CC¹GR Ε††· | ΝΩΤΕΝ] C¹ ΝΑΚ·-ΤΕΝ |
 3 3 ΝΣΑΠΕЧИΩΤ] R -ΠΛ- | ΕΥΜΕΙ ΜΜΟΙ] BL¹ Ε-, C Ε4-, G Ε†-, BCC¹GR
 4 ΜΜΟ4 | 4 ΝΑΥΧΩ] CC¹GR ΕΥ- | Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 50 | CC¹GR
 5 5 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 50 | ΧΦΟ†..... ΜΠΕΡΕРΠΟΥΩΒΩ] G — | (P⁴R³)
 6 6 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 50 | СНАΩОНК] L¹ ΝСА- : Ν barré et 11 [4, 4—6, 4]
 aj. sr. λ, av. un trait indic. entre C et λ, CR СЕНА- | ΕΣСЕРΤΙΜΑΝ] G СНА-,
 7 CC¹R СЕНАЕРТΥΜΑΝ | 7 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 50 | ΝΤΕ†СОφiА]
 CLC¹GR Ν- | ΝΟΥСАХИ] CC¹GR -СОφiА | ΤΗΡΟΥ ΧΦΟ] L¹μr |
 8 ΝΟΥКА†] C¹ ΝΟΥ†· : ΚΑ aj. sr. ΟΥ | 8 Pr. le texte de P⁴R³,
 cf. p. 50 | ΜΑΤΑΚΤΟ] G -ΤΑΚΤΟΙ | СНАΔАСК] C¹ СЕНА- | ΔΡΙΤΙΜΑΝ]
 9 CC¹R -ΤΥΜΑΠ | ΝΤΕСЕРΔМАΛΗХ] G -ΑΜΕΔΕХ | 9 Pr. le texte de P⁴R³,
 cf. p. 50

Mss. lit.
CC¹GR

Fol. et l

Ch. et v.

14^r, 1 ἡΜΟΤ ΕΧΕΝ ΤΕΚΛΦΕ, ΔΕΝΟΥΧΛΟΜ ΔΕ ἡΜΟΤ | ἡΤΕC-
 ἔΡΗΙ ΕΧΩΚ. | ¹⁰ CΩΤΕΜ, ΠΩΠΗΡΙ, ΟΥΟZ ΨΕΠ|ΝΑCΑΧΙ ¹⁰
 ἔΡΟΚ, ΟΥΟZ | ΕΥΕΛΨΑΙ ΝΑΚ ἡΧΕΖΑΝ|ΡΟΜΠΙ ἡΤΕΠΩΝΔ.
¹¹ ΖΑΝΜΩΙΤ ΓΑΡ ἡΤΕ†CΟΦΙΑ | Ε††CΒΩ ΝΑΚ ἔΡΩΟΥ. ¹¹
 8 || †ΝΑΤΑΜΟΚ ΔΕ ἔΖΑΝΜΑΝ|ΜΩΨΙ ΕΥCΟΥΤΩΝ. | ¹² ΕΨΩΠ ¹²
 ΓΑΡ ΑΚΨΑΝΜΩΨΙ, | ἡΝΟΥΨΟΛΜ ΕΞΡΕΝΝΕΚ|ΨΕΝΤΑΤCΙ.
¹³ ἈΜΟΝΙ | ἡΤΑCΒΩ, ΟΥΟZ ἡΠΕΡ|ΧΑC ἡCΩΚ, ἈΡΕZ ΔΕ ¹³
 15^r, 1 | ἔΡΟC ΝΑΚ ΕΠΕΚΩΝΔ. | ¹⁴ ΝΙΜΩΙΤ ἡΤΕΝΙΑCΕΒΗC, ¹⁴
 16 | ἡΠΕΡΨΕ ἔΡΩΟΥ, ΟΥΟZ | ἡΠΕΡΧΟZ ἔΝΙΜΩΙΤ ἡΤΕ-
 ΝΙCΑΜΠΕΤΖΩΟΥ. | ¹⁵ ΠΙΜΑ ΕΤΟΥΝΑΘΩΟΥ† ἔΡΟϞ, | ἡΠΕΡ- ¹⁵
 8 ΨΕ ἡΜΑΥ· ΡΙΚΙ ΔΕ | ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ ΟΥΟZ || ΨΟΒΤΚ.
¹⁶ ἡΠΑΥἡΚΟΤ ΓΑΡ, | ΑΥΨΤΕΜΙΡΙ ἡΠΙΠΕΤ|ΖΩΟΥ· ΠΙΖΙΝΙΜ, ¹⁶
 ΑΥΟΛϞ | ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ, ΟΥΟZ | ἡΠΑΥἡΚΟΤ. ¹⁷ ΑΥΨΑ- ¹⁷

(Note) 15 ἡΜΑΥ] *ΕΜΑΥ : ἡ sr. ε barré.

Mss. lit.
 CC¹GR
 (P⁴R³)

(Varr.) ἡΜΟΤ] R ἡΟΥΖΜΟΤ | ΕΧΕΝΤΕΚΛΦΕ] G* ΕΧΕΚΤΕΚ : π sr. κ¹
 barré (en rouge) | ἡΜΟΤ³] R ἡΟΥΖΜΟΤ | ¹⁰ Pr. le texte de P⁴R³, ¹⁰
 cf. p. 50 | ἡΧΕΖΑΝΡΟΜΠΙ] C^{1a} ἡΧΕΖΑΝΡΟΜΠΙ ἡΧΕΖΑΝΡΟΜΠΙ : le premier
 barré | ἡΤΕΠΩΝΔ] CC¹GR + ΖΙΝΑ ἡΤΟΥΨΩΠΙ ΝΑΚ ἡΧΕΖΑΝΜΩΙΤ
 ἡΤΕΠΩΝΔ | ¹¹ Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 50 | Ε††CΒΩ] R Ε†CΒΩ, ¹¹
 G -CΩ | ΔΕ] CR — | ΕΖΑΝΜΑΝΜΩΨΙ] B -ΜΑΝ-, C¹G -ΜΑΝ- | ΕΥCΟΥ-
 ΤΩΝ] B ΕΤ-, C¹ ΕΥC- | ¹¹—¹² ΕΥCΟΥΤΩΝ..... ΑΚΨΑΝΜΩΨΙ] B^{me} ¹¹—¹²
 ΕΤ- etc. : signe d'omiss. apr. ΕΖΑΝΜΑἡΜΩΨΙ | ¹² Pr. le texte de P⁴R³,
 cf. p. 50—51 | ΕΨΩΠ] C ΕΨΟΠ | ἡΝΟΥΨΟΛΜ] C¹ ἡΠΗ- | ΕΞΡΕΝΝΕΚΨΕ-
 ΝΤΑΤCΙ] G ΕΖΑΝ-, CL* -ΨΕΝΤΑΤC : I. 1 aj. sr. c p. ? m. en rouge;
 C^{me} + ΑΚΨΑΝΨΩΤ ΕΡΟC ἡΝΕΚCΙCΙ (au crayon, mod.) | ¹³ Pr. le texte de ¹³
 P⁴R³, cf. p. 51 | ΝΑΚ] BL¹ ΔΕ | ¹⁴ Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ¹⁴
 ΝΙΜΩΙΤ] C¹G + ΔΕ | ΟΥΟZ] CC¹GR ΟΥΔΕ | ἡΤΕΝΙCΑΜΠΕΤΖΩΟΥ]
 C¹G -ἡ- | ¹⁵ Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ΕΤΟΥΝΑΘΩΟΥ†] ¹⁵
 C -ΟΜΟΥ- | ΕΡΟϞ] L ΕΡΟC | *ἡΜΑΥ] CC¹R ΕΜΑΥ | ΨΟΒΤΚ] B*CLCC¹GR
 ΨΟΠΤΚ : B π corr. en κ | ¹⁶ Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ἡΠΑΥ- ¹⁶
 ἡΚΟΤ¹] B* ἡΜΑΥ- : π corr. en π, CC¹R -ΕΠΚΟΤ, G -ΕΠΚΩΤ | ΠΙΖΙΝΙΜ] C¹G
 -ΖΥΠΙΜ | ἡΠΑΥἡΚΟΤ³] CC¹GR -ΕΠΚΟΤ | ¹⁷ Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ¹⁷
 ΑΥΨΑΠCΥΨ] R ΨΕΨΑΠCΥΨ, L.C¹G -ΨΕΠCΥΨ, BL¹ -ΨΕΠΛΥΨ

- | ΝΕΥΩ ΓΑΡ ΔΕΝΖΑΝΣ|ΡΗΟΥΓΙ ΝΤΕΟΥΜΕΤΑ|ΣΕ|ΒΗC, CΘΑΛΣΙ
 18 ΔΕ ΔΕΝ|ΟΥΗΡΗ ΠΑΡΑΝΟΜΟC. | 18 ΝΙΜΩΙΤ ΔΕ ΝΤΕ- 15^r, 1
 ΝΙΘΜΗ CΘ|ΦΟΡΙ ΕΒΟΛ ΜΦΡΗ† | ΜΠΙΟΥΩΙΝΙ, CΕΕΡΩΟΡΠ
 | ΜΜΩΙ ΟΥΟC CΕΕΡΟΥΩΙ|ΝΙ, ΩΑΤΕΠΙΕΞΟΟΥ ΟΞΙ Ε|ΡΑΤΗ.
 19 19 ΝΙΜΩΙΤ ΔΕ ΝΤΕ|ΝΙΑCΕΒΗC ΖΑΝΧΑΚΙΝΕ, | ΟΥΟC CΕ- 8
 20 CΩΟΥΝ ΑΝ ΧΕΠΩC | CΕCΙCΡΟΠ. 20 ΠΑΩΗΡΙ, | ΜΑΖΘΗΚ
 21 ΕΝΑCΑΧΙ, | 21 ΖΟΠΩC ΝΤΟΥΩΤΕΜΜΟΥΝΚ | ΕΡΟΚ ΝΧΕ-
 22 ΝΕΚΜΟΥΜΙ. | ΆΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΔΕΝΠΕΚ|ΖΗΤ. 22 ΟΥΩΝC ΓΑΡ-
 ΠΕ | ΝΝΗ ΘΘΝΑΧΕΜΟΥ, ΝΕΜ|ΟΥΤΑΛCΘ ΝCΑΡΧ ΝΙΒΕΝ. 16^r, 1
 23 | 23 ΔΕΝΧΙΝΑΡΕΖ ΝΙΒΕΝ ΑΡΕΖ | ΕΠΕΚΖΗΤ. ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΔΕΝ-
 24 |ΝΑΙ ΖΑΝΖΜΟΤ ΝΤΕΠΩΝC|ΝΕ. 24 ΑΛΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ ΖΑ|ΡΟΚ
 ΝΟΥΡΟ ΕCΚΟΛΧ, | ΟΥΟC ΖΑΝCΦΟΤΟΥ ΝCΙ|ΝΧΟΝC ΜΑ- 8
 25 ΡΟΥΟΥΕΙ CΑΒΟΛ | ΜΜΟΚ. 25 ΝΕΚΒΑΛ ΜΑΡΟΥ|ΧΟΥΩΤ
 ΔΕΝΟΥCΩΟΥ|ΤΕΝ, ΟΥΟC ΝΕΚΒΟΥ|ΖΙ ΜΑΡΟΥCΩΡΕΜ ΝΖΑΝ-
 26 |ΜΘΜΗ. 26 ΖΑΝΜΑΝCΘ|ΧΙ ΕΥCΟΥΤΩΝ, ΜΑΘΑΜΙCΩΟΥ
 27 ΕΝΕΚCΑΛΛΑΥΧ, | ΟΥΟC ΝΕΚΜΩΙΤ, CΟΥΤΩΝΟΥ. | 27 ΜΠΕΡ- 16^r, 1
 ΡΙΚΙ ΕΟΥΙΝΑΜ ΟΥΔΕ | ΕΧΑCΗ, ΜΑΤΑCΘΟ ΔΕ | ΝΤΕΚ-
 27* CΑΛΟΧ ΕΒΟΛ ΖΑ|ΟΥΜΩΙΤ ΕCΖΩΟΥ. | 27* ΝΙΜΩΙΤ ΓΑΡ

(Notes) 21 ΖΟΠΩC] π corr. de ? | ΕΡΟΚ] le point de c ds. la queue du z de ΖΟΠΩC (l. supér.).

- (Varr.) ΝΤΕΟΥΜΕΤΑCΕΒΗC] G -ΑCΕΒΕC | CΘΑΛCΙ] G CΑ- | ΔΕΝΟΥΗΡΗ] Mss. lit.
C¹G¹R
(P⁴R³)
 18 C¹G -Π- | ΜΠΑΡΑΝΟΜΟC] G Μ|Μ- | 18 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 |
 ΝΤΕΝΙΘΜΗ] G -ΝΙΜΘΜΗ | ΕΒΟΛ] C¹G¹R — | ΜΠΙΟΥΩΙΝΙ] C -ΟΥΩΙΝ |
 19 CΕΕΡΩΟΡΠ CΕΕΡΟΥΩΙΝΙ] G — | 19 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 |
 20 ΧΕΠΩC] R + πε barré | CΕCΙCΡΟΠ] C¹G ΝΑCΙ- | 20 Pr. le texte de P⁴R³,
 cf. p. 51 | ΕΝΑCΑΧΙ] C¹R + ΡΙΚΙ ΜΠΕΚΜΑΥΧ ΕΝΑCΑΧΙ, C¹ ΡΙΚΙ ΔΕ ΝΝΕΚ-
 21 etc. | 21 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ΖΟΠΩC] C¹G + ΔΕ | ΕΡΟΚ] C¹G
 22 ΕΡΟΙ | ΝΧΕΝΕΚΜΟΥΜΙ] C¹R -ΠΕΚ- | 22 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | (P⁴R³)
 23 ΟΥΩΝC] R -ΩΝΓ | 23 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51 | ΖΑΝΖΜΟΤ] B ΖΜΟΤ |
 24—26 24—26 Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 51—52 | 26 ΕΝΕΚCΑΛΛΑΥΧ] L¹ -CΑΛΛΑΥΧ :
 27—27* Υ¹ corr. en Λ, L¹ -CΑΛΛΑΥΧ | 27—27* Pr. le texte de P⁴R³, cf. p. 52 |
 27* ΝΙΜΩΙΤ ΜΜΩΟΥ] C¹

Fol. et l.

Ch. et v.

- 8 ΕΤΣΑΟΥΝΑΜ, | Φ† ΣΩΟΥΝ ΜΜΩΟΥ· || ΣΕΦΩΝ2 ΔΕ
 ΝΧΕΝΙΜΩΙΤ | ΕΤΣΑΧΑ6Η. 27^b ΝΘΟ4 | ΕΨΕΛΡΕ2 ΕΝΕΚ- 27^b
 ΜΑΝ6Ο|ΧΙ ΕΥΣΟΥΤΩΝ, ΟΥΟ2 | ΝΕΚΜΑΝΜΩΙ, ΕΨΕΜΩΙ
 | ΣΑΧΩΟΥ ΕΤ2Η ΞΕΝ|ΟΥ2ΙΡΗΝΗ.
- 17^r, 1 5, 1 ΠΑΩΗΡΙ, | ΜΑ2ΘΗΚ ΕΤΑ2ΟΦΙΔ, | ΝΑ2ΑΧΙ ΔΕ, ΡΙΚΙ 5, 1
 ΜΠΕΚ|ΜΑΩΧ ΕΡΩΟΥ, 22ΙΝΑ | ΝΤΕΚΑΡΕ2 ΕΟΥΜΕΥΙ ΕΝΑ- 2
 | ΝΕ4· †ΕΣΘΗCIC ΔΕ | ΝΤΕΝΑ2CΦΟΤΟΥ, †2ΟΝ|2ΕΝ ΜΜΟΚ
 8 ΕΡΟC. | 8 ΜΠΕΡ†2ΘΗΚ ΕΟΥC2ΙΜΙ || ΕC2ΩΟΥ· ΟΥΕΒΙΩ 3
 ΓΑΡ|ΠΕ ΕΤΤΕΛΤΕΛ ΕΒΟΛ ΞΕΝ|ΝΕΝCΦΟΤΟΥ ΝΟΥC2ΙΜΙ
 | ΜΠΟΡΝΙ, ΘΑΙ ΕΨΑ2C†|ΚΕΝΙ ΝΤΕΚΩΒΩΙ | ΠΡΟC ΟΥCΗΟΥ,
 4 ΕΠΔΕ | ΔΕ ΨΑΚΧΕΜ4 ΕΨΕ|ΝΨΑΩΙ Ε2ΟΤ ΕΟΥΧΟΛΗ 4
- 17^r, 1 | ΟΥΟ2 ΕΨΕΠΩΩΠ Ε2ΟΤ Ε|CΗCΙ ΝΙΒΕΝ ΝΡΟ Β. | 5 ΝΙ6Α- 5
 ΛΛΥΧ ΓΑΡ ΝΤΕ†ΜΕΤ|ΑΤ2ΗΤ, ΝΕ ΕΤΕΡΧΡΑCΘΕ ΜΜΟC,
 CΕCΙ ΜΜΩΟΥ | ΝΕΜΦΜΟΥ ΕΨΗΝΙ ΕΔ|ΜΕΝ†· ΝΕCΤΑΤCΙ
 8 ΔΕ || CΕΤΑΧΡΗΟΥΤ ΑΝ. | 6 ΜΠΑCΙ ΓΑΡ ΕΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ- 6
 | ΠΩΝΔ, CΕΨΩΩ4 ΔΕ | ΝΧΕΝΕCΜΑΝ6ΟΧΙ ΟΥΟ2 | CΕ-
 ΟΥΟΝ2 ΕΒΟΛ ΑΝ. | 7 †ΝΟΥ ΔΕ, ΠΑΩΗΡΙ, CΩΤΕΜ | ΕΡΟΙ, 7

(Notes) 27^b ΕΨΕΛΡΕ2 · ΕΨΕΛΡΑ2 : le point de Ε² barré et Α² corr. en Ε |
 5, 5 Ν6] sic (pr. ΝΗ?) | 6 ΕΒΟΛ] Ε couv. de cire, mais certain.

Mss. lit.

CC¹R

[5, 1—14]

(P⁴R⁵)

(Varr.) 27^b Pr. le texte de P⁴R⁵, cf. p. 52 | 5, 1 Pr. le texte de P⁴R⁵, 27^b. 5, 1
 cf. p. 52 | ΕΤΑ2ΟΦΙΔ] CR -CΩ | 2 Pr. le texte de P⁴R⁵, cf. p. 52 | 2
 ΕΟΥΜΕΥΙ] C -ΜΟΥΙ | †ΕCΘΗCIC] L¹R -CΘCIC | ΔΕ] BC¹ — |
 3 Pr. le texte de P⁴R⁵, cf. p. 52 | ΕΤΤΕΛΤΕΛ] C¹ ΕΤΕΛΤΕΛ | 3
 ΜΠΟΡΝΙ] CC¹R -ΠΟΡΝΗ | ΕΨΑ2C†|ΚΕΝΙ] CC¹R ΨΑ2C- | ΝΤΕΚΩΒΩΙ] C¹
 -ΨΕΒΩΙ | 4 Pr. le texte de P⁴R⁵, cf. p. 52 | ΕΠΔΕ] CC¹R Π- | ΨΑΚΧΕΜ4] 4
 Β ΨΕΚ- | ΕΨΕΝΨΑΩΙ] BCLCC¹R -ΕΝΨΑΩΙ | ΟΥΟ2] C¹ Ο2 : ΟΥ aj. apr.
 coup sr. ·). (apr. ΕΟΥΧΟΛΗ) | ΕΨΕΠΩΩΠ] C¹ -ΨΕΨΩΩΠ, R -ΨΕΠΩΟΒ |
 CC¹R 5 ΝΙ6ΑΛΛΥΧ] L¹ -ΑΛΛΥΧ | ΕΤΕΡΧΡΑCΘΕ] CR -ΕΧΡΑCΘΕ | ΝΕCΤΑΤCΙ] 5
 CR ΝΕΝ- | CΕΤΑΧΡΗΟΥΤ] CLC¹ -ΤΑΧΡΗΟΥΑΤ | 6 CΕΨΩΩ4] CR CΩΟΥΤ, 6
 C¹ -ΨΟΥΤ | ΝΧΕΝΕCΜΑΝ6ΟΧΙ] C¹ -ΝΕ4-, BCLL¹CR -ΜΑΝ- | CΕΟΥΟΝ2]
 C¹ ΝCΕΟΥΩΝ2, CR -ΟΥΩΝ2 | 7 ΔΕ] CC¹R Χ6 | ΠΑΩΗΡΙ] CC¹R ΝΑ- 7
 BUNMESTER-DÉVAUD, Proverbes.

Ch. et v.

Fol. et l.

- 8 ΟΥΟΣ ἸΠΕΡΕΡ|ΝΑΣΑΧΙ ΖΩC ἸCΕΤΑΧΡΗΟΥΤ ΛΝ. | 8 ΜΑΡ-
 ΠΕΚΜΩΙΤ ΟΥΕΙ CΑΒΟΛ | ἸΜΟC, ΟΥΟΣ ἸΠΕΡΩΝΤ
 9 | ἸΝΙΡΩΟΥ ἸΤΕΠΕCΗΙ, | 9 ΖΙΝΑ ἸΤΕΚΩΤΕΜ† ἸΠΕΚ|ΩΝC
 10 ἸΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ | ΝΕΜΠΕΤΕΝΤΑΚ ἸΖΑΝ|ΑΘΝΑΙ, 10 ΖΙΝΑ
 ἸΤΟΥΩΤΕΜ|CΙ ἸΤΕΚΧΟΜ ἸΧΕΖΑΝ|ΩΕΜΜΩΟΥ, ΝΕΚCΙCΙ 8
 ΔΕ | ἸΤΟΥΩΤΕΜΩΕ ἸΞΟΥΝ | ἸΠΗΙ ἸΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ.
 11 | 11 ἸΤΑ ἸΚΕΟΟΥΩΜ ἸΖΘΗΚ | ἸΠΔΔΕ, ἸΩΩΠ ΑΥ|ΩΑΝCΙ†
 12 ἸΧΕΝΙCΑΡΞ | ἸΤΕΠΕΚCΩΜΑ, | 12 ΟΥΟΣ ΧΝΑΧΟC ΧΕΠΩC 18^v, 1
 | ΑΙΜΕCΤΕ†CΒΩ, ΟΥΟΣ | ΑΠΑΖΗΤ ΡΙΚΙ CΑΒΟΛ ἸΖΑΝ|CΟΖΙ.
 13 13 ΝΑΙCΩΤΕΜ ΑΝΠΕ | ἸCΑΤCΜΗ ἸΦΗ ΕΤΕΡ|ΠΙΤΕΥΙΝ ἸΜΟΙ
 ΟΥΟΣ | ΕΤ†CΒΩ ΝΗΙ, ΟΥΔΕ || ΝΑΙΡΙΚΙ ἸΠΑΜΑΩΧ 8
 14 ΑΝΠΕ. | 14 ΩΑΤΕΝΚΕΚΟΥΧΙ ΑΙΩΩΠΙ | ΞΕΝΠΕΤΩΟΥ
 ΝΙΒΕΝ | ΞΕΝΘΜΗ† ἸΟΥΕΚΚΑΗ|CΙΑ ΝΕΜΟΥCΥΝΑΓΩΓΗ.
 15 | 15 CΕΜΩΟΥ ἸΒΟΛ ΞΕΝΝΕΚ|ΜΟΚΙ ΝΕΜΕΒΟΛ ΞΕΝ†ΜΟΥΜΙ
 16 ἸΤΕΝΕΚΩΩ†. | 16 ΜΑΡΟΥΦΟΝΠΕΝ ἸΒΟΛ ΝΑΚ | ἸΧΕΝΙ- 19^v, 1
 ΜΩΟΥ ἸΒΟΛ ΞΕΝ|ΤΕΚΠΥΓΗ, ΜΑΡΟΥΔΑ† ΔΕ ἸΧΕΝΕΚ-
 17 ΜΩΟΥ | ΞΕΝΝΕΚΠΑΤΙΑ. | 17 ΜΑΡΟΥΩΩΠΙ ΕΥΩΟΠ ΝΑΚ
 | ἸΜΑΥΑΤΚ· ἸΠΕΝΘΡΕ|ΖΑΙ ἸΩΕΜΜΟ ΕΡΩΦΗΡ | ΝΕΜΑΚ 8
 18 ἸΡΩΟΥ. | 18 ΤΕΚΜΟΥΜΙ ἸΜΩΟΥ ΜΑΡΕC|ΩΩΠΙ ΝΑΚ
 ἸΜΑΥΑΤΚ· | ΟΥΝΟЧ ἸΜΟΚ ΝΕΜ†CΖΙΜΙ | ἸΤΕΤΕΚ-
 19 ΜΕΤΑΛΟΥ. | 19 ΟΥΕΙΟΥΛ ἸΤΕΤΕΚΜΕΤ|ΩΦΗΡ ΝΕΜΟΥCΗΧ
 ἸΤΕ|ΝΕΜΖΜΩΤ ΜΑΡΟΥCΑΧΙ | ΝΕΜΑΚ, ΤΟΤΕ ΘΩΚ | ΔΕ 19^v, 1

(Notes) 19 ἸΤΕΝΕΜΖΜΩΤ] sic | ΤΟΤΕ] sic.

- (Varr.) ΖΩC ἸCΕΤΑΧΡΗΟΥΤ] B²L¹ ΖΩ ἸCΕ- (B² ΖΩCCE-) : B C¹ corr.
 8 en N, puis Ἰ aj. en outre sr. N, L... NCE- | 8 Pr. le texte de P⁴R²,
 9. 11 cf. p. 52 | 9 ἸΠΕΚΩΝC] C¹ ἸΤΕ- | ἸΖΑΝΑΘΝΑΙ] CC¹R -ΑΤ- | 11 ἸΤΕΠΕΚ-
 12. 18 CΩΜΑ] C¹ -ΝΕΚ- | 12 ΑΠΑΖΗΤ] C¹ ΠΑ- | CΑΒΟΛ] R — | 13 ΕΤΕΡΠΙΤΕΥΙΝ]
 15. 18 CC¹R -ΠΕΤΕΥΙΝ | ΝΑΙΡΙΚΙ] B ΝΑ- | 15 ΞΕΝΝΕΚΜΟΚΙ] L -ΠΕΚ- | 18 ΜΜΟΚ]
 19 B² ΠΕΜΟΚ : ΝΕ (comm. de ΝΕΜ qui suit) corr. en Ἰ | 19 ἸΤΕΝΕΜΖΜΩΤ] [5, 15—7, 27]
 L -ΖΜΟΤ, = ΠΙΖΜΟΤ

Man. Ht.

CC¹R(P⁴R²)[5, 8^v]

ΜΑΡΕCΩΠΙ ΕCΤΑ|ΙΗΟΥΤ ΝΤΟΤΚ ΟΥΟZ | ΜΑΡΕCΩΠΙ
 ΝΑΚ ΝCΗΟΥ | ΝΙΒΕΝ· ΝΞΡΗ ΓΑΡ | ΞΕΝ†ΜΕΤΩΦΗΡ ΝΤΕ-
 8 ||ΘΑΙ ΕΚΕΛΩΛΙ. 20 ΜΠΕΡ|ΛΩΛΙ ΖΙΟΥΩΕΜΜΟ ΟΥΔΕ | ΜΠΕΝ-
 ΘΡΟΥΛΜΟΝΙ ΜΜΟΚ | ΝΧΕΖΑΝΑΛΩΧ ΝΤΕΘΗ | ΕΤΕΘΩΚ
 ΑΝΤΕ. 21 CΕΜΠΕΜΘΟ ΓΑΡ ΜΦ† | ΝΧΕΝΕΝΜΩΙΤ ΜΦΡΩΜΙ, 21
 20^r, 1 | ΟΥΟZ CΧΟΥΩΤ ΕΧΕΝΝΟΥ|ΜΑΝΜΩΙ ΤΗΡΟΥ. | 22 ΝΙ- 22
 ΜΕΤΠΑΡΑΝΟΜΟC CΕ|ΧΩΡΧ ΕΦΡΩΜΙ, ΩΛΥ|CΟΝZ ΔΕ
 ΜΠΙΟΥΛΙ ΠΙΟΥΛΙ | ΞΕΝΝΙCΙΡΑ ΝΤΕΝΕC|ΝΟΒΙ. 23 ΦΛΙ ΩΛC- 23
 8 ΜΟΥ | ΝΕΜΖΑΝΑΤCΒΩ, || ΕΒΟΛ ΔΕ ΞΕΝΠΑΩΛΙ ΝΤΕ|ΤΕC-
 ΜΕΤΕΙΝΧΟΝC ΛΥ|ΒΕΡΒΩΡC ΕΒΟΛ, ΟΥΟZ | ΛCΤΑΚΟ ΕΘΒΕ-
 ΤΕCΜΕΤ|ΑΤΖΗΤ.

6, 1 ΠΑΩΗΡΙ, | ΕΩΠΙ ΑΚΩΑΝΕΡΠΩΤΩ|ΡΙ ΝΟΥΩΦΗΡ 6, 1
 20^r, 1 ΝΤΑΚ, ΕΚΕ† | ΝΤΕΚΧΙΧ ΕΤΟΤC ΜΠΕΚΧΛΛΙ. | 2 ΟΥΦΛΩ 2
 ΓΑΡ ΕCΧΟΡΧ | ΝΟΥΡΩΜΙΝΕ ΝΕCΦΟ|ΤΟΥ ΜΜΙΝ ΜΜΟC,
 | ΟΥΟZ ΩΛΥΤΑΖΕΠΙΟΥΛΙ | ΠΙΟΥΛΙ ΞΕΝΝΙCΦΟΤΟΥ | ΝΤΕ-
 8 ΡΩC. | 3 ΠΑΩΗΡΙ, ΛΡΙΟΥΙ ΝΝΗ Ε†|ΖΟΝΖΕΝ ΜΜΟΚ ΕΡΩΟΥ, 3
 | ΟΥΟZ ΕΚΕΝΟZΕΜ· | ΩΛΚΙ ΓΑΡ ΕΞΡΗ ΕΤΟΤΟΥ | ΝΖΑΝ-
 ΠΕΤΩΟΥ ΕΘΒΕ|ΠΕΚΩΦΗΡ. ΜΠΕΡ|ΩΠΙ ΕΚΒΗΛ ΕΒΟΛ,
 21^r, 1 | ΝΕCΕΡΠΕΚΩΦΗΡ ΔΕ | ΕΤΑΚΕΡΠΩΤΩΡΙ ΜΜΟC. | 4 ΜΠΕΡ† 4
 ΚΑ ΝΟΥΝΚΟΤ ΝΝΕΚΒΑΛ, | ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΖΙΝΙΜ ΞΕΝ|ΝΕΚΒΟΥΖΙ,
 5 ΖΙΝΑ ΝΤΕΚ|ΝΟZΕΜ ΜΦΡΗ† ΝΟΥ|CΑΖCΙ ΞΕΝΖΑΝΖΑΧΙ | ΝΕΜ- 5
 8 ΜΦΡΗ† ΝΟΥΖΑ|ΛΗΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝΟΥΦΛΩ. || 6 ΩΠΙ ΟΥΒΕ- 6
 ΠΙΧΛΑCΙC, | Ω ΠΙCΕΝΝΕ, ΟΥΟZ ΧΟZ | ΕΝΕCΜΩΙΤ ΕΛΚΝΑΥ

(Notes) 6, 2 ΟΥΦΛΩ] * -CΛΩ : C corr. en φ | ΕCΧΟΡΧ] sic (pr. -ΧΟΡ?) ;
 * ΕCΕCΧΟΡΧ : le point de e¹ et e² barrés | 3 ΝC4ΕΡ-] sic.

Mss. lit.

(Varr.) 20 ΜΠΕΝΘΡΟΥΛΜΟΝΙ] B -ΘΡΕ- | 21 CΕΜΠΕΜΘΟ] BCLL¹ -ΜΘΟ | 20. 21
 ΝΧΕΝΕΝΜΩΙΤ] L -ΝΕΚ- | 22 ΠΙΟΥΛΙ] B + ΔΕ | 6, 1 ΜΠΕΚΧΛΛΙ] 22. 6, 1
 L¹ -ΠΚ- | 2 ΝΟΥΡΩΜΙΝΕ ΝΕCΦΟΤΟΥ] BCLL¹ -ΡΩΜΙ ΝΕΜΝΕC- | 2
 5 ΞΕΝΖΑΝΖΑΧΙ] B -ΖΑΧΙC, L¹ -ΧΙC | 6 ΟΥΒΕΠΙΧΛΑCΙC] L¹ -ΧΕCΙC : 5. 6
 C corr. en Λ

Ch. et v.

Fol. et l.

- 7 ἐροϋ, | οὐοῖ ἀριστρε ἐσοτ ἐροϋ. | 7 φη γαρ ἐτεμμον-
 τεϋ | ιεφοϋωι ἡμαϋ, οὐδε | ἡμον φη ἐτερλναι· καζιν
 ἡμοϋ, οὐδε | γαρ ϣχη λν ἀπερωωι | ἡτεοϋνηβ. 21^r, 1
 8 8 ϣοβ† | δε ἡτεϣρε ἀεν|πωωμ, οὐοῖ ἡίρι | ἡοϋνω†·
 8^a ἡθωοϋ† | ἐσοϋν ναϣ ἀενπωως. | 8^a ιε μαϣε νακ
 ἀπιαϣ|ἡῆβω, οὐοῖ ἀριῆμι | ἡεοϣρεϣερωβ ἡλω 8
 | ἡρη†πε, οὐοῖ ἡε|αῖρι ἡπεϣχινερωβ | ἀενοϣ-
 8^b μετϣβε ἡλω | ἡρη†· 8^b φαι ἡωρε|ἡιοϣρωοϋ σι
 ἐβολ ἀεν|πεϣσιϣι nemnιρεμ|οϋωι ἐποϋοϣχαι· | σεμει 22^r, 1
 8^c δε ἡμοϋ ἡἡεοϣ|ον nιβεν οὐοῖ ϣτα|ἡιοϣτ, 8^c κεπερ ^{κς}
 οϣωβ|πε ἀεντεϣχομ· ἐτλ†|σοφιλᾶ ταιο ἡτοτϣ,
 9 | λϣενϣ ἐτ2η. | 9 ωλῶναϣ κενκοτ, ὡ πι|ἀεννε; ακνα- 8
 10 τωнк хε|ἡῶναϣ ἐβολ ἀενπιεν|κοτ; 10 κενκοτ μεν
 | ἡοϣκοϣχι, κ2εμσι | δε ἡοϣκοϣχι, κ2ινим | δε
 ἡοϣκοϣχι, нек|χιχ, κμοϣλх ἡμωοϣ | ἐτεκμεс- 22^r, 1
 11 тен2ηт ἡοϣκοϣ|χι. 11 ἡτα ωασι νακ | ἡхε†μεт2ηки
 ἡφ|ρη† ἡοϣρεϣμοωι 2ιπι|μωιτ, nem†μεт|ρεϣερδλε
 11^a ἡφρη† | ἡοϣρεϣωοχι ἐνανεϣ. || 11^a ἡωωп δε ак- 8
 ωанωωпи | екои ἡατῶнаϣ, еϣеи | ἡхепекωсδ ἡφ|ρη†
 ἡοϣμοϣми, †μεт|2ηки δε есēφωт ἐβολ | 2арок
 12 ἡφρη† ἡοϣ|ρεϣωοχι еϣ2ωοϣ. | 12 οϣρωми ἡατ2ηт
 ἡпара|номос ωαϣμοωι 2и|2анμωиτ ἐнанеϣ λн· 23^r, 1
 13 | 13 ἡθoϣ δε он ωαϣωρεμ ἡνεϣβαλ, ωαϣερϣγ- ^{κτ}
 | меннн δε ἡτεϣφат, | ωαϣ†ϣωω δε ἀεν2анωρεμ
 14 ἡтнв. || 14 ἀενοϣ2ηт δε еϣфонх | ωαῖρι ἡ2ан- 8
 пет2ωοϣ | ἡχοϣ nιβεν, φαι | ἡπαρη† ωαϣῶамιῆ-

8^b. 8^c (Varr.) 8^b εωαρενιοϣρωοϣ] L¹ -ωερε- | 8^c λϣενϣ] BL¹ λϣεν |
 9 9 κενκοτ] B ενκοτ | ακνατωнк] CL^a -ϣωнк : L γ corr. en τ |
 10 10 κ2иним нек|χιχ] B κ2и|нек|χιχ : un grand τ (signe d'omiss.?)
 12 ss. κ2и | 12 ωαϣμοωι] L¹ -μοωι

Mss. lit.

—

Fol. et l.

Ch. et v.

| ὡθορτερ ἡτβακι. | 15 εἰθεφαί cenai ἡχετεχάκω 15
 23^r, 1 σενοῦ ἐξαπιδ, οὔτωτ ἐβολ | νεμοῦςομςεμ ἡατ-
 | τάλδο. 16 χεφναρῳι | ἐχενσωβ νιβεν ἐτεπδς 16
 μοσ† ἡμωογ, | ὡα4σωμςεμ εἰθεπδωςεμ ἡτετε4-
 8 ψγχι. 17 φβαλ ἡογ|ὡαῳρῳμι, οὔλας | ἡόχιπε, 17
 2ανχιχ | εὔφων ἡογςνο4 ἡλο|νοβι ἐβολ, 18 οὔ2ητ 18
 | ε4μιγι ἡ2ανμεγί εὔ2ωογ νεμ2ανσάαγχ | εὔιηс
 24^r, 1 ἐρι ἡπιπετ2ωογ. 19 ὡα42ιςα2† | σενομετῆνογχ 19
 κα ἡχεογμεθρε ἡόχι, οὔο2 | ὡα4θρε2αν2αν ὡωπι
 | σενομη† ἡ2ανςνηογ, | ὡα4φωρχ ἡ2αν|ὡφηρ.
 8 20 παῳηρι, | ἀρε2 ἐνινομος ἡτεπекиωτ, οὔο2 ἡπερ- 20
 2ιογί ἐβολ ἡνιῳωῳ ἡτε|τεκμαγ. 21 χολχογ Δε 21
 ἐτεκψγχι ἡχογ νιβεν, οὔο2 μῆιτογ | ἡχάα
 ἐνεκμο†. | 22 ακῳανμοῳι, ολс, μαρεс|ὡωπι νεμαк. 22
 24^v, 1 οὔο2 | οὔο2 екенкот, μαρεс|ἀρε2 ἐрок, 2ινα, ακῳαν-
 τῳнк, ἡτεсерῳφηρ | ἡсахи немак. 23 χεογ|2ηιβιπε 23
 †εντολη ἡτεπiνομос νεμογογῳι, | οὔο2 φμῳιτ
 8 ἡτεпῳна | οὔсο2иπε νεμογсва, | 24 εорес|ἀρε2 ἐрок 24
 ἐβολ 2λ|ογс2иμi 2λoγ2λi неμ|ἐβολ 2λoγμετῳθoγiт
 | ἡτεογλалс ἡῳεμμο. | 25 ἡπсенoрссpо ἐрок ἡχε- 25

(Notes) 16 ὡα4σωμςεμ] sic | 18 ἐρι] *ἐρι: ε corr. en i | 19 σε-
 νομετῆνογχ] sic | 23 χεογ2ηιβι] sic | οὔсο2иπε] *Δε: λ corr. en π.

Mss. lit.

(Varr.) 15 ἡχετεчакω] L - (тсчакω), *с печтako | 18 неμ2ан- 15. 18
 (C² MP¹³²⁴ R²²⁴) 2ααγχ] L¹ -2ααγч | C-ρι, L -ρι | 20 Pr. le texte de C² MP¹³²⁴ R²²⁴, 20
 [6, 20—7, 4] cf. p. 53 | ἡτεпекиωτ] L¹ -печ-: κ aj. sr. ч barré | 21—22 Pr. le texte de
 C² MP¹³²⁴ R²²⁴, cf. p. 53 | 22 οὔο2 : οὔο2] BCLL¹ οὔο2 | екенкот]
 L¹ екнекот: ε aj. sr. кη et ε² (aj. sr. n) barré | ἡτεсерῳφηρ] B -ῳφηρι |
 23—24 Pr. le texte de C² MP¹³²⁴ R²²⁴, cf. p. 53 | немоγсва 23—24
 2λoγс2иμi] B^{10x}, signe d'omiss. apr. οὔсο2иπε | 24 2λoγμεтῳθoγiт]
 B -ῳθoγiт, L¹ -ῳθoγiт | 25 Pr. le texte de C² MP¹³²⁴ R²²⁴, cf. p. 53—54 25

Ch. et v.

Fol. et l.

|ΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ ἸΝΤΕΟΥΜΕΤ|CΑΙΕ, ΟΥΔΕ ἸΠΕΝΘΡΟΥ|ΧΟΡΧΚ 25^r, 1
 ΣΕΝΝΕCΒΑΛ, | ΟΥΔΕ ἸΠΕΝΘΡΟΥΖΟΛΜΕΚ | ΣΕΝΝΕCΒΟΥΖΙ. ΚΕ
 26 26 ΠΤΑΙΟ | ΓΑΡ ΝΟΥΠΟΡΝΗ CΟΥΕΝ|ΟΥΩΙΚ ΝΟΥΩΤΠΕ,
 | ΟΥCΖΙΜΙ ΔΕ ΨΑCΧΩΧ | ΕΞΑΝΨΥΧΗ ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ
 27 || ἸΝΤΕΖΑΝΡΩΜΙ. 27 ἈΡΕΨΑΝ|ΟΥΑΙ ΜΟΥΡ ΝΟΥΧΡΩΜ ΣΕΝ- 8
 29 |ΚΕΝ4, ΜΗ 4ΝΑΡΩΚ2 ΑΝ; | 29 ΠΑΙΡΗ† ΦΗ ΕΤΝΑΕ Ε|ΣΟΥΝ
 ΣΑΟΥCΖΙΜΙ ΣΑ|ΖΑΙ ἸΝΝΕ4ΤΟΥΒΟ, | ΟΥΔΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
 30 ΕΤΝΑ|CΙ ΝΕΜΑC. 30 ΟΥΨΦΗΡΙ | ΑΝ ΔΕ, ἈΡΕΨΑΝΟΥΑΙ 25^r, 1
 ΡΑΟΥΩ | Ε4CΙΟΥΙ· Ε4CΙΟΥΙ ΓΑΡ, | ΖΙΝΑ ἸΝΤΕ4ΤCΙΟ ἸΝΤΕ4-
 31 |ΨΥΧΗ ΕC2ΟΚΕΡ. | 31 ΕΨΩΠ ΔΕ ΛΨΩΑΝΡΑΟΥΩ, | 4ΝΑ-
 ΚΟΒΟΥ ἸΖ ἸΚΩΒ, | ΟΥΟ2 ΝΗ ΕΤΕΝΤΑ4 ΤΗΡΟΥ, || 4ΝΑ- 8
 32 ΤΗΤΟΥ, ἸΝΤΕ4ΝΑ2|ΜΕ4. 32 ΠΙΝΩΙΚ ΔΕ ΕΘΒΕ|ΤΕ4ΜΕΤΑΤ2ΗΤ
 33 ΨΑ4|ΧΦΟ ΝΟΥΤΑΚΟ ἸΝΤΕ4|ΨΥΧΗ. 33 ΖΑΝΕΜΚΑ2|Ν2ΗΤ ΔΕ
 ΝΕΜΖΑΝΨΩΨ, | ΨΑ44ΑΙ ΣΑΡΩΟΥ· | ΠΕ4ΨΠΙ ΔΕ, ἸΝΟΥ-
 34 4ΟΤ4 ΕΒΟΛ ΨΑΕΝΕ2. | 34 4ΜΕ2 ΓΑΡ ἸΧΟ2 ἸΧΕΠΕΜ|ΒΟΝ 26^r, 1
 35 ἸΝΤΕΠΕCΖΑΙ· ἸΝΝΕ4|†ΑCΟ ΣΕΝΠΕ2ΟΟΥ ἸΠΖΑΠ, | 35 ΟΥΔΕ
 ἸΝΝΕ4†ΟΥΩ Ἰ†|ΜΕΤΧΑΧΙ ΕΒΟΛ ΣΕΝΖΑΝ|CΩ†, ΟΥΔΕ
 ἸΝΝΕ4ΝΟΥΤ4 | ΕΒΟΛ ΣΕΝΖΑΝΜΗΨ ἸΔΩ||ΡΟΝ. 8

(Notes) 30 Ε4CΙΟΥΙ] le point de 1^a non séparé de la lettre | -ΤCΙΟ ἸΝΤΕ4-
 * -ΤCΙΟΤΕ4- : Ἰ aj. sr. OT | 31 ΚΟΒΟΥ] sic.

- 26 (Varr.) ἸΠΕΝΘΡΟΥΖΟΛΜΕΚ] CL -ΖΟΛΜΟΥ | 26 Pr. le texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴,
 27 cf. p. 54 | ΨΑCΧΩΧ] BL¹ -ΧΩΚ | 27 Pr. le texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 54 |
 28—31 28—29 Pr. le texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 54 | 29 ΕΤΝΑΕ] L -Ι | 30—31 Pr. le
 texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 54—55 | 31 ΕΤΕΝΤΑ4] B -ΝΤΕ4, L¹ -ἸΝΤΕ4 |
 ἸΝΤΕ4ΝΑ2ΜΕ4] B^a -ΝΑ2ΒΕ4 : B corr. en M et en outre petit m aj. en rouge
 32 sr. m | 32 Pr. le texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 55 | ΕΘΒΕΤΕ4ΜΕΤΑΤ2ΗΤ]
 33—34 L^{1a} ἸΝΘΕΗ- : Ἰ barré et ε aj. sr. η barré | 33—34 Pr. le texte de
 C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 55 | 34 ἸΧΕΠΕΜΒΟΝ] BOLL¹ -ΜΒΟΝ | ΣΟΝΠΕ2ΟΟΥ]
 35 CL -Ε2ΟΥΟ | 35 Pr. le texte de C³MP¹³³⁴R¹³⁴, cf. p. 55

Mas. lit.

(C³MP¹³³⁴R¹³⁴)

Fol. et l.

Ch. et v.

7, 1 ΠΑΩΗΡΙ, ἄρε2 ἔΝΑCΑΧΙ· ΝΑΓΕΝΤΟΛΗ, | ΧΟΠΟΥ 7, 1
 ΝΣΗΤΚ. | 1^a ΠΑΩΗΡΙ, ἈΡΙΤΙΜΑΝ ἰμφ†, | ΟΥΟ2 ΕΚΕΧΕΜ- 1^a
 ΧΟΜ, | ΧΩΡΙC4 ΔΕ ἰΠΕΡΕΡ2Ο† | ΣΑΤ2Η ΝΚΕΟΥΑΙ. | 2 ἄρε2 2
 26^r, 1 ΔΕ ἔΝΑΓΕΝΤΟΛΗ, ΟΥΟ2 | ΕΚΕΩΝ2, ΝΑCΑΧΙ ΔΕ | ἰΜΡΗ†
 Ν2ΑΝΑΛΛΟΥ | ἰΜΒΑΛ, 3 ΜΗΙΤΟΥ ἔΝΕΚΤΗΒ, | CΣΗΤΟΥ ΔΕ 3
 2ΙΘΟΥΗCΙ | ἰΠΕΚ2ΗΤ. 4 ἰΧΟC Ν†|CΟΦΙἈ ΧΕΤΑCΩΝΙΤΕ, 4
 8 | ΠΙΚΑ† ΔΕ, ἈΡΙΤ4 ἰΠΕΜἰ|ΝCΩΟΥΝ ἔΡΟΚ, 5 2ΙΝΑ ἰΤΕC- 5
 | ΝΑ2ΜΕΚ ἔΒΟΛ 2ΛΟΥC2ΙΜΙ | ἰΨΕΜΜΟ ΕC2ΩΟΥ, | ἔΨΩΠ
 ΑCΩΑΝCΑΧΙ ΝΕ|ΜΑΚ ΕC†2ΜΟΤ ΝΑΚ. | 6 ΕCΧΟΥΨΤ ΓΑΡ 6
 ἔΝΙΠΛΑ|ΤΙἈ ἔΒΟΛ ΣΕΝΝΙΨΟΥΨΤ | ἰΤΕΠΕCΗΙ, 7 ΦΗ ΕΤΕ- 7
 27^r, 1 CΝΑΝΑΥ ἔΡΟ4 | ἔΒΟΛ ΣΕΝΝΙΑΤ2ΗΤ ἰΨΗΡΙ, | ἰΣΕΛΨΙΡΙ
 ΕΤΨΑΤ ἰCΒΩ, | 8 Ε4ΜΟΥΙ ΕCΚΕΝΝΙΕΑΚC | ἰΤΕΝΙΜΩΙΤ 8
 ἰΤΕΠΕCΗΙ | ΟΥΟ2 Ε4CΑΧΙ 9 ΣΕΝΟΥΧΑΚΙ | Ν2ΑΝἈΡΟΥ2Ι, 9
 8 | ἔΨΩΠ ΕΟΥΗCΥCΙἈ ἰΧΩΡ2|ΤΕ ΙΕ ΟΥΟΝ ΟΥΓΝΟΦΟC
 | ἰΒΟΛ. 10 †C2ΙΜΙ ΔΕ | ΨΑCΙ ἔΒΟΛ ἔ2ΡΑ4, ΕΟΥΟΝ 10
 | ΟΥCΜΟΤ ἰΠΟΡΝΗ ἰΜΟC, | ΘΑΙ ἔΨΑCΘΡΕΠ2ΗΤ ἰΝΙ-
 | ἰΛΩΟΥΙ 2ΩΛ. 11 ΝΕC|ΤΕΝ2 ΔΕ CΕΦΟΡΨ ἔΒΟΛ, | ΟΥΟ2 11
 27^r, 1 ΟΥΑΤΟΥΧΑΙΤΕ· | ἰΠΑΡΕΝΕCΘΑΛΛΥΧ ΕΡΗCΥ|ΧΑΖΙΝ ΣΕΝ-
 ΠΕCΗΙ. 12 ΨΑC|ΕΡΟΥCΗΟΥ ΓΑΡ ΕCΛΕΛΕ ἔΒΟΛ, | ΨΑC6Ρ- 12
 ΟΥCΗΟΥ ΔΕ ΣΕΝΝΙ|ΠΛΑΤΙἈ ΕCΧΩΡΧ ΕCΚΕΝ|ΕΑΚC ΝΙΒΕΝ.

(Notes) 7, 1 ΠΑΩΗΡΙ] une barre verticale (jambe de p?) sr. le prem. trait de ω | 9 ΕΟΥΗCΥCΙἈ ἰΧΩΡ2] sic | ἰΒΟΛ] ἰ peut-être corr. de ἐ.

- Man. lit.
 (C²MP¹²⁸⁴R²⁸⁴) (Varr.) 7, 1—1^a Pr. le texte de C²MP¹²⁸⁴R²⁸⁴, cf. p. 55 | 1^a ΕΚΕΧΕΜΧΟΜ] 7, 1. 1^a
 BL¹ εκ- | 2 Pr. le texte de C²MP¹²⁸⁴R²⁸⁴, cf. p. 55 | ΔΕ²] L — | 3—4 Pr. le 2—4
 texte de C²MP¹²⁸⁴R²⁸⁴, cf. p. 55 | 4 ΧΕΤΑCΩΝΙΤΕ] BL^{1b} -CΩΝΙΑΕ (L^{1a}
 -CΩΝΙΤΑ) : L¹ + (signe de suppr.) en rouge sr. ΤΑ et ΔΕ en rouge
 apr. ΤΑ | 5 ἰΤΕCΝΑ2ΜΕΚ] BL¹ ἰΤΕ- | 9 ΕΟΥΗCΥCΙἈ] BL¹ -ΗCΙΑ | 5. 9
 [7, 5—27] ἰΒΟΛ] L^b -ΒΑΛ : A aj. sr. Ο | 11 ΟΥΑΤΟΥΧΑΙΤΕ] L^{1a} -ΔΕ : A barré 11
 dev. Τ | ἰΠΑΡΕΝΕCΘΑΛΛΥΧ] L¹ -ΘΑΛΛΥΧ | ΕΡΗCΥΧΑΖΙΝ] L¹ -ΗCΙΧΑΖΙΝ,
 OL -ΗCΥΧΑΖΙΝ | 12 ΕCΚΕΝΒΑΚC] B : A corr. de K 12

Ch. et v.

Fol. et l.

13. 13 ἸΤΑ ὡΑΣ|ΛΜΟΝΙ ἸΜΟϢ, ὡΑΣ|ΦΙ || ἐρωϢ, ἄΕΝΟΥΖΟ ΔΕ 8
 14 ΝΑΤ|ΩΠΙ ὡΑΣΧΟС ΝΑϢ 14 ΧΕ|ΟΥΩΟΥΩΟΥΩΟΥ ΝΖΙΡΗΝΗ-
 15 |ΚΟΝ ΕΤΩΟΠ ΝΗΙ· †ΝΑ|† ΝΝΑΕΥΧΗ ΜΦΟΟΥ. | 15 ΕΘΕΒΕ-
 ΦΑΙ ΛΙΙ ΕΒΟΛ Ε2|ΡΑΚ ΕΙΜΕΙ ΜΠΕΚ2Ο, | ΟΥΟ2 ΛΙΧΕΜΚ.
 16 | 16 ΛΙΣΩΛΚ ΜΠΑΔΛΟΧ ἄΕΝ|ΖΑΝСЕΒΕΝ, ἄΕΝ2ΑΝ|ΕΠΙΤΑΠΟС 28^r, 1
 17 ΔΕ ΝΤΕΧΗΜΙ | ΛΙΦΟΡΩϢ. 17 ΛΙΝΟΥΧΔ | ΝΤΑΩΛΙΡΙ ἄΕΝΟΥ-
 18 ΚΡΟ|ΚΟС, ΠΛΗΙ ΔΕ ἄΕΝΟΥ|ΚΥΝΑΜΩΝΟΝ. 18 ΛΜΟΥ || ΝΤΕΝ- 8
 ΟΥΝΟϢ ἄΕΝΟΥΜΕΙ | ΩΑΤΟΟΥΙ· ΛΜΟΥ ΝΤΕΝ|СΚΕРКЕР
 19 ἄΕΝΟΥΜΕΙ. | 19 ЧТАΙ ΓΑΡ ΑΝ ΝΧΕΠΛΖΑΙ | ἄΕΝΠΑΗΙ· ΑϢΩΕ
 20 ΝΑϢ | ΕΟΥΜΩΙΤ ΕϢΟΥΗΟΥ, | 20 ΕΛϢΩΛΙ ΝΟΥΑСΟΥΙ
 Ν2ΟΜΤ | ἄΕΝΝΕϢΧΙΧ· ΖΙΤΕΝ|ΟΥΜΗΩ ΝΕ2ΟΟΥ ЧНА|ΤΛ- 28^r, 1
 21 СΘΟ ΕΠΕϢΗΙ. 21 ὡΑΣСОР|МЕϢ ΔΕ ἄΕΝΖΑΝΜΗΩ | ΝСАХΙ,
 ἄΕΝΝΙ2Α|ΧΙ ΔΕ ΝΤΕΝΕССΦΟΤΟΥ | ὡΑΣΦΟΝΧϢ ΕΒΟΛ.
 22 | 22 ΝΘΟϢ ΔΕ ὡΑϢΜΩΙ Ν|СΩС ΕРΕΠΕϢ2ΗΤ ΤΟΜΤ, 8
 | ὡΑΣΕΝϢ ΔΕ ΜΦРΗ† | ΝΟΥΟΥ2ОР ΕΥΝΑΕΝϢ | ΕΠСОН2Ϣ
 23 23 ΝΕΜἸΦ|РΗ† ΝΟΥΕΙΟΥΛ ΕϢΜΑ|ΩΙ ΝΟΥΩΕΝСΟӨНΕϢ
 | ἄΕΝΠΕϢ2ΗΠΛР. | ЧИНС ΔΕ ΜΦРΗ† ΝΟΥ2ΑΛΗΤ | ΕΟΥΦΛΩ, 29^r, 1
 24 ΝϢСΩΟΥΝ ΑΝ | ΧΕΛϢΔΟΧΙ Ε† ΝΤΕϢ|ΥϢΧΗ. 24 †ΝΟΥ
 ΟΥΝ, | ΠΛΩΗΡΙ, СΩТЕМ ΝСΩΙ | ΟΥΟ2 ΜΑ2ӨНК ΕΝΙСАХИ
 25 | ΝΤΕРΩΙ. 25 ΜΠΕΝӨРΕ|ΠΕΚ2ΗΤ РΙΚΙ ΕΝЕСМΩΙТ, || ΟΥΟ2 8

(Notes) 14 ΕΤΩΟΠ] sic, mais ε av. le trait vertical très gras | -ΖΙΡΗΝΗ-
 ΚΟΝ] sic | 16 -ΕΠΙΤΑΠΟС] sic | 17 -ΚΥΝΑΜΩΝΟΝ] sic | 21 ὡΑΣСОРМЕϢ]
 = -СОРМЕС : с² corr. en Ϣ.

Mss. lit.

13. 16 (Varr.) 13 ὡΑΣ|ΦΙ] L ὡΑΣΦΙ | 16 ΜΠΑΔΛΟΧ] B² -ΠΕΚΛΟΧ : εκ corr.
 17 en ΔС, CLL^{1b} -ΔΛΛΟΧ : L¹ Δ aj. p. 2^o (?) m. | 17 ἄΕΝΟΥΚΡΟΚΟС]
 19. 20. 22 В -ΚΟРΚОС | 19 ЧТАΙ] В ЧАΙ | 20 ΝΟΥΑСΟΥΙ] L¹ -САΟΥΙ | 22 ΕΥΝΑΕΝϢ]
 23 L^{1a} -ΝΑΝΕϢ : ε aj. ar. ΑΝ et + (signe de suppr.) ar. ε | 23 ΝΟΥΒΙΟΥΛ]
 BL¹ -ΙΟΥΛ | ΝΟΥΩΕΝСΟӨНΕϢ] BL¹ -ΩΑΛΗ· | ΕΟΥΦΛΩ] CL Ἰ· |
 24. 25 24 ΟΥΝ] L¹ ON | 25 ΜΠΕΝӨРΕΠΕΚ2ΗΤ] BL¹ -ӨРӨМΠЕК-

Fol. et l.

Ch. et v.

ἡΠΕΡΩΡΕΜ ΣΕΝ|ΝΕCΜΑΝΜΩΩΙ. 26 ΟΥΜΗΩ | ΓΑΡ ΑCΩΧ2 26
 ἡΜΩΟΥ | ΟΥΟ2 ΑCΡΑCΤΟΥ, | 2ΑΝΑΤΗΠΙ ΔΕΝΕ ΝΗ ΕΤΑC-
 |ΣΟΘΒΟΥ. 27 2ΑΝΜΩΙΤ | ΝΤΕΛΜΕΝ†ΝΕ ΠΕCΗΙ, | ΕΥCΙ 27
 ΕΣΡΗΙ ΕΝΙΤΑΜΙΟΝ ΝΤΕΦΜΟΥ.

- 29^r, 1 | 8,1 ΝΘΟΚ ΕΚΕ2ΙΩΙΩ Ν†CΟΦΙΑ, | 2ΙΝΑ ΝΤΕΟΥΜΕΤCΑΒΕ 8, 1
 | CΩΤΕΜ ΝCΩΚ. 2ΑC2ΙΧΕΝ|ΝΙΛΑΚ2 ΓΑΡ ΕΤCΟCΙ, | ΑCΟ2Ι 2
 ΕΡΑΤC ΣΕΝΘΜΗ† | ΝΝΙΜΩΙΤ. 3CΜΗΝ ΓΑΡ | ΣΑΤΕΝΝΙΠΥΛΗ 3
 8 ΝΤΕ|ΝΙΧΩΡΙ, CΕ2ΩC ΕΡΟC | 2ΙΝΙΜΩΙΤ ΕΣΟΥΝ. | 4 ΝΘΩ- 4
 ΤΕΝ, Ω ΝΙΡΩΜΙ, | ††2Ο ΕΡΩΤΕΝ, ΟΥΟ2 †† | ΝΤΑCΜΗ
 ἡΝΙΩΗΡΙ ΝΤΕ|ΝΙΡΩΜΙ. 5 ΚΑ† ΕΟΥ|ΜΕΤCΑΒΕ, ΝΙΑΤΠΕΤ- 5
 30^r, 1 | 2ΩΟΥ, ΟΥΟ2 ΝΙΑΤCΒΩ, | ΜΑΠΕΤΕΝ2ΗΤ. 6 CΩΤΕΜ 6
 | ΝCΩΙ. 2ΑΝCΑΧΙ ΓΑΡ | ΝCΕΜΝΟΝ Ε†ΝΑΧΟΤΟΥ, | ΟΥΟ2
 †ΝΑΙΝΙ Ν2ΑΝCΑΧΙ | ΕΥCΟΥΤΩΝ ΕΒΟΛ ΣΕΝ|ΝΑCΦΟΤΟΥ.
 8 7ΧΕΛΡΕ|ΤΑΩΒΩΒΙ ΝΛΕΡΜΕΛΕ|ΤΑΝ Ν2ΑΝΜΕΘΜΗΙ, | CΕCΟΥ 7
 ΔΕ ἡΠΑΜΘΟ | ΝΧΕΝΙCΑΧΙ ἡΜΕΘΝΟΥΧ. | 8 ΝΙCΑΧΙ ΤΗΡΟΥ 8
 ΝΤΕ|ΡΩΙ ΛΥΩΠ ΔΕΝΟΥ|ΜΕΘΜΗΙ. ἡΜΟΝ 2Ι | Ν2ΗΤΟΥ
 30^r, 1 ΕC2ΟCΙ | ΝΧΕΜ4 ΟΥΔΕ ΕΟΥΟΝ | ΚΟΤC Ν2ΗΤ4. | 9 CΕΧΗ 9
 ΤΗΡΟΥ ἡΠΕΜΘΟ | ἡΝΗ ΕΤΚΑ† ΟΥΟ2 CΕ|CΟΥΤΩΝ

(Note) 8, 1 -ΜΕΤCΑΒΕ] Μ corr. de π(?).

Mss. lit.

CC¹GR

- (Varr.) 26 ΔΕΝΕ] L^{1a} ΔΕΑΝΕ : λ barré | 8, 1 Pr. le texte de P⁴R², 26. 8, 1
 [8, 1—21] cf. p. 56 | ΝΤΕΟΥΜΕΤCΑΒΕ] R ΝΤΟΥ- | 2 Pr. le texte de P⁴R², cf. p. 56 | 2
 (P⁴R²) ΑCΟ2Ι] CC¹GR + ΔΕ | 3 Pr. le texte de P⁴R², cf. p. 56 | CΜΗΝ] 3
 [8, 1—6] Β ΕΜΗΝ | ΝΤΕΝΙΧΩΡΙ] G -N- | CΕ2ΩC ΕΡΟC] L¹ CΕ], *CΕ2ΩC ΕΡΟC :
 croix de rappel apr. CΕ | CΕ2ΩC] CC¹GR + ΔΕ | 4 Pr. le texte de P⁴R², 4
 cf. p. 56 | ΝΤΑCΜΗ] L^{1a} ΝΤΕ- : λ aj. sr. ε barré | 5 Pr. le texte de P⁴R², 5
 cf. p. 56 | ΕΟΥΜΕΤCΑΒΕ] G -CΑΒ | 6 Pr. le texte de P⁴R², cf. p. 56 | 6
 CC¹GR Ν2ΑΝCΑΧΙ] R -2Α- | ΕΥCΟΥΤΩΝ] CL ΕΤ- | 7 CΕCΟΥ] CC¹GR -CΩ4 | 7
 ΔΕ] G — | ΔΕ ἡΠΑΜΘΟ] C¹ ἡΠΑΜΘΟ ΔΕ | ΝΧΕΝΙCΑΧΙ] C -CΦΟΤΟΥ,
 R -CΦΟΤΟΥ | 8 ΛΥΩΠ] G -ΩΠ | ΝΧΕΜ4] G N-, CR 6- | ΕΟΥΟΝ] 8
 G ΟΥΟΝ | Ν2ΗΤ4] C¹ -ΗΤC | 9 CΕΧΗ] G ΕΥ- | ἡΠΕΜΘΟ] BOLL¹C¹. 9
 -ΜΘΟ | ΕΤΚΑ†] CR ΘΕ-

Ch. et v.

Fol. et l.

- 10 ἸΠΕΜΘΟ ἸΝΗ | ΕΤΧΙΜΙ ἸΤΓΝΩCIC. | 10 CΙ ἸΟΥCΒΩ ΟΥΟZ
 ἸΟΥZΑΤ | ΑΝ, ΝΕΜΟΥΓΝΩCIC || ἔZΟΤ ΕΟΥΝΟΥΒ ἔΛΥΕΡ- 8
 | ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ἸΜΟC· | ΤΕCΘΕCIC ΔΕ, CΟΤΠC ΝΩΤΕΝ
 11 ἔZΟΤ ΕΟΥΝΟΥΒ ΕΥΤΟΥΒΗΟΥΤ. 11 CΟΤΠ | ΓΑΡ ἸΧΕΤ-
 CΟΦΙΑ ἔZΟΤ ΕΖΑΝΩΝΙ ΕΝΑΥΕΝ|CΟΥΕΝΟΥ, ΖΩΒ ΔΕ
 12 ΝΙΒΕΝ | ΕΤΤΑΙἸΟΥΤ CΕΜΠΩΑ | ἸΜΟC ΑΝ. 12 ἸΝΟΚ ΤCΟ- 31^r, 1
 | ΦΙΑ ΛΙΟΥΩΝZ ZΕΝΟΥ|CΟCΕΝΙ, ΟΥΓΝΩCIC ΔΕ | ΝΕΜ-
 13 ΟΥΚΑΤ, ἸΝΟΚ ΛΙΚΩΤ | ἸCΩΟΥ. 13 ΤZΟΤ ἸΤΕΠC
 | ΜΟCΤ ἸΠΙCΙἸΧΟΝC || ΝΕΜΠΩΩΥ ΝΕΜΤΜΕΤ|CΑCΙZΗΤ 8
 ΝΕΜΝΙΜΩΙΤ | ἸΤΕΝΙΠΟΝΗΡΟC· | ἸΝΟΚ ΛΙΜΕCΤΕΖΑΝΜΩΙΤ
 14 | ΕΥΦΟΝZ ἸΤΕΖΑΝΠΕΤ|ZΩΟΥ. 14 ΦΩΠΕ ΠΙ|CΟCΕΝΙ ΝΕΜ-
 16 ΠΙΤΑΧΡΟ, | ΘΩΙΤΕ ΤΜΕΤCΑΒΕ, ΘΩΙΤΕ ΤΧΟΜ. | 16 ΕΒΟΛ 31^r, 1
 ΖΙΤΟΤ ΝΙΕΖΡΗ | CΕΟΙ ἸΝΙΩΤ, ΟΥΟZ ΝΙ|ΤΥΡΑΝΝΟC

(Notes) 11 ΕΝΑΥΕΝCΟΥΕΝΟΥ] Ε³ corr. de ?, ^{me}ε | 14 ΦΩΠΕ] Ε peu visible: couv. de cire.

- 10 (Varr.) ἸΠΕΜΘΟ] BCLL¹ -ΜΘ | ἸΤΓΝΩCIC] G -ΓΝOCIC | 10 ἸΟΥZΑΤ] BL¹ ἸΑΤZΑΤ | ΝΕΜΟΥΓΝΩCIC] L^{1a} -ΓΝΩCICIC : IC final barré | ΕΛΥΕΡ-ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ] CR ΕΛΥΔΟΚΙΜΑΖΙΝ; + ΔΕ | ΤΕCΘΕCIC] C¹ -ECΘHCIC | CΟΤΠC] C CΩΤΠC | ΕΥΤΟΥΒΗΟΥΤ] L^{1a} -ΤΟΥΒΗΟΥΤ : + (sig. de suppr.) sr. O³ |
 11 11 Pr. le texte de P⁴R¹, cf. p. 56 | CΟΤΠ] L EC-, BL¹ CΟΤΠ, CC¹GR^b -CΩΤΠ : R C corr. de Ε | ΕΝΑΥΕΝCΟΥΕΝΟΥ] L^{1a} ΕΝΕΥΕCΟΥΕΝΟΥ : Ε³ corr. en λ et N aj. sr. C av.) (signe d'insert.) entre Ε et C | ἸΜΟC] G ΜΜΟC, C ἸΜΟC :
 12 un signe effacé (?) entre O et C | ΑΝ] CR — | 12 Pr. le texte de P⁴R¹, cf. p. 56 |
 13 ἸΝΟΚ¹] G + ΠΕ | ΛΙΟΥΩΝZ] G ΛΥ- | ΟΥΓΝΩCIC] C¹ -ΓΝΩΜΗ | 13 ΜΟCΤ-] CC¹GR
 G CΜΟCΤ | ἸΠΙCΙἸΧΟΝC] CC¹B ἸΤΜΕΤΡΕCΕΙ-, R³⁰⁷ -Π- | ΝΕΜΠΩΩΥ] R³⁰⁷
 CC¹GR^b -ΠΙ- | ΝΕΜΤΜΕΤCΑCΙZΗΤ] CR -ΤCΑCΙ-, R³ -CΙCΙ- | ΝΕΜΝΙΜΩΙΤ] R³⁷ [8, 11—12^a]
 ΝΙΜΩΙΤ, C¹ -ΠΙ- | ἸΤΕΝΙΠΟΝΗΡΟC] R³⁷ ἸΤΕΠΟΝΗΡΟC | ΛΙΜΕCΤΕΖΑΝΜΩΙΤ] CC¹GR
 L^{1a} -ΜΕCΤΕΖΑΝ- : + (sig. de suppr.) sr. N¹ | ΕΥΦΟΝZ] L^{1a} CC¹GR^b -ΦΩΝZ : R³⁰⁷ [8, 18—21]
 14 L¹ + (signe de suppr.) et O sr. ω | 14 ΤΜΕΤCΑΒΕ] L¹ -ΜΕCΑΒΕ | ΤΧΟΜ]
 16 CC¹GR^b + 16 ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ (R -ΤΟΤC) ΑΡΕΝΙΟΥΓΡΩΟΥ (G ΕΡΓ-) ΟΙ ΝΟΥΡΟ
 ΟΥΟZ ΑΡΕΝΙCΩΡΙ (G ΕΡΕ-) CΑΛΙ (G³ C·C·CΑΙ : C barré dev. et C aj. apr. C·)
 16 ἸΤΜΕΘΜΗ (R^{3a} -ΤΧΩΜΕΘ- : ΧΩ barré, R³⁷ ἸΤΕΤ-) | 16 CΕΟΙ] R³ EC- |
 ἸΝΙΩΤ] G Ν- | ΝΙΤΥΡΑΝΝΟC] G³ ΝΤΥΡΑΝΟC : N aj. sr. NO, CC¹R -ΔΥΡΑΝΝΟC

Mas. lit.
CC¹GRCC¹GR
(P⁴R⁵)
[8, 11—12^a]CC¹GR
R³⁰⁷
[8, 18—21]

Fol. et l.

Ch. et v.

- ΑΥΛΑΜΟΝΙ | ΜΠΙΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ. | 17 ΑΝΟΚ †ΕΡΑΓΑΠΑΝ 17
 ΝΝΗ ΕΤ|ΜΕΙ ΜΜΟΙ· ΝΗ ΕΤΚΩ† | ΝΣΩΙ ΕΥΕΧΕΜΤ.
 8 18 ΟΥΜΕΤ||ΡΑΜΛΟ ΝΕΜΟΥΩΟΥ ΣΕ|ΩΟΠ ΝΗΙ ΝΕΜΟΥΧΦΟ 18
 | ΝΕΜΟΥΜΗΩ ΝΕΜΟΥΔΙ|ΚΕΘΣΥΝΗ. 19 ΝΑΝΕΣ Ε|ΧΦΟΙ 19
 ΝΩΤΕΝ ΕΖΟΤ Ε|ΟΥΝΟΥΒ ΝΕΜΟΥΩΝΙ | ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ,
 32^r, 1 ΝΙΟΥ|ΤΑΖ ΔΕ ΣΕCΟΤΠ ΕΖΟΤ Ε|ΟΥΩΝΙ ΕΥCΟΤΠ. 20 ΔΙΜΟΥΙ 20
 ΛΒ | ΣΕΝΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ†ΔΙΚΕΘΣΥΝΗ, ΟΥΟΖ ΔΙΕΡΑΝΑΣ|ΤΡΕ-
 ΦΕCΘΕ ΣΕΝΘΜΗ† | ΝΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ†ΜΘΜΗΙ, | 21 ΖΙΝΑ 21
 8 ΝΤΑΦΩΡΩ ΝΝΑ|ΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΕΖΡΑΥ | ΝΝΗ ΘΘΜΕΙ ΜΜΟΙ,
 ΟΥΟΖ | ΝΟΥΛΑΖΩΡ, ΝΤΑΜΑΖΟΥ | ΝΑΓΑΘΟΝ. 21· ΕΩΩΠ 21·
 | ΝΤΑCΑΧΙ ΣΑΤΕΝΘΗΝΟΥ | ΝΝΗ ΕΤΩΟΠ ΜΜΗΜΙ, | ΕΙΕ-
 ΕΡΦΜΕΥΙ ΘΘΙΗΠΙ | ΝΝΑΙ ΙCΧΕΝΠΕΝΕΖ. | 22 ΠΘC ΛΥCΩΤΠ 22
 32^r, 1 ΜΜΟΙ | ΝΑΡΧΗ ΝΝΕΥΖΒΗΟΥΙ | ΜΠΑΤΟΥΘΑΜΙΕΖΑΙ. | 23 ΣΑ- 23
 ΧΩC ΜΠΕΝΕΖ ΛΥΖ||CΕΝ† ΜΜΟΙ ΣΕΝ†ΑΡΧΗ | ΜΠΑΤΟΥ-
 ΘΑΜΙΕΠΚΑΖΙ, | 24 ΜΠΑΤΟΥΘΑΜΙΟ ΝΝΙΝΟΥΝ, | ΜΠΑΤΟΥΙ 24
 8 ΕΒΟΛ ΝΧΕΝΙ|ΜΟΥΝΖΩΟΥ, 25 ΜΠΑΤΟΥ|CΕΜΝΙ ΝΧΕΝΙ- 25
 ΤΩΟΥ· | ΣΑΧΩΟΥ ΔΕ ΝΝΙΚΑΛΑΜ|ΦΟ ΤΗΡΟΥ ΛΥΜΑΣΤ.

(Notes) 17 ΝΝΗ ΕΤ-¹] * ΝΝΕΤ- : H aj. sr. NC | 21· ΕΙΕΕΡΦΜΕΥΙ] ^{ms} ΕΕΡ
 et croix de rappel sr. Ε¹ et ΕΕ.

Mss. lit.

CC¹GRR⁵⁶⁷

- (Varr.) ΑΥΛΑΜΟΝΙ] G ΕΥ- | 17 ΝΝΗ] C¹ ΝΗ | ΕΤΜΕΙ] CC¹GRR⁶ ΕΘ-, 17
 R⁵⁷ ΘΘΜΗ | ΕΤΚΩ†] C¹ ΕΘ- | 18 CΕΩΟΠ] CR ΕΤ-, G -ωωΠ, R⁵⁷ -ωωΠ | 18
 ΝΕΜΟΥΔΙΚΕΘCΥΝΗ] R⁵⁷ -ΔΙΚΕΟΥCΥΝΗ | 19 ΕΧΦΟΙ] CR ΧΦΟΙ, C¹ ΧΦΟ, 19
 R¹ -ΧΟΙ, CL -ΧΦΟ | ΝΕΜΟΥΩΝΙ] R⁶ ΝΕΜΩΝΙ | ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ] C¹ ΕΤ-
 ΝΙΟΥΤΑΖ] CC¹GRR⁵⁶⁷ ΝΑ- | CΕCΟΤΠ] CC¹GRR⁵⁶⁷ CΩΤΠ, L^{1a} -CΟΤΠ :
 π³ barré | ΕΟΥΩΝΙ] B^a ΕΟΥΩ | ΕΥCΟΤΠ] CC¹GRR⁵⁶⁷ -CΩΤΠ | 20 ΝΤΕ†- 20
 ΔΙΚΕΘCΥΝΗ] L¹ ΝΤΕΔΙΚΕΘCΥΝΗ, G -ΔΙΚΕΟΥCΥΝΗ | ΣΕΝΘΜΗ† ΝΝΙΜΩΙΤ]
 G ΣΕΝΝΙΜΩΙΤ | 21 ΝΤΑΦΩΡΩ] CLL¹ ΝΤΕ-, CC¹GRR⁵⁶⁷ -ΦΩΩ | ΝΝΑ-
 ΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ] G -ΖΥΠΕΡΧΩΝΤΑ, R¹ -ΖΥΠΑΡΧΟΝΤΡΑ | ΝΝΗ] C¹ Ε-, G -ΝΙ,
 R -Ν | ΝΟΥΛΑΖΩΡ] R⁵⁷ ΝΟΥ-, G -ΛΑΖΩΡ | ΝΑΓΑΘΟΝ] R^{5a} -ΑΓΑΘΟC : C barré et N
 aj. à la suite | 24 ΝΧΕΝΙΜΟΥΝΖΩΟΥ] BL^{1b} -ΜΟΥΝΖΩΟΥ : L¹ le point ar. n gratté] 24
 [8, 22—86] 25 ΝΧΕΝΙΤΩΟΥ] B^a -ΝΙ- : π corr. en Ν et en outre N aj. sr. Ν | Δ. G] B — 25

Fol. et l.

Ch. et v.

ἸΠΕCΗΡΠ ΔΕΝ|ΟΥΚΡΑΤΗΡ, ΟΥΟZ ΔC|CΟΒ† ΝΤΕCΤΡΑ-
 8 ΠΕΖΑ. || 8 ΔCΟΥΩΡΠ ἸΝΕCΕΒΙΑΙΚ | ΕΘΩZΕΜ ΔΕΝΟΥΝΙΩ† 3
 | ἸΔΡΩΟΥ ΕΟΥΚΡΑΤΗΡ | ΕCΧΩ ἸΜΟC 4 ΧΕΦΗ | ΕΤΟΙ 4
 ἸΑΤΖΗΤ ΔΕΝΘΗ|ΝΟΥ, ΜΑΡΕCΙ ΖΑΡΟΙ, | ΟΥΟZ ΝΗ ΕΤΩΑΤ
 35^r, 1 ἸCΒΩ, | ἸΧΟC ΝΩΟΥ 5 ΧΕΔΑΜΙΝΙ, | ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΔΕΝ- 5
 ΔΕ ΝΑΩΙΚ, | ΟΥΟZ CΩ ΕΒΟΛ ΔΕΝΠΗΡΠ | ΕΤΑΙΘΟΤC ΝΩΤΕΝ.
 | 6 ΧΩ Ἰ†ΜΕΤΑΤΖΗΤ ἸCΑ|ΘΗΝΟΥ, ΖΙΝΑ ἸΤΕΤΕΝ|ΩΝΔ. 6
 8 ΚΩ† ἸCΑ†ΜΕΤ|CΑΒΕ, ΖΙΝΑ ἸΤΕΤΕΝΕΡ|ΝΕΒΛΖΙ, ΟΥΟZ
 ΜΑΤΑ|ΖΟ ἸΠΕΤΕΝΚΑ† ΕΡΑΤC | ΔΕΝΟΥΓΝΩCΙC. 7 ΦΗ ΕΤ- 7
 |†CΒΩ ἸΖΑΝΠΕΤΖΩΟΥ | ΕCΕCΙ ΝΟΥΩΩΩ ΝΑC. | ΦΗ
 ΕΤCΟΖΙ ἸΠΙΔCΕΒΗC | ΕCΕΖΙΑCΝΙ ἸΜΙΝ ἸΜΟC. | 8 ἸΠΕΡCΟΖΙ 8
 35^r, 1 ἸΖΑΝCΑἸΠΕΤΖΩΟΥ, | ΖΙΝΑ ἸΤΟΥΩΤΕΜΜΕCΤΩΚ. | CΟΖΙ
 ΔΕ ΝΟΥCΑΒΕ, ΟΥΟZ | ΕCΕΜΕΝΡΙΤΚ. | 9 ΜΟΙ ΝΟΥΛΩΙΧΙ 9

(Notes) 4 ΔΧΟC] sic | 5 ΧΕΔΑΜΙΝΙ] le trait vertical de ε très gras : corr.(?) de ?.

Mss. lit.
 3^a LMP¹³³⁴R¹³³⁴

(Varr.) ΔΕΝΟΥΚΡΑΤΗΡ] M -CΚΒΥΟC, P²R¹³³⁴ -ΜΟΚΙ, P¹³³⁴ -ΜΟΥΚΙ | ἸΤΕC-
 ΤΡΑΠΕΖΑ] C³ ΝΤΕCΤΡΑΠΑΖΑ, R³ -ΤΡΕΠΑΖΑ, P³ -ΤΡΑΠΑΖΑ | 8 CΟΥΚΡΑΤΗΡ] 3
 R³ -ΚΡΑΤΗC, C³ — | 4 ἸΑΤΖΗΤ] LR⁴ ἸΑΤΘΩΤ ἸΖΗΤ, M Ἰ[.]ΤΘ[.]Τ ἸΖΗΤ | 4
 ΖΑΡΟΙ] C³ ΖΑΡΟC | ΕΤΩΑΤ] R⁴ ΑΤ- | ἸCΒΩ] C³ Ν-, R³ -ΒΩΩ | ΔΧΟC]
 C³ ἸΤΑΧΟC | 5 ΧΕΔΑΜΙΝΙ] P³ -ΔΜΙΝΙ|ΝΙ | ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ] R⁴ ΕΒΟΛ 5
 ΟΥΩΜ | ΔΕΝΝΑΩΙΚ] LP¹³³⁴R⁴ -ΠΑ-, R³ -ΠΑ-, R³ -Π-, C³ -ΠΑΟΥ- | ΔΕΝ-
 ΠΗΡΠ] L^aM -ΠΑ- : L i aj. gr. λ p. 2^a (?) m., P³ -Π- | ΕΤΑΙΘΟΤC] M -ΘΟC |
 6 ἸCΑΘΗΝΟΥ] B -ΘΗΟΥ | ΖΙΝΑ ἸCΑ†ΜΕΤCΑΒΕ] R³ — | ἸCΑ†ΜΕΤ- 6
 CΑΒΕ] C³ -†ΜΑΜΕΤ- | ἸΤΕΤΕΝΕΡΝΕΒΛΖΙ] BL¹ -ΝΑΒ- | ΕΡΑΤC] C³ ΑΡΕΤC |
 ΔΕΝΟΥΓΝΩCΙC] C³ ΔΑΝΟΥΓΕΓΝΩCΙC, R³ -ΓΝΟCΙC, M -ΓΝΩC[.]C, R⁴ ΔΕΝ-
 ΜΕΤΤΝΩCΙC (ΔΕΝΟΥΜΕΤ-) : ΟΥ aj. gr. ΝΜ | 7 ἸΖΑΝΠΕΤΖΩΟΥ] M -ΖΑΝ[.]ΕΤ- : 7
 trait horiz. de π (?) vis. | ἸΟΥΩΩΩ] M -Ω[.]Ω | ΝΑC] C³ — ; + ΟΥΟZ |
 ΕΤCΟΖΙ] P³R³ ΕΤ†CΟΖΙ | ἸΠΙΔCΕΒΗC] P³ ἸΝΙ- | ΕCΕΖΙΑCΝΙ] M ΕC-;
 3^a LMP¹³³⁴R¹³³⁴ L + ἸCΩC, C³MP¹³³⁴R¹³³⁴ + ΕΡΟC | 8 ἸΠΕΡCΟΖΙ] C³ ΠΠΕΡ- | ἸΖΑΝCΑἸ- 8
 ΠΕΤΖΩΟΥ] C³LMP¹³³⁴R¹³³⁴ -ΖΑΝΠΕΤ- | ἸΤΟΥΩΤΕΜΜΕCΤΩΚ] P³ -ΩΤC-
 ΜΕCΤΩΚ | ἸΟΥCΑΒΕ] BL¹ -ΝΙ- | ΕCΕΜΕΝΡΙΤΚ] R⁴ ΑCΒ- ; C³LMP¹³³⁴R¹³³⁴
 + CΟΖΙ (C³ ΟΥΟZ CΟΖΙ) ΔΕ ἸΟΥΑΤCΒΩ ΟΥΟZ ΕCΕΜΕCΤΩΚ (P³ ΕC-)

[9, 8—11]

Ch. et v.

Fol. et l.

- ΝΟΥCABE, | ΟΥΟ2 ЧΝΛΕPCABE Ν2ΟΥΟ · | ΜΑΤΑΜΟ ΠΙΘΜΗ,
 10 ΟΥΟ2 | ЧΝΛΟΥΛ2ΤΟΤ4 Ε81. || 10 ΤΑΡΧΗ Ν†CΟΦΙΛ †2Ο† 8
 | ΝΤΕΠΩCΤΕ, ΟΥΟ2 | ΠΙCΘΕΝΙ ΝΤΕΝΗ ΕΘΟΥΛΒ | ΟΥΚΑ†-
 ΠΕ· ΠCΟΥΕΝ|ΠΙΝΟΜΟC ΔΕ ΦΛ ΟΥΜΕΥ† | ΝΑΓΛΑΘΟΝΠΕ.
 11 11 ΔΕΝΠΑΙ|ΤΡΟΠΟC ΦΛΙ ΕΚΕΩΝΔ | ΝΟΥΝΙΩ† ΝΧΡΟΝΟC,
 | ΟΥΟ2 ΔΑΝΡΟΜΠΙ ΝΤΕΠΩΝΔ, | ΕΥΕΟΥΛ2ΟΥ Ε8ΟΚ. 36^v, 1
 12 | 12 ΠΛΩΗΡΙ, ΑΚΩΔΑΝΕPCABE, | ΕΚΘΕPCABE ΝΑΚ ΝΕΜΠΕΚ-
 |ΩΦΗΡ· ΑΚΩΔΑΝ† ΔΕ | ΕΒΟΛ ΕΚΟΙ ΝCΑΜΠΕΤ2ΩΟΥ,
 12· ΕΚΕCΩΚ Ν2ΑΝ|ΠΕΤ2ΩΟΥ ΝΑΚ ΝΜΑΥ|ΑΤΚ. 12· ΦΗ ΕΤ- 8
 ΤΑΧΡΟ | ΝΜΟЧ ΕΧΕΝ2ΑΝΜΕΘ|ΝΟΥΧ, ΦΛΙ Α4ΔΜΟΝΙ
 | Ν2ΑΝΘΗΟΥ, ΝΘΟЧ ΔΕ | ΟΝ Ε4CΟΧ† ΝCΑ2ΑΝ2Α|Λ†
 12^b ΕΥ2ΗΛ· | 12^b Α4ΧΩ ΓΑΡ ΝCΩЧ ΝΦΜΩ† | ΝΤΕΠΕ4ΙΛ2- 36^v, 1
 ΑΛΟΛΙ, | ΟΥΟ2 Α4CΩΡΕМ ΕΒΟΛ 2†ΦΜΩ† ΝΤΕΤΕ4ΙΕΦ-
 12· ΟΥ|Ω†· 12· ЧМОΨ† ΔΕ 2†ΤΕΝ|ΟΥΜΑΝΑΤΜΩΟΥ ΝΩΔ4Ε
 | ΝΕΜΟΥΚΛ2† Ε4ΘΗΨ ΔΕΝ|2ΑΝΜΑΝ†Β†, ЧΘΩΟΥ† || ΔΕ 8
 13 ΝΟΥΜΕΤΑΤΟΥΤΛ2 | ΔΕΝΝΕ4ΧΙΧ. 13 ΟΥC2†|Μ† ΝΑΤ2ΗΤ
 ΝΔΑC†ΗΤ | ΨΑCΨΩΠ† ΕCΨΑТ М|ΠΩ†ΙΚ, ΘΛ† ΕΤΕCС-

Mss. III.

C³LMP¹²³⁴R¹²⁴

- 9 (Varr.) 9 ΝΟΥCABE] P¹²³⁴R¹²⁴ ΜΠ† | ЧΝΛΕPCABE] LM Ε4ΝΛ·, P¹²³⁴R¹²⁴ Ε4Ε- | Ν2ΟΥΟ] R² Ν- | ΜΑΤΑΜΟ ΠΙΘΜΗ] P¹²³⁴R¹² -ΤΑΜΕΠ†, C³ -ΤΑΜΕΠ†, M
 -ΤΑΠ† | ЧΝΛΟΥΛ2ΤΟΤ4] M Ε4ΝΛ·, P¹² -ΟΥΛΑΤΟΤ4 : 2 ej. sr. AT, R¹ ЧНАΤΟТ4
 10 (ΟΥΛ2 est ej. apr. ε81) | ε81] R² + ΟΥΛ2 | 10 ΠΙCΘΕΝ†] C³LMP¹²³⁴R¹²⁴ Π- |
 ΝΤΕΝΗ] C³ -Ν† | ΕΘΟΥΛΒ] M ΕΘ[. .]ΛΒ, R¹² ΕΘΥ | ΠCΟΥΕΝΠΙΝΟΜΟC] M : IN
 part. effacé | ΦΛ] LMP¹²³⁴R¹²⁴ ΦΛ†, C³ — | ΝΑΓΛΑΘΟΝΠΕ] M [.]ΛΓΛΘΟC :
 11 c peu vis., C³P¹²³⁴R¹²⁴ -ΛΓΛΘΟC- | 11 ΔΕΝΠΑ†ΤΡΟΠΟC] L ΔΕΝ|ΕΠΑ†, L·P¹²
 -ΦΛ† : L Π ej. sr. φ barré | ΕΚΕΩΝΔ] P¹ -ΟΝΔ | ΕΚΕΩΝΔ ΝΟΥΝΙΩ†-]
 P¹ -ΟΝΔΕΝΟΥ- | ΝΧΡΟΝΟC Ε8ΟΚ] R² ΝΧ† — | ΔΑΝΡΟΜΠ†] M [.]Ν·,
 R⁴ 2ΑΠ·, L¹² 2ΑΝΝΙΩ†-ΠΡΟΜΠ† : ΝΨ†-Π barré | ΕΥΕΟΥΛ2ΟΥ] R² -Λ2ΟΥ,
 12 L¹P¹ -ΟΥΛ2Ο | 12 ΑΚΩΔΑΝΕPCABE] I,¹² -CΑΒΛ : Λ¹ barré et ε ej. à la suite |
 ΕΚΘΕPCABE] B¹²· | ΝCΑΜΠΕΤ2ΩΟΥ] G -CΑΜ· | ΕΚΕCΩΚ Ν2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ] G
 12·. 12^b CL — | ΝΑΚ²] G + ΕΠΨΩ† | ΟΝ] B — | 12^b Ε4CΟΧ†] G Λ4· | 12^b ΝΦΜΩ†
 12· ΝΤΕΠΕ4ΙΛ2ΑΛΟΛ†] G ΜΠΕ4ΙΛ2· | 12· 2†ΤΕΝΟΥΜΑΝΑΤΜΩΟΥ] G -ΛΘ· |
 18 ΔΕΝ2ΑΝΜΑΝ†Β†] G -ΜΑΝ· | 18 ΝΔΑC†ΗΤ] G ΟΥΟ2 ΝΔΑC†· | ΘΛ†] G Θ†† |
 ΕΤΕCСCΩΟΥ†] L¹ ΕΤΑCС·, B ΕΤΑCΕ·, G ΕΤΕ†-

G

[9, 12—18·]

Fol. et l.

Ch. et v.

CWOYN | AN MΠΩΠI. 14 WAC2EM|CI 2IPENNIPWOY 14
 37^v, 1 NTE|ΠECHI 2IOYKOTC 2EN|OYWN2 EBOL 2INIΠAATIΔ·
 | 15 ECMOY† OYBENETCINI | OYOS ETCOYTON 2INOY- 15
 |MOT 16 XEFH ETOI | NAT2HT 2ENOHNOY, | MAREPIKI 16
 8 2APOI· | NH ΔE ETWAT NCBW, †OY|A2CA2NI NWOW
 EIXW | NMOC 17 XE2ANWIK | EY2HP, CI NEMWOY 17
 2HΔEWC, | NEMOYMWOW NCIOYI | E42OAX. 18 NΘO4 18
 ΔE | CEMI AN XEWAYTA|KO 2ATOTC NXENI|XFO
 37^v, 1 NTEPKAZI, | OYOS WACHPOYW EPPI | EBENNH NAMEN†.
 | 18^a AXAX ΦOT, MΠEPWCK | 2ENΠECMA, OYΔE | MΠEP- 18^a
 TA2ENEBXAX | OYBHC· ΠAIPI† ΓAP | EKECOYEN-
 8 OYMWOW || NWEMMO, OYOS EKE|OYWTETB NOYIAP
 NIWEMMO. 18^b 2ENK ΔE | EBOL 2AOYMWOW NWEMI|MO, 18^b
 OYOS MΠEPW | EBOL 2ENOYMOYMI NIWEMMO, 18^c 2INA 18^c
 38^v, 1 NTEK|WN2 NOYNIW† NXPONOC, | OYOS NCEOYOS EPK
 NXE|2ANPOMPI NTEPWN2.

| 10, 1 OYWHPI NCABE WACHPEPECIOT OYNO4, | OY- 10, 1
 WHPI ΔE NAT2HT | OYEMKAZN2HTΠE NTEPI|MAX. 2 2AN- 2
 8 AZWP NNOYI†2HOY NNIANOMOC, | †MEΘMI ΔE WAC-
 NO2EM | EBOL 2ENΦMOY. | 3 OY†YXH NOMMI, NNE|ΠOC 3
 2OΘBEC 2EN|TENΠ2KO· ΠWN2 ΔE | NTENIACBHC, E4E-
 38^v, 1 |COT4 EBOL. 4 †MET2HIK | WACΘEBIO MΦPOMI, | NIONAZ 4

Mss. lit.

G

(Varr.) 14 2IOYKOTC] G -TOTC | 15 OYBENETCINI] G -NH ET- | 17 2HΔEWC] 14. 15. 17
 BL^{1b} 2HΔEOC (L^{1a} 2HΔECOC) : L¹ C¹ barré | NCIOYI] G NOYCIOYI | 18 4EMI] 18
 G 64· | EPPI] G -PPI | EBENNH NAMEN†] G ETBENNH N-, L^{ms} EBENH
 ETBENAMEN† (de m. mod., av. eroix de rappel au crayon de. le texte sr. H
 et †) | 18^a EKECOYENOMYOW] G -CEN- | 18^c NOYNIW†] G 2EN- | 18^a. 18^c
 10, 1 ΔE] G — | OYEMKAZN2HTΠE] L¹ ΠE, ^{ms} OYEMKAZN2HT, CR -MKAZ- | 10, 1
 3 2ENTEΠ2KO] C¹R NTEPI-, CG NTEΠPI-, L^{1a} 2ENΠ2KO : TEN aj. sr. Π2 3
 et · entre n et π, le tout en rouge | ΔE] B — | NTENIACBHC] R N- |
 4 †MET2HIK ... MΦPOMI] R — | NIONAZ] CR -CNAZ2, C¹G -CNAZ2 4

C¹GR

), 1—11, 26]

Ch. et v.

Fol. et l.

- 4^a ΔΕ ΝΤΕΝΙΑΨΗΡΙ, | ΨΑΥΑΙΤΟΥ ΝΡΑΜΑΟ. | 4^a ΟΥΨΗΡΙ
 ΕΛΥΤΣΩ ΝΛΑ | ΕΨΕΡΣΑΒΕ, ΕΨΕΡΧΡΑΨΕ ΜΠΙΑΤΖΗΤ
 5 | ΝΡΕΨΩΨΗΡΙ ΝΛΑ. 5 ΨΑΥ|ΟΥΧΑΙ ΕΒΟΛ ΨΕΝΠΚΑΥ|ΜΑ 8
 ΝΤΕΟΥΨΗΡΙ ΝΣΑΒΕ, | ΨΑΨΕΡΧΙΝΨΕ2 ΔΕ | ΨΕΝΠΩΨ
 6 ΝΧΕΟΥΨΗΡΙ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ. | 6 ΠΣΜΟΥ ΜΠΩΨ ΨΙΨΕΝ-
 ΤΑΨΕ | ΜΠΙΩΜΗΙ· ΡΩΨ ΜΠΙ|ΨΣΕΨΗΨ, ΕΨΕΨΩΨΨ ΝΧΕ|ΨΗΨ, 39^v, 1
 7 ΜΠΑΤΕΨΟΨ ΨΩΠΙ. | 7 ΠΕΡΨΜΕΨΙ ΝΤΕΝΙΩΜΗΙ | ΨΑΨΑΨ
 ΝΕΨΛΑΨΨΟΥΨΨΟΥ, ΨΡΑΝ ΔΕ ΜΠΙ|ΨΣΕΨΗΨ ΨΑΨΨΕΝΟ.
 8 | 8 ΠΣΑΨΕ ΨΕΝΠΕΨΗΤ | ΨΑΨΨΕΠΠΨΨΕΜΜΟ || ΕΡΨ, ΨΗ 8
 ΔΕ ΕΤΕ|ΝΨΜΟΝΤ ΑΝ ΨΕΝΝΕΨ|ΨΨΟΤΟΥ ΕΨΕΨΨΑΨ | ΨΕΝ-
 9 ΤΕΨΜΕΤΚΕΛΑΨ. | 9 ΨΗ ΕΤΜΨΨ ΨΕΝΟΥ|ΜΕΤΨΑΠΛΟΥΨ
 ΑΨΜΨΨ | ΨΕΝΟΥΨΩΤ|ΝΨΗΤ· | ΨΗ ΕΤΚΟΛΑΨ ΨΕΝΝΕΨ-
 10 |ΜΩΨΤ, ΕΨΕΨΨΨΩΝΨ. | 10 ΨΗ ΕΤΨΨΡΕΜ ΝΝΕΨΨΑΛ | ΨΕΝ- 39^v, 1
 ΟΥΨΡΨ ΑΨΘΟΥ|ΕΤΜΚΑΨΨΗΤ ΝΝΙΡΨΜΙ, | ΨΗ ΕΤΨΨΙ
 11 ΨΕΝΟΥΠΑΡ|ΡΗΨΙΑ ΑΨΘΑΜΙΟ ΝΟΥ|ΨΙΡΗΝΗ. 11 ΟΥΜΟΥΜΙ
 ΝΤΕ|ΠΩΝΨ ΕΤΨΕΝΝΕΝΨΛΨ | ΜΠΙΩΜΗΙ, ΡΩΨ ΔΕ | ΜΠΙ- 8
 12 ΨΣΕΨΗΨ, ΕΨΕΨΩΨΨ | ΝΧΕΟΥΤΑΚΟ. 12 ΟΥΨ|ΨΗΝΗ ΨΑΨ-
 ΤΟΥΝΟΣ ΟΥ|ΜΟΣΨ, ΟΥΟΝ ΝΙΨΕΝ | ΕΤΕΝΨΕΨΨΗΝ ΑΝ,

(Note) 11 ΡΩΨ] Ρ corr. de ?.

Mss. lit.
CC¹GR

- 4^a. 5 (Varr.) 4^a ΕΨΕΡΣΑΒΕ] G — | 5 ΨΕΝΠΚΑΥΜΑ] CC¹GR -ΠΙ- | ΝΤΕΟΥ-
 ΨΗΡΙ] CC¹GR ΝΧΕ- | ΨΑΨΕΡΧΙΝΨΕ2] CC¹R -ΨΕΜΨΕ2, G -ΨΕΜΨΟ2 |
 6 ΨΕΝΠΩΨ] CR -ΝΙ-, G -ΩΝΨ, B -ΩΨ | 6 ΜΠΙΨΣΕΨΗΨ] CC¹GR ΝΝΙ- |
 ΕΨΕΨΩΨΨ] CC¹GR -ΨΩΨΨ | ΝΧΕΨΗΨ] CC¹GR ΝΧΕΟΥΨΗΨ | ΜΠΑΤΕΨΟΨ-]
 7 L¹G ΜΠΑΤΑ-, B ΜΠΑΤΕΨΟΨ | 7 ΝΤΕΝΙΩΜΗΙ] C¹G -ΠΙ- | ΨΑΨΑΨ] CC¹GR
 8 ΨΑΥ- | ΨΑΨΨΕΝΟ] C¹G -ΨΕΝΟ | 8 ΨΑΨΨΕΠΠΨΨΕΜΜΟ] CC¹GR -ΕΝΤΟΛΗ |
 ΨΗ] L^{1a} ΦΑ : Η aj. ar. Α barré | ΕΤΕΝΨΜΟΝΤ] CC¹GR^b -ΝΨΜΟΝΤ :
 9 E n^o corr. de ? | ΕΨΕΨΨΑΨ-] CC¹GR ΕΨΨΨΑΨ- | 9 ΕΤΜΨΨ] CC¹GR ΕΨ- |
 ΨΕΝΟΥΜΕΤΨΑΠΛΟΥΨ] CC¹GR -ΑΠΛΟΥΨ | ΕΤΚΟΛΑΨ] O ΕΨΚΩΛΑΨ, C¹GR
 10 -ΚΩΛΑΨ | ΨΕΝΝΕΨΜΩΨΤ] C¹G -ΠΕΨ- | 10 ΑΨΘΟΥΕΤΜΚΑΨΨΗΤ] L^{1a}C¹
 11. 12 -ΕΜΚΑΨ- : L¹ Ε barré et . aj. ar. M | 11 ΕΨΕΨΩΨΨ] C¹G 4ΝΑ- | 12 ΟΥΨΨΗΝΗ]
 C -ΨΨΗΝΗ | ΕΤΕΝΨΨΨΗΝΗ] CC¹GR -ΝΨΕ-

Fol. et l.

Ch. et v.

40^r, 1 | ΕΣΘΕΘΒΟΟΥ ΝΧΕΟΥΜΕΤΩΦΗΡ. | 13 ΦΗ ΕΤΙΝΙ ΝΟΥΣΟΦΙΑ 13
 ΕΒΟΛ | ΣΕΝΝΕ4CΦΟΤΟΥ Λ9|ΜΙΩΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΑΤ2ΗΤ
 | ΣΕΝΠΕ4ΩΒΩΤ. | 14 ΝΙCΑΒΕΥ ΩΛΥΧΩΠ ΝΟΥ|ΕCΘΗCΙC, 14
 8 ΡΩ4 ΔΕ | ΜΦΗ ΕΤΑCΙΩΟΥ ΩΛ4|ΩΩΝΤ ΕΠΔΟΜΔΕΜ.
 | 15 ΠΧΦΟ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΡΑΜΑΟ | ΟΥΒΑΚΙΤΕ ΕCΤΑΧΡΗΟΥΤ, 15
 | ΠΔΟΜΔΕΜ ΔΕ ΝΤΕΠΙ|ΔCΕΒΗCΠΕ †ΜΕΤ2ΗΚΙ. | 16 ΝΙ2ΒΗΟΥΙ 16
 ΝΤΕΝΙΘΜΗΙ | ΩΛΥΡΙ ΝΟΥΩΝΔ, | ΠΟΥΤΑ2 ΔΕ ΝΤΕΝΙ-
 40^r, 1 ΔCΕΒΗC | 2ΑΝΝΟΒΙΝΕ. 17 ΝΙΜΩΙΤ | ΝΤΕΠΩΝΔ, ΩΛCΑΡΕ2 17
 | ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ†CΩ, | ΟΥCΩ ΔΕ ΕΤΕΜΠΟΥCΑ2ΟC
 | CCOPEM. 18 ΩΛΥ2ΩΒC | ΝΟΥΜΕΤΧΑΧΙ ΝΧΕ2ΑΝ|CΦΟ- 18
 8 ΤΟΥ ΝΘΜΗ, ΝΗ ΔΕ || ΕΤΙΝΙ Ν2ΑΝCΑ2ΟΥΙ ΕΒΟΛ | ΣΕΝ-
 ΡΩΟΥ 2ΑΝΑΤ2ΗΤ|ΝΕ ΜΜΑΩΩ. 19 ΕΒΟΛ | ΣΕΝΟΥΜΗΩ 19
 ΝCΑΧΙ ΝΝΕΚ|ΕΡΕΒΟΛ ΕΝΟΒΙ, | ΑΚΩΑΝ†ΔCΟ ΔΕ | ΕΝΕΚ-
 41^r, 1 CΦΟΤΟΥ ΕΚΕ|ΕΡΝΕΒ2ΗΤ. 20 ΟΥ2ΑΤ | Ε4ΦΟCΙΠΕ ΦΛΑC 20
 ΜΑ ΜΠΙ|ΘΜΗ, Π2ΗΤ ΔΕ ΝΤΕ|ΝΙΔCΕΒΗC Ε4ΕΜΟΥΝΚ | ΕΒΟΛ.
 21 ΝΙCΦΟΤΟΥ | ΝΤΕΘΜΗΙ CΕCΩΟΥΝ | ΝΝΗ ΕΤCΟCΙ, 21
 8 ΝΙΑΤ2ΗΤ | ΔΕ ΩΛΥΜΟΥ ΣΕΝΟΥΜΕΤ|ΡΕ4ΕΡΔΔΕ. 22 ΠCΜΟΥ 22

(Notes) 12 ΝΧΕΟΥΜΕΤΩΦΗΡ] *ΝΧΕΜΕΤ- : ΟΥ aj. sr. ΕΜ | 14 ΩΛΥ-
 ΧΩΠ] π corr. de Ν (cf. mot suiv.) | ΝΟΥCΘΗCΙC] *CΘΕCΙC : Η aj. sr.
 Ε² barré | 19 ΝCΑΧΙ] C corr. de ι? | ΑΚΩΑΝ†ΔCΟ] *†CΩΔΔΕΛCΟ :
 CΩΔΔΕ barré | 21 ΝΙΑΤ2ΗΤ] *ΝΑΤ- : ι aj. sr. ΝΑ | 22 ΠCΜΟΥ] *Πι-(?) :
 un ι semble avoir été ajouté entre π et C.

Man. lit.
CC¹GR

(Varr.) ΕCΘΕΘΒΟΟΥ] CR ΝCΕ- | 13 ΣΕΝΠΕ4ΩΒΩΤ] CL -ΠΕ4- | 14 ΝΟΥ- 13. 14
 ΕCΘΗCΙC] CR -CΘΕCΙC | ΜΦΗ] G ΜΠι- | ΕΤΑCΙΩΟΥ] G -CΙΩΟΥ | ΕΠΔΟΜ-
 ΔΕΜ] G ΜΠΙΔΟΜΔΕΜ : un second Ε sr. Ε, C¹R -Πι-, B -ΔΕΜΔΕΜ | 15 ΠΧΦΟ] 15
 R Πι- | ΟΥΒΑΚΙΤΕ] G Ν|ΟΥ- | 16 ΝΙ2ΒΗΟΥΙ] CR + ΟΥΝ | ΝΤΕΝΙΘΜΗΙ] 16
 R -Πι- | ΔΕ] G — | 2ΑΝΝΟΒΙΝΕ] R^a 2ΑΝΝΟΒΙΝΙΝΕ : 2ΑΝ barré, G -ΠΕ |
 17 ΕΤΕΜΠΟΥCΑ2ΟC] CC¹GR -CΑ2ΩC | CCOPEM] CR CΩPEM, C¹ CΕCΩPEM, 17
 G ΕCOPM | 18 ΩΛΥ2ΩΒC] R ΩΛC- | ΜΜΑΩΩ] CC¹GR ΕΜΑΩΩ | 19 ΔΕ] 18. 19
 CC¹GR — | ΕΚΕΕΡΝΕΒ2ΗΤ] C¹ -ΝΗΒ- | 20 ΟΥ2ΑΤ] G ΟΥΟ2ΑΤ | ΦΛΑC] 20
 C¹G Π- | ΝΤΕΝΙΔCΕΒΗC] C¹G -Πι- | 21 ΝΤΕΘΜΗΙ] CC¹GR ΝΤΕΝΙΘΜΗΙ, 21
 (R -ΝΙΝ-) | ΣΕΝΟΥΜΕΤΡΕ4ΕΡΔΔΕ] C -ΔΑΙΕ | 22 ΠCΜΟΥ] R Πι- 22

BURMESTER-DÉVAUD, Proverbes.

Ch. et v.

Fol. et l.

- | ἄφ+ ἐχενταφε ἴπι|ῶμῃ, ἵθου ἐτ+ ἵτ|μετραμαῶ,
 23 οὔου ἵνου|οὔου ἴκαλῖνῆτ ἐπεγ|ῆτ. 23 πιατῆτ
 3εν|οὔουωβι φαίρι ἵζαν|πετῶου, †σοφιά δε | φαc- 41^v, 1
 24 micl ἵουμετcabe | ἴπιρωμι. 24 πιάceβhc | δε, πιτακο
 ἐτci ἴμου | ἐτini ἴμου, cωηп | δε ἵχε†έπιθωμιά
 25 | ἵτεπιῶμῃ. 25 eccini | ἵχεοὔcαpαθου, φαc|τακο 8
 ἵχεπιάceβhc· | πιῶμῃ δε φαcpiки cαβολ | ἴμος,
 26 οὔου φαcου|xαι φαέne. 26 ἴφpη† | ἐφαpeπiφελ-
 ωηιαι | τακεζανнаxи, οὔου | φαpeoὔxpeмтс таке-
 27 3анβαλ, φαιπε ἴφpη† | ἵτμετπαpанoмoc нн | ἐτενη 42^v, 1
 27 6терxpacθe | ἴμος. 27 т2o† ἴпбс φαc|οὔου ἵζαν- ^{MB}
 ἐ2ооу, | нipомпи δε ἵтениάceβhc ceнаepкoὔxи.
 28 | 28 φαcωck ἵχεпоуноу || nemniῶмῃ, т2ελпic | δε 8
 29 ἵтениάceβhc ната|ко. 29 птаxpo ἵоуөмῃ | †2o†
 ἵтeпбстe, | оὔsom3em дeпe | ннн 6тep2ωb ἐπιпeт-
 30 2ωоу. 30 πιῶмῃ ἵнеc|χατοτc ἐβολ φαέne, | нн- 42^v, 1

(Notes) 29 ἵоуөмῃ *ἵөмῃ: оу aj. sr. ἵө | 30 нiάceβhc] le point de л non séparé de la lettre.

- (Varr.) ἄφ+] CR -пбс | ἐχενταφε] CC¹R зичен-, G зиченталлфе |
 ἵноуоуоу ἴκαλῖνῆτ] L¹ ἵноуῖκαλ-, C¹ ἵноуемкаλ-, CR -оуωz- |
 23 επεγῆτ] CR — (ds. c en fin de page) | 23 πιατῆτ] B — | ἵζανπετῶου]
 24 CC¹R ἴπι- | ἴπιρωμι] L -pωm | 24 cωηп] R cωоп, C -ωоп | δε²]
 25 C[]e: de л seul le trait infér. cons. | 25 eccini] R -eini; C¹ + δε | ἵχε-
 оὔcαpαθου] L¹ -cαpεθου | πιῶмῃ] C* пимῃ: e aj. sr. im | δε]
 26 C — | cαβολ] R e- | 26 φαpεπiφελωηιαι] L¹ -φepε-, C -φελωβιαι,
 C¹ -φελωιαι | такеζаннаxи] CC¹GR тако н2ан- | φαpeoὔxpeмтс]
 CR φαpε- | φαιπε] R φa- | ἵτμεтπαpанoмoc] G ἵтe-, C -†[. .]т- |
 27 нн 6тeнн] CC¹GR ἵтeнн | 27 т2o† ἴпбс] CR †- ἵтe- (C part. supér.
 28 de † détr.) | φαcоуоу] CC¹R -оуωz | нipомпи] R -pωm | 28 ἵтени-
 acβhc] C¹G н- | натако (dev. acβhc)] CG cна-, C¹b ceна- (*cна): e
 29 sr. cn | 29 дeпe] C¹ xε-, R — | 6πiпeт2ωоу] G ἵтe-, C 6пeт- |
 30 30 ἵнеcχατοτc] G ἴпeс-

Ms. lit.
CC¹GR

Fol. et l.

Ch. et v.

ἈΣΕΒΗΣ ΔΕ ἸΝΟΥΨΩΠΙ | ΖΙΧΕΝΠΚΛΖΙ. 31 ΡΩΨ ἸΠ|ΘΜΗ 31
 ΨΑΧΕΡΜΕΛΕΤΑΝ | ἸΟΥΣΟΦΙΑ, ΦΛΑΣ ΔΕ | ἸΟΥΡΕΨΙ-
 ἸΧΟΝΣ ΚΝΑ|ΤΑΚΟ. 32 ΝΙΣΦΟΤΟΥ | ΔΕ ἸΤΕΝΙΡΩΜΙ ἸΘΜΗ 32
 8 | ΣΕΝΛΘΕΛΗΛ ἸΖΑΝΖΜΟΤ, | ΡΩΟΥ ΔΕ ἸΝΙΑΣΕΒΗΣ, ΨΑΥ-
 |ΦΟΝΖΟΥ ἘΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ.
 | 11,1 ΖΑΝΜΑΨΙ ἸΧΡΟΨ ΣΕΣΟΨ | ἸΠΕΜΘΟ ἸΠΘ̄Σ, ΟΥΨΙ 11, 1
 | ΔΕ ἸΘΜΗ ΨΩΠ ΝΑΖΡΑΨ. | 2 ΠΙΜΑ ἘΤΕΨΩΨ ΝΑΨΕ 2
 43^r, 1 | ἘΣΟΥΝ ἘΡΟΨ, ΛΣΜΑΨ ΟΝ | ἸΧΕ|ΜΕΤΡΕΨΩΨ|ΡΩΜΙ.
 ΜΓ ΡΩΨ ΔΕ ἸΝΗ ΕΤ|ΘΕΒΙΝΟΥΤ ΨΑΧΕΡΜΕΛΕ|ΤΑΝ Ἰ|ΣΟΦΙΑ.
 3 | ΜΕΤ|ΤΕΛΙΟΣ ἸΤΕΝΗ ΕΤΣΟΥ|ΤΩΝ ΕΣΕΨΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ, 3
 8 | ΟΥΟΣ ΠΙΣΛΑ| ἸΤΕΝΗ ΕΤΕΡ|ἸΘΕΤΙΝ, ΕΨΕΨΟΛΟΥ.
 | 4 ἸΝΟΥ|ΖΗΟΥ ἸΧΕΖΑΝ|ΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΣΕΝΠΕ|ΖΟΥ 4
 ἸΠΧΩΝΤ, | ΜΕΘ|ΜΗ ΔΕ ΨΑΣΝΟΖΕΜ ἘΒΟΛ | ΣΕΝΦΜΟΥ.
 (3) ΛΨΩΑΝ|ΜΟΥ ἸΧΕΟΥΘΜΗ, ΨΑΨΧΩ ἸΣΩΨ ἸΟΥΩΜ- (3)
 43^r, 1 ἸΖΗΤ, | ΨΑΨΩΠΙ ΔΕ ἸΨΩΡΠ ἸΧΕ|ΠΤΑΚΟ ἸΤΕΝΙΑΣΕΒΗΣ,
 | ΟΥΟΣ ΨΑΨΡΑΨΙ ἸΜΟΥ. | 5 | ΜΕΘΜΗ ΨΑΣΣΟΥΤΩΝ 5
 | ΦΜΩΙΤ ἸΝΙΑΤΑΣΝΙ, | ΨΑΨΡΑΟΥΨ ΔΕ ΣΕΝΟΥ|ΜΕΤ-

(Notes) 2 ἸΧΕ|ΜΕΤΡΕΨΩΨ|ΡΩΜΙ] Ε³ corr. de ? | 4 (3) ἸΨΩΡΠ]
 * -ΨΩΠ : Ρ aj. sr. ΟΠ.

Mas. lit.
 CC¹GR

(Varr.) ΔΕ] R — | ΖΙΧΕΝΠΚΛΖΙ] CLCC¹R -ΠΙ- | 31 ἸΟΥΣΟΦΙΑ] CC¹R -| 31
 ΚΝΑΤΑΚΟ] C¹ ΕΨΕ- | 32 ΔΕ¹] CC¹GR — | ἸΘΜΗ] R ΝΕΜΗ | ΣΕΝΛΘΕΛΗΛ] 32
 CC¹GR ΣΘΛΗ | ΨΑΨΦΟΝΖΟΥ] C¹ ΣΕ- | 11, 1 ΣΕΣΟΨ] CC¹R -CΩΨ | 11, 1
 ἸΠΕΜΘΟ] BCLL¹G -ΜΘΟ | 2 ΝΑΨΕ] G -ΨΙ | ἸΧΕ|ΜΕΤΡΕΨΩΨ|ΡΩΜΙ] 2
 CC¹GR -ΜΕΤΨΑΨ-; L + ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΩΨ bapté | ΕΤΕΒΙΝΟΥΤ]
 G -ΘΕΒΙΟΥΤ | ΨΑΧΕΡΜΕΛΕΤΑΝ] CR ΛΨ-, C¹ ΕΨ- | 3 ἸΤΕΝΗ¹] CC¹R Ἰ- | 3
 ΕΣΕΨΙΜΩΙΤ] B ΕΣΙ- | ΕΨΕΨΟΛΟΥ] BCC¹G -ΨΟΛΟΥ | 4 ἸΝΟΥ|ΖΗΟΥ] 4
 CR -ΖΗΟΥ | ἸΧΕΖΑΝ|ΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ] BL¹G -ΖΑΝΠΑΡΧΟΝΤΑ | 4 (3) ΛΨΩΑΝ- (3)
 ΜΟΥ] R ΛΝ- | ἸΟΥΩΜἸΖΗΤ] C¹ -ΖΗΨ | ΨΑΨΩΠΙ] R -ΨΩΠ | ἸΨΩΡΠ]
 L¹ -ΨΩΡΠ | ἸΤΕΝΙΑΣΕΒΗΣ] CC¹GR -ΠΙ- | ΨΑΨΡΑΨΙ] R ΨΑΨ- | 5 ΨΑΣ- 5
 ΣΟΥΤΩΝ ΦΜΩΙΤ] CR -ΣΟΥΤΩΝ ἸΦ-, C¹ -CΩΟΥΤΕΝ ἸΦ- | ἸΝΙΑΤΑΣΝΙ]
 CΘR ἸΤΕ- | ΨΑΨΡΑΟΥΨ] C¹ ΨΑΣ-

Ch. et v.

Fol. et l.

- 6 ἄσβεσθς ἵκxεπῖρεϥ||σῖνxονc. 6 †μεθμῖ | ἵτε2ανpωμῖ 8
 εγcoγτων | πacνα2μογ, 2ен†мет|ατco6νῖ δε πaγ-
 7 τακο | ἵκxε2ανπαpанoмoc. | 7 λqπaнmoγ ἵκxεoγpωμῖ
 | ἵθμῖ, ἵпaCTaкo ἵкxε|тeч2εaπῖc· пωoγωoγ δε
 8 | ἵтeνῖαcεβhς чна2εno. | 8 πῖθμῖ πaчepέboλ 2ен- 44^r, 1
 | oγφaπ, πῖpeчepнo|βῖ δε, eγέтнῖч ἵтeч|πeβῖω. ^{MA}
 9 9 2енpωoγ ἵнῖ|ἄcεβhς λqπoп ἵкxε|oγφaπ ἵ2анpε-
 ἵмβακῖ, | †ceθhςῖc δε ἵтeνῖθμῖ, | пeсмωῖт пaнeч. 8
 10 10 2ен|нῖαγaθoн ἵтe2анθμῖ | λcтa2o ёpαтc ἵкxε-
 oγβακῖ, | oγo2 2енптаκο ἵнῖ|ἄcεβhς πaсoεaнλ.
 11 | 11 2енпchoγ ἵтeнῖ eтcoγ|тoн πaсoῖcῖ ἵкxεoγпo-
 12 λῖc, | λcoγωxп δε 2енpωoγ | ἵнῖαcεβhς. 12 πaчeλк- 44^r, 1
 | πaῖ ἵca2анpεmῖмβα|κῖ ἵкxεφῖ eтπaт ἵ|cβω, oγpωμῖ
 13 δε ἵ|cαβε πaчωπῖ eч|epγcγxα2ῖн. 13 oγpωμῖ || eчoῖ 8
 ἵλλac β πaч|6ωpп ἵoγco6нῖ ёboλ | 2enoγθωoγтc,
 14 | πῖпῖcтoc δε 2енпeч|нῖч πaч2ωβ ἵ2ан|2бнoγῖ. 14 нн
 ётeмmon|тoγ мeтpечep2εмῖ | ἵмaγ πaγ2εῖ ἵφpн†

(Notes) 12 ἵca2анpεmῖмβακῖ] * -2λῖ- : ἵ corr. en n (le point subsiste à moitié?) | 13 eчoῖ] * pчoῖ : p barré (?) et e aj. dev. (sr. la marge).

- 6 (Varr.) ἵкxεπῖρεчσῖнxонc] C¹G -нῖ- | 6 2ен†метaтco6нῖ] C¹-мет-
 co6нῖ | πaγтaкo] G oγo2 πaγ- | ἵкxε2анπαpанoмoc] C ἵкxε-
 7 παpанoмoc, B -нῖ- | 7 ἵпaCTaкo] C¹ λc- | чна2εno] C¹ eч- |
 8, 9 8 ἵтeчπeβῖω] CR e- | 9 2енpωoγ] C¹R + δε | ἵнῖαcεβhς] R ἵтe- |
 λqπoп] G -ωп | ἵкxεoγφaπ] R ἵα6- | ἵ2анpεmῖмβακῖ] R^b e- (* 2εpан-):
 10 p barré | †ceθhςῖc] CGR -ceθeῖc | пaнeч] CO¹B eпaнeч | 10 ἵнῖ-
 11 λcεβhς] R ἵтe- | 11 2енпchoγ] CO¹-пῖcмoγ, B -cmoγ, G -cmoт |
 12 ἵтeнῖ] C¹ ἵ- | 12 πaчeλaкπaῖ] G πaс- | β ἵca2анpεmῖмβακῖ] CL^a -2λ- :
 L n aj. sr. ap p. 2^o m., BL¹ -2λῖ- | ἵкxεφῖ] CR φῖ | eтπaтῖнcβω]
 C¹-cβω | πaчωпῖ eчepγcγxα2ῖн] CR πaчepнcγxα2ῖн, G πaчep-
 13 нcῖxα2ῖн, C¹ πaчepγcῖxα2ῖн | 13 ἵoγco6нῖ] L¹-c6нῖ | δε] CR — |
 14 2енпeчнῖч] C¹ 2еннῖч | πaч2ωβ] CO¹GR -2ωп | 14 ётeмmonтoγ
 мeтpечep2εмῖ] CR -ἵмонтeч ep-, C¹ ἵмонтeч|2εмῖ | πaγ2εῖ] B -2λῖ

Man. lit.
CO¹GR

Fol. et l.

Ch. et v.

- 45^r, 1 ἵΣΑΝΧΩΒΙ, | ΟΥΟΝ ΟΥΧΑΙ ΔΕ ΨΟΠ ΞΕΝ|ΟΥΥΟΟΝΙ
 ἔΝΑΨΩΨ. | 15 ΠΙΠΟΝΗΡΟC ΨΑΨΕΡΖΑΝ|ΠΕΤΨΩΟΥ, ΛΨΨΑΝ- 15
 ΜΕ ΜΟΥΧΤ ΝΕΜΠΙΘΜΗ, | ΨΜΟC† ΔΕ ἵ†CΜΗ ἵΤΕ|ΠΙΤΑΧΡΟ.
 8 16 ΟΥCΖΙΜΙ || ἵΡΕΨΨΕΠΖΜΟΤ ΨΑC|ΤΟΥΝΟC ΟΥΨΩΟΥ ἵΠΕC- 16
 ΨΑΙ, ΟΥΘΕΡΟΝΟC ΔΕ ἵΤΕ|ΠΨΩΨΠΕ ΟΥCΖΙΜΙ ΕC|ΜΟC†
 ἵ†ΜΕΘΜΗ. | ΝΙCΕΝΝΕΥ ΨΑΨΨΩΤ | ἵ†ΜΕΤΡΑΜΑΟ,
 45^r, 1 ΝΙΛΨΙΡΙ | ΛΥΤΑΧΡΟ ΞΕΝ†ΜΕΤΡΑΜΑΟ. | 17 ΛΨΙΡΙ ΝΟΥ- 17
 ΛΓΑΘΟΝ ἵΤΕΨ|ΨΥΧΗ ἵΧΕΠΙΡΩΜΙ | ἵΝΑΗΤ, ΛΨΤΑΚΟ
 | ἵΠΕΨCΩΜΑ ΔΕ ἵΧΕ|ΠΙΛΘΝΑΙ. 18 ΠΙΛCΕΒΗC | ΨΙΡΙ ἵΣΑΝ- 18
 8 2ΒΗΟΥΙ ἵCΙ|ἵΧΟΝC, ΠΧΡΟΧ ἵΤΕ||ΝΙΘΜΗ ΟΥΒΕΧΕΠΕ
 | ἵΤΕ†ΜΕΘΜΗ. | 19 ΟΥΨΗΡΙ ἵΘΜΗ, ΨΑΨ|ΜΑCΨ ἔΠΩΝΨ. 19
 | ΨCΟCΙ ΔΕ ἵΧΕΠΙΛCΕΒΗC | ἔΦΜΟΥ. 20 CΕΟΡΕΒ ἵΠΕΜΘΟ 20
 46^r, 1 | ἵΠCΨ ἵΧΕΣΑΝΜΩΙΤ | ΕΥΦΟΝΨ, CΨΨΗΠ ΔΕ | ἵΤΟΤΨ
 ἵΧΕΝΗ ΤΗΡΟΥ | ΕΤΟΙ ἵΑΤΑCΝΙ ΖΙΝΟΥ|ΜΩΙΤ. 21 ΦΗ ΕΤ- 21
 ΝΑΙΝΙ | ΝΟΥΧΙΧ ἔΧΕΝΣΑΝ|ΧΙΧ ΞΕΝΟΥCΙἵΧΟΝC | ΨΝΑ-
 8 ΨΩΠΙ ΑΝ ἵΑΤΤΙ†ΜΩΡΙΑ ΝΑΨ, || ΦΗ ΕΤCΙ† ΝΟΥΛΙΚΕΟ-
 CΥΝΗ | ΨΝΑCΙ ΝΟΥΒΕΧΕ ΕΨ|ΕΝΨΟΤ. 22 ἵΦΡΗ† | ΝΟΥΛΕΟΝ 22
 ΕΨΤΟΙ ἔΠΨΑΙ ΝΟΥέΨΩ, ΟΥΠΑΙ|ΡΗ†ΠΕ ΤΝΑCΑέ ΝΟΥ-

(Note) 19 -COCI] sic.

Mss. lit.

C¹GR

(Varr.) ΟΥΧΑΙ] C¹G ΟΥΟΥΧΑΙ | 15 ΠΙΠΟΝΗΡΟC] G -NONΗΡΟC | 15
 ΛΨΨΑΝΜΟΥΧΤ] R -ΜΟΥΨΤ | ΨΜΟC†] CL^a -ΜΟC : L † aj. sr. c p. 2^o m. |
 ἵΤΕΠΙΤΑΧΡΟ] C¹GR -Π- | 16 ΟΥΨΩΟΥ] C¹ ΝΟΥΨΩΟΥ | ἵΡΕΨΨΕΠΖΜΟΤ] 16
 R^a -ΨΕΠΖΗΤ|ΜΟΤ : HT barré | ΕCΜΟC†] C -ΜΟ†, R -ΜΟΥ† | ΝΙCΕΝΝΕΥ]
 R Bt : + sr. i, C¹ -ΨΕΝΝΕΥ, L -CΕΝΝΑΥ | ΨΑΨΨΩΤ] G ΨΑ- | ΛΥΤΑΧΡΟ]
 C¹GR ΨΑΨ- | 17 ΔΕ] G — | ἵΧΕΠΙΛΘΝΑΙ] C¹ -ΑΤ- | 18 ΨΙΡΙ] C¹GR 17.18
 ΛΨ- | ἵΣΑΝ2ΒΗΟΥΙ] C [.]ΣΑΝ- | ΠΧΡΟΧ] C¹GR + ΔΕ | ΟΥΒΕΧΕΠΕ
 ἵΤΕ†ΜΕΘΜΗ] C¹ -ΒΕΧΕ -ΜΕΘΜΗΠΕ | 19 ἵΧΕΠΙΛCΕΒΗC] R -ΝΙ- | 19
 20 CΕΟΡΕΒ] BL¹ -ΟΡΕΠ | ἵΠΕΜΘΟ] BOLL¹G -ἵΘΟ | 21 ΕΤΝΑΙΝΙ] 20.21
 C¹GR ΕΘ- | ἵΑΤΤΙ†ΜΩΡΙΑ] R -ΑΤΑΙΜΩ(C Ο)ΡΙΑ, G -ΑΤ†ΜΩΡΙΑ,
 C¹ -ΑΤ†ΑΙΜΩΡΙΑ | ΝΟΥΒΕΧΕ] R -ΒΕ | 22 ΝΟΥΛΕΟΝ] R -ΛΕΩΝ | ΕΠΨΑΙ] 22
 C -ΨΩΙ | ΝΟΥΕΨΩ] C¹ -ΕΨΑΨ | ΟΥΠΑΙΡΗ†ΠΕ] C¹G ΠΑΙ- | ΤΝΑCΑΕ]
 C¹GR ΕΜΕΤCΑΙΕ, L^m ΛΝΕΝΑΕ (Λ¹ douteux)

Ch. et v.

Fol. et l.

- 23 C2IMI | NCBW BONI. | 23 EΠIΘYMIΔ NIBEEN NTETEMNI 46^r, 1
 2ANAGATHONNE, | T2EΛΠIC ΔE NTETIΔCE|BHC ECETAKO.
 24 24 OYON | 2ANOYON ΔE EYCWPEM | NNNH ETENOYΟΥ,
 OYO2 | AYNNHOY NEP2OYÓ. | OYON 2ANOYON ΔE EY-
 25 ΘΩΟΥ† E2OYN, OYO2 | EYNNHOY NEP2AE. 25 OY|FYXH 8
 EYCMOY EPOC | OY2AΠLOYC THPCTE, | OYPOMI ΔE
 26 NPE4XONT, | ΠE4CXHMA COYBHOYT | AN. 26 ΦH ETAMAZI
 | EXENOYCOYÓ E4ECWXP | NMOC NNIEΘNOC, | OYON 47^r, 1
 27 OYCMOY ΔE EXEN|TAΦE MΦH ET†. | 27 ΦH ETIPi
 N2ANAGATHON | AYKW† NCAY2MOT | NAGATHON. ΦH
 28 ET|KW† NCA2ANPET2WOY, | EYET2OY. 28 ΦH ETE2ON4 8
 XH EOYMETPA|MAÓ E4E2EI. ΦH ET|† NTOTOY N2ANOMNI
 29 | E4EΦIPi EBOL. | 29 ΦH ETEMΠAYCEMMO | NEMΠE4NI
 E4EEPIKΛHPONOMIN NOYΘHOY, | ΠIAT2HT ΔE E4EEPBOK 47^v, 1
 30 | MPICABE. 30 EBOL 2EN|POYTA2 NTE†MEOMNI | OYAPOT
 NXEOYOYWHN | NTEΠWN2, OYAY|OYI NTFYXH NTE-
 31 | NIΠAPANOMOC MPATE|T2O† OYPI. 31 ICXE | MOIC EP-
 PIOMNI NANO2EM, PIΔCEBHC NEM|PIPE4EPNOBI AYNA-
 | OYON2OY OYH;

(Note) 30 OYAPOT] * OYACT: Pw aj. sr. CT.

- 23 (Varr.) NCBW] C¹ -CBO | 23 NTETEMNI] CL NXE-, CC¹GR NTENIOMNI |
 24 ΔE] G — | 24 EYCWPEM] CC¹GR -CWP | ETENOYΟΥ] L -NNOY,
 ME-NWOY (de 2^a m.) | AYNNHOY] C¹ EI- | NEP2OYÓ] CR + OYON (R OYO2)
 2ANOYON ΔE EYΘWOY† E2OYN OYO2 EYNNHOY NEP2OYÓ | EYΘWOY†]
 25 G EYE- | E2OYN] CR + OYN | NEP2AE] C -2AIE | 25 EYCMOY] CR EYE- |
 EPOC] GR EPOK | OY2AΠLOYC] CC¹GR -AΠLOYC, L¹ -2AΠOC | THPCTE]
 G -ΠE | ΠE4CXHMA] L¹ -CXHMA | COYBHOYT] CC¹GR TOYBHOYT |
 26 E4ECWXP] C -COXP | NNIEΘNOC] L¹ -NI- | OYON] L¹ OYN |
 27-29 27 AYKW†] G AY- | 28 ΦH¹] G OYO2 ΦH | 29 ETEMΠAYCEMMO] [11, 27—12, 11]
 30 B^a -MPE4-: E corr. en A, G -XCMOY | NEMΠE4NI] G NEM- | 30 NTFYXH]
 31 G -NI- | NTENIΠAPANOMOC] G N- | 31 ICXE] L^bL¹ ICXEN: L N aj. sr. 6 p. 2^a m.

Mss. lit.
CC¹GR

G

Fol. et l.

Ch. et v.

| 12,1 ΦΗ ΕΤΜΗΙ ΝΟΥΣΒΩ ΛΥ|ΕΡΑΓΑΠΑΝ ΜΠΙΚΑΤ, | ΦΗ 12, 1
 48^r, 1 ΕΤΜΟC† ΝΟΥCΟ2 | ΟΥΑΤ2ΗΤΠΕ. 2^aCOTΠ | ΝΧΕΦΗ ΕΤ- 2
 ΛΧΙΜΙ | ΝΟΥ2ΜΟΤ ΣΑΤΕΝΦ†. | ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΜΠΑΡΑΝΟ-
 |ΜΟC, ΕΥΕΧΑΡΩΟΥ ΕΡΟC. | 3 ΝΝΕCΤΑ2ΟC ΕΡΑΤ4 | ΝΧΕ- 3
 8 ΟΥΡΩΜΙ ΕΒΟΛ 2||ΤΟΤ4 ΝΟΥΛΝΟΜΟC. | ΝΙΝΟΥΝΙ ΔΕ
 ΝΤΕΝΙΟΜΗΙ, | ΝΝΟΥCΟΤΟΥ ΕΒΟΛ. | 4^aΟΥC2ΙΜΙ ΝΧΩΡΙ 4
 ΟΥ|ΧΛΟΜ ΜΠΕC2ΑΙΔΕ. | ΜΦΡΗ† ΝΟΥCΕΝΤ Ε|ΔΕΝΟΥCΕ,
 48^r, 1 ΠΑΙΡΗ† | ΨΑCΤΑΚΕΠΕC2ΑΙ ΝΧΕ|ΟΥC2ΙΜΙ ΝΡΕCΕΡΠΕΤ-
 |2ΩΟΥ. 5 ΝΙΜΕΥΙ ΝΤΕ|ΝΙΟΜΗΙ 2ΑΝ2ΑΠΝΕ. ΨΑΡΕ|ΝΙΔCΕΒΗC 5
 ΔΕ 6Ρ2ΕΜΙ | Ν2ΑΝΧΡΟC. 6 ΝΙCΑΧΙ | ΝΤΕΝΙΔCΕΒΗC 2ΑΝΧ|ΡΟC- 6
 8 ΝΕ, ΡΩC ΔΕ ΝΝΗ || ΕΤCΟΥΤΩΝ ΨΑCΝΑ2|ΜΟΥ. 7 ΠΙΜΑ 7
 ΝΤΕΠΙΔCΕ|ΒΗC ΝΑΚΩ† ΜΜΟC | ΕΡΟC CΝΑΤΑΚΟ, ΝΙΗΙ ΔΕ
 ΝΤΕΝΙΟΜΗΙ CΕΝΑ|ΩΩΠΙ ΕΥCΜΟΝΤ. | 8 ΡΩC ΝΟΥΚΑΤ2ΗΤ, 8
 49^r, 1 ΨΑC|ΩΟΥΩΟΥ ΕΧΩC ΝΧΕ|ΟΥΡΩC. 9 COTΠ ΝΧΕ- 9
 |ΟΥΡΩΜΙ ΕCΟΙ ΜΒΩΚ | ΝΑC ΜΜΑΥΑΤ4 ΔΕΝ|ΟΥCΩΩC
 Ε2ΟΤ ΕΦΗ ΕΤ|†ΤΑΙΟ ΝΑC ΜΜΑΥΑΤ4 | ΟΥΟ2 ΕCΨΑΤ
 8 ΜΠΩΙΚ. | 10 ΠΙΟΜΗΙ ΨΑCΝΑΙ ΝΤ†Υ|ΧΗ ΝΝΕCΤΕΒΝΩΟΥ†, 10
 | ΝΙΜΑ2Τ ΔΕ ΝΤΕΝΙΔCΕ|ΒΗC 2ΑΝΑΤΝΑΙΝΕ. | 11 ΦΗ ΕΤΕΡ2ΩΒ 11
 ΕΠΕCΚΑ2Ι | ΕCΕCΙ ΝΩΙΚ, ΝΗ ΔΕ | ΕΤCΟΧΙ ΝCΑ2ΑΝΜΕΤ-
 |ΕΦΛΗΟΥ CΕΨΑΤ ΝCΒΩ. | 11^a ΦΗ ΕΤΕΡ2ΗΔΕΝΕCΘΕ 11^a
 49^v, 1 | ΕCΜΗΝ ΔΕΝΠΗΡΠ ΕCΕCΩΧΠ ΝΟΥCΩΩC ΔΕΝ|ΟΥΤΑΧΡΟ.

(Notes) 4 -ΔΕ] sic | 8 -ΡΩC] sic | 10 2ΑΝΑΤΝΑΙΝΕ] * -ΠΕ : Π corr. en N.

Mas. lit.

G

(Varr.) 12, 1 ΕΤΜΗΙ] G ΓΕΜΕΙ, BL¹ -ΜΕΙ | ΕΤΜΟC†] G ΕΘ- | 2 ΣΑΤΕΝΦ†] 12, 1. 2
 G ΜΠΕΜΘΟ ΜΦ† | ΕΥΕΧΑΡΩΟΥ] L -ΡΩΟ | 3 ΝΝΕCΤΑ2ΟC] G -ΤΑ2Ο | 3
 ΝΙΝΟΥΝΙ] L -ΝΟΥΝ | ΝΤΕΝΙΟΜΗΙ] L¹ -Ν- | 4 ΝΧΩΡΙ] G -ΧΩΡ | ΜΠΕC2ΑΙΔΕ] 4
 G^a -2ΕΙΠΕ : Δ aj. gr. 6¹ barré | ΨΑCΤΑΚΕΠΕC2ΑΙ] G^a -2ΕΙ : Ε apparem.
 corr. en Δ | 7 ΝΤΕΠΙΔCΕΒΗC] CLG -ΝΙ- | ΝΙΗΙ ΔΕ..... ΕΥCΜΟΝΤ] G — | 7
 ΔΕ] L^{1a} ΝΔΕ : Ν barré | 8 ΝΧΕΟΥΡΩC] G + ΟΥΨΑΛ2Ν2ΗΤ ΔΕ ΨΑΥΕΛΚ- 8
 ΨΑΙ ΝCΩC | 9 COTΠ] G -CΩΤΠ | ΕCΨΑΤ] BL¹ G ΛC- | 10 2ΑΝΑΤΝΑΙΝΕ] 9. 10
 G -ΛΘ-, CL -ΠΕ

Ch. et v.

Fol. et l.

- 12 12 ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ | ΝΤΕΝΙΑΣΕΒΗΣ CΕΣΩΟΥ, | ΝΙΝΟΥΝΙ ΝΤΕΝΙ-
 13 ΑΣΕΒΗΣ | CΕΣΕΝΟΥΤΑΧΡΟ. | 13 ΕΘΕΒΕΝΙΝΟΒΙ ΝΤΕΝΕ-
 | CΦΟΤΟΥ ΨΑΡΕΠΙΡΕC|ΕΡΝΟΒΙ ΖΕΙ ΕΖΑΝΦΑΩ, | ΨΑΡΦΩΤ 8
 13^a ΔΕ ΕΒΟΛ | ΝΣΗΤΟΥ ΝΧΕΠΙΘΜΗ. | 18^a ΦΗ ΕΤΧΟΥΩΤ
 ΝΚΑΛΩC | CΕΝΑΝΑΙ ΝΑC, ΦΗ ΔΕ | ΕΤΝΗΟΥ ΕΞΟΥΝ
 14 ΕΞΡΑΥ | ΣΕΝΝΙΠΥΛΗ ΕCΕΖΟΧΖΕC | ΝΖΑΝΨΥΧΗ. 14 ΕΒΟΛ 50^r, 1
 | ΣΕΝΠΟΥΤΑΖ ΝΟΥΟΥΡΟ | ΤΨΥΧΗ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΑ|CΙ
 ΝΑΓΛΑΘΟΝ· ΠΤΩΕ|ΒΙΩ ΝΤΕΝΕCΦΟΤΟΥ, | CΕΝΑΤΗC
 15 ΝΑC. | 15 ΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕΝΙΑΤΖΗΤ || CΕCΟΥΤΩΝ ΜΠΟΥΜΘΟ 8
 | ΜΜΑΥΑΤΟΥ, ΠΙCΑΒΕ | ΔΕ ΨΑCΩΤΕΜ ΝCΑ|ΟΥCΘΕΝΙ.
 16 16 ΠΙΑΤΖΗΤ | ΨΑCΟΥΩΝΖ ΜΠΕC|ΧΩΝΤ ΕΒΟΛ ΜΠΙΕΖΟΥ
 | ΣΕΝΠΙΕΖΟΥ, ΠΙCΑΒΕ | ΔΕ ΨΑCΧΩΠ ΜΠΕCΩΩ ΜΜΙΝ
 17 ΜΜΟC. | 17 ΟΥΝΑΖ† ΕCΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ | ΨΑCΑΧΙ ΜΜΟC 50^r, 1
 ΝΧΕ|ΠΙΘΜΗ, ΠΙΜΕΘΡΕ ΔΕ | ΝΤΕΝΙΡΕCΘΙΝΧΟΝC | ΟΥΧΡΟC-
 18 ΠΕ. 18 ΟΥΟΝ | ΝΗ ΕΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ|CΕΧΩΤΖ ΝΧΕΝΙCΗCΗ,
 19 || ΝΙΛΑC ΔΕ ΝΤΕΝΙCΑΒΕΥ | ΨΑΥΤΑΛCΟ. 19 ΖΑΝ|CΦΟΤΟΥ 8
 ΝΘΜΗ ΨΑΥ|ΤΑΖΟ ΝΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ | ΕΡΑΤC· ΟΥΜΕΘΡΕ
 ΔΕ | ΕCΑCΙΩΟΥ, ΟΥΟΝ|ΤΑC ΝΟΥΛΑC ΝΟΧΙ ΜΜΑΥ.
 20 | 20 ΟΥΧΡΟC ΕΤΣΕΝΠΖΗΤ | ΝΝΗ ΕΤΙΡΙ ΜΠΙΠΕΤΖΩΟΥ, 51^r, 1
 21 | ΝΗ ΔΕ ΕΤΟΥΩΨ †ΖΙΡΗΝΗ | ΕΥΕΟΥΝΟC. 21 ΜΜΟΝ ΖΛΙ ^{ΝΑ}
 | ΝCΙΝΧΟΝC ΝΑΡΑΝΑC | ΜΠΙΘΜΗ, ΝΙΑCΕΒΗΣ ΔΕ | ΕΥΕCΙ
 22 ΜΠΙΠΕΤΖΩΟΥ. | 22 ΟΥCΩC ΝΤΕΝΠCCΠΕ || ΖΑΝCΦΟΤΟΥ 8
 23 ΜΜΕΘ|ΝΟΥC· ΦΗ ΕΤΙΡΙ Μ|ΦΝΑΖ† CΩΗΠ ΝΑΖΡΑC. | 23 ΟΥ-

(Notes) 13^a ΝΖΑΝ-] le point de Ν² ss. un pap. de répar. | 14 ΝΟΥΟΥΡΟ]
 sic | 16 ΣΕΝ-] un trait vertical, fortuit(?), sr. la partie dr. du s | 18 -CΑΒΕΥ]
 Υ (sr. ε) en gr. partie ss. un pap. de répar.

- 12 (Varr.) 12 ΝΙΝΟΥΝΙ] L^{1a} -ΝΟΥΝΝΙ : Ν² barré | CΕΣΕΝΟΥΤΑΧΡΟ] BL¹ ^{Mss. lit.}
 13^a. 14 -ΟΥΑΤΤΑΧΡΟ | 13^a ΝΑC] L¹ ΝC4 | 14 ΣΕΝΠΟΥΤΑΖ] CL ΣΕΝΟΥΤΑΖ | [12, 12—14, 28*]
 15. 18. 19 15 CΕCΟΥΤΩΝ] CL C- | 18 ΝΧΕΝΙCΗCΗ] L¹ -Π- | 19 ΕCΑCΙΩΟΥ] L^{1a}
 -CΙCΙΩΟΥ : ε corr. en λ

Fol. et l.

Ch. et v.

- ΡΩΜΙ ΝCABE ΟΥΘΡΟ|NOC ΝΤΕΠΚΑ†ΠΕ, | ΝΙ2ΗΤ ΔΕ
 51^r, 1 ΝΤΕΝΙΑΤ2ΗΤ | ΕΥΕΪ ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΕΝ|2ΑΝCΑ2ΟΥΙ. | 24 ΤΧΙΧ 24
 ΝΝΙCΩΤΠ ΕCΕΛ|ΜΟΝΙ ΔΕΝΟΥΕΜΤΟΝ, | ΝΙΡΕCΕΡΧΡΟC ΔΕ
 ΕΥΕ|ΩΩΠΙ ΕΥΩΩΛ. | 25 ΟΥCΑΧΙ ΕCΟΙ Ν2Ο† | ΩΛC- 25
 8 ΩΘΟΡΤΕΡ ΜΠ2ΗΤ | ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΘΜΗ, || ΟΥΩΠΙ ΔΕ
 ΕΝΑΝΕC | ΩΛCΘΡΕCΟΥΝΟC. | 26 ΟΥΘΜΗ ΝΡΕCΩΟΥΝ 26
 | ΕCΕΕΡΩΦΗΡΙ ΕΡΟC | ΜΜΑΥΑΤC, | ΝΙΓΝΩΜΗ ΔΕ ΝΤΕΝΙ-
 52^r, 1 ΛCΕΒΗC 2ΑΝΕΠΙΚΗC | ΑΝΝΕ. ΝΗ ΕΤΕΡΝΟΒΙ, | ΕΥΕΔΟΧΙ
 ΝCΩΟΥ ΝΧΕ2ΑΝ|ΠΕΤ2ΩΟΥ. | ΝΙΘΜΗ, ΕΥΕΤΑ2ΩΟΥ ΝΧΕ-
 2ΑΝΑΓΛΘΟΝ. ΦΜΩΙΤ ΔΕ | ΝΤΕΝΙΛCΕΒΗC ΕCΕ|CΟΡΜΟΥ.
 8 27 ΠΙΡΕCΕΡΧ|ΡΟC, ΝΝΕΤΟΤC ΣΙ ΝΟΥ|ΧΟΡΧC, ΟΥΧΦΟ 27
 ΔΕ | ΕCΤΑΙΗΟΥΤΠΕ ΟΥ|ΡΩΜΙ ΕCΟΥΛΒ. 28 ΑΡΕ|ΠΩΝC 28
 ΩΟΠ ΔΕΝ|ΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ†ΜΕΘ|ΜΗ, ΝΙΜΩΙΤ ΔΕ | ΝΤΕΝΙ-
 ΡΕCΪΡΙ ΜΠΙΠΕΤ|2ΩΟΥ ΛΥCΙ ΕΦΜΟΥ.
 52^r, 1 | 13,1 ΟΥΩΗΡΙ ΝCABE ΩΛC|CΩΤΕΜ ΝCΑΠΕCΙΩΤ, | ΟΥΩΗΡΙ 13,1
 ΔΕ ΝΑΤCΩΤΕΜ | ΩΛCΩΩΠΙ ΔΕΝΟΥ|ΤΑΚΟ. 2 ΕΒΟΛ ΔΕΝ- 2
 8 | ΠΟΥΤΑ2 ΝΤΕ†ΜΕΘΜΗ | ΕCΕΟΥΩΜ ΝΧΕΠΙΛΓΑ|ΘΟC, ΝΙ-
 ΨΥΧΗ ΔΕ | ΝΤΕΝΙΠΑΡΑΝΟΜΟC | ΕΥΕΤΑΚΟ ΜΠΑΤΕΤ2Ο†
 | ΩΩΠΙ. 3 ΦΗ ΕΤΑΡΕ2 | ΕΡΩC ΑCΑΡΕ2 ΕΤΕC|ΨΥΧΗ, ΦΗ 3
 ΕΤΑC|ΩΟΥ ΔΕΝΝΕCΦΟ|ΤΟΥ ΕCΕ†2ΕΛΙ ΝΑC ΜΜΑΥΑΤC.
 53^r, 1 | 4 CΩΟΠ ΔΕΝ2ΑΝΕΠΙΘΥ|ΜΙΛ ΝΧΕΑΤΕΡ2ΩΒ | ΝΙΒΕΝ, ΝΕΝ- 4
 ΧΙΧ ΔΕ | ΝΝΙΛΩΠΙ CΕΔΕΝΟΥ|ΧΩCΗ2ΗΤ. | 5 ΟΥCΑΧΙ 5
 8 ΝΟΧΙ, ΠΙΘΜΗ | ΜΟC† ΜΜΟC. ΠΙΛCΕ|ΒΗC ΔΕ ΩΛCΩΠΙ
 | ΟΥΟ2 ΜΠΑCΧΙΜΙ ΔΕΝ|ΟΥΠΑΡΡΗCΙΛ. | 6 †ΜΕΘΜΗ ΩΛC- 6

(Notes) 26 -ωφηρι] sic | 13, 3 ερωc] *-ροc: ω sr. ο barré | 5 ΔΕΝ-
 | ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ] * ΔΕΝ|ΝΟΥ-: Ν³ barré.

Mss. lit.

(Varr.) 24 ΕCΕΛΑΜΟΝΙ] L¹ ΕC- | 27 ΝΝΕΤΟΤC] L¹ ΝΝΗ- | 13,1 ΝCABE] 24.27.13,1
 Β* ΔΕΛΒΕ: ΔΕ corr. en NC | 2 ΝΙΨΥΧΗ] Β -ΨΧΗ | ΔΕ] Β* ΧC: Χ corr. 2
 en Δ. et Δ. aj. en outre sr. Χ corr. | 3 ΔΕΝΝΕCΦΟΤΟΥ] L -NCC- | 3
 4 ΝΕΝΧΙΧ] CL ΝΕC- | 5 ΜΠΑCΧΙΜΙ] L¹ ΜΠΕC- 4.5

Ch. et v.

Fol. et l.

- ἀρεῖ ἐν|ατ|πετ|ρωου| 2|φ|μω|ιτ, ν|ι|ς|ε|β|η|ς | Δε, π|α|ρε-
 7 φ|νο|β|ι| θ|ρο|γ|τα|κο. 7 ο|υ|ον νη| ε|τ|ι|ρ|ι | ἡ|μ|ω|ου ἡ|ρα|μα|ό 53^r, 1
 ἡ|μον|το|υ| 2|λ|ι ἡ|μα|γ, | ο|υ|ο|2 ο|υ|ον νη| ε|τ|θ|ε|β|ι|ό
 8 | ἡ|μ|ω|ου ε|γ|ε|νο|υ|ν|ι|ω|τ | ἡ|μ|ε|τ|ρα|μα|ό. 8 π|ς|ω|τ | ἡ|τ-
 ψ|γ|χη ἡ|ο|υ|ρ|ω|μ|ι|π|ε τ|ε|μ|ε|τ|ρα|μα|ό ἡ|μ|ιν || ἡ|μ|ο|υ, π|ι|2|η|κ|ι 8
 9 Δε | ἡ|π|α|4|4|λ|ι 2|λο|υ|ῃ|β|ον. | 9 ο|υ|ο|υ|ω|ν|ι|ν ε|τ|ω|π ἡ|ν|ι-
 |θ|μ|η| ἡ|χο|υ| ν|ι|β|εν, | φ|ο|υ|ω|ν|ι|ν Δε ἡ|τ|ε|ν|ι|ς|ε|β|η|ς
 9^a 4|η|α|ε|νο. | 9^a ν|ι|ψ|γ|χη ἡ|χ|ρ|ο|υ|ς ε|ε|c|o|p|e|μ 2|ε|ν|2|αν|νο|β|ι,
 10 | ν|ι|θ|μ|η| Δε π|α|γ|ω|εν|2|η|τ | ο|υ|ο|2 π|α|γ|ν|α|ι. 10 π|ς|α- 54^r, 1
 ἡ|π|ε|τ|2|ω|ου 2|ε|νο|υ|ω|ω|ω | π|α|4|ε|ρ|2|ω|β ε|2|αν|π|ε|τ|2|ω|ου, ^{NA}
 νη| Δε ε|τ|ς|ω|ου|ν | ἡ|μ|ω|ου ἡ|μα|γ|λ|το|υ | 2|αν|ς|α|β|ε|γ|νε.
 11 11 ο|υ|μ|ε|τ||ρα|μα|ό ε|γ|ι|η|ς ἡ|ς|ω|ς 2|ε|ν|2|αν|ἡ|νο|μ|ι|ᾶ π|α|ς- 8
 2|ρο|2, | φ|η Δε ε|τ|θ|ω|ου|τ ν|α|4 | 2|ε|νο|υ|μ|ε|τ|ε|γ|ς|ε|β|η|ς
 | ε|4|ε|λ|ω|α|ι· π|ι|θ|μ|η| | π|α|4|ω|εν|2|η|τ ο|υ|ο|2 | π|α|4|τ ἑ|πο|υ-
 12 π|α|π. | 12 4|ς|ο|τ|π ἡ|χ|ε|φ|η ε|τ|τ ἡ|τ|ο|τ|4 | ε|ε|ρ|β|ο|ἡ|θ|ιν 54^r, 1
 2|ε|ν|π|ε|4|2|η|τ ε|2|ο|τ ε|φ|η ε|τ|ω|ω, ο|υ|ο|2 4|ε|ρο ἡ|μ|ω|ου
 | ε|χ|ο|υ|ω|τ 2|α|χ|ω|ου· | ο|υ|ω|ω|η|ν γ|α|ρ ἡ|τ|ε|π|ω|ν|2|π|ε
 13 ε|ο|υ|ε|π|ι|θ|υ|μ|ι|ᾶ ε|ν|α|ν|ε|ς. 13 φ|η ε|τ|ε|ρ||κα|τα|φ|ρο|ν|ιν ἡ|ο|υ- 8
 |2|ω|β, ε|γ|ε|ε|ρ|κα|τα|φ|ρο|ν|ιν ἡ|μ|ο|υ ε|β|ο|λ | 2|ι|τ|ο|τ|4· φ|η
 Δε ε|τ|ε|ρ|2|ο|τ 2|α|τ|2|η ἡ|ο|υ|ε|ν|το|λ|η, φ|α|ι ε|4|ε|ο|υ|χ|α|ι.
 13^a | 13^a ο|υ|ω|η|ρ|ι ἡ|ρ|ε|4|ε|ρ|χ|ρ|ο|υ|ς, | ἡ|ν|ε|2|λ|ι ἡ|λ|γ|α|θ|ον π|ω|π|ι ν|α|4·
 | ο|υ|β|ω|κ Δε ἡ|ς|α|β|ε, ε|ρ|ε|ν|ε|4|π|ρα|2|ς π|ω|π|ι ε|γ|ς|ε|β|τ|ω|τ, 55^r, 1
 14 ο|υ|ο|2 ε|4|ε|ς|ω|ου|τε|ν ἡ|χ|ε|π|ε|4|μ|ω|ιτ. 14 φ|νο|μ|ο|ς ἡ|τ|ε- ^{NG}
 |ο|υ|ς|α|β|ε ο|υ|μ|ο|υ|μ|ι ἡ|τ|ε|π|ω|ν|2|π|ε, π|α|τ|κ|α|τ || Δε ε|4|ε- 8

(Notes) 12 4ςοτπ ἡχβ-] * 4ςοτπχβ-: ἡ aj. ar. πχ | εογεπιοθυμια] sic |
 13 ε4εουχαι] * -ογυαι: ω corr. en χ, =ε χ.

- 6.8 (Varr.) 6 ενιατπετρωου] CL λ- | θρογτακο] L¹ θρο- | 8 ἡπλ44λι]
 10 L^{1a} ἡπ64-: ε corr. en λ | 10 πςαἡπετρωου] B -сам- | 2ανςαβεγνε]
 L¹ -свев-, L -савев

Men. lit.

Fol. et l.

Ch. et v.

- ΜΟΥ 2ΙΤΕΝΟΥ|ΦΑΩ. 15 ΟΥΚΑ† ΕΝΑΝΕ4 | ΩΑ4† ΝΟΥ- 15
 2ΜΟΤ, ΠCΟΥΕΝ|ΦΝΟΜΟC ΔΕ ΦΑ ΟΥ|ΜΕΥΙ ΕΝΑΝΕ4-
 ΠΕ• ΝΙΜΩΙΤ | ΝΤΕΝΗ ΕΤΕΡΚΑΤΑ|ΦΡΟΝΙΝ ΕΥΞΕΝΠΤΑΚΟ.
 55^r, 1 | 16 CΑΒΕ ΝΙΒΕΝ ΩΑ4ΕΡ2ΩΒ ΞΕΝΟΥΓΝΩCΙC, | ΠΙΛΤ2ΗΤ ΔΕ 16
 ΩΑ4ΦΩΡΩ | ΝΤΕ4ΚΑΚΙΑ ΕΒΟΛ. | 17 ΟΥΟΥΡΟ Ε4ΝΑΩΤ 17
 ΩΑ4|ΡΑΟΥΩ Ε2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ, | ΟΥΡΕΜΝ2ΩΒ ΔΕ Ε4ΕΝ|2ΟΤ
 8 ΩΑ4ΝΑ2ΜΕ4. | 18 ΟΥΜΕΤ2ΗΚΙ ΝΕΜΠΩΩΩ, || ΩΑCΟΛΟΥ 18
 ΝΧΕ†CΒΩ• | ΦΗ ΕΤΑΡΕ2 Ε2ΑΝCΟ2Ι, | CΕΝΑ†ΩΟΥ ΝΑ4.
 | 19 ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕΝΙΕΥ|CΕΒΗC ΩΑΥΘΡΕΟΥ†ΥΧΗ | ΟΥ- 19
 ΝΟ4, ΝΙ2ΒΗΟΥΙ ΔΕ | ΝΤΕΝΙΑCΕΒΗC CΕΟΥ|ΗΟΥ ΜΠΕΜΙ.
 56^r, 1 | 20 ΦΗ ΕΤΜΟΩΙ ΝΕΜ2ΑΝ|CΑΒΕ, ΦΗ ΔΕ ΕΤΜΟΩΙ | ΝΕΜ- 20
 2ΑΝΑΤ2ΗΤ Ε4Ε|ΟΥΩΝ2 ΕΒΟΛ. 21 ΝΗ ΕΤΕΡ|ΝΟΒΙ, CΕΝΑΤΑ- 21
 2ΩΟΥ | ΝΧΕ2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ• | ΝΙΘΜΗ ΔΕ, CΕΝΑΤΑ2ΩΟΥ
 8 | ΝΧΕ2ΑΝΑΓΛΘΟΝ. | 22 ΟΥΑΓΛΘΟC ΝΡΩΜΙ ΩΑ4|ΕΡΚΛΗΡΟ- 22
 ΝΟΜΙΝ ΝΝΙ|ΩΗΡΙ ΝΤΕΝΕ4ΩΗΡΙ• | †ΜΕΤΡΑΜΑΟ ΔΕ ΝΤΕ-
 |ΝΙΑCΕΒΗC, CΕ2ΙΟΥΙ | ΜΜΟC ΕΞΟΥΝ ΝΝΙΘΜΗ. | 23 2ΑΝΘΜΗ 23
 56^v, 1 ΕΥΕΕΡΟΥΜΗΩ ΝΡΟΜΠΙ | ΞΕΝΟΥΜΕΤΡΑΜΑΟ, | ΝΙΡΕ4CΙ-
 ΝΧΟΝC ΔΕ ΕΥΕ†ΤΑΚΟ ΞΕΝΟΥΩΩΤ|ΕΒΟΛ. 24 ΦΗ Ε†ΑCΟ 24
 | ΕΠΕ4ΩΒΩΤ Λ4ΜΟC† | ΜΠΕ4ΩΗΡΙ, | ΦΗ ΕΤΜΕΙ ΜΠΕ4-
 8 ΩΗΡΙ || ΩΑ4†CΒΩ ΝΑ4 ΞΕΝ|ΟΥΧΟΥΝ2ΗΤ. 25 ΟΥΘΜΗ 25
 | Ε4ΟΥΩΜ ΩΑ4ΤCΩ | ΝΤΕ4†ΥΧΗ, Ν†Υ|ΧΗ ΔΕ ΝΤΕΝΙ-
 ΑCΕΒΗC | ΩΑΥΕΡΔΛΕ.

(Notes) 15 ΕΥΞΕΝΠΤΑΚΟ] sic | 21 -ΜΟC†] le c fermé (distinct cependant de o) | 25 -ΤΩ] sic.

Mss. lit.

(Varr.) 18 Ε2ΑΝCΟ2Ι] L -CΟΝ2Ι | 20 ΝΕΜ2ΑΝΑΤ2ΗΤ] L^a -ΕΤ- : ε corr. 18, 20
 εν λ | Ε4ΕΟΥΩΝ2] L Ε4- | 21 ΝΧΕ2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ] L —, ^{ms} ΝΧΕ- (2^a m.) : 21
 croix de rappel apr. CΕΝΑΤΑ2ΩΟΥ¹ | ΝΙΘΜΗ] L πι- | 22 ΝΤΕΝΙΑCΕΒΗC] 22
 L ΝΙ- | 23 ΞΕΝΟΥΩΩΤ] L^a -ΩΒΩΤ : b barré | 24 ΞΕΝΟΥΧΟΥΝ2ΗΤ] 23, 24
 BL¹ -ΧΟΜ.

Ch. et v.

Fol. et l.

- 14, 1 14,1 2ΑΝCΑ|ΒΗ Ν2ΙΟΜΙ ΠΑΥΚΩΤ | Ν2ΑΝΗΙ, †ΑΤ2ΗΤ ΔΕ
 2 | ΑCΟΥΟΧΠΟΥ ΣΕΝΠΕ|ΧΙΧ. 2 ΦΗ ΕΤΜΩΥΙ | ΣΕΝΟΥ- 57^r, 1
 CΩΟΥΤΕΝ Α4ΕΡ2Ο† ΣΑΤ2Η. ΜΠ6C, | ΦΗ ΔΕ ΕΤΚΟΛΧ
 3 2ΙΝΕ4|ΜΩΙΤ Ε4Ε6ΙΩΩΩ. | 8 ΟΥΩΒΩΤ ΝΤΕΠΩΩΩ || ΕΤ- 8
 ΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΣΕΝ|ΡΩΟΥ ΝΝΙΑΤ2ΗΤ, | ΝΙCΦΟΤΟΥ ΝΤΕΝΙ-
 4 CΑ|ΒΕΥ ΕΥΕ4ΡΕ2 ΕΡΩΟΥ. | 4 ΦΜΑ ΕΤΕΜΜΟΝ Ε2Ε | ΜΜΟ4,
 ΝΙΟΥΟΝ24 | CΕΤΟΥΒΗΟΥΤ• | ΦΜΑ ΔΕ ΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΜΗΩ
 | ΝΟΥΤΑ2 ΜΜΟ4, CΕΟΥ|ΟΝ2 ΕΒΟΛ ΝΧΕΤΧΟΜ | Ν†Ε2Ε. 57^r, 1
 5 5 ΟΥΜΕΘΡΕ | Ε4ΕΝ2ΟΤ ΜΠΛ4ΧΕ|ΜΕΘΝΟΥΧ, ΠΑ42|CΑ2†
 6 ΔΕ ΣΕΝΟΥΜΕΘ|ΝΟΥΧ ΝΧΕΟΥΜΕΘΡΕ || ΝΟΧΙ. 6 ΕΚΕΚΩ† 8
 | ΝCΑ†CΟΦΙΔ ΝΤΟΤΟΥ | ΝΝΙCΑΜΠΕΤ2ΩΟΥ | ΟΥΟ2 ΝΝΕΚ-
 7 ΧΕΜC, | †ΕCΘΕCΙC ΔΕ ΕCΜΟΤΕΝ | ΝΝΙCΑΒΕΥ. 7 2ΩΒ ΔΕ
 | ΝΙΒΕΝ 2ΑΝΧΑΧΙ ΝΕΜ|ΟΥΡΩΜΙ ΝΑΤ2ΗΤ, | 2ΑΝ2ΟΠΛΟΝ 58^r, 1
 8 ΔΕ ΝΤΕΠΚΑ†ΝΕ ΝΙCΦΟΤΟΥ | ΝΤΕΝΙCΑΒΕ. | 8 ΤCΒΩ
 ΝΤΕΝΙCΑΒΕΥ | ΠΑCCOΥΤΩΝ ΝΟΥ|ΜΩΙΤ, †ΜΕΤΑΤΚΑ†
 9 | ΔΕ ΝΤΕΝΙΑΤ2ΗΤ || ΑCΣΕΝΟΥΠΛΑΝΗ. | 9 ΝΙΗΙ ΝΤΕΝΙ- 8
 ΠΑΡΑΝΟΜΟC, | Ε4ΕΩΠΙ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕΠΙΤΟΥΒΟ, ΝΙΗΙ
 10 ΔΕ | ΝΤΕΝΙΟΜΗΙ CΕΩΗΠ. | 10 ΟΥ2ΗΤ ΝΡΕ4ΚΑ† ΝΤΕ-
 |ΟΥΡΩΜΙ, ΤΕ4†ΥΧΗ | ΣΕΝΠΕΜΚΑ2Ν2ΗΤ• | ΕΩΩΠ ΔΕ 58^r, 1
 11 Ε4ΟΥΝΟ4, ΜΠΛ4ΜΟΥΧΤ ΝΕΜΠΩΩΩ. | 11 ΝΙΗΙ ΝΤΕΝΙ-

(Notes) 4 CΕΟΥΟΝ2] sic | 5 -ΕΝ2ΟΤ] * -ΕΡ2ΟΤ : Ρ corr. en Ν |
 7 ΝΕΜΟΥΡΩΜΙ] sic | -ΚΑ†ΝΕ] ΝΕ séparé de ΚΑ† et attaché à ΝΙCΦΟΤΟΥ |
 8 ΤCΒΩ] sic | -CΟΥΤΩΝ] sic | ΝΤΕΝΙΑΤ2ΗΤ] * -ΑΤΚΑ- : ΚΑ barré.

Mss. Ht.

- 14, 1 (Varr.) 14, 1 ΣΕΝΠΕΧΙΧ] L^b -ΤΕC- : Τ corr. de π (jamb. gauche barré)
 2 et C aj. sr. ΕΧ p. 2^o m. (encore rougeâtre) | 2 ΕΤΚΟΛΧ] L^a -ΚΩΛΧ :
 3, 5 Ο sr. ω barré | 3 ΝΤΕΝΙCΑΒΕΥ] L¹ -ΑCΕΒΕΥ | 5 Ε4ΕΝ2ΟΤ] CL -ΕΡ2ΟΤ |
 7 ΝΤΕΠΚΑ†ΝΕ ΝΙCΦΟΤΟΥ] BL¹ -ΚΑ† ΝΕΜΝΙ- | ΝΤΕΝΙCΑΒΕ] L^a -CΑΒΕΥ :
 8 Υ barré | 8 ΝΟΥΜΩΙΤ] BOLL¹ ΝΟΥ- | †ΜΕΤΑΤΚΑ†] L^{1a} -ΚΑΚΙΝ† : ΚΙΝ
 10 barré | ΑCΣΕΝΟΥΠΛΑΝΗ] L^a ΕC- : Ε corr. en Λ | 10 ΣΕΝΠΕΜΚΑ2Ν2ΗΤ]
 L¹ -ΜΚΑ2- | ΕΩΩΠ] L ΕΩΩΠΙ

ἈΣΕΒΗΣ ΣΕ|ΝΑΤΑΚΟ, ΝΙΚΗΝΗ ΔΕ | ΝΤΕΝΗ ΕΤΣΟΥΤΩΝ
 ΣΕ|ΝΑΣΕΜΝΙ. 12 ΟΥΟΝ ΟΥΜΩΙΤ | ΕΡΕΝΙΡΩΜΙ ΜΕΥΙ ΕΡΟϢ 12
 8 || ΧΕϢΟΥΤΩΝ, ΤΕϢ|ΣΛΕ ΔΕ ΕΣ2ΝΗΟΥ Ε2ΡΗΙ | ΕΤΣΛΗ
 ΝΛΜΕΝ†. | 13 ΣΕΝΝΙΟΥΝΟΥ ΜΠΑϢ|ΜΟΥΧΤ ΝΧΕΠΙΚΑ† 13
 Ν2ΗΤ, ΠΙΡΑϢΙ ΔΕ ΝΣΛΕ | ϢΑϢΙ ΕΠΣΗΙΒΙ. | 14 ϢΝΑΜΑΣΗΤϢ 14
 59^r, 1 ΝΝΕϢΜΩΙΤ | ΝΧΕΠΙΝΑϢΤ2ΗΤ, | ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΝΛΓΑΘΟΣ
 ϢΝΑ|ΟΙ ΝΝΕϢΜΕΥΙ. | 15 ΠΙΑΤΠΕΤ2ΩΟΥ ϢΑϢ|ΤΕΝ2ΕΤΣΑΧΙ 15
 8 ΝΙΒΕΝ, | ΠΙΠΑΝΟΥΡΓΟΣ ΔΕ ϢΑϢΙ | ΕΟΥΩΜΝ2ΗΤ. || 16 ΠΙ-
 ΣΑΒΕ ΔΕ ΕΤΑϢΕΡ2Ο† | ΛϢΙΚΙ ΣΑΒΟΛ ΜΠΙΠΕΤ2ΩΟΥ·
 ΠΙΑΤ2ΗΤ ΔΕ, | ΕΡΕ2ΘΗϢ ΧΗ ΕΡΟϢ | ΜΜΑΥΑΤϢ ϢΑϢ-
 ΜΟΥΧΤ | ΝΕΜΝΙΑΝΟΜΟΣ. | 17 ΠΙΡΕϢΧΩΝΤ ΝΧΩΛΕΜ 17
 59^r, 1 | ΛϢΕΡ2ΩΒ ΣΕΝΟΥΜΕΤΑΤΣΟΝΙ, | ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΝΣΑΒΕ
 ϢΑϢ|ϢΑΙ ΣΛΟΥΜΗϢ Ν2ΩΒ. | 18 ΕΥΕϢΩϢ Ν†ΚΑΚΙΑ | Ε2ΡΑΥ 18
 ΝΧΕΝΙΑΤ2ΗΤ, | ΝΙΣΑΒΕΥ ΔΕ ΕΥΕΛΑΜΟΝΙ | ΜΠΙΚΑ†.
 8 19 ΕΥΕΣΛΑ† | ΝΧΕΝΙΣΑΜΠΕΤ2ΩΟΥ || ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΙΑΓΛ-
 ΘΟΣ, | ΟΥΟΣ ΝΙΑΣΕΒΗΣ ΕΥΕϢΕΜ|ϢΙ ΝΑ2ΡΕΝϢΡΟ ΝΝΙ-
 |ΘΜΗ. 20 ΣΑΝϢϢΗΡ | ΕΥΕΜΕΣΤΕ2ΑΝϢϢΗΡ | Ν2ΗΚΙ, ΣΕΩϢ 20
 60^r, 1 ΔΕ | ΝΧΕΝΙϢϢΗΡ ΝΤΕ|ΠΙΡΑΜΑΟ. 21 ϢΗ ΕΤϢΩϢ | Ν2ΑΝ- 21
 2ΗΚΙ ϢΕΡΝΟΒΙ· | ϢΗ ΕΤΝΑΙ Ν2ΑΝ2ΗΚΙ, | ΩΟΥΝΙΑΤϢ.
 | 22 ΝΗ ΔΕ ΕΤΣΟΡΕΜ ΣΕΙΡΙ | Ν2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ· ΟΥΝΑΙ 22
 8 | ΝΕΜΟΥΜΕΘΜΗ, ϢΑΥΑΙ|ΤΟΥ ΝΧΕΝΙΑΓΑΘΟΣ. || ΣΕΣΩ-
 ΟΥΝ ΜΦΝΑΙ ΑΝ | ΝΕΜΦΝΑ2† ΝΧΕ|ΝΗ ΕΤΕΡ2ΩΒ ΕΠΙΠΕΤ-
 |2ΩΟΥ, ΝΙΜΕΤΝΑΗΤ ΔΕ | ΝΕΜΦΝΑ2† ΣΕΣΕΝ|ΝΗ ΕΤΙΡΙ
 ΝΝΙΑΓΑΘΟΝ. | 23 ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤϢΙΡΩΟΥϢ, | ΟΥΟΝ 23

(Notes) 12 ΤΕϢΣΛΕ sic | ΕΣ2ΝΗΟΥ Ε2ΡΗΙ sic | 13 -ΚΑ† Ν2ΗΤ sic |
 -ΣΗΙΒΙ sic | 14 -ΜΛΕΗΤϢ sic | ϢΝΑΟΙ sic | 15 -ΤΕΝ2ΕΤ- = -ΤΕΝ2ΗΤ- : Ε
 st. H batté | 23 -ϢΙΡΩΟΥϢ sic.

(Varr.) 11 ΝΙΚΗΝΗ] L -ΚΥΝΗ | 14 ΝΧΕΠΙΝΑϢΤ2ΗΤ] BL¹ -ΝΙ- | 11. 14
 19 ΜΠΕΜΘΟ] BOLL¹ -ΜΘΟ

Ch. et v.

Fol. et l.

ΟΥΖΟΥΘ̇ ΨΟΠ Ν̇ΣΗΤΨ· | ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡ2ΕΔΕΝΕCΘΕ 60^r, 1
 | ΟΥΟ2 ΕΤ†ΜΚΛ2Ν2ΗΤ | ΝΛΨ ΑΝ ΕΨΕΨΩΠΙ | ΕΨΕΡΔΛΕ.
 24 24 ΟΥΧΛΟΜ | ΝΤΕΝΙCΑΒΕΥΠΕ ΠΙCΕΒ, | ΠΙΧΙΝΜΟΨΙ ΔΕ
 25 ΝΤΕ|ΝΙΑΤ2ΗΤ ΝΕΜΝΟΥΕΡΗΟΥ || Ψ2ΩΟΥ. 25 4ΝΛΑΝΟ2ΕΜ 8
 | Ν2ΑΝΨΥΧΗ ΕΒΟΛ ΔΕΝ|2ΑΝΠΕΤ2ΩΟΥ ΝΧΕΟΥ|ΜΕΘΡΕ
 ΕΨΕΝ2ΟΤ, ΨΛΨ2ΙCΑ2† ΔΕ ΔΕΝΟΥΜΕΘ|ΝΟΥΧ ΝΧΕΟΥΡΕΨ-
 26 ΕΡ|ΧΡΟΨ. 26 ΔΕΝΤ2Ο† | ΜΠΔC ΨΨΟΠ ΝΧΕΟΥ2ΕΛΠΙC
 ΝΤΕΟΥΧΟΜ.

Mss. III.

23 (Varr.) 23 ΕΤΕΡ2ΕΔΕΝΕCΘΕ] L¹ ΕΤΑΡΕ-, Β -Ε2ΔΕΝΕCΘΕ | ΕΤ†ΜΚΛ2-
 24 Ν2ΗΤ] L -ΕΜΚΛ2- | 24 ΠΙCΕΒ] L¹ -CΑΒΕ | ΝΕΜΝΟΥΕΡΗΟΥ] Β -ΠΟΥ-, L¹ -ΠΙ- |
 25 25 ΕΨΕΝ2ΟΤ] L¹ + ΑΝ | ΨΛΨ2ΙCΑ2†] L¹ -ΕΙ- | ΝΧΕΟΥΡΕΨΕΡΧΡΟΨ]
 L¹ ΝΧΕΡΕΨ-

II. TEXTE LITURGIQUE

(Péricopes)

1. Dans le *Lectionnaire ou Kataméros du Carême*.

Ch. 1, v. 20—v. 33	Ch. 4, v. 10—v. 22*	Ch. 10, v. 1—v. 16
Ch. 2, v. 1—v. 16*	Ch. 5, v. 1—v. 14	Ch. 10, v. 17—v. 81
Ch. 2, v. 16*—ch. 3, v. 4	Ch. 8, v. 1—v. 11	Ch. 10, v. 32—ch. 11, v. 13*
Ch. 3, v. 5—v. 18	Ch. 8, v. 12—v. 21	Ch. 11, v. 13*—v. 26
Ch. 3, v. 19—ch. 4, v. 9	Ch. 9, v. 12—v. 18*	Ch. 11, v. 27—ch. 12, v. 11

Texte identique dans l'ensemble au texte biblique; pour les différences, voir aux *Variantes* de ce dernier texte.

Ch. 24, v. 50*—v. 77

(d'après le Cod. Caire, Musée copte 1051)

| 50 ΤΑΙΓ̄-† ΝΑΥΜΟ2 Ν̄ΣΗΤC | ΑΝΠΕ. ΟΥΟ2 †ΜΑ2Δ 50
 | Μ̄ΠΕCΡΩΥΙ Ε̄ΧΟC ΧΕ|ΚΗΝ* | 51 ᾹΜΕΝ† ΝΕΜΦΜΕΙ ΝΟΥ- 51
 281^r, 1 | C2IM | ΝΕΜΠΙΤΑΡΤΑΡΟC | ΝΕΜΟΥΚΑ2Ι Ε̄ΥCΗΟΥ Μ̄|ΜΩΟΥ
 ΑΝ | ΟΥΟ2 ΟΥΜΩΟΥ ΝΕΜΟΥ|Χ̄ΡΩΜ Ν̄ΝΟΥΧΟC ΧΕ|ΚΗΝ.
 52 ΟΥΒΑΛ Ε̄Υ|CΩΒΙ Ε̄ΠΕCΙΩΤ ΟΥΟ2 | Ε̄ΥΩΟΥC Ν̄†ΜΕΤ̄ΣΕΛ- 52
 10 | ΛΩ Ν̄ΤΕΤΕCΜΑΥ, | Ε̄ΥΕ̄ΦΟΡΚC Ε̄ΒΟΛ Ν̄|ΧΕΝΙΛ̄ΒΩΚ ΕΤ-
 ΣΕΝ|ΝΙΣΕΛΛΟΤ, ΟΥΟ2 Ε̄ΥΕ̄|ΟΥΟΜC Ν̄ΧΕΝΙΜΑC Ν̄|ΤΕΝΙ-
 Λ̄ΣΩΜ. | 53 Γ̄ Ν̄ΣΩΒ Ε̄ΤΟΙ Ν̄ΑΤΧΟΜ | Ν̄ΤΟΤ Ε̄ΚΑ† Ε̄ΡΩΟΥ, 53
 | ΟΥΟ2 ΠΙΜΑ2Δ, †CΩΟΥΝ | Μ̄ΜΟC ΑΝ* | 54 ΝΕΝΤΑCΙ 54
 281^r, 1 | ΝΟΥΛ̄ΣΩΜ | Ε̄Υ2ΗΛ, | ΝΕΜΝΕΝΜΩΙΤ ΝΟΥ2ΟΥC | Ε̄ΥΜΩΥΙ
 2ΙΧΕΝΟΥΠΕΤΡΑ, | ΝΕΜΝΙΜΑΝΜΩΥΙ Ν̄ΤΕ|ΟΥΧΟΙ Ε̄ΥΜΩΥΙ

Ms.
C¹

(Varr.) 52 Ε̄ΠΕCΙΩΤ C¹ ΝCΑ- | 54 ΝΕΝΤΑCΙ C¹ -ΤΑΤC | ΝΕΜΝΙΜΑΝ- 52. 54
 ΜΩΥΙ C¹ -ΠΙΜΑΛ-

Ch. et v.

Fol. et l.

ΞΕΝΦΙΟΜ, | ΝΕΜΝΕΝΜΩΙΤ ΝΟΥΡΩ|ΜΙ ΞΕΝΓΕΦΜΕΤΑΛΟΥ.
 55 | 55 ΟΥΠΑΙΡΗ|ΤΠΕ ΦΜΩΙΤ | ΝΟΥC2ΙΜΙ ΕCΟΙ ΝΝΩΙΚ, | ΘΗ 10
 ΕΤΕΛCΩΑΝΕΡΠ|2ΩΒ ΨΑΙC ΕΒΟΛ ΝΤΕCΧΟC ΧΕΜΠΙCΡ-
 56 | ΠΕΤ2ΩΟΥ. 56 ΕΒΟΛ 2ΙΤΕΝΓ Ν2ΩΒ ΨΑΡΕ|ΠΚΑ2Ι ΜΟΝΜΕΝ,
 57 ΟΥ'Ο2 ΠΙΜΑ2Δ, ΜΠΑ4|ΧΕΜΧΟΜ Μ4ΙΤ4. | 57 ΕΨΩΠ ΑΡΕ- 282^r, 1
 ΨΑΝΟΥΒΩΚ | ΕΡΟΥΡΟ, | ΟΥΟ2 ΝΤΕΟΥΑΤ2ΗΤ ΜΑ2|2ΗΤ4
 58 ΝΩΙΚ, | 58 ΟΥΟ2 ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝΟΥ|ΒΩΚΙ 2ΙΤΕCδC ΕΒΟΛ
 | ΝΕΜΟΥC2ΙΜΙ ΝΨΟΥΜΟC|Τ, ΕΨΩΠ ΝΤΕC-ΤΜΑ|Τ | ΕΟΥ-
 59 ΡΩΜΙ ΕΝΑΝΕ4. | 59 Δ ΝΚΟΥΧΙ Ν2ΩΒ ΕΤ2Ι|ΧΕΝΠΙΚΑ2Ι, 10
 60 ΝΑΙ ΔΕ | 2ΑΝCΑΒΕΥΝΕ Ε2ΟΤ Ε|ΝΙCΑΒΕΥ. | 60 ΝΙΧΛ4ΧΙ4
 ΝΗ ΕΤΕΜ|ΜΟΝΤΟΥ ΧΟΜ ΜΜΑΥ, | ΟΥΟ2 CΕCΟΒ|Τ ΝΤΟΥ-
 61 ΔΡΕ | ΞΕΝΠΩΟΜ. | 61 ΝΕΜΝΙΔΑΡΑΔΩΟΥΤC, | ΟΥΨΛΟΛ 282^r, 1
 Ε4ΧΟΡ ΑΝ, | ΝΗ ΕΤΑΥΘΑΜΙΟ ΝΝΟΥ|ΗΙ 2ΙΧΕΝΝΙΠΕΤΡΑ.
 62 | 62 ΝΙΧΕ, ΟΥΑΤΕΡΟΥΡ Ε2ΡΙΗ | ΕΧΩ4ΠΕ, ΟΥΟΥ ΨΑ4-
 |ΔΩΚ ΕΒΟΛ 2ΙΤΕΝΟΥΑ2CΑ2ΝΙ ΝΟΥΩΤ ΞΕΝ|ΟΥΤΑ2ΙC.
 63 63 ΟΥΟ2 ΠΙΑΝΘΟΥC, Ε4ΟΥΕ2 ΝCΑΝΕ4ΧΙΧ ΟΥΟ2 | 4ΜΟ- 10
 ΤΕΝ ΝΔΟΘΕ4, | 4ΨΩΠ ΞΕΝΝΙΤΑΜ|ΟΝ ΝΤΕΝΙΟΥΡΩΟΥ.
 64 | 64 ΓΝΕ ΝΗ ΕΘΜΟΥ ΕΡΕΠΟΥΜΩΙΤ CΟΥΤΩΝ, ΟΥ|Ο2
 65 ΠΙΜΑ2Δ ΨΑ4CΙΝΙ | ΝΚΑΛΩC. | 65 ΟΥΜΑC ΜΜΟΥΓΙ Ε4ΧΟΡΧ
 | ΕΝΙΤΕΒΝΩΟΥΓΙ, ΦΑΙ | ΕΤΕΜΠΕ4ΤΑCΘΟ ΕΦΛ|2ΟΥ ΟΥΔΕ 283^r, 1
 66 ΜΠΕ4ΕΡ2Ο|Τ ΔΑΤ2Η ΝΤΕΒΝΗ, | 66 ΝΕΜΟΥΑΛΕΚΤΩΡ Ε4-
 ΜΟΥ ΞΕΝΘΜΗ|Τ Ν2ΑΝΟΡΝΙΧΙ ΝC2ΙΜΙ, | ΕΡΕΠΕCΧΟΡ,

(Notes) 65 Ε4ΧΟΡΧ] sic | 66 -ΠCΧΟΡ] sic.

55. 56 (Varr.) 55 ΨΑΙC CΒΟΛ] C¹ ΨΑCΙCΑΒΟΛ | 56 2ΙΤΕΝΓ] C¹ 2ΙΤΕΝΠΙΓ | Ms.
 57. 59 Μ4ΙΤ4] C¹ Ε- | 57 ΑΡCΨΑΝΟΥΒΩΚ] C¹ ΨΑΝΒΩΚ | 59 ΕΤ2ΙΧΕΝΝΙΚΑ2Ι] C¹
 62 C¹ -Π- | 62 ΝΙΧΕ] C¹ ΨΧΕ | ΟΥΑΤΕΡΟΥΡ] C¹ -ΟΥΡΟ | ΟΥΟΥ ΨΑ4ΔΩΚ]
 63 C¹ ΨΑΛΔΩΚ | ΕΒΟΛ] C¹ — | ΔΕΝΟΥΤΑ2ΙC] C¹ ΔΕΝΝΟΥ- | 63 ΟΥΟ2
 ΠΙΑΝΘΟΥC] C¹ ΝΕΜΠΙΑΝΤΟΥC | ΝΔΟΘΕ4] C¹ Ε- | ΝΤΕΝΙΟΥΡΩΟΥ] C¹
 65 -ΠΟΥΡΟ | 65 ΜΠΕ4ΕΡ2Ο-|] C¹ ΜΠΑ4-

Fol. et l.

Ch. et v.

- 10 | ΝΕΜΟΥΒΑΡΗΤ ΕΨΩΚ || ΣΑΧΩΟΥ Ν2ΑΝΒΑΕΜΠΙ, | ΝΕΜ-
 ΟΥΟΥΡΟ ΕΨΑΧΙ | ΔΕΝΟΥΨΛΟΛ. 67 ΕΨΩΠ ΝΤΕΚΤΗΚ 67
 ΕΣ|ΡΗΙ ΕΠΟΥΝΟΨ, ΟΥΟ2 | ΝΤΕΚΣΟΥΤΩΝ ΤΕΚ|ΧΙΧ ΕΒΟΛ
 ΔΕΝΟΥΕΝ|ΨΩΤ, ΕΚΕΣΨΩΨ. | 68 ΨΩΡ ΝΟΥΕΨΩΨ, ΟΥΟ2 68
 283^r, 1 | ΨΝΑΨΩΠΙ ΝΧΕΟΥ66|ΛΙ· ΕΨΩΚ ΑΚΨΑΝ2ΩΡ | ΝΟΥΨΑΙ,
 ΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕΟΥΣΝΟΨ· | ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΚΨΑΝΣΩΚ
 | Ν2ΑΝΣΑΧΙ ΕΒΟΛ, ΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ2ΑΝ2ΑΠ | ΝΕΜ2ΑΝ-
 10 ΨΩΝΤ. | 69 ΝΑΣΑΧΙ ΛΝΟΚ ΦΨ ΠΕΨΑΨΑΧΙ ΜΨΩΟΥ· 69
 | ΟΥΧΡΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΝΤΕ|ΟΥΟΥΡΟ, ΦΗ ΕΨΑΨ|ΨΩ ΝΑΨ
 ΝΧΕΨΕΨΜΑΨ. 70 ΟΥΠΕ ΕΤΕΚΝΑ|ΔΡΕ2 ΕΡΟΨ, ΠΑΨΗΡΙ; 70
 Ν|ΝΙΧΙΝΔΡΕ2 ΝΤΕΦΨ· | ΟΥ2ΠΠΕ, ΨΧΩ ΜΜΟΨ | ΝΑΚ,
 284^r, 1 | ΠΑΨΗΡΙ· | ΟΥ, ΠΑΨΗΡΙ ΝΤΕΨΑΝΕΧΙ; | ΟΥ, ΠΑΨΗΡΙ ΝΤΕ-
 ΝΑΕΨ|ΧΗ; 71 ΜΠΕΨ ΝΤΕΚΜΕΨΨΑΜΑΟ Ν2ΑΝ2ΙΟΜΙ, | ΝΕΜ- 71
 ΠΕΚΒΙΟΣ ΕΨΣΟ6|ΝΙ ΝΔΑΕ. | 72 ΔΕΝΟΥΣΟ6ΝΙ ΔΡΙΟΥΨΙ ΝΨΩΒ 72
 10 ΝΙΒΕΝ, ΔΕΝΟΥ|ΣΟ6ΝΙ ΣΕΗΡΠ. ΝΙΧΩ|ΡΙ 2ΑΝΡΕΨΜΒΟΝΝΕ,
 ΜΠΕΝΕΡΟΥΣΕΗΡΠ· | 73 2ΙΝΑ ΜΗΠΩΣ ΝΤΟΥ|ΨΩ ΝΤΟΥ- 73
 ΕΡΠΩΨ | ΝΨΣΟΦΙΑ, ΟΥΟ2 Ν|ΝΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΝΨ|2ΑΠ
 ΕΝΙΧΩΒ ΔΕΝ|ΟΥΣΩΟΥΤΕΝ. | 74 ΜΟΙ ΝΟΥΘΙ2Ι ΝΝΗ ΕΤΕ- 74
 284^r, 1 | ΠΟΥ2ΗΤ ΜΟΚ2, ΝΕΜ|ΟΥΗΡΠ ΕΨΩ ΝΝΗ ΕΤΟΙ | ΝΜΚΑ2-
 Ν2ΗΤ, 75 2ΙΝΑ | ΝΤΟΥΕΡΠΩΨ ΝΨ|ΜΕΨ2ΗΚΙ, ΟΥΟ2 ΝΙΜ|ΚΑ2- 75
 Ν2ΗΤ, ΝΤΟΥΨΤΕΜ|ΕΡΠΟΥΜΕΨΙΧΕ. | 76 ΛΟΥΩΝ ΝΡΩΚ 76
 10 ΔΕΝΠΣΑ|ΧΙ ΜΨΨ, ΟΥΟ2 ΜΑ2ΑΠ || ΕΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΔΕΝΟΥ-
 |ΟΥΨΑΙ· 77 ΛΟΥΩΝ ΝΡΩΚ | ΟΥΟ2 ΜΑ2ΑΠ ΔΕΝΟΥΨΜΕΘΜΗ, 77
 ΜΑ2ΑΠ ΔΕ | ΕΟΥ2ΗΚΙ ΝΕΜΟΥΨΩΒ.

(Note) 70 ΟΥ2ΠΠΕ] sic.

Ms.

- (Varr.) 67 ΔΕΝΟΥΣΨΩΨ] C¹ -ΕΨΩΨΤ | 68 ΕΨΩΚ] C¹ ΕΨΩΠ; + ΔΕ | 67. 68
 ΝΣΝ2ΑΝΨΩΝΤ] C¹ -ΨΩΝΤ | 70 ΠΑΨΗΡΙ¹] C¹ + ΟΥΠΕ ΠΑΨΗΡΙ batté | ΟΥ¹] 70
 C¹ ΟΥΠΕ | ΟΥ²] C¹ ΟΥΠΕ | 72 2ΑΝΡΕΨΜΒΟΝΝΕ] C¹ -ΕΜΒΟΝ· | 73 ΕΝΙΧΩΒ] 72. 73
 C¹ ΨΨ· | 74 ΝΜΚΑ2Ν2ΗΤ] C¹ -ΕΜΚΑ2· | 75 ΝΙΜΚΑ2Ν2ΗΤ] C¹ -ΕΜΚΑ2· 74. 75

BIBLIOTHEQUE DÉPARTEMENTAIRE, Provence.

2. Dans le *Lectonnaire ou Kataméros de la Semaine sainte*

Ch. 1, v. 1 v. 9

Ch. 1, v. 10—v. 33

Ch. 8, v. 5—v. 16*

Texte identique dans l'ensemble au texte biblique; pour les différences, voir
aux *Variantes* de ce dernier texte.

Ch. 4, v. 4*—ch. 5, v. 4. 8*

(d'après le Cod. Rome, Bibl. Vatic. copte 98)

- [4]. 5 | παωρηι, ἀρε2 ἐνα|ἀντολη, 5 νεγτεμερνεγωσω· 185^r, 1
6 | ογο2 ἡπερωωκ επсaxи | ἡταθαῖρο, 6 ἡπερχαχ ^{ῖπα}
ἡσωκ | ταρε4ωωпк ἐρο4· मेरित्4 | ताρεचāरे2 ἐрок.
8 8 μακθoк | ерат्4 ताρεचcаcтк· मात्a|μιο4 χεε4έωωпк
9 ἐρο4. | 9 ἡνα† γαρ ἡογχαωм ἡ2μοτ || ἐχεντεκλφ6, 9
10 नाचेरनाय|†: ἐрок 2ενογχαом ἡτρο|φн. | 10 cωтем,
παωρηι, नेरωωп | ἐрок .ἡнаcаxи, χεχαc | еρεcаc
11 ἡ2иἡ ἡωнc ωω|пι नाक. 11 c†cεω नाक ἡἡι2и|oογι
ἡ†coφιλ, ἐιταλλο | Δc ἡμoк ἐ2рнι εχενcε2иoογι
12 | εγcoγτωн. 12 екωaнmωи γαρ, | नेक2иoογι नाय्ताм 186^r, 1

(Notes) 5 नेग'гем-] sic | -θαῖρο] sic | 6 मेरित्4] sic | 8 μακθoк] sic |
επα'γ4] sic | -cаcтк] sic | 9 қна†- γαρ] sic | ἡα4-] sic | -τροφн] sic |
10 नेप-] sic | -cаc] sic | -2иἡ] sic | 11 c-] sic | cи-] sic | εχενcε2иoογι]
*εχεν2иoογι: 2εн aj. sr. 112 | 12 ек-] sic | -य्ताम] sic.

4. 5 (Varr.) 4 ἐνα|ἀντολη] P⁴ -ἡτολη | 5 नेग'гемनेरнеγωσω] P⁴ Ms.
6. 8 -πωσω | ἡπερωωк] P⁴ -oω | 6 ताρεचωωпк] P⁴ -ωωпк | 8 मात्a- [4, 4*—5, 4. 8*]
9. 10 |μιο4] P⁴ -τaιo4 | 9 ἡογχαωм] P⁴ -χαом | 10 नेरωωп] P⁴ ἡερωωп |
11 11 c†cεω] P⁴ cи†-; + γαρ | ἡἡι2иoογι] P⁴ -2иoγoγι | ἡ†coφιλ
12 εχενcε2иoογι] P⁴ — | εγcoγτωн] P⁴ ек- | 12 नेक2иoογι] P⁴
-2иoγoγι

Fol. et l.

Ch. et v.

ΕΡΟΚ ΑΝ· | ΑΚΩΑΝΠΩΤ ΔΕ, ἸΓΝΑΣΙCΙ | ΑΝ. | 13 ΑΜΑ2† 13
 ἸΝΤΑΣΩ, ἸΠΕΡΧΑΣ Ἰ|CΩΚ, ἸΡΕ2 ΕΡΟC ΝΑΚ ἸΠΕΚΑ|2Ι.
 14 ἸΠΕΡΜΩΙ ΔΕΝΝΙ2ΙΟΟΥΙ | ἸΑΣΕΒΗC, ΟΥΟ2 ἸΠΕΡΚΩ2 14
 9· ΕΝΙ2ΙΟΟΥΙ ΝΕΝΡΕCΕΡΝΟΒΙ. | 15 ἸΠΕΡΒΩΚ ΝΕΜΜΑΥ Ε2ΟΥΝ 15
 | ΕΦΜΑ ΕΤΟΥΝΑΣΩΟΥ2 ΕΡΟ4, | ΡΑΚΤΚ ΕΒΟΛ ΝΕΓΩΠΤΚ
 Ε|ΡΟΟΥ. 16 ἸΝΕΥΟΒΩ ΓΑΡ ΩΑΝΤΟΥ|ΕΙΡΙ ἸΠΙΠΕΤ2ΩΟΥ· 16
 ΑΠ2Ι|ΝΗΒ ΓΑΡ ΟΥΙ ἸΜΩΟΥ ΟΥΟ2 | ΜΕΥΩΒΩ. 17 ἸΤΩΟΥ 17
 186^r, 1 ΓΑΡ ΕΥCΑΝΑΩΤ ΔΕΝ2ΑΝ2ΡΕ ἸΜΕΝ|ΩΙΒ†, ΕΥΤΑ2Ε ΔΕΝ-
 ρπє ОΥ2ΡΕ Ἰ|ΡΕCΕΡΝΟΒΙ. | 18 ΝΙ2ΙΟΟΥΙ ΔΕ ΝΕΝΔΙΚΕΟC CΕ- 18
 |ΕΡΟΥΩΙΝΙ ἸΘΕ ἸΠΙΡΗ, CΕΝΑ|ΜΩΙ ΓΑΡ ΕΥΕΡΟΥΩΙΝΙ
 ΩΑΝ|ΤΕΠΙΕ2ΟΥ ΧΩΚ. 19 ΔΕΝΧΑΚΙ ΔΕΝΕ ΝΙ2ΙΩΟΥΙ 19
 9 ἸΝΙ2CΕΒΗC, ΟΥΟ2 ἸCΕCΩΟΥΝ ΑΝ | ΧΕΛΥCΙΩΡΟΠ ΝΑΩ
 Ἰ2Ε. | 20 ΠΑΩΗΡΙ, †2ΤΗΚ ΕΠΑΣΑΧΙ, ΡΕΚ|ΠΕΚΜΑΩΧ ΕΝΑ- 20
 ΧΠΩ, 21 ΧΕΧΑC ἸΝΗΝΕΚΠΙΓΗ ΩΧΕΝ, | ἸΡΕ2 ΕΝΑΙ 21
 ΔΕΝΠΕΚ2ΗΤ· | 22 ΟΥΩΝ2 ΓΑΡΠΕ ΠΕΤΧΟΛΧ | ἸΜΟУ, ΟΥΟ2 22
 ΟΥΤΑΛΔΟΝC Μ|ΠΙCΩΜΑ. 23 ΔΕΝἸΡΕ2 ΝΙΒΕΝ | ἸΡΕ2 ΕΠΕΚ- 23
 187^r, 1 2ΗΤ· ΔΕΝ2ΙΟΟΥΙ | ΓΑΡ ἸΩΝ2ΑΝΗ ΕΒΟΛ ΔΕΝΝΑΙ. | 24 Ε4ΕΙ 24

(Notes) 12 -ΡΟΚ] sic | -ΠΩΤ] sic | 13 ΑΜΑ2-†] sic | 14 -ΚΩ2] sic |
 -2ΙΟΟΥΙ] γ aj. sr. Ο* | ἸΜΕΝ-] sic | 15 -ΒΩΚ] sic | ΡΑΚΤΚ] sic | 16 -ΕΙΡΙ] sic |
 -2ΙΝΗΒ] sic | ΟΥΙ] sic | ΜΕΥ-] sic | 17 ΕΥΤΑ2Ε] sic | 18 ΝΕΝ-] sic | ἸΘΕ] sic |
 19 -ΩΡΟΠ] sic | ΠΑΩ Ἰ2Ε] sic | 20 -2ΤΗΚ] sic | -ΧΠΩ] sic | 22 -ΩΝ2] sic |
 ΠΕΤ-] sic | 23 -ΠΙΠ] sic | 24 Ε4ΕΙ] sic.

Mn.
P^a

(Varr.) -ΠΩΤ ΔC ἸΓ-] P^a -ΠΩΤ ΕΠΙ- | 13 ΔΕΝΝΙ2ΙΟΟΥΙ] P^a -2ΙΟΥ- 14
 ΟΥΙ | ἸΑΣΕΒΗC] P^a ἸΠ- | ΕΝΙ2ΙΟΟΥΙ] P^a -2ΙΟΥΟΥΙ | 15 ΝΕΜΜΑΥ] 15
 P^a ΝΕΜΜΑΥ | ΕΦΜΑ] P^a -Π- | ΕΡΟУ] P^a ΑΡΟУ | ΝΕΓΩΠΤΚ] P^a
 -ΩΠΩΤΚ | ΕΡΟΟΥ] P^a ΕΡΩΟΥ | 16 ἸΝΕΥΟΒΩ] P^a -ΩΒΩ | ἸΜΩΟΥ] 16
 P^a ἸΜΟΟΥ | 17 ἸΤΩΟΥ] P^a ἸΤΟΟΥ | ΕΥCΑΝΑΩΤ] P^a -CΕΝΑΩΤ | 17
 ἸΜΕΝ|ΩΙΒ†] P^a -ΜΕΝΤ- | 18 ΝΙ2ΙΟΟΥΙ] P^a -2ΙΟΥΙ | 19 ΔΕΝΧΑΚΙ] 18. 19
 P^a -ΚΑΚΙ | ΝΙ2ΙΩΟΥΙ] P^a -2ΙΟΥΙ | 21 ἸΝΗΝΕΚΠΙΓΗ] P^a -ΠΥΓΗ | 21
 22 ΓΑΡΠΕ] P^a ΓΑΙ- | ΟΥΤΑΛΔΟΝC ΜΠΙCΩΜΑ] P^a -ΠΕ Ἰ- | 23 ΔΕΝ- 22. 23
 2ΙΟΟΥΙ] P^a -2ΙΟΥΙ

Ch. et v.

Fol. et l

- ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΝΟΥΓΑΪΡΟ ΙC'ΧΟΜΙ, | ΟΥΟ2 ΜΑΡΕΔΕΝ-
 25 CΦΟΤΟΥ ΝΔΙΝΧΟΝC ΟΥ ΝCΑΒΟΛ ΜΜΟΚ. | 25 ΜΑΡΕΝΕΚ-
 ΒΑΛ ΧΟΥΨΤΕ ΕΝΕΤCΟΥΤΟΙΝ, ΝΤΕΝΕΚΒΟΛ2Ι ΕΙ|ΩΡΕΜ
 26 ΝCΑΜΜΕΝΤΜΕ. || 26 CΟΥΤΕΝΔΕΝ2ΙΟΟΥΙ ΕΥCΟΥ|ΤΩΝ Ν- 9
 27 ΝΕΚΟΥΕΡΗ†. 27 ΜΠΕΡ|ΡΑΤΚ ΕΟΥΝΑΜ ΟΥΔΕ Ε2ΒΟΥ|Ρ,
 ΕΚΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΕΚΟΥΕΡΗ† | ΕΒΟΛ ΔΕΝ2ΙΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤ2ΩΟΥ.
 27^a 27^a Φ† ΓΑΡ CΩΟΥΝ ΝΝΙ2ΙΟΟΥΙ ΕΤ2ΙΟΥΙΝΑΜ, CΕΧΟΜΙ
 27^b ΤΕ ΝΧΕΝΕΤ2Ι2ΒΟΥΡ. | 27^b ΝΘΟΥ ΔΕ ΕCΗΛCΟΟΥΤΕΝΝΕΚ-
 2ΙΟΟΥΙ, ΟΥΟ2 ΕCΗΛΙΝΙ ΕΒΟΛ | ΝΝΕΚΜΑΜΜΟΥΙ ΔΕΝΟΥ- 187^v, 1
 2ΙΡΗΝΗ. p15
 5, 1 | 5,1 ΠΑΩΗΡΙ, †Ε2ΤΗΚ ΕΤΑCΟΦΙΑ, | ΡΕΚΠΕΚΜΑΨΧ ΕΝΑ-
 2 CΑΧΙ, | 2 ΧΕΕΚΕΔΡΕ2 ΕΥΜΕΥΙ ΕΝΑΝΟΥC. | †2ΩΝ ΕΤΟΤΚ
 3 ΕΤΑΙCΟΥCΙC | ΝΝΑCΦΟΤΟΥ. || 3 ΜΠΕΡ†Ε2ΤΗΚ ΕΥC2ΙΜΙ 9
 ΕC2ΩΟΥ. ΧΕΟΥΕΒΙΩ ΠΕΤΤΕΛ†ΛΙ | ΕΒΟΛ ΔΕΝΝΕCΠΟ-
 4 ΤΟΥ. 4 ΝΕΜ|CΩC ΕΚΝΑΝΧΕΝΤC ΕCΣΑΨΑ | ΕΥCΙΨΙ ΟΥΟ2
 8* ΙCΤΗΜ Ι2ΟΥ|ΕΟΥCΗCΙ Ν2Ο Β. 8* ΠΑΩΗΡΙ, ΟΥΕ ΝCΑΒΟΛ
 ΜΜΟC.

(Notes) Ν-] sic | ΙC-] sic | -ΔΕΝ-] sic | Ν-] sic | 25 ΕΚΩΡΕΜ] sic | -ΜΜΕΝΤΜΕ]
 sic | 27 -ΡΑΤΚ] sic | -2ΒΟΥΡ] sic | ΕΚΤΟ] sic | -2ΙΗ] sic | 27^a -2ΒΟΥΡ] sic |
 5, 1 -Ε2ΤΗΚ] sic | ΕΝΑ-] N corr. do ? | 2 -ΝΑΝΟΥC] sic | C-] sic | ΕΤΑΙCΟΥCΙC]
 sic | 3 -Ε2ΤΗΚ] sic | -CΠΟΤΟΥ] sic | 4 -CΙΨΙ] sic | ΙC-] sic | ΙΟΥ-] sic |
 -2Ο] sic | 8 ΟΥC Ν-] sic.

24. 25 (Varr.) 24 ΟΥ] P⁴ ΟΥΕ | 25 ΧΟΥΨΤΕ ΕΝΕΤCΟΥΤΟΙΝ] P⁴ ΧΟΥΨΤ ^{Ms}
 26 ΝΝΕΤCΟΥΤΩΝ | ΝΤΕΝΕΚΒΟΛ2Ι] P⁴ -ΒΑΛ2Ι | 26 CΟΥΤΕΝΔΕΝ2ΙΟΟΥΙ] P⁴
 27 P⁴ CΟΥΤΩΝΔΕΝ2ΙΟΥΙ | 27 ΜΠΕΡΡΑΤΚ] P⁴ ΜΠΕΡΑΤΚ | ΕΟΥΝΑΜ]
 27^a P⁴ -ΟΥΙΝΑΜ | Ε2ΒΟΥΡ] P⁴ ΕΡ2ΒΟΥΡ | ΕΒΟΛ²] P⁴ ΕΒΗΛ | 27^a ΝΝΙ-
 2ΙΟΟΥΙ] P⁴ -2ΙΟΥΙ | CΤ2ΙΟΥΙΝΑΜ] P⁴ -ΟΥΟΥΝΑΜ | CΕΧΟΜΙ] P⁴
 27^b -ΧΟΜΙ| | ΤΕ] P⁴ ΔΕ | 27^b ΕCΗΛCΟΟΥΤΕΝΝΕΚ2ΙΟΟΥΙ] P⁴ ΕΠΛ-
 5, 2. 3 CΩΟΥΤΕΝ Ν|ΝΕΚ2ΙΟΥΟΥΙ | 5, 2 ΕΥΜΕΥΙ] P⁴ ΛΥ. | 3 ΠΕΤΤΕΛ†ΛΙ]
 4 P⁴ -ΤΕΛΤΙΑΙ | 4 ΝΕΜCΩC] P⁴ ΝΕΜΗCΩC | ΕΚΝΑΝΧΕΝΤC] P⁴ ΕΚΠΛ-
 ΧΕΝΤC | ΕCΣΑΨΑ] P⁴ ΕCΛΨΕ

- ΝΧΕ|ΠCΑΙ ΝΤΕΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ, | ΟΥΟ2 ΜΠΕΝΘΕCΧΩΡΧ
 26 : ΕΡΟΚ, ΟΥΟ2 ΜΠΕΝΘΕC2ΟΛΜΕΚ ΔΕΝΝΕCΝΟ2. | 26 ΠΤΑΙΟ 19
 ΓΑΡ ΝΟΥC2ΙΜΙ ΜΠΟΡΝΗ ΦΑΟΥΩΙΚ Ν|ΟΥΩΤ, ΦΑΡΕΤC2ΙΜΙ
 27 ΧΩΡΧ ΝΤΨΥΧΗ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ. | 27 ΜΗ ΟΥΟΝ
 ΟΥΑΙ ΝΑΜΕΡ2ΑΝΧΕΒC ΝΧΡΩΜ | ΕΚΕΝ4, ΝΤΕ4ΩΤΕΜ|ΡΟΚ2
 28 ΝΝΕ42ΒΩC; | 28 ΙΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΑΜΟΥ | ΕΧCΗ2ΑΝΧΕΒC 82v, 1
 29 ΝΧΡΩΜ, | ΝΤΕ4ΩΤΕΜΧΟ4|ΧΕ4 ΝΕ46ΑΛΛΥΧ; | 29 ΠΑΙΡΗ- ΠΛ
 ΟΥΡΩΜΙ ΑΦΝΑΨΕ Ε2ΟΥΝ ΔΑΟΥC2ΙΜΙ | ΕΟΥΟΝ ΔΑΙ
 ΝΤΑC· Ν|ΝΕ4ΩΠΙ Ε4ΤΟΥ|ΒΗΟΥΤ ΕΝΟΒΙ, ΟΥΔΕ || ΟΥΟΝ 10
 30 ΝΙΒΕΝ ΕΤ6Ι ΝΕ|ΜΑC. | 30 ΝΟΥΨΦΗΡΙ ΑΝΠΕ ΑΥΨΑΝΧΕΜ-
 ΟΥΑΙ Ε46ΙΟΥΙ, | Ε46ΙΟΥΙ ΓΑΡ ΧΕΕ4ΕΤCΙΕΤΕ4ΨΥΧΗ
 31 C2ΟΚΕΡ· 31 ΑΥΨΑΝΤΑ2Ο4 | ΔΕ ΦΝΑΤΗΙΤΟΥ ΝΔ | ΝΚΩΒ,

(Note) 31 ΠΛ] sic.

- 25 (Var.) 25 ΝΤΕΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ] P⁴ -ΑΠΙΟΥΜΙΑ, R⁴ -ΕΠΙΘΗΜΙΑ | ΜΠΕΠ- Mas.
 ΘΕCΧΩΡΧ] P³²R² -ΧΟΡΧ | ΧΩΡΧ ΜΠΕΝΘΕC] R⁴ mg | ΜΠΕΠ- Br² M¹1945 R²³⁴
 26 ΘΕC2ΟΛΜΕΚ] P⁴ -2ΟΜΑCΚ | ΔΕΝΝΕCΝΟ2] P⁴ ΜΔΕΠ- | 26 ΠΤΑΙΟ]
 C² ΠΙ- | ΠΟΥC2ΙΜΙ] P³ -|- | ΜΠΟΡΝΗ] M + ΠΕ | ΦΑΟΥΩΙΚ] R⁴ ΦΑΡΕ-
 ΤC2Ι : ΡΕΤC2Ι effacé | ΦΑΡΕΤC2ΙΜΙ] R⁴ ΦΑΡΤ- : Ε aj. fr. PT p. 2^o m.,
 C²P¹¹ -|- | ΧΩΡΧ] P¹R⁴ ΧΟΡΧ, P³²R² ΦΩΡΧ | ΝΤΨΥΧΗ] M¹P¹R⁴ Ε-
 27 C²R² -|- | ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ] P⁴ ΕΥ, R⁴ -ΤΙΝΗΟΥΤ | ΜΗ] R² ΜΕ | 27 ΟΥΟΝ]
 P⁴R² ΟΥΟΥΠ | ΝΑΜΕΡ2ΑΝΧΕΒC] P⁴ ΝΕ-, P¹²²R²⁴ -ΜΗΡ-, C² -ΜΗΡ2ΑΝΟΥ- |
 ΝΤΕ4ΩΤΕΜΡΟΚ2] C²M¹195 R²³⁴ -ΡΩΚ2 | ΝΝΕ42ΒΩC] R² ΝΤΕ4-, M -2ΒΟC |
 28 28 IC] P¹R⁴ ΜΗ | ΟΥΟΝ] C² ΟΥ | ΕΧCΗ2ΑΝΧΕΒC] C² ΝΧC-, R²
 ΕΧΕΒC | ΝΧΡΩΜ] R² + ΝΤΕ4ΩΤΕΜΡΩΚ2 ΝΤΕ42ΒΩC 2^o ΙΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ
 ΝΑΜΟΥ Π2ΑΝΧΕΒC ΝΧΡΩΜ (ditto gr.) | ΝΤΕ4ΩΤΕΜΧΟ4ΧΕ4] M¹P¹R²-
 29 -ΧΕ4 | ΠC46ΑΛΛΥΧ] C²P⁵ ΝΗC4- | 29 ΑΦΝΑΨΕ] B¹P²R² ΕΦΝΑ- | ΔΑΙ] C² ΔΑΙ;
 30 M + ΟΠ | Ε4ΤΟΥΒΗΟΥΤ] M -ΟΥΑΒ | ΝΕΜΑC] R⁴ ΝΑΜΑC | 30 ΝΟΥΨΦΗΡΙ]
 P¹R⁴ -ΨΦΗΡ | ΑΥΨΑΝΧΕΜΟΥΑΙ] M -ΧΕΠ- | ΧΕΕ4ΕΤCΙΓΓΕ4ΨΥΧΗ]
 31 C² -ΛΥ6-, B¹P²⁵ -ΤCΙΠΤΕ4-, R⁴ -ΤΑ4ΨΥΧΗ | C2ΟΚΕΡ] R² -2ΟΚC. | 31 ΑΥΨΑΝ-
 ΤΑ2Ο4] R⁴ ΕΥΨΑΠ-, M -ΧΟΠ-, P³ -ΧΕΜΟΥΑΙ C4ΤΑ2Ο4 | ΔΕ] M⁴ ΧΕ : Χ
 apparem. corr. en Λ | ΦΝΑΤΗΙΤΟΥ] R² ΕΦΝΑ-

Fol. et l.

Ch. et v.

- 19 ΟΥΟΣ 4ΝΑ· | ΝΗΕ42ΠΑΡΧΩΝΤΑ | ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ4ΤΟΥΧΟΥ·
 | 32 ΠΙΝΩΙΚ ΔΕ ΕΘΒΕΤΕ4|ΜΕΤΑΤ2ΗΤ Ε4ΕΧΦΟ | ΝΟΥΤΑΚΟ 32
 ΝΤΕ4ΥΥΧΗ, 33 4ΝΑ4ΑΙ ΔΕΝ2ΑΝ|ΜΚΑ2Ν2ΗΤ ΝΕΜ2ΑΝ|ΩΩΩ· 33
- 83^r, 1 ΟΥΟΣ ΠΕ4|ΩΦΙΤ ΝΑ4ΩΤ ΕΒΟΛ | ΑΝ ΩΑΕΝΕ2. | 34 ΠΧΩΝΤ 34
 ΓΑΡ ΜΠΕC2ΑΙ | 4ΜΟ2 ΓΑΡ ΝΧΡΩΜ, | ΜΠΑ4Τ·ΑCΟ ΓΑΡ
 ΔΕΝ|ΟΥΕ2ΟΟΥ ΝΤ·ΩΓΒΙΩ· | 35 ΟΥΟΣ 4ΝΑΧΩΠ ΑΝ ΝΤΕ4· 35
 ΜΕΤΧΑΧΙ ΔΑ2ΑΙ | ΝCΩΤ, ΟΥΔΕ 4ΝΑΒΩΛ | ΑΝ ΔΑ2ΑΙ
 ΝΔΩΡΟΝ.
- 10 | 7.1 ΠΑΩΗΡΙ, ΑΡΕ2 ΕΝΑCΑΧΙ, | ΟΥΟΣ ΝΤΕΚΧΩΠ ΝΝΑ- 7, 1
 |ΕΝΤΟΛΗ ΔΑΤΟΤΚ· | 1· ΜΑΤΑΙΕΦΤ· ΤΑΡΕΚ|ΧΕΜΧΟΜ, ΟΥΟΣ 1·
 ΜΠΕΡΙΕΡ2ΟΤ· ΔΑΤ2Η ΝΚΕΟΥΑΙ | ΕΒΗΛ ΕΡΟ4· | 2—3 ΑΡΕ2 2—3
 ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ ΕΚΕΩΝΔ, | ΜΟΙ ΝΝΑCΑΧΙ ΕΝΕΚΤΗΒ | ΜΦΡΗ·
- 19 ΝΤΑΛΛΟΥ || ΝΟΥΒΑΛ, CΔΗΤΟΥ | 2ΙΧΕΝΠΩΩΚ ΜΠΕΚ2ΗΤ.
 4 ΑΧΟC ΝΤ·CΟΦΙΔ ΧΕΤΑCΩΝΙ, ΟΥΟΣ ΠΚΑ·|ΠΕ ΠΕΚ- 4
 ΡΩΜΙ.

(Notes) 34 ΓΑΡ² sic | ΜΠΑ4· q corr. de ΟΥ? | ΓΑΡ² sic | 7, 1· ΤΑΡΕΚ·
 *ΤΡΕΚ· : Δ uj. sr. ΤΡ.

Ms.
 BC²MP¹³⁴⁵R²³⁴

(Var.) ΠΠΕ42ΠΑΡΧΩΝΤΑ] P⁴ -2ΥΠΑΡΧΩΝΤΑ, BC²P¹³⁵R³⁴ -2ΥΠΑΡ-
 ΧΟΝΤΑ, M -2ΠΑΡΧΟΝΤΑ | ΝΤΕ4ΤΟΥΧΟΥ] M T¹ de forme anormale,
 C¹ ΠΠΕ4· | 32 Ε4ΕΧΦΟ ΠΟΥΤΑΚΟ] C² Ε4· ΤΑΚΟΥ, P³⁵R² -ΧΦΕΟΥ· | 32
 33 ΔΕΝ2ΑΝΜΚΑ2Ν2ΗΤ ΠCΜ2ΑΝΩΩΩ] R² ΔΑ2ΑΝΩΩΩ | ΔΕΝ2ΑΝΜΚΑ2Ν2ΗΤ] 33
 BC²MP¹³⁴⁵R³⁴ ΔΑ· | ΠΕ4ΩΦΙΤ] C² ΠΕ4· | 34 ΓΑΡ¹] BC²MP¹³⁴⁵R³⁴ — | 4ΜΟ2] 34
 BC²P⁴R² ΜΟ2 | ΜΠΑ4··ΑCΟ] MP³⁴⁵ ΜΠΕ4·, C² ΜΠΕ4··ΑCΟΥ | Ν·ΩΓΒΙΩ]
 M·ΩΓΒ[·]Ω | 35 4ΝΑΧΩΠ] C² -ΧΩCΠ, R² -ΧΩΝ | ΟΥΔΕ] C² ΟΥΟΣ ΟΥΔΕ | 35
 4ΝΑΒΩΛ] P³⁵R² + CΒΟΛ | 7, 1 ΠΠΑΕΝΤΟΛΗ] R² ΝΝΕΚ·, MP⁴ -ΝΤΟΛΗ | 7, 1
 1· ΜΑΤΑΙΕΦΤ·] C² -ΠΠΦ· | ΤΑΡΕΚΧΕΜΧΟΜ] P¹R⁴ ΓΑΡΕΚ·, P³⁵R² ΓΕΡΕΚ·, 1·
 C² ΤΑΡΕΤΕΚ· | ΠΚΕΟΥΑΙ] C² + ΑΠ | ΕΒΗΛ] R⁴ ΕΒΟΛ (Α. sr. ο) : ο barré et
 H aj. sr. ΒΑ Ρ. 2^o m. | 2—3 ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ] R² CΠΕ·, M -ΝΤΟΛΗ | ΕΝΕΚΤΗΒ] 2—3
 R² ΝΝΕΚΤΗ· | ΝΤΑΛΛΟΥ] P³⁵ ΠΟΥΤ· | ΝΟΥΒΑΛ] P¹R⁴ ΜΒΑΛ | CΔΗΤΟΥ]
 C² CΔΑΤΟΥ | 2ΙΧΕΝΠΩΩΚ] M -ΠΙ, C² -ΩΩΠ | 4 ΑΧΟC] C² ΑΧΩC | 4
 ΠΤ·CΟΦΙΔ] C² -CΟΥΦΙΔ | ΟΥΟΣ] C² ΟΥ· | ΠΚΑ·|ΠΕ] C² -ΚΕ· | ΠΕΚΡΩΜΙ]
 P³⁵ -ΩΦΗΡ

Ch. 8, v. 1—v. 6 et v. 11—v. 12^a

(d'après le Cod. Rome, Bibl. Vatic. copte 98)

- 8, 1 | 8, 1 ἸΘΟΚ ΔΕ, ΠΑΩΗΡΙ, ΤΑΩΙΟΙΩ | Ἰ-ΤΟΦΙΛ, ΧΕΧΑΣ
 2 ΕΡΕΤΕΚΜΕΘΕΜΝΩΝΤΩΤΕΜ ΝΑΚ. | 2 ΙΣΙΧΕΝΝΚΟΟΣ ΓΑΡ
 ΕΣΘΟΟΙ, ΕΙΣΑΕ ΔΕ ΕΡΑΤΣ ΣΕΝΟΜΕΤΕ | ἸΝΕΣΙΟΟΥΙ· 9
 3 3 ΕΣΧΟΡΧ ΔΕ | ΣΑΤΕΝΜΠΥΛΗ ΝΕΝΧΩΡΙ, | ΟΥΟΣ ΣΕ-
 4 ΣΜΟΥ ΕΡΟΣ ΣΕΝΜΑΝΒΩΚ ΕΣΟΥΝ 4 ΧΕΤΠΑΡΑΚΕΛΙ
 ΜΜΩΤΕΝ, Ω ΝΡΩΜΙ, ΟΥΟΣ | Ε-ΤΧΩ ΝΗΤΕΝ ἸΤΑΣΒΩ,
 5 | ἸΩΗΡΙ ΝΕΝΡΩΜΙ. 5 ΝΛΟΗΤ, | ΝΑΙ ΝΟΥΝΕΜΕΤΣΑΒΕ, 138^r, 1
 6 ἸΒΑΛ2ΗΔ, Ε-Τ ΜΠΕΤΕΝΩΗΤ. 6 ΕΣΩΤΕΜ | ΕΡΟΙ· ΧΕ-
 ΕΙΝΑΧΩ ΓΑΡ ἸΟΥΣΒΩ, ΟΥΟΣ ΕΙΝΑΤΑΥΟ ἸΝΕΤΣΟΥ-
 11 | ΤΩΝ ΕΒΟΛ ΣΕΝΝΑΣΠΟΤΟΥ. | 11 ΤΟΦΙΛ ΓΑΡ ΣΟΤΠ
 ΣΕΝΩΝΙ | ΜΜΗ, ἸΝΕΝΙΗΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΩΛ ΜΜΟΣ
 12* ΑΝ. 12* ἸΝΟΚ ΤΟΦΙΛ ΑΙ-CONT ΜΠΩΟΧΙ ΝΕΜΠΦΩΡΧ, 9
 ἸΝΟΚ ΔΙΧΩ ΝΑΙ ΜΦΜΕΥΙ | ἸΤΜΕΝΤΕΜΑΙΝΟΥΤ- ΝΕΜ-
 ΤΑΣΘΗCIC.

(Notes) Les formes purement saïdiques ou simplement « bohairisées » (plus ou moins correctement) ne sont pas relevées comme celles de la péricope 4, 4 et suiv. (p. 50—52), ceci en raison des nécessités de la composition différentes ici et là; d'ailleurs le texte saïdique de la présente péricope

1 est publié, celui de l'autre ne l'est que très fragmentairement | 1 ΠΑΩΗΡΙ]

2 sic | -ΩΙΟΙΩ] 1^a très gras | 2 ΙΣΙΧΕΝ-] * ΙΣΧΕΝ- : 21 aj. sr. CΧ | ΕΣΘΟΟΙ]

3. 4 sic | ΕΣΑΕ] sic | 3 ΔΕ] sic | 4 Ε-] sic | ἸΩΗΡΙ] le haut de ἸΩΗΡ seul.

5. 6 visible | 5 ΝΛΟΗΤ] sic | ΝΑΙ ΝΟΥΝΕΜΕΤ-] sic | Ε-Τ] sic | 6 ΕΣΩΤΕΜ] sic |

11 ἸΟΥ-] sic | ΕΙΝΑΤΑΥΟ] sic | 11 ΣΟΤΠ ΣΕΝ-] sic | ἸΝΕΝΙΗΥ] sans ΔΕ |

12 ΤΗΡΟΥ] γ sr. ο | 12 ΝΕΜΠΦΩΡΧ] sic | ΜΦΜΕΥΙ... ΝΕΜΤΑΣΘΗCIC] sic.

1 (Varr.) 1 ΕΡΕΤΕΚΜΕΘΕΜΝΩΝΤΩΤΕΜ] 1^a -ΤΕΚΜΕΘΕΓῆ- : κ corr. de μ |

2 2 ΙΣΙΧΕΝΝΚΟΟΣ] 1^a ΙΣΧΕΝ|π- | ΣΕΝΟΜΕΤΕ] 1^a -ΜΗΤΕ | ἸΝΕΣΙΟΟΥΙ] [8, 1—6;

3 1^a ἸΝΕC-, *-ΣΙΟΥΙ : ο aj. sr. ιο | 3 ΕΣΧΟΡΧ] 1^a -ΧΟΡ | ΕΡΟΣ] 1^a ΕΡΟΚ | 11—12^a)

4. 5 4 ΧΕΤΠΑΡΑΚΕΛΙ] 1^a -ΠΑΡΑΚΑΛΙ | ΝΡΩΜΙ] 1^a Ἰ- | 5 ἸΒΑΛ2ΗΔ.] 1^a -21Γ |

6. 11. 12.* 6 ΣΕΝΝΑΣΠΟΤΟΥ] 1^a -ΝC- | 11 ἸΝΕΝΙΗΥ] 1^a -ΝΑΤΑΙΝΟΥΤ | 12 ΑΙCΟΝΤ]

1^a -CΩΝΤ | ΜΠΩΟΧΙ] 1^a -ΩΟΧΗ | ἸΤΜΕΝΤΕΜΑΙΝΟΥΤ-] 1^a -ΜΕΝΘΜΑΙ-

Ma.

1^a

Ch. 9, v. 1—v. 11

Texte identique dans l'ensemble au texte biblique; pour les différences, voir aux *Variantes* de ce dernier texte.

Ch. 24, v. 24—v. 29

(d'après le Cod. Rome, Bibl. Vatic. copte 98)

| 24 ΠΑΩΗΡΙ, ἈΡΙΣΤΟ· ΣΗΤΟΥ ἸΝΝΑΧΑΧΙ, ΨΩΠΟΥ ΕΡΟΚ 24
 ἸΓΜΕΤΑΝΟΙ. ΝΑΙ ΓΤΕΨΑΡΙΕΦΡΩΜΙ | ΕΧΩΟΥ ἘΝΕΤ-
 9 Ν[Α]2† ΕΦ· |, ΧΕ†||ΠΑΛΟ. | 25 ΑΝΓΟΥCΑΒΕ ΓΑΡ ΕΞΟΥΕ- 25
 |ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ, ΟΥΟ2 ΝΟΥΝΕΜΙΕΤCΑΒΕ ἸΡΩΜΙ ΑΝ ΤΕΤΕΝ-
 21Τ. | 26 Φ† ΓΑΡ ΠΕΝΤΑΧΕΤCΑΒΟΙ Ἐ†·CΟΥΦΙΑ, ΟΥΟ2 26
 ἸΝΟΚ ΑΙCΟΥ†ΝΕΠCΩΟΥΝ ἸΝΙΕΟΟΥΛΒ. 27 ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΧ- 27
 241^r, 1 ΒΩΚ ΕΞΗΙ ΕΤΠΕ Α4ΕΙ ἘΠΕCΗΤ; ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΧCΕΥ21ΤΗΥΙ
 CMB

(Notes) Voir la remarque faite à la péricope S. 1—6: 11—12 (p. 56): mêmes conditions ici, même traitement | 24 ΨΩΠΟΥ (sans ΔC apr.) | ΓΤΕΨΑΡΙΕΦΡΩΜΙ sic | ΕΝΕΤΝ[Α]2† sic; Α ds. une brèche du ms. (cf. v. 28 ΠΑΟΥΜΕΥΙ) | 25 ΝΟΥ· le point de Ν peut-être disparu | 26 ΓΑΡ sic | ΕΤCΑΒΟΙ sic | 27 ΝΙΜ² peut-être ΝCΜ | ΝΙΜ² (sans Η dev.).

Mss
 Le P^o

[24, 24—29] (Varr.) On notera que le Cod. Rome, Vatic. copte 90 contient, pour cette péricope, à très peu d'exceptions près, les mêmes *variae lectiones* que le Cod. Léningrad, Mus. asiat. copte 238 (= Le) et le Cod. Paris, Inst. cath. copte 7 (= P^o) | 24 ΣΗΤΟΥ Le ΣΛΤΟΥ | ἸΝΝΑΧΑΧΙ Le ἸCΑΧΙ | ΨΩΠΟΥ Le 24 ΨΩΟΥ | P^o ΨΟΠΟΥ | ἸΓΜΕΤΑΝΟΙ Le ἸΚΜΕΤΑΝΟΙΑ | ΕΧΩΟΥ Le P^o ΧΩΟΥ | ΕΝΕΤΝ[Α]2† Le P^o -ΝΑ2· | 25 ΕΞΟΥΕΡΩΜΙ Le -ΟΥΕΕ-, P^o 25 -ΟΟΥΓΕ- | ΝΟΥΝΕΜΙΕΤCΑΒΕ Le ἸΟΥΜΕΤ-, P^o ἸΟΥ· | ΤΕΤΕΝ21Τ Le P^o 21Τ | 26 ΓΑΡ ΠΕΝΤΑΧΕΤCΑΒΟΙ P^o ΤΕΤΕΝΤΑΧΕΤCΑΒΩ | Ε†·CΟΥΦΙΑ 26 P^o Ἰ†·CΟΦΙΑ. Le -CΟΦΙΑ | ΑΙCΟΥΝΕΠCΩΟΥΝ P^o ΑΙCΟΥΝ, Le -CΩΟΥ- ΝΕΠCΩΟΥΝ | ἸΝΙCΕΟΟΥΛΒ Le P^o -ΝΙ ΕΟ- (Le ΔB sr. la marge) | 27 ΝΙΜ 27 Le ΝΕΜ | ΠΕΝΤΑΧΒΩΚ Le ΠΕΤΕC4-. P^o ΠΕΤΑC4- | ΕΤΠΕ Le P^o -ΦΕ | Α4ΕΙ Le ·Ι | ΝΙΜ² P^o ΝCΜ | ΠΕΝΤΑΧCΕΥ21ΤΗΥΙ Le ΠΕΙΓΑCΕΥ21ΤΗΟΥΙ

Ch. et v.

Fol. et l.

ΕΞΟΥΝ ΔΕΗ ΚΟΥΟΥΝΤΗ; ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΥ ΣΕΥΣΕΠΜΩΟΥ
 ΕΞΟΥΝ ΔΕΗ ΤΕΥΩΤΗΗ; ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΥΛΙΜΑΖ· ΠΑΡΗΧ
 28 ΜΗΚΑΖΙ; ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΥΡΑΗ; ΠΦΡΑΗ ΜΠΕΥΩΗΡΗ; 28 ΝΣΑΧΙ
 ΤΗΡΟΥ ΜΦ· ΣΩΤΗ ΟΥΟΣ ΣΕΠΟΣΕ, ΠΙΜΕ ΔΕ ΜΠΙ-
 ΝΟΜΟΣ ΠΑΟΥΜΕΥΙ ΕΠΑΝΟΥΥΠΕ, ΦΑΥΕΡΝΑΥ· ΔΕ ΝΘΟΥ 9
 29 ΕΝΗ.ΤΕΡΩ· ΔΗΤΗ. 29 ΜΠΕΡΝΑΥ ΕΟΥΩΣ ΕΝΕΥΣΑΧΙ
 ΧΕΝΝΕΥ ΧΠΟΚ ΝΓΕΡΡΕΥΕΙΧΟΛ ΠΕΥΘΩΒΙ.

(Notes) ΠΕΝΤΑΥ·] π presque disparu | -ΣΕΥΣΕΠ·] sic | ΠΦΡΑΗ] π¹
 plutôt que π | ΜΠΕΥ·] sic | 28 ΣΩΤΗ] sic | ΠΑΟΥΜΕΥΙ] αο presque
 disparu (cf. v. 24 ΠΛΑ]2·) | ΣΠΑΠΟΥΥΠΕ] sic | 29 ΜΠΕΡΝΑΥ· ΕΟΥΩΣ] sic |
 ΠΕΥΘΩΒΙ] sic

(Var.) ΔΕΗΚΟΥΟΥΝΤΗ] Le -ΚΟΥΥΤΗ | ΠΕΝΤΑΥΣΕΥΣΕΠΜΩΟΥ·] Le P⁶
 ΠΕΝΤΑΥ, Le -Φ· | ΠΕΝΤΑΥΛΙΜΑΖ·] Le P⁶ ΠΕΝΤΑΥ, Le -ΛΙΜΑΖ· | ΠΙΜΠΕ]
 28 Le ΠΕΜ· | ΠΦΡΑΗ] Le Μ P⁶ Π... | 28 ΣΕΠΟΣΕ] Le -ΠΩΣΕ· | ΠΙΜΕ] P⁶ Π |
 ΠΑΟΥΜΕΥΙ] Le ΠΕΟΥΜΗ· | ΣΠΑΠΟΥΥΠΕ] P⁶ ΠΑΠΕΥ· | ΕΝΗ·ΤΕΡΩ·]
 29 Le -ΠΗ·Τ· | ΔΗΤΗ] Le ΔΑΗΤΗ | 29 ΕΝΕΥΣΑΧΙ] P⁶ ΕΓΕΥΣΑΧΙ | ΧΕΝΝΕΥ-
 ΧΠΟΚ] Le ΧΣΠΕΥ·, P⁶ ΧΕΝΠΕΥ | ΝΓΕΡΡΕΥΕΙΧΟΛ] Le ΠΓΑΥ·, P⁶ ΠΓΕΡΡΕΥΕΙ

Μα
 Le P⁶

3. Dans le *Rituel*

Ch. 29, v. 28 — v. 38

[d'après le Cod. Rome. Bibl. Vatic. copte 53]

28 ΟΥΓΕΣΙΜΙ ΝΧΩΡΙ, ΠΙΜ ΘΕΝΑΧΕΜC: ΣΤΑΙΝΟΥΤ' ΕΣΟΤ' 28
 136^r. 1 ΕΞΑΝΩΝΙ ΕΝΑΨΕΝCΟΥΕΝΟΥ ΝΧΕ|ΘΑΙ ΜΠΑΡΙΗ|. 29 ΨΑΥ- 29
 ΓΑΕ ΕΡΘΑΡΙΝ ΕΣΡΙΗ ΕΧΩC ΝΧΕΠΕCΣΑΗ, ΟΑ ΜΠΑΡΙΗ|
 ΜΠΑCΕΡΣΑΕ ΝΞΑΝΨΩΑ ΕΝΑΝΕΥ. 30 CΕΡΣΩΒ ΓΑΡ ΜΠΕC- 30
 8 ΣΑΙ ΝΟΥΑΓΑ|ΘΟΝ, ΟΥΟ2 ΝΟΥΠΕΤΣΩΟΥ | ΑΗ, ΜΠΕCΩΝΣ
 ΤΗΡ4. 31 CΕΡΣΩΒ ΞΕΝΟΥCΟΡΤ' | ΝΕΜΟΥΓΑΥ ΨΑCΘΑΜΙΟ 31
 ΝΨΑΥ ΞΕΝΝΕCΧΙΧ. 32 ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΜΨΡΙΗ|. ΝΟΥΧΟΙ 32
 ΕΥΕΡΙΕΒΨΩΤ' | ΕΒΟΛ ΣΙΦΟΥΕΙ. ΨΑCΘΩΟΥ|. ΔΕ ΝΤΕC-
 137^r. 1 ΜΕΤ|ΡΑΜΑΟ, 33 ΟΥΟ2 ΨΑΥΤΩΝC | ΙCΧΕΝΧΩΡ2. ΨΑC|. 33
 ΞΡΕ ΝΝΑ ΠΕCΠΙ ΝΕΜΟΥΣΩΒ ΝΝΕCΒΩΚΙ. | 34 ΑCΨΑΝΝΑΥ 34
 ΕΟΥΙΕΦΟΥΩΙ ΨΑCΨΟΠC, ΕΒΟΛ ΣΙ ΤΕ | ΞΕΝΝΙΟΥΓΑ2
 8 ΝΤΕ|ΠΕCΧΙΧ ΨΑCΧΨΟ | ΝΟ2Ι. 35 ΨΑCΜΟΥΡ ΝΤΕC|.ΠΙ 35
 ΞΕΝΟΥΧΟΜ, ΟΥΟ2 | ΨΑCΤΑΧΡΟ ΝΝΕCΧΨΟΙ ΕΟΥΣΩΒ.
 36 ΟΥΟ2 ΑCΕΙ|.ΠΙ ΧΕΝΑΝΕΠΙΣΩΒ, ΟΥΟ2 ΜΠΑΡΕΠΕCΣΗΒC 36
 137^v. 1 CΕΝΟ ΜΠΙΕ|ΧΩΡ2 ΤΗΡ4. 37 ΝΕCΧΙΧ, | CΟΥΤΩΝΟΥ ΕΒΟΛ 37
 ΓΑΞ ΕΝΗ | ΕΤΕΡΝΟΥΡΙ, ΟΥΟ2 ΝΕCΑΜΑ2Ι, ΨΑCΤΑΧΡΩΟΥ
 ΕΟΥΜΒΑΙ. | 38 ΨΑCΟΥΩΠΙ ΝΤΟΤC ΜΨΗ ΕΤΕΡΣΑΕ. 38
 8 ΠΕCΟΥΓΑ2 ΑC, ΨΑCΟΥΓΩΠΙ | ΕΝΙΣΗΚΙ.

(Notes) 29 ΟΑ] sic | 35 ΝΠΕCΧΨΟΙ] c pa- net | 37 ΠΕCΑΜΑ2] *ΠΟC-
 o corr. en C | 38 ΨΑCΟΥΩΠΙ] sic.

Ms.
 R⁵⁷ (Var.) 28 CΤΑΙΝΟΥΤ' R⁵⁷ CΤΑΙΝΟΥ Γ | ΕΝΑΨΕΝCΟΥΕΝΟΥ] R⁵⁷ ΠΑΨΑ. 28
 [29, 28: 38] 29 ΠΧΕΠΕCΣΑΗ R⁵⁷ -ΣΑΙ | ΜΠΑCΕΡΣΑC R⁵⁷ ΜΠΕC. | 31 CΕΡΣΩΒ R⁵⁷ 29, 31
 CΣ. | ΝΨΑΥ R⁵⁷ Π. | 33 ΨΑΥΤΩΠC R⁵⁷ ΨΑΥ-|ΤΩΠC | ΙCΧΕΝΧΩΡ2] 33
 R⁵⁷ ΙΧΕΠ. | 34 ΑCΨΑΝΝΑΥ R⁵⁷ -ΨΑΥ. | ΨΑCΨΟΠC R⁵⁷ -ΨΟΠC | 21] 34
 R⁵⁷ — | ΝΟ2Ι R⁵⁷ -ΟΥΟ2Ι | 36 ΜΠΑΡΕΠΕCΣΗΒC R⁵⁷ ΔΩΒC | ΜΠΕCΧΩΡ2] 36
 R⁵⁷ C. | 37 CΟΥΤΩΠΟΥ R⁵⁷ ΨΑCΟΥΓΩΠΟΥ | *ΠΕCΑΜΑ2Ι R⁵⁷ sic 37
 ΕΟΥΜΒΑΙ R⁵⁷ ΟΥΝΒΑΙ R⁵⁷ ΝΒΑΙ

INDEX DES MOTS GRECS

(Chap. 1, 1—14, 26)

s. = singulier, pl. — pluriel, v. = verbe

- ΑΓΛΟΟΥ**, s. 2^o 8^o 9^o
 11 17 27 12 14 13 15^a, pl.
 11 10 23 27 12 26 13 21
 14 22
ΑΓΛΟΟΣ, s. 13 2 22 14 14.
 pl. 14 19 22
ΑΓΛΑΠΗ, CP- v. 8 17 30
 12 1
ΑΖΩΝ (ἄζων), s. 2^o
ΑΘΕΤΗΝ, CP- v. 11^o
ΑΚΡΙΒΗΣ, MET- s. 8 28
ΑΛΛΑ, 1 26 9 18^a
ΑΝΑΓΚΑΣΙΝ, CP- v. 6 7
ΑΝΑΣΤΡΕΦΕΣΘΕ, CP- v.
 8 20
ΑΝΟΜΙΑ, pl. 1 19 13 11
ΑΝΟΜΟΣ, s. 12 3, pl. 10 2
 14 16
ΑΠΑΡΧΗ, pl. 3^o
ΖΑΠΛΟΥΣ, s. 11 25, MET-
 s. 10^o
ΑΡΧΗ, s. 1 7 4 7 8 22 23
 9 10
ΑΣΕΒΗΣ, s. 1 10 8 86 9 7
 10 6 7 11 15 24 25 11 18 19
 23 31 12 7 13 5, pl. 1 7 22
 2 22 3 26 23 26 4 14 19
 10 3 16 20 27 28 30 32 11 (3)
 7 9 10 11 12 5 6 8 10 12 21 26
 13 6 9 19 22 25 14 11 10,
 CP- v. 1 22. MET- s. 1 19
 31 4 17 11 5
ΚΟΝΘΗ, CP- v. 3 27 13 12
ΓΑΡ, passim
ΓΙΟΦΟΣ, s. 7^o
ΓΙΩΜΗ, pl. 12 26
ΓΝΩΣΙΣ, s. 2 6 8 9 10 12
 9 6 13 18
ΔΑΥΙΑ, nom pr. hébr. 1 1
ΔΕ, passim
ΔΙΔΩΚΗ, s. 2 17
ΔΙΚΕΟΣΥΝΗ, s. 1 3 2^o
 8 18 20 11 21
ΔΟΚΙΜΑΣΗ, CP- v. 8 10
ΔΩΡΟΝ, s. 4 2 6 35
ΕΘΝΟΣ, pl. 11 26
ΕΚΚΛΗΣΙΑ, s. 5 14
ΕΞΑΠΙΣ, s. 1 32 10 26 11 7
 23 14 20
ΕΠΙΤΟΛΗ, s. 6 25 13 13,
 pl. 2 1 4 6 7 1 2
ΕΞΑΠΗΛΑ, s. 6 15
ΕΠΑΝΗ, 1 24
ΕΠΙΘΥΜΙΑ, s. 6 25 10 24
 11 23 13 13, pl. 12 12
 13 4 19
ΕΠΙΟΥΜΙΝ, PECEP- s. 1 22
ΕΠΙΚΗΣ, pl. 12 26
ΕΠΙΤΑΠΟΣ, pl. 7 16
ΕΣΘΗΣΙΣ, s. 1 4 2 3 10
 3 20 5 2 8 10 10 11 9
 14 6
ΕΥΣΕΒΗΣ, pl. 13 19, MET-
 s. 1 7 13 11
ΕΥΧΗ, pl. 7 14
ΖΗΔΕΝΣΟΣ, CP- v. 12 11^a
 14 23
ΖΗΔΩΣ, 9 17
ΖΗΠΑΡ, s. 7 23
ΗΣΥΣΙΑ (ἡσυχία), s. 7 9
ΗΣΥΧΑΣΙΝ, CP- v. 7 11
 11 12
ΟΡΟΠΟΣ, s. 8 27 11 16
 12 23
ΣΗΛΑ, 1 4 2 12 16 3 6 10 22 23
 26 4 8 9 5 2 9 10 6 5 22 30
 7 5 8 1 21 9 6 8 18^a
ΣΙΡΙΝΗ, s. 3 2 17 23 4 27^b
 10 10 12 20
ΣΙΡΙΝΗΚΟΝ, s. 7 14
ΙΣΑ, nom pr. hébr. 1 1
ΙΤΑ, 5 11 6 11 7 13
ΚΑΚΙΑ, s. 13 16 14 18
ΚΑΛΩΣ, 12 18^a
ΚΑΤΑΦΡΟΝΗ, CP- v.
 13 18 16
ΚΑΥΜΑ, s. 10 5
ΚΕΠΕΡ, 6 8^a
ΚΑΗΡΟΝΟΜΗ, CP- v. 3 25
 11 29 13 22
ΚΛΗΡΟΣ, s. 1 14
ΚΡΑΤΗΡ, s. 9 2 3
ΚΡΟΚΟΣ, s. 7 17
ΚΤΗΣΙΣ, s. 1 13
ΚΥΝΑΜΩΝΟΝ, s. 7 17
ΜΑΣΤΙΓΓΟΝ, CP- v. 3 12
ΜΕΛΕΤΑΝ, CP- v. 8 7
 10 31 11 2
ΜΕΝ, 6 1^o
 ΜΗ, 6 27
ΜΗΠΩΣ, 3 30
ΜΟΓΙΣ, 11 23
ΜΟΝ, CP- v. 1 2
ΜΟΝΗΜΟΝ, pl. 3 1
ΜΟΜΟΣ, s. 3 16^a 6 23 9 10
 13 14 15, pl. 6 20
ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ, s. 8 21
ΟΠΛΟΝ, pl. 11 7

ΖΟΠΩΣ, 4 21	ΠΟΡΙΝ, s. 6 28 7 10;	ΤΑΜΙΟΝ, pl. 3 10 7 27
ΖΟΤΕ, 8 27 28 31	ΠΟΡΙΝ, s. forma alter-	ΤΕΛΙΟΣ, ΜΕΓ- s. 11 2
ΟΥΛΕ, 1 10 30 2 10 3 11	nativo 5 3	ΤΙΜΑΝ, CP- v. 3 6 4 6 8 7 1
28 31 4 5 27 5 13 20 6 4 7	ΠΡΑΞΙΣ, pl. 13 15*	ΤΙ-ΤΜΩΡΙΑ, ΑΤ- sic (ΑΤ-
25 20 35 8 8 9 10*	ΠΡΟΣ, 5 3	τι- τμωρία) s. 11 21
ΟΥΝ, 1 31 7 24 8 22	ΠΥΓΗ, s. 5 10	ΤΟΤΕ, 2 5 6 3 8 22 5 19
ΠΑΝΟΥΡΓΟΣ, s. 14 15	ΠΥΛΗ, pl. 1 2: 8 3 12 15*	ΤΡΑΠΕΖΑ, s. 9 2
ΠΑΡΑΒΟΛΗ, s. 1 6	ΠΩΣ, 4 18 5 12	ΤΡΟΠΟΣ, s. 9 11
ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ, s. 1 18 3 32	ΣΑΡΞ, s. 3 22* 4 22. pl. 5 11	ΤΥΓΑΝΗΟΣ, pl. 8 16
4 17 6 12 10 6 12 2, pl.	ΣΕΜΝΟΝ, s. 8 6	ΤΥΠΑΡΧΟΝΤΑ, pl. 8 21
2 22 11 6 50 13 2 14 9,	ΣΙΓΑ, pl. 5 22	11 4
ΜΕΓ- s. 10 28, pl. 5 22	ΣΚΗΝΗ, pl. 14 11	ΦΟΡΙΝ, CP- v. 3 10*
ΠΑΡΟΙΜΙΑ, pl. Titre et 1 1	ΣΟΛΩΜΩΝ, nom. pr.	ΧΟΛΗ, s. 5 4
ΠΑΡΡΗΣΙΑ, s. 1 20 10 10	hébr. Titre et 1 1	ΧΡΑΣΟΣ, CP- v. 5 3 10 4* 20
13 5	ΣΟΦΙΑ, s. 1 27 20 20 2 2 3	ΧΡΟΝΟΣ, s. 9 11 15*
ΠΙΣΤΟΣ, s. 11 15	6 10 3 5 13 13 4 5 6 7 11 5 1	ΧΩΡΑ, pl. 8 20
ΠΙΤΕΥΙΝ, CP- v. (πιστεύειν)	6 8* 7 4 8 1 11 12 35 9 1 10	ΧΩΡΙΣ, 7 1*
5 13	10 13 23 31 11 2 14 6	ΨΥΧΗ, s. 2 10 3 22 6 14
ΠΛΑΝΗ, s. 14 *	ΣΤΥΛΛΟΣ, s. 9 1	21 20 32 7 23 10 2 11 17
ΠΛΑΤΙΑ, pl. 1 20 5 16 7 6	ΣΥΜΕΝΙΝ, CP- v. (σημαίνειν)	25 30 12 10 14 13 2 8 10 25
12 9 14	6 13	14 10, pl. 1 13 6 26 8 26
ΠΟΛΙΣ, s. 11 11	ΣΥΝΑΓΩΓΗ, s. 5 14	12 15* 13 2 2* 25 14 25
ΠΟΝΗΡΟΣ, s. 11 16, pl.	ΣΧΗΜΑ, s. 11 25	Ω, 2 13 6 6 2 8 4
8 13	ΣΩΜΑ, s. 3 8 5 11 11 17	ΩΩΣ, 1 25 5 7

INDEX DES MOTS COPTES

(Chap. 1, 1—14, 26)

a. = absolu, c. = construit, imp. = impératif, n. = nom, pr. = pronominal,
pl. = pluriel, q. = qualitatif, s. = singulier, v. = verbe

ΑΚΩ, s. 1 20 6 16	ΑΜΕΝ- , s. 1 12 2 18 5 6	ΑΚΟΥΓ, s. 1 14 7 26
ΑΛΟΥ, s. 1 4, ΑΛΩΟΥΓ,	7 27 9 18 14 12	ΑΦC, s. 4 9 10 6 22 11 20
pl. 1 22 7 10, ΜΕΓ- s.	ΑΜΑΞΙ, avec ΕΧΕΝ- v.	ΑΥ, ti- 6 8*
2 17 5 18	11 20	ΑΥΛΗ, vl. 4 10 5 10 20
ΑΛΛΟΥ, pl. 7 2	ΑΡΕΖ, v. 2 8 11 3 1 21 4 4	13 11. ΟΩ, vl. 14 20,
ΑΛΩΧ, pl. 5 20	12 21 27 5 2 6 20 22 24 7 1 2	ns. 3 10 5 23; ΕΠΑΥΩΥ,
ΑΜΟΥ, v. imp. s. 1 11 7 18,	8 22 34 10 17 13 3 6 18	ns. 11 14
pl. ΑΜΩΙΝ, 9 5	14 3, ΧΙΝ- s. 4 20	ΑΥ, s. 6 8* voir CRIW
ΑΜΑΛΑΝΧ, CP- v. 4 8	ΑCΙΑΙ, ΑCΙΩΟΥΓ, vl. 10 11	Α21, ΕΡΠΕΒ- v. 9 8, ΜΕC-
ΑΜΟΝΙ, v. 1 22 3 18 4 13	12 10 13 3	ΠΕΒ- ns. 3 2 10
5 20 7 15 8 16 9 12* 12 24	ΑCΟ, - v. 6 31 10 10	Α2ΩΓ, pl. 2 4 3 14 8 11
14 18	13 24	10 2

- ΛΕΠΗ, ΛΕΨ- npl. 11 67; ΟΙ ΠΛΕΠΗ, v. 11 20; ΠΛΕΠΗ, v. 9 7
- ΚΩΚ, ns. 13 19^a, ΓΡ- v. 11 20, ΟΙ ΜΕΚΩΚ, v. 12 9
- ΚΑΚΕ, s. 6 14 10 15 11 10, pl. 1 21, ΡΕΜΕΙ- pl. 11 9 12
- ΚΑΛ, s. 6 17 7 2, pl. 4 23 6 4 19 25 9 18^a 10 10 26
- ΚΩΔΑ, avec ΕΒΟΛ va. 3 11, vq. 6 8
- ΚΟΠΗ, s. 11 22
- ΚΕΡΙ, s. 1 4
- ΚΟΡΒΕΡ, ΒΕΡΚΩΡ avec ΕΒΟΛ vq. 5 23
- ΚΕΧΕ, s. 11 18 21
- ΚΟΥΖΙ, pl. 4 25 6 4 25
- ΚΒΙΩ, s. 5 3 6 8^a
- ΚΒΙΑΚ, pl. 9 3
- ΚΒΟΛ, ΓΡ- v. 10 19 11 5
- ΚΟΥΛ, s. 5 19 7 23
- ΚΑΚΣ, s. 7 12, pl. 7 8
- ΚΜΗ, s. 13 29, v. 1 2 4 1 9 18, ΓΡ- v. 6 8^a
- ΚΠΕΖ, s. 6 33 8 21^a 23 10 25 30
- ΚΡΒΙ, pl. 3 30
- ΕΦΑΝΟΥ, ΜΕΤ- s. 3 30, pl. 12 11
- ΚΩΩ, s. 11 22
- ΕΩΩΠ, 1 11 20 27 2 1 3 10 3 24 27 4 12 6 1 11^a 31 7 5 5 8 21^a 14 10
- ΚΖΕ, s. 14 4
- ΚΖΡΙΘ, ΠΗ pl. 8 16
- ΕΖΟΥΥ, s. 4 18 6 54 7 20 11 4 12 10, pl. 10 27; ΕΪΦΟΥΥ, 7 14
- ΠΗ, s. 2 18 3 35 5 8 10 7 8 11 17 19 20 27 9 1 11 11 20, pl. 1 13 12 7 14 1 9 11
- ΠΠΗ, ΛΕΨ- pl. 7 20; ΠΠΠΗ, v. 8 23^a
- ΠΡΠ, s. 3 10 4 17 9 20 12 14^a
- ΟΠΟΥ, s. 11 20, pl. 8 27 9 12^a, ΓΑΡΑ- s. 1 27 10 25
- ΟΕΒΙΟ, va. 10 4 13 7, ΟΕΒΠΟΥΥ, vq. 3 54 11 2
- ΟΣΑΝΑ, v. 10 32 11 1
- ΟΛΜΙΟ, va. 8 34 20 10 10, vq. 6 11 8 22 23, vq. 4 26
- ΟΡΟ, va. 13 12
- ΟΩΤ, va. 9 2, vq. 9 57
- ΟΩΤΤΙΖΗΤ, ns. 3 23 10 9
- ΟΩΟΥ-Ϊ, va. 3 32 4 15 9 12^a 13 11, vq. 10 107
- ΟΩΟΥ-Ϊ, ΕΩΟΥΗ, ns. 6 8, v. 11 21; ΟΩΟΥΥΣ, ns. 11 13
- ΟΩΩ, npl. 6 20, ΟΠΩ, vq. 9 7^a 6
- ΟΩΩ, ΟΛΩ, vq. 4 17
- ΟΩΩΩ, va. 9 3
- Ι, v. 1 27 3 25 6 11^a 15, avec Γ- 5 6 14 13 15, avec ΕΒΟΛ 5 24 9 12, avec ΕΒΟΛ ΚΖΡ- 7 10 15, avec ΚΣΟΥΠ 12 23, avec ΚΣΡΙΠ 6 23, avec ΕΧΧΠ- 1 20 27 2 10, avec Π- 6 11, avec ΖΑ- 9 4; formed defect, ΕΩΟΥΗ, 6 29
- ΠΗ, ΜΑΠ- pl. 9 12^a
- ΠΕΩΩΥΤ, ΓΡ- v. 3 14
- ΠΠ, va. (amener) 8 6 10 24, ΠΠ vq. 6 8^a 7 22, vq. avec ΕΒΟΛ 3 10^a 10 13 18, avec ΕΧΧΠ- 3 29 11 21
- ΠΟΠ, s. 5 25
- ΠΠ, va. 1 7 25 3 27 4 10 6 8 8^a 14 16 10 10 23 11 17 17 27 12 20 22 24 13 7 14 22, vq. 2 16 10 4 7 14 20, ΑΡΙΤ- v. imp. s. 7 4, ΑΡΙΟΥΥ v. imp. pl. 6 27; ΑΩΠΠ, pl. 10 4 11 16 13 4
- ΙΑΡΟ, s. 9 18^a
- ΙΩΣ, ΠΙΣ, vq. 6 18 7 23 13 11
- ΙΩΥ, s. 1 4 4 1 3 6 20 10 1 13 1
- ΙΩΪ, pl. 3 29
- ΙΣΦΟΥΩΥ, s. 6 7 9 12^a
- ΙΑΖΑΛΟΛ, s. 9 12^a
- ΚΩΒ, ns. 6 31; ΚΟΒ, vq. 6 31
- ΚΑΛΑΜΦΟ, npl. 8 23
- ΚΩΛΧ, ΚΟΛΧ, vq. 2 15 1 24 10 9 11 23; ΚΕΛΧΧ, ΜΕΤ- ns. 10 5
- ΚΙΜ, va. 3 20
- ΚΕΠ, s. 6 27
- ΚΕΠΗ, -Ϊ- v. 5 3
- ΚΑΚ, pl. 3 8 22
- ΚΑ-Ϊ, ns. 1 4 7 22 2 3 5 6 1 1 5 7 7 4 8 12 9 6 10 12 1 20 13 15 14 7 18, ΑΤ- s. 13 14, ΜΕΤΑΤ- s. 14 8, ΡΕΓ- s. 14 10, v. 8 9, avec Γ- v. 1 6 2 3 9 8 6; ΚΑΤΖΗΤ, ns. 12 87; ΚΑ-Ϊ-ΠΙΖΗΤ, ns. 11 15
- ΚΩΤ, va. 9 1 14 1
- ΚΩΪ, va. 12 7, avec ΠΣ- 1 20 2 3 4 17 8 12 17 9 6 11 27 14 67; ΚΟΤΣ, ns. 8 8 9 14
- ΚΑΖ, s. 1 11 12 2 16 21 22 3 19 8 10 23 29 9 12^a 18 10 30 12 11
- ΚΟΥΧΙ, ns. 5 14 6 10, ΓΡ- v. 10 27; ΕΡΚΟΥΧΙ ΠΖΗΤ, v. 3 11
- ΛΑΚΖ, pl. 1 21 8 20
- ΛΟΠ, s. 11 22
- ΛΑΚ, s. 3 18^a 6 17 21 10 26 31 12 10, pl. 12 18; ΟΙ ΠΛΑΚ 6, 11 10

ΛΩΙΚΙ, s. 9
 ΝΑ, s. 132 4 15 9 12¹⁸
 11 12 7 14
 ΜΕΙ, va. 3 12 30 4 3 6¹⁰
 7 15 8 17 21 12 1 13 24,
 vp. 4 6 9¹⁸, ns. 7 18
 ΜΗ, s. 3¹²; ΘΜΗ, s. 1 11
 2 10 9 9 10 8 6 11 18 20 21
 22 24 25 29 30 31 32 11 1 (3)
 7 8 15 19 23 31 12 10 13 17
 19 21 25 26 18 5 11 25, pl.
 3 32 38 4 18 10 7 10 28
 11 9 10 18 28 12 8 6 7 26
 13 6 9¹⁸ 21 22 23 14 6 16²
 ΜΕΘΜΗ, s. 1 22 2 8 20
 3 9 16¹⁸ 8 8 20 10 2 11 4
 8 6 16 16 80 12 28 13 2 0
 14 22, pl. 4 25 8 7:
 ΓΑΦΜΗ, s. 1 8
 ΜΟΥ, s. 2 18 5 6 7 27 8 20
 10 5 11 4 19 12 28, va.
 3 18 5 23 10 21 11 (3) 7
 13 14
 ΜΚΟΗ, s. 6 34 13 8
 ΜΕΘΡ, s. 6 10 12 17 10
 14 6 20, ΜΕΤ- s. 12 10
 ΜΟΚΙ, pl. 5 15
 ΜΚΑΣΝΖΗΤ, s. 10 1 16 22
 14 10 20, pl. 6 20
 ΜΟΥΛΑ, va. 6 10
 ΜΟΥΜ, s. 5 15 18 6 11¹⁸
 9 18¹⁰ 10 11 18 14, pl. 4 21
 8 28
 ΜΟΥΠ, ΜΗΠ, vq. 1 21 8 8
 12 11¹⁸
 ΜΗΠ, Π- s. 21¹⁸ 20 34
 ΜΜΟΠ, va. 6 7 8 12 21
 14 4, vp. 6 7 11 14 13 7
 ΜΟΥΝΚ, va. 3 3 4 21, avec
 ΕΒΟΛ 10 20
 ΜΠΩ, va. 3 16 8 11
 ΜΟΥΡ, va. 6 27
 ΜΟΙ, va. 6 18 10 20, vp.
 3 28 8 25 11 19

ΜΟΥΡ-; va. 6 18 8 13 20
 11 15 16 12 1 13 5 24, vc.
 1 22 29 5 12 8 13 14 20,
 vp. 9 8, ns. 10 12
 ΜΕΤΓΕΝΖΗΤ, s. 6 10
 ΜΗ-; s. 5 14 6 19 8 2 20
 ΜΩΠ, s. 1 15 31 2 7 8 17
 18 3 17 4 27 5 8 6 11 23
 7 19 9 12¹⁸ 11 8 9 29 12 28
 13 6 18¹⁸ 14 12, pl. 1 15
 19 20 2 8 13 15 22 3 6 17 23
 26 31 4 11 14 18 19 26 27¹⁸
 5 6 21 6 6 12 7 8 25 27 8 2
 5 13 20 32 34 35 9 13 10 9
 17 11 20 12 18 25 13 15
 14 2 8 14, ΓΙ- v. 11 5
 ΜΟ-; pl. 1 6 3 3 6 21
 ΜΟΥ-; v. 1 28 9 15
 ΜΤΟΠ, ns. 12 24, va. 1 33,
 vq. 3 15 14 6
 ΜΑΥ, s. 1 8 4 3 6 20 10 1
 ΜΟΥΠ, s. 1 12 2 11 3 21 5 2
 9 10 13 15, pl. 6 18 12 5
 14 14, v. 2 10 14 12;
 ΕΡΦΜΟΥ, ns. 10 7, v.
 8 21¹⁸
 ΜΩΟΥ, s. 5 15 9 17 18¹⁸
 18¹⁸, pl. 5 16 8 28; ΜΟΥ-
 ΠΩΟΥ, pl. 8 24; ΑΥ-
 ΜΩΟΥ, s. 9 12¹⁸
 ΜΗΩ, s. 7 20 26 8 18 10 19
 14 4 17, pl. 6 25 7 21,
 ΕΡ- v. 13 23
 ΜΑΩΠ, pl. 11 1
 ΜΩΠ, va. 10 15, vq. 7 23
 ΜΩΠ, v. 2 13 10 3 24 4 13
 18 6 20 7 8 8 20 9 12¹⁸
 10 9 13 20 14 2, avec
 Π- v. 7 22, avec ΔΑΧ-
 v. 4 27¹⁸, avec ΕΡ- v. 1 15
 2 20 6 12, ΜΑΠ- pl.
 2 18 19 20 3 17 4 11 27¹⁸
 5 21 7 25, ΡΕΠ- ns. 6 11,
 ΧΠ- ns. 14 21
 ΜΑΩΧ, s. 2 2 5 1 13

ΜΑΣΤ, pl. 12 10
 ΜΑΣΠ, v. ΠΟΥ ΜΑΣ-
 ΖΗΤ, 11 14
 ΜΟΖ, va. 3 10, vc. 1 13
 8 21, vq. 6 34
 ΜΟΥΧΕ, va. 11 13 14 16
 13 16
 ΠΑΙ, s. 3 16¹⁸ 14 22, v. 12 10
 15¹⁸ 13 2¹⁸ 14 21; ΑΠΠΑΙ,
 s. 11 17, pl. 5 9 12 20;
 ΠΑΠΤ, s. 11 17; ΜΕΤ-
 ΠΑΠΤ, pl. 3 14 22
 ΠΗΚ, s. 6 11; ΠΕΒΕΠ, s.
 1 5; ΕΡΠΕΒΕΠ, v. 10 19
 ΠΟΠ, s. 10 19 13 6, pl.
 5 22 10 16 12 13 13 2¹⁸,
 ΑΟ- s. 6 17, ΕΡ- v. 8 56
 11 8 31 12 13 26 13 21
 14 21
 ΠΟΥΒ, s. 1 9 3 14 8 10 19
 ΠΕΒΠ, 1 7 19 22 26 2 6 10
 3 7 12 13 22 4 22 23 5 4 14
 19 6 8 14 16 21 22 7 12
 8 11 20 31 10 12 11 20
 13 1 9 16 14 7 15 23
 ΠΟΠΑΥ (quand? 6 2
 ΠΩΠ, s. 6 22
 ΠΚΟΤ, s. 6 4 9, v. 3 24
 4 16 6 9 10 22
 ΠΑΠΣ, s. 1 7 2 10 11 3 14
 4 2 5 2 6 11 8 19 11 1
 12 20 13 19 15, pl. 3 17
 6 12, ΠΕΟ- s. 3 27, pl.
 3 4, ΕΡΠΕΟ- v. 3 28
 ΠΟΥΠ, pl. 3 25 8 24
 ΠΟΥΠ, pl. 12 3 12
 ΠΟΥΤ, va. 6 23
 ΠΑΥ, v. (voir) 6 6 7 7
 ΠΠΟΥ, vq. 3 25 11 16,
 avec ΕΒΟΛ vq. 11 3,
 avec ΕΛΟΥΠ ΕΡΠ- vq.
 12 13¹⁸, ΠΠΠΟΥ ΕΡΠΠ
 sic 14 1¹⁸
 ΠΟΥΠΠ, s. 3 21
 ΠΠΟΥΠ, ΠΠΠΠ vq. 13 1¹⁸

- ΠΑΥ-], Cp. v. 27
 ΠΟΥ-], s. 2 a 6 a 9 a 11
 187 137: ΟΙ ΠΠΟΥ-],
 v. 8 16
 ΠΠΙ, s. 1 22 11 18
 ΠΑΖΗ, s. 3 22
 ΠΟΖΗ, s. 3 22^a, va. 6 2 6
 11 21, vp. 6 21 11 a 12 6
 13 17, avec CBOA va.
 10 2 11 a 14 22, vp. 2 12
 7 8
 ΠΑ2], s. 3 a 12 17 22 14 22:
 ΠΖΟΤ, vq. 2 12 11 21
 13 17 14 a 25
 ΠΟΥΧ. ΜΟΟ- s. 6 19 8 7
 12 22 14 a 25, pl. 9 12^a
 ΠΟΥΧΔ, va. 7 17
 ΠΑΧΖΗ, pl. 10 26
 ΟΖΗ ΓΡΑΤ-, 4 16 8 2
 ΟΖΗ, s. 6 17 19 12 19 13 2
 14 5, ΜΕΤ- s. 1 11 17
 ΡΟ, s. (bouche) 4 24 5 4,
 ΡΩ- s. 3 16 4 5 6 2 7 24
 8 a 22 10 a 11 21 11 2 14
 12 a 8, pl. 10 18 22 11 9
 11 14 2
 ΡΟ, s. (porte) 14 19, pl.
 5 a 8 24 9 14
 ΡΙΚΗ, va. 5 18, avec C- va.
 4 27 5 1 7 28, avec CBOA
 va. 1 15 3 7 21 4 16, avec
 CΑΒΟΑ va. 5 12 10 25
 14 16, avec 2Α- va. 9 16
 ΡΩΚΖ, va. 6 27
 ΡΩΠΗ, s. 1 10 11 2 12 3 13
 20 5 21 22 6 2 12 17 8 24
 10 4 18 15 22 11 7 12 13 17
 22 12 2 2 9 14 22 22 27 13 2
 22 14 7 10 14 17, pl. 1 14
 3 4 31 6 20 8 4 21 10 10
 22 11 6 14 12
 ΡΑΜΑΟ, s. 10 4 15 13 7
 14 20, ΜΕΤ- s. 3 16 8 18
 10 22 11 16 22 13 7 a 11
 22 22
 ΡΟΠΗ, s. 13 22, pl. 2 19
 3 2 16 4 16 9 11 16 10 27
 ΡΑΠ, s. 10 7
 ΡΑΠΑ-, v. 12 21
 ΡΩΙC. ΕΡΩ- v. 8 24
 ΡΑC-], s. 3 22: ΠΡΑC-],
 3 22
 ΡΗ-], ΠΗ- 1 12 27 2 4 3 15
 6 11 7 2 10 26 11 22
 12 4: ΠΡΗ-], 6 a: ΠΑΠ-
 ΡΗ-], 6 16 29 9 15^a 11 22
 12 4
 ΡΩΤ, va. 11 20
 ΡΑΟΥΩ, va. 6 20 31 11 a,
 vq. 1 22, avec C- va.
 13 17, avec C2P- va. 9 14
 ΡΩΟΥΩ, s. 3 4 14 22
 ΡΑΩΗ, s. 14 12, v. 1 26
 2 14 6 16 8 20 11 (γ)
 ΡΩΔΤ, ΡΑΔΤ vp. 7 26
 ΡΟΥΖΗ. ΑΡΟΥΖΗ, pl. 7 9
 ΣΑΙC, ΜΕΤ- s. 6 22: ΤΗΑ-
 ΣΑC sic 11 22
 ΣΙ, va. 1 31 5 10 12 11 14 21
 ΣΩ ΕΒΟΑ, va. 9 6 16^b, vp.
 5 15
 ΣΕΒ, s. 14 24
 ΣΕΩ, s. 1 27 a 2 2 17 3 11
 4 1 13 5 12 6 22 7 7 8 10
 9 4 16 10 17 11 12 22 12 1
 11 13 16 14 a, ΑΤ- pl.
 5 22 8 5:]-CΕΩ, v. 3 12
 4 4 11 5 16 6 15 9 7 10 4^a
 13 24
 ΣΑΒC, s. 1 5 9 a 9 10 1 5 8
 11 12 29 12 16 16 22 13 1
 13^a 14 16 14 16 17 24, pl.
 1 6 3 25 10 14 12 18
 13 10 20 14 1 2 6 7 a 15 24;
 avec C- va. 1 2: ΟΙ ΠΙ-
 CΑΒC, v. 3 7: ΕΡCΑΒC,
 v. 1 5 6 6 8 25 9 9 12
 10 a: ΜΕΤCΑΒC, s. 1 2 4
 3 15 19 6 a^a 8 1 5 14 9 6
 10 22
 ΣΩΒΗ, s. 10 22, v. 1 26
 CΣΒΗ, pl. 7 16
 ΣΟΥΒΗΟΥΓ-, sic 11 22
 ΡΟΥΓ ΤΟΥΒΗΟΥΓ
 ΣΟΥΓ, CΕΒΘΑΟΥΓ, pl. 1 21
 ΣΟΥ-], va. 3 19 6 a 8 27
 9 2, vq. 8 25 13 12^a
 ΣΟΟΠΕC, s. 7 22
 ΣΩΚ, va. 9 12
 CΚΕΡΚΕΡ, va. 7 14
 CΑΑ-], s. 11 2, v. 10 a
 14 19
 CΜΗ, s. 2 2 5 12 8 4 11 15
 CΜΟΥΓ, s. 10 6 22 11 26,
 v. 3 22 11 25
 CΕΜΗ, va. 8 25 14 11,
 CΜΟΥΓ v. 12 7, ΜΟΥΓ,
 sic 10 a
 CΜΟΥΓ, s. 7 10
 CΟΗ, CΠΗΟΥΓ, pl. 6 19
 CΩΠΗ, s. 7 4
 CΩΟΥΠ, va. 3 22 4 19
 21^a 7 22 9 15 10 21 13 10
 14 22, ve. 2 5 9 10 16^a
 13 15, vp. 10 9, ΡΕΜΠ-
 s. 7 4, ΡΕΥ- s. 12 26
 CΟΥΠΗ, s. 6 22: ΕΠΛΟΥC-
 ΠCΟΥΠΗ- pl. 3 16 8 11;
 CΟΗΛΟΥΠΗC, sic 1 13
 CΠΗ, va. 9 15 10 25, ve.
 8 26
 CΠΗ-], pl. 8 20, 21- v. 3 19
 8 22
 CΠΟΥ, s. 1 11 6 17
 CΠΗΖ, va. 5 22, vp. 7 22
 CΟΠ, s. 1 14
 CΩΡΕΜ, va. 7 25 11 24,
 vp. 1 10 7 21 12 25, vq.
 10 17 13 2^a 14 22, avec
 CBOA va. 9 12^b
 CΠ-], va. 11 21
 CΩ-], s. 13 a, pl. 6 25
 CΩΤΕΜ, va. 1 24 4 10-
 avec C- va. 1 6 a 22 2 2
 4 1 5 7 8 22 22, avec ΠC.

va. 1 22 4 2 5 15 7 24
8 1 6 12 12 13 1; AT-
CWTET, s. 13 1
CWTET, pl. 12 24, va. 8 22,
vp. 1 22 8 10, vq. 8 11
12 22 13 12
COYO, s. 3 10 11 22
CHOY, s. 1 22 5 2 10 6 14
21 7 12 8 30 11 11 13 2
CWOYTG, s. 4 26 14 2,
va. 13 12, vp. 4 22, vq.
1 2 2 12 16 10 20 21 4 11
22 21 8 6 9 9 15 11 2 6 11
12 6 15 14 2 11 12; COY-
TOWN, 3 0 11 2 forme
qual., mais le sens
demande ou la forme
abs. ou la forme const.
CΦOTOY, pl. 4 24 5 2 2
6 2 7 21 8 6 10 2 15 12 19
21 22 12 15 14 10 22 13 3
14 2 7
CHHT, s. 5 4 12 12
CHHT, s. 12 22, vq. 3 22
8 7 11 1
CΘAI, CΘHT, vp. 3 2 7 2
COZI, s. 6 22 12 1, pl. 1 22
26 5 12 13 12, va. 3 11
9 2 10 12, vp. 10 17
CZIMI, s. 5 2 12 6 24 22 22
7 2 10 9 12 11 12 22 12 4,
pl. 14 1
CAZ-†, 21- v. 6 12 14 2 22
CAZOYI, s. 3 22, pl. 10 12
12 22
CAKXI, s. 1 6 22 2 12 4 2 4
5 7 6 22 7 21 8 22 10 12
12 22 13 2 14 12, pl. 1 2
2 6 22 21 3 1 4 10 20 5 1
7 1 2 24 8 6 7 2 12 6, va.
5 12 7 2 8 21 2 12 17,
CP- v. 5 7
CHX, s. 5 12
COWX, va. 2 21 11 22
12 12

BURMESTER-DÉVAUD. Proverbes.

COGNI, s. 2 11 12 8 12 14
9 10 11 12 14 12 12, pl.
1 2 22 20 8 21, MGTAT-
s. 11 6 14 17
TAIO, s. 4 2 6 22 12 2, va.
6 22, vq. 3 12 5 12 6 22
26 8 11 12 12 27
†, va. 1 4 2 2 2 6 3 22 24
4 2 9 5 9 6 1 4 7 6 14 22
8 4 10 22 11 22 12 2 13 11
12, vp. 1 2 2 6 21 11 2
12 14, vq. 11 22, avec
CΘOYN, v. 3 24, avec
CΘOYN GP- v. 3 12,
avec GPHT GP- v. 4 2,
avec NT- v. 11 22 13 12;
v. imp. MOI, s. 3 0 9 2,
pl. MHITOY, 6 21 7 2
THB, s. 6 12, pl. 7 2
TOYBO, s. 14 2, va. 6 22,
vq. 2 21 8 10 14 2
TEBNH, TEBNWOYI, pl.
12 10
TWEZ, va. 2 2
TAKO, s. 1 27 6 22 10 11
24 11 (2) 10 13 12 12, va.
1 22 2 22 5 22 9 12 10 22
22 21 11 2 7 12 22 12 7 13 2
22 24 11, vc. 10 22 12 2
TAKTO, va. 4 2
TEATEA, v. 5 2
TAAO, s. 3 2 4 22, va.
12 12, AT- s. 6 12
TAMO, va. 9 2, vp. 4 11
TOMT, v. 7 22
TWOYN, TOWN, vp. 6 22,
avec GBOA vp. 6 2
†NOY, 5 7 7 24 8 22
TGNZ, pl. 7 11
TENZOYT, TGNZGT, vc.
14 12
THP, s. 3 2 11 22, pl. 1 14
3 0 12 12 22 20 4 7 5 21
6 21 8 22 11 22
TCIO, va. 6 22

TCW, va. 13 22
TCABO, TCABO, vp. 1 22
TACOO, s. 3 22, va. 2 12
3 22 4 27 7 22
TATCH, pl. 5 2; WCH-
pl. 4 12
TOOYI, s. 7 12
TWOY, pl. 8 22
TOYNOC, va. 10 12 11 12
TOYXO, vp. 2 11
TAZHO, va. 3 27
TAZO, va. 2 12, vc. 6 2
9 12, vp. 1 12 2 12 11 17
12 22 13 21, avec GPAT-
va. 2 7 9 6 11 12 12 12,
vp. 2 0 12 2
TAXPO, s. 8 14 10 12 11 12
12 11 12, va. 3 22 4 2
8 22 22 9 1 12 11 12, vq.
3 2, vq. 1 22 3 12 5 2 7
8 22 10 12
OYAI, s. 5 22 6 2 27 22 7 12
OYGI, avec CBOA va. 2 12,
avec CBOA va. 4 22
5 2, OYHOY, vq. 7 12
13 12
OYOI, pl. 3 22
OYAI, PEM- pl. 6 22
OYAI, †- v. 6 22
OYAB, s. 2 11 12 9 12 12 21
OYABOY, CP- v. 3 1 4 2
OYAM, va. 1 21 9 2 13 2
22; OYAMHIZHT, na.
11 (2) 14 12; OYAM
HIZHT, v. 5 11
OYON, s. 1 7 12 2 12 3 12
22 6 22 22 7 2 12 8 4 10 12
11 12 22 22 12 12 13 7 14 2
12 22, OYOHHT 3 21 12 12
OYAHHT, s. 4 12 6 22 13 2,
CP- v. 4 12
OYAHAM, s. 3 12 4 27, CA-
s. 4 21 2
OYHOY, s. 10 22, pl. 14 12,
v. 5 12 7 12 2 22 21 10 1
5

- 12 20 25 13 19 14 10,
avec ΕΧΘΕΝ- v. 214 8 31
ΟΥΩΝ2, va. 8 12, vp.
11 31, avec ΓΕΟΛ va.
12 16 13 20, vp. 3 6, vq.
5 6 12 17 14 4; ΟΥΩΝ2
ΓΕΟΛ, nls. 3 16
ΟΥΟΝ24, pl. 14 4
ΟΥΡΟ, s. 1 1 13 17, pl.
6 26, CP- v. 1 1; ΝΟΥ-
ΟΥΡΟ 12 14 pour ΝΟΥ-
ΡΟ
ΟΥΩΡΗ, va. 9 2
ΟΥΩΤ, s. 1 14 6 26
ΟΥΩΤ ΓΕΟΛ, va. 8 27
ΟΥΩΤΕΒ, va. 9 18 2
ΟΥΤΛΑ2, s. 1 31 10 16 11 30
12 14 13 2 14 4, pl. 3 9
8 19, ΜΕΤΑΤ- s. 9 12 6
ΟΥΩΥ, s. 8 25, va. 1 10
20 12 20
ΟΥΗΩCΙ, s. 3 3 7 3
ΟΥΟ2, va. 9 18 10 22 27,
vp. 3 2 9 11; ΟΥΛ2-
ΤΟΤ-, vp. 9 9; ΟΥΛ2-
CΑ2ΝΙ, v. 9 10
ΟΥ2ΟΡ, s. 7 22
ΟΥΧΛΙ, s. 2 7 3 2 22 6 26
11 14, va. 10 5 25 13 18;
ΑΤΟΥΧΛΙ, s. 7 11
ΟΥΧΩΠ, s. 1 14, va. 11 11,
vp. 14 1; ΩΧΠ, forme
défect. 1 27
ΦC, s. 8 26 27 28, ΦΗΟΥ1,
pl. 3 10
ΦΙ, †- v. 7 18
ΦΩΝ, va. 6 17
ΦΟΝΠΕΝ, va. 8 10, avec
ΓΕΟΛ va. 5 16
ΦΩΝ2, pl. 1 3, va. 4 27 2,
vp. 10 23, vq. 8 18 11 30
ΦΩΝΧ, s. 2 14, vq. 6 14,
avec ΓΕΟΛ vp. 7 21
ΦΡΙ ΓΕΟΛ, va. 11 22, vq.
4 18
ΦΩΡΩ, ΦΟΡΩ, vp. 7 16,
avec ΓΕΟΛ va. 1 17 24
13 16, vq. 7 21, avec
Ε2ΡΛΥ va. 8 21
ΦΩΡΧ, va. 6 19
ΦΙCΙ, ΦΟCΙ, vq. 10 20
ΦΑΤ, s. 3 26 6 13
ΦΩΤ, va. 9 18 2, avec
ΓΕΟΛ va. 6 11 2 12 13
Φ†, s. 1 7 2 3 5 7 9 19 23
34 4 27 2 5 21 7 1 10 22 12 2
ΦΛΩ, s. 6 2 6 7 25 11 2 9
13 14, pl. 12 13
ΦΩΥ Ε2Ρ-, va. 14 18
ΦΩ2, va. 3 20
ΧΩ, va. 8 22, vq. 3 5 16
18 29 8 9 11 28 14 16,
avec ΝC- va. 2 12 4 6
9 2 12 11 (2), vp. 4 2 13,
avec ΑΛ- vq. 6 7, avec
ΑΤΕΝ va. 1 22 2 18,
ΧΑΡΩ- v. 12 2, ΧΛ-
ΤΟΤ- v. 10 20; ΧΙΝ-
ΕΡΕΧΩ, s. 8 28
ΧΑΚΙ, s. 1 6 2 18 7 9, pl. 4 19
ΧΑΛΛ, s. 1 6 21
ΧΑΟΜ, s. 1 6 4 9 12 4 14 24
ΧΩΛΕΜ, s. 14 17
ΧΗΜΙ, s. nom pr. 7 16
ΧΩΠ, va. 1 11 10 14 12 16,
vp. 2 1 7 1
ΧΡΩΜ, s. 6 27
ΧΡΕΜΤC, s. 10 20
ΧΡΟC, s. 10 10 11 1 12 17
20 13 2 2, pl. 12 2 2, ΡΕC-
CP- s. 12 27 13 18 2 14 25,
pl. 12 24
ΧΟ2, s. 6 24, va. 4 14 6 6
ΩΒΩ, CP- v. 2 17
ΩΙΚ, s. 6 26 9 12 12 9 11,
pl. 9 5 17
ΩΛΙ, va. 1 10 7 20 11 20,
vp. 6 22 13 12, avec
ΓΕΟΛ va. 1 12, vp. 4 16;
ΛΙΟΥΓΙ, v. imp. 4 24
ΩΛΚ, ΕΛΚΩΛΙ, v. 1 30
11 12
ΩΜΚ, ΟΜΚ, vp. 1 12
ΩΝΙ, s. 8 12, pl. 3 10 8 11
ΩΝ2, s. 2 19 3 2 16 18 4 10
13 22 23 5 6 9 6 22 8 25
9 11 14 18 2 10 2 11 16 17
11 19 30 12 28 13 12 14,
va. 3 22 7 2 9 2 11 16 2,
vq. 1 12
ΩΡΕΒ, ΟΡΕΒ, vq. 11 20
ΩCΚ, va. 9 18 2 10 22
ΩC2, s. 6 2 11 2 10 5
ΩΟΥ, s. 3 16 25 8 12 11 16,
†- v. 13 12; ΩΟΥΝΙΑΤ-
s. 3 12 14 21, pl. 8 22
ΩΥ, va. 13 12
ΩΧ2, va. 7 26
ΩΛΙ, s. 11 22
ΩΓ, v. 4 14 15 6 2 7 19,
avec ΕΘΟΥΝ v. 5 10 11 2
ΩΓ, s. (coup) 7 22
ΩΓ, s. (bois) 12 4
ΩΙ, s. 11 1
ΩΥΙ, s. 8 26
ΩΓΕΚΩ, s. 11 2, †- ns.
12 14
ΩΓΕΒΙ, s. 5 6 8 7
ΩΓΕΩΤ, s. 10 18 13 24
14 5, ΩΟΒΤ, vp. 4 16
ΩΘΑΜ, va. 4 12
ΩΘΕΝΑΥ (jusques à
quand?), 6 9
ΩΘΟΡΤΕΡ, s. 1 27 6 14 12 25
ΩΘΟΥΓΤ, ΜΟΤ- s. 6 24
ΩΥΑΛ, s. 1 18 12 24; ΩΥΟΛ,
vp. 11 2
ΩΥΕΛΩΥΗΛΙ, s. 10 20
ΩΥΑΜ, s. 6 2
ΩΥΜΜΟ, s. 2 16 5 17 20
6 24 7 5 9 18 2 12 2, pl.
5 10 10 2
ΩΥΜΩΥΙ, va. 14 16, ΡΕC-
s. 10 4 2
ΩΥΙΝΙ, s. 12 22, ΧΩΜΠ- s. 1 22

- պօՆԴ, pl. 3 31
 պՈՆԻՈՅ, pl. 1 17
 պԼՈՎ, պԼՈՆԵՎ, vq. 4 17
 պԼՈՒ, pl. 13 11
 պԼՈՒ, s. 1 22 6 33 9 13, v. 13 6; ԼԴՈՒՈՒ, s. 7 13
 պՈՒՈ, va. 1 3, vc. 4 10
 10 2, vp. 3 12 4 6, vq. 10 24 11 1 20 12 22 14 9
 պՈՒՈ, va. 1 14 23 28 33
 2 21 3 6 7 8 29 34 26 4 3
 5 14 17 18 19 6 20 11 19 22
 9 18 10 6 30 11 (8) 12 21
 20 12 7 24 13 1 2 13 14 9
 23, vq. 1 20 5 17 7 14
 8 2 18 21 26 11 9 14 12 28
 13 4 9 14 23 26, ՄԱՆԱԴԻ, pl. 8 26
 պՈՒՍՅՈՒՆ, պՈՒՍՅՈՒՆ, vq. 5 4
 պԼՈՒՐ, s. 7 17
 պՈՒՐ, s. 1 1 8 10 2 1 2 10
 3 1 11 12 21 4 3 10 20 5 1 7
 6 1 2 20 7 1 7 24 8 22 9 12
 10 1 4 5 11 10 13 1 13 24, pl. 4 1 8 4 21 13 22
 պՈՐՈՒ, s. 11 (8), ԵՐ-Վ. 4 18
 պՈՒԴ, pl. 9 2, va. 11 16, vq. 7 7 9 4 13 16 11 12
 12 9 11, ԲՎՈՇ ԵՐՈՒ ՈՒՍ. 6 15 13 22
 պՈՒԴ, pl. 5 15
 պՈՒՐԻ, ԵՐՈՒ-Վ. 6 1 3
 պՈՒՐԻ, s. 3 29 6 1 9 12, pl. 6 10 14 20, ԵՐ-Վ. 1 11
 18 5 17 6 2 22, ՄԵԴ-Ս. 5 10 10 12
 պՈՒՐԻ, s. 6 20, ԵՐ-Վ. 12 20
 պԼՈՒ, GN-Ս. 5 4
 պԼՈՒ, ԵՐ-Ս. 6 7
 պՈՒՍ, s. 1 22 3 25 8 12
 11 2 10 12 9 11 16 13 10
 18 14 9 10, pl. 6 22, va. 14 21, ԵՐ-Վ. 14 2
 պՈՒՍՅՈՒՆ, s. 7 14
 պՈՒՍՅՈՒՆ, s. 11 7, pl. 10 7, v. 12 8
 պՈՒՍՆ, s. 3 18 11 20 13 12
 պԼՈՒՐՈՒՍ, s. 6 17, ՄԵԴ-ՐԵԿ-Ս. 11 2
 պՈՒՍԴ, pl. 7 6
 պՈՒՍԴ, պՈՒՍԴ, vp. 1 7, պՈՒՍԴ, vq. 5 6
 պԼՈՒՍ, s. 9 12 10
 պՈՒՍՆ, s. 10 12, v. 10 12
 ԿԼԻ ԵՐ-Վ. 6 22 13 8 14 17, ԿԼ, vc. 3 4 14 22
 ԿԵՆԴ, s. 12 4
 ԿՈՒԴ-ԵՐՈՒ, s. 1 26 27, va. 2 22, vp. 6 22 10 2 12 8
 ԵՐՈՒ, s. 5 4 11 14 12 13, ԵՐ-Վ. 3 21 11 24 13 25 14 22, ՄԵԴՐԵԿՐ-Ս. 6 11 10 21
 ԵՐՈՒՍ, s. 6 22 14 13
 ԵՐՈՒՐԻ, s. 7 7
 ԵՐՈՒՐԵԼ, va. 9 2
 ԵՐՈՒՐԵԼ, s. 6 16 10 14 16
 20, va. 6 16
 ԵՐՈՒՆԴ, va. 3 15 21 5 8 10 14
 ԵՐԵԼ, s. 6 8, ԵՐՈՒՐԻ, pl. 4 17
 ԵՐՈՒՐԻ, s. 2 2
 ԵՐԻ, s. 6 2, pl. 3 9 5 10, ԵՐԻ, vq. 8 8
 ԵՐԻ, va. 3 20 5 10
 ԵՐԻ, va. 5 11
 ԵՐԵԼ, pl. 1 18, ԵՐՈՒՐ, vp. 1 22 7 26 10 8
 ԵՐՈՒՐԵԼ ՈՒ-Վ. 2 4
 ԵՐԻ, s. 6 24 29 24 7 19 11 10
 12 4
 ԵՐԻ, va. 11 14 28 12 13, ԲՎՈՇ ԵՐՈՒՐՈՒՍ. 8 22
 ԵՐԻ, s. 4 27 6 20
 ԵՐ, s. 2 6 4 8 7 13 15; ԴՈՒ, v. 1 11 28 8 4; ԵՐՈՒՐ, v. 1 8 4 8
 ԵՐ, 1 20 4 2
 ԵՐՈՒ, s. 3 18 6 16 8 11 13 13
 14 7 17, pl. 8 22 10 16
 11 12 18 13 19, ԵՐ-Վ. 3 20
 10 29 12 11 13 10 16 14 17
 22, ԼԵՐ-Ս. 13 4, ԵՐՈՒՐ-Ս. 13 17, ԵՐԵԼ-Ս. 6 2 22, ԵՐՈՒՐ-Ս. 6 2 22
 ԵՐԻ, s. 10 8
 ԵՐՈՒՐ, va. 10 12, vp. 10 6 11 12
 ԵՐՈՒ, s. 10 2, ԵՐՈՒՐ, vq. 6 20
 ԵՐԻ, s. 13 8 14 20, pl. 14 21, ՄԵԴ-Ս. 6 11 10 12 13 18
 ԵՐԻ, s. 2 12 3 15 5 17 8 8
 22 12 21 13 7 12 22
 ԵՐԻ, Դ-Վ. 13 8
 ԵՐԻ, va. 7 10, vq. 9 12 22
 ԵՐՈՒՐ, ԵՐԻ, v. 12 2, ՄԵԴ-ՐԵԿՐ-Ս. 1 5 11 14
 ԵՐՈՒՐ, va. 3 24 6 10 9 14
 ԵՐՈՒՐ, s. 3 24 4 9 7 6 11 17
 12 2 13 15, pl. 1 9 4 25 5 19
 10 22, ԵՐԵԼ-Ս. 11 16
 ԵՐՈՒՐ, s. 7 20
 ԵՐՈՒՐ-ԵՐՈՒՐ, v. 9 18 2
 ԵՐՈՒՐ, s. 4 16, v. 6 4 10
 ԵՐՈՒՐ, va. 5 2 6 8
 ԵՐԻ, s. 1 8 2 2 6 24, pl. 6 19 12 6
 ԵՐԻ, forms defect. ԵՐՈՒՐ va. 11 13; ԵՐԻ, vq. 1 6 9 17
 ԵՐՈՒՐ, pl. 3 10
 ԵՐՈՒՐ, v. 1 20 8 8
 ԵՐԻ, s. 2 4 3 14 8 10 10 20
 ԵՐԻ, s. 1 21 2 2 10 3 1 5 11 4 21 28 5 12 6 14 12
 7 2 10 29 26 8 5 10 20 22
 12 20 25 13 4 12 24 14 10, pl. 12 22; ԵՐՈՒՐ-Ս. 3 5 22
 5*

- 11 20 14 10, pl. 3 10; АТЗНТ, s. 6 10 9 10 10;
4 10 10 11 10 12 10 10 10 10
14 1 1 10, pl. 1 20 7 7
10 10 11 12 10 10 10 10
14 20 10 10; ОИ НАТЗНТ,
v. 9 4 10; МГТАТЗНТ,
s. 6 20 6 20 9; ТЗОН-
v. 1 20 5 3, МАЗОН- v.
imp. s. 4 20 5 1 7 20,
pl. 4 2; ТЗОН- v. 1 20
20; УГЗНТ, v. 13 20 11
20-т, s. 1 20 20 2 8 10
9 10 10 20 11 20 13 2
14 20, EP- v. 14 10;
EP-ТЗОНТ, v. 2 2
3 20 7 1 18 10 14 2;
ОИ НЗОНТ, v. 12 20; ОИ
НАТЗОНТ, v. 3 20; МГТ-
АТЗОНТ, s. 1 20
2000, s. 1 5 9 14 20,
EP- v. 11 20
2000, Т- v. 10 11 4
2000 ГБОУ, va. 6 20,
avec ГБОУ va. 1 20
2 1 13 20, 20, vp. 1 14
2000, s. 1 10 2 10 10 10
4 20 5 6 10 7 5 14 20,
pl. 3 20 6 10 12 10, ПЕТ-
s. 1 20 3 10 20 4 10 5 10
6 10 10 20 12 20 20 20
14 10 20, pl. 1 10 2 10
3 20 6 10 10 10 9 10 10
10 20 11 10 20 12 20 13 10
17 20 14 20 20, АТПЕТ-
s. 14 10, pl. 1 4 20 2 20
8 5 13 2, РЕЧЕРПЕТ-
s. 12 4, САМПЕТ- s.
13 10, pl. 1 20 4 10 9 2
14 10; ОИ НСАМПЕТ-
2000, v. 9 10
2000 (pluie), s. 8 20
2000, v. 1 20 8 1
2000, pl. 6 2 7 20
2000, s. 1 20, va. 12 10
- ХА, va. 1 11 20 4 4 9 10
12 10, vc. 2 10 14 2, vp.
3 20 5 10 7 10 8 9 9 4
ХА, s. 6 20
ХА, pl. 11 14
ХА ГБОУ, va. 1 10, vc.
8 20
ХА, ХАНОУТ, vq.
3 20
ХА, ХОАХ, vp. 6 20
ХИ, va. 2 20 3 20 8 20
12 2 13 2, vp. 1 20 2 20
4 20 5 4 7 10 8 10 14 2
ХОМ, s. 5 10 6 20 8 10
14 20; УХОМ, s. 3 20;
ХОМХОМ, va. 7 10
ХОММО, sic 11 20
ХОН, s. 2 20
ХОН, s. 1 20; ОИ ХОН,
s. 4 20 8 10 11 10 12 20;
МЕТХОМ, s. 5 20;
РЕЧХОМ, s. 10 20
11 2, pl. 12 10 13 20
ХОНТ, s. 11 4 12 10,
РЕЧ- s. 11 20 14 10
ХОНФЕ, EP- v. 10 2
ХОН, s. 12 4, pl. 1 20
8 2; ХОН, vq. 1 20
ХОН, N- 7 2
ХОН, s. 11 10
ХОН, va. 5 20 7 10, vp.
6 20, vq. 6 2, ХОН
forme defect. 6 20;
ХОН, s. 12 20
ХОНТ, va. 12 10
ХОН, s. 8 10 10 10 12 20,
pl. 2 10 4 1 9 10, va. 1 5
3 20 4 20 6 20 8 10, vp. 1 14
ХОНУТ, va. 4 20 7 2
12 10; avec ГЕН va.
5 20, avec ХАХ- va.
13 10
ХОННТ, s. 13 4 20
ХАХИ, s. 6 2
ХАХИ, s. 6 1, pl. 14 7,
- EP- v. 3 20, МЕТ- s.
6 20 10 10
ХИ, s. 3 20 6 1 11 20
12 20 14 1, pl. 1 20 6 10
17 20 9 10 10 11 11 20
13 4
ХА, s. 3 10 4 20
ОИ, va. 1 20 2 1 3 20 5 2
8 10 9 10 10 11 12 20
20, avec ГБОУ va. 6 20,
avec ГОН va. 7 20,
avec НЕМ- va. 6 20 9 10
ОАХ, va. 7 10
ОАХ, s. 1 10 3 20 4 20,
ОАХ, pl. 4 20 5 2
6 10 7 10
ОАХ, s. 7 10
ОНО, va. 10 1 11 10 13 2
ОНО, s. 6 20, ОНО,
pl. 11 10
ОНАУ, ОИ НАТ- v. 6 11 2
ОНА, pl. 10 4
ОНИ, pl. 3 20 8 20
ОНО, s. 6 20
ОНОМ, pl. 6 10, v. 4 20
6 10 10 10
ОНО, va. 11 10
ОНО, ОИ- v. 3 20 4 10
ОНО, va. 13 10
ОНО, s. 1 10 2 20 3 4 11 10
10 20 20 6 10 8 10 20 20
9 10 10 20 20 11 10
12 20 14 20
ОИ, va. 11 10, vp. 4 2,
vq. 8 10 20 11 10, avec
ГОН ГЕН- va. 3 20;
ОАХНТ, s. 9 10, pl. 3 20;
МЕТОАХНТ, s. 8 10
ОНО, s. 9 10, v. 6 20
ОНОМ, s. 6 10
ОАХ, s. 6 2
ОАХ, va. 7 20, avec НО-
va. 9 10 12 10 20, МАН-
pl. 4 20 20 5 2, РЕЧЕР-
s. 6 10